叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奥克兰的秘密(the Secret Of Oaklands) 000001

2. 奥克兰的秘密(the Secret Of Oaklands) 000002

3. 奥克兰的秘密(the Secret Of Oaklands) 000003

4. 奥克兰的秘密(the Secret Of Oaklands) 000004

5. 奥克兰的秘密(the Secret Of Oaklands) 000005

6. 奥克兰的秘密(the Secret Of Oaklands) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥克兰的秘密(The secret of Oaklands)

第1/6页

-	[wɒt]	[ə; eɪ]	['dʒɒli]	['lɪt(ə)l]	[pleɪs]	!	-
'	**WHAT**	**A**	**JOLLY**	**LITTLE**	**PLACE**	**!**	'
-	什么	一个	快乐的	小的	地方	!	-

“多么令人愉快的小地方啊！”

[ri'mɑːk]	['mɑːgrət]
REMARKED	**MARGARET**
评论	玛格丽特

玛格丽特说道

[ðə; ði]
THE
这

这

['siːkrət]	[ɒv; əv]	['əʊklənd]
SECRET	**OF**	**OAKLANDS**
秘密	的	奥克兰

奥克兰的秘密

[baɪ]
By
经过

经过

[em]	.	['hɑːdɪŋ]	['kelɪ]
M	**.**	**HARDING**	**KELLY**
M	.	哈丁	凯莉

M·哈丁·凯利

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	['fɪlɪp]	['kæmpiənz]	[wɪl]	,	"
Author	**of**	**"**	**Philip**	**Campion's**	**Will**	**,**	**"**
作者	的	"	菲利普	坎皮恩的	将要	,	"

《菲利普·坎皮恩的遗嘱》的作者

"	[rɔi]	"
"	**Roy**	**"**
"	罗伊	"

“罗伊”

"	[tɒm]	['kenjən]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**Tom**	**Kenyan**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	汤姆	肯尼亚	,	"	ETC	.

“汤姆·肯扬”等等。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ɑː(r)]	.	[tiː]	.	[es]	.	—	['lʌtərˌwɜːrθ]	[pres]
R	**.**	**T**	**.**	**S**	**.**	**—**	**LUTTERWORTH**	**PRESS**
拉	.	T	.	S	.	—	卢特沃思	按

RTS—拉特沃思出版社

[fɔːr] ['buːvəri] [striːt] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
4 BOUVERIE STREET , E . C . 4
4 布维里 街道 , E . C . 4

布维里街4号，EC4

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['waɪtˌfraɪərz] [pres] ['limitid] .
PRINTED IN GREAT BRITAIN BY THE WHITEFRIARS PRESS LTD .
打印 在 伟大的 英国 经过 这 白衣修士 按 有限公司 .

英国白衣修士出版社有限公司印刷

['lʌndən] [ænd; ənd] ['tʌnbrɪdʒ]
LONDON AND TONBRIDGE
伦敦 和 汤布里奇

伦敦和汤布里奇

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz]
I . PARTING OF THE WAYS
我 . 离别 的 这 方式

一、分道扬镳

[ˌaɪ 'aɪ] . ['əʊkləndz]
II . OAKLANDS
二 . 奥克兰

二、奥克兰

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['traɪəlz]
TRIALS
试验

试验

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['ɪnfluəns]
INFLUENCE
影响

影响

[viː] . [ðə; ði] [greɪt] [faɪt]
V . THE GREAT FIGHT
V . 这 伟大的 斗争

五、伟大的战斗

['sɪksθ] . [əʊld] [frendz]
VI . OLD FRIENDS
六年级 . 老的 朋友们

六、老朋友们

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[bɒb] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
BOB **IN** **TROUBLE**
鲍勃 在 麻烦

鲍勃遇到麻烦了

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[dɪ'skʌvəri]
DISCOVERY
发现

发现

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] ['juːniən]
A **BOND** **OF** **UNION**
一个 纽带 的 联盟

团结的纽带

[eks] . ['faɪə(r)]
X **.** **FIRE**
X . 火

X. 火

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[æn; ən] [əʊld] [kraɪm]
AN **OLD** **CRIME**
一个 老的 犯罪

一桩旧案

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['hæpinəs]
HAPPINESS
幸福

幸福

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['əʊkləndz]
THE **SECRET** **OF** **OAKLANDS**
这 秘密 的 奥克兰

奥克兰的秘密

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz]

PARTING	**OF**	**THE**	**WAYS**
离别	的	这	方式

分道扬镳

" ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	**Father**	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**?**
"	父亲	,	什么	是	这	事情	?

“父亲，出什么事了？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ɪn] [ʃɑːp] [təʊnz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [æt; ət] [ðæt]

"	**The**	**question**	**came**	**in**	**sharp**	**tones**	**of**	**distress**	**from**	**a**	**young**	**girl**	**who**	**at**	**that**
"	这	问题	来了	在	锋利的	音调	的	痛苦	从	一个	年轻的	女孩	WHO	在	那

['məʊmənt] ['entəd] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] .

moment	**entered**	**the**	**breakfast**	**-**	**room**	**.**
片刻	进入	这	早餐	-	房间	.

“这时，一个年轻女孩走进早餐室，用急切而忧虑的语气问道。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊld][hændz] ,

Quickly	**she**	**sprang**	**to**	**her**	**father's**	**side**	**and**	**began**	**chafing**	**his**	**cold**	**hands**	**,**
迅速地	她	弹簧	到	她	父亲的	边	和	开始	摩擦	他的	寒冷的	双手	,

她迅速跳到父亲身边，开始搓揉他冰冷的手。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] - ['strɪkən] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

as	**she**	**gazed**	**with**	**fear**	**-**	**stricken**	**eyes**	**into**	**the**	**beloved**	**face**	**before**	**her**	**.**
作为	她	凝视	和	害怕	-	受打击的	眼睛	进入	这	心爱	脸	前	她	.

她惊恐地凝视着眼前那张心爱的脸庞。

['sɪrəl] ['wʊdfəd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [bʌt; bət][sæt][æz; əz] [ɪf] [stʌnd] ,

Cyril	**Woodford**	**made**	**no**	**response**	**,**	**but**	**sat**	**as**	**if**	**stunned**	**,**
西里尔	伍德福德	制成	不	回复	,	但	卫星	作为	如果	目瞪口呆	,

西里尔·伍德福德没有回应，只是呆呆地坐在那里，仿佛惊呆了。

['steərɪŋ] [wɪð] [ə'pærəntli] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

staring	**with**	**apparently**	**unseeing**	**eyes**	**at**	**the**	**newspaper**	**before**	**him**	**,**	**which**	**his**
凝视	和	显然	看不见	眼睛	在	这	报纸	前	他	,	哪个	他的

['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] [hæd; həd][dʒʌst] [drɒpt] .

nerveless	**fingers**	**had**	**just**	**dropped**	**.**
无神经	手指	有	只是	掉落	.

他双眼空洞地盯着面前的报纸，而他那毫无生气的手指刚刚把它从地上拽了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['æʃ(ə)n] ,

His	**face**	**was**	**ashen**	**,**
他的	脸	曾是	铁青	,

他脸色苍白，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['twɪtʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['mɔɪsn]

and	**there**	**was**	**a**	**nervous**	**twitching**	**about**	**his**	**lips**	**as**	**he**	**tried**	**to**	**moisten**
和	那里	曾是	一个	紧张的	抽搐	关于	他的	嘴唇	作为	他	尝试	到	濡

[ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

them	**with**	**his**	**tongue**	**.**
他们	和	他的	舌头	.

他紧张地用舌头舔了舔嘴唇，嘴唇微微抽搐了一下。

" ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] , [spiːk] — [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] !

"	**Father**	**dear**	**,**	**speak**	**—**	**tell**	**me**	**why**	**you**	**look**	**like**	**this**	**!**
"	父亲	亲爱的	,	说话	—	告诉	我	为什么	你	看	喜欢	这	!

“亲爱的父亲，请说话——告诉我您为什么会变成这样！”

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ['hæpənd] ?

Has	**something**	**terrible**	**happened**	**?**
有	某物	糟糕的	发生	?

发生什么可怕的事情了吗?

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ɪn] [wɜːdz] ,
" No answer came in words ,
" 不 回答 来了 在 字 ,

没有得到任何言语上的回答。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɪn]
but with a shaking finger the man pointed to the heading of a column in
但 和 一个 摇晃 手指 这 男人 尖 到 这 标题 的 一个 柱子 在
[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
the newspaper in front of him .
这 报纸 在 正面 的 他 .

但他颤抖着手指着面前报纸上的一个专栏标题。

[greɪt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [kræʃ]
GREAT FINANCIAL CRASH
伟大的 金融的 碰撞

金融危机

['feɪljə(r)] [ɒv; əv] ['sæmpsənz] [bæŋk] , ['limitid] .
FAILURE OF SAMPSON'S BANK , LTD .
失败 的 参孙的 银行 , 有限公司 .

桑普森银行有限公司倒闭

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['mɑːgrət] ['wʊdfəd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ]
For a few seconds Margaret Woodford looked at the words with a
为了 一个 很少 秒 玛格丽特 伍德福德 看起来 在 这 字 和 一个
['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ,
puzzled expression wrinkling her brows ,
困惑 表达 皱纹 她 眉毛 ,

玛格丽特·伍德福德困惑地看着这些字，皱起了眉头，愣了几秒钟。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
then something of the trouble involved dawned upon her mind .
然后 某物 的 这 麻烦 涉及 黎明 之上 她 头脑 .

这时，她才意识到其中的麻烦之处。

" ['sæmpsənz] [hæz; həz] [feɪld] , [aɪ] [siː] — [dʌz] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [sʌm; səm]
" Sampson's has failed , I see — does — does it mean you have lost some
" 参孙的 有 失败的 , 我 看 — 做 — 做 它 意思是 你 有 丢失的 一些
['mʌni] , [dɪə(r)] ?
money , dear ?
钱 , 亲爱的 ?

“看来桑普森公司倒闭了——亲爱的，这是否意味着你损失了一些钱？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" she asked a little hesitatingly .
" 她 问 一个 小的 犹豫地 .

她有些犹豫地问道。

" [ɔːl] — [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] ,
" All — all , " he said huskily ,
" 全部 — 全部 , " 他 说 沙哑地 ,

“全部——全部，”他沙哑地说。

[waɪl] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [freɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [wɪð] ['eɪgjuː] .
while a shiver shook his frame as though he were attacked with ague .
尽管 一个 颤抖 摇晃 他的 框架 作为 尽管 他 是 遭到攻击 和 疟疾 .

他浑身一颤，仿佛得了疟疾一般。

[ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [peɪld] .
The girl's face paled .
这 女孩们 脸 苍白 .

女孩脸色苍白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] ,

There	was	silence	in	the	room	for	a	few	moments	,	and	then	,
那里	曾是	沉默	在	这	房间	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	,

房间里沉默了片刻，然后，

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] :

rising	from	her	cramped	position	at	his	side	,	she	said	gently	:
上升	从	她	狭窄	位置	在	他的	边	,	她	说	轻轻地	:

她从他身旁狭小的位置起身，轻声说道：

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [freʃ] ['kɒfi] , ['fɑːðə(r)] ; [jɔːz] [ɪz][kəʊld] . "

"	I'm	going	to	ring	for	some	fresh	coffee	,	father	;	yours	is	cold	.	"
"	我是	去	到	戒指	为了	一些	新鲜的	咖啡	,	父亲	;	你的	是	寒冷的	.	"

“我去叫人送杯新鲜的咖啡来，父亲；你的咖啡都凉了。”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [iːt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	don't	want	anything	;	I	couldn't	eat	,	"	he	answered	.
"	我	不	想	任何事物	;	我	不能	吃	,	"	他	回答	.

“我什么都不想吃；我吃不下东西，”他回答说。

[bʌt; bət] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)] ,

But	,	ignoring	this	remark	,	she	rang	and	gave	her	order	,
但	,	忽略	这	评论	,	她	响铃	和	给予	她	命令	,

但她没有理会这番话，而是打电话下了订单。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [freʃ] [kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt] ['bevərɪdʒ] [wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt]

and	in	a	few	minutes	a	fresh	cup	of	the	fragrant	beverage	was	poured	out
和	在	一个	很少	分钟	一个	新鲜的	杯子	的	这	香	饮料	曾是	倾倒	出去

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .

and	brought	to	him	.
和	带来	到	他	.

几分钟后，一杯新鲜的香浓饮料被倒出来，端到了他面前。

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊksɪŋli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kəʊld] ;

"	Drink	it	,	just	to	please	me	,	"	she	said	coaxingly	,	"	you	are	so	cold	;
"	喝	它	,	只是	到	请	我	,	"	她	说	哄骗地	,	"	你	是	所以	寒冷的	;

“喝吧，就当让我高兴高兴，”她哄着说，“你太冷漠了；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

and	presently	you	will	explain	it	all	to	me	,	won't	you	?
和	目前	你	将要	解释	它	全部	到	我	,	惯于	你	?

现在你会把这一切都解释给我听，对吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sæt]['saɪlənt] , [ðen] ['heɪstɪli] [dreɪnd] [ðə; ði]

"	For	a	minute	or	two	longer	her	father	sat	silent	,	then	hastily	drained	the
"	为了	一个	分钟	或者	二	更长	她	父亲	卫星	沉默的	,	然后	草草	排水	这

[kʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

cup	before	him	,
杯子	前	他	,

她父亲又沉默了一会儿，然后匆匆喝光了面前的杯子。

[rəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːtnli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [stɪl]

rose	a	little	uncertainly	,	and	went	out	of	the	room	,	leaving	his	breakfast	still
玫瑰	一个	小的	不确定性	,	和	去	出去	的	这	房间	,	离开	他的	早餐	仍然

[ʌn'teɪstɪd] .

untasted	.
未尝过的	.

他有些犹豫地起身，走出了房间，早餐还没来得及尝一口就走了。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , [mə'kænɪkli] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [təʊst] , [ænd; ənd] [diːp]

His	daughter	remained	seated	,	mechanically	eating	a	finger	of	toast	,	and	deep
他的	女儿	剩余	坐着	,	机械地	吃	一个	手指	的	吐司	,	和	深的

[ɪn]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] .

in	painful	thought	.
在	痛苦	想法	.

他的女儿仍然坐在那里，机械地吃着一小块烤面包，陷入了痛苦的沉思中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [grɑːsp][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,

She	could	not	,	of	course	,	grasp	the	enormity	of	this	thing	,
她	可以	不是	,	的	课程	,	抓牢	这	巨大	的	这	事物	,

她当然无法理解这件事的严重性。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .

but	that	it	meant	serious	trouble	was	evident	.
但	那	它	意思是	严肃的	麻烦	曾是	明显	.

但很明显，这意味着严重的麻烦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbd] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [lɑːst]

She	had	never	seen	her	father	disturbed	like	this	before	,	and	those	last
她	有	绝不	已见	她	父亲	不安	喜欢	这	前	,	和	那些	最后的

[wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

words	of	his	,
字	的	他的	,

她从未见过父亲如此心神不宁，而他临终前的那些话语，

[rɪ'piːtɪd] [səʊ] [dɪ'speərɪŋli] , [hæd; həd] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [veɪg] [ə'lɑːm] .

repeated	so	despairingly	,	had	been	enough	to	fill	her	with	vague	alarm	.
重复	所以	绝望地	,	有	到过	足够的	到	充满	她	和	模糊的	警报	.

如此绝望地重复，足以让她感到一阵莫名的恐慌。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd][nɒt] [miːn] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] ?

It	surely	could	not	mean	the	giving	up	of	their	beautiful	home	?
它	一定	可以	不是	意思是	这	给予	向上	的	他们的	美丽的	家	?

这难道意味着要放弃他们美丽的家园吗?

[waɪ] , [ðə; ði] ['æbi] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

Why	,	the	Abbey	House	had	been	in	their	family	for	generations	,
为什么	,	这	修道院	房子	有	到过	在	他们的	家庭	为了	几代人	,

为什么呢？因为这座修道院宅邸已经世代属于他们家族了。

[ænd; ənd] ['evri] [stəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	every	stone	of	it	was	precious	to	her	.
和	每一个	石头	的	它	曾是	宝贵的	到	她	.

每一块石头对她来说都无比珍贵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	she	knew	only	too	well	how	her	father	loved	it	.
和	她	知道	仅有的	也	出色地	如何	她	父亲	喜爱	它	.

她非常清楚父亲有多喜欢它。

[ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

The	Woodfords	of	the	Abbey	House	were	well	known	in	the	county	,
这	伍德福德	的	这	修道院	房子	是	出色地	已知	在	这	县	,

伍德福德家族在郡里很有名，他们住在修道院宅邸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['strendʒər] [mait] [wʌn] [deɪ] ['ɒkjupaɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌhɪðə'tuː]

and	the	thought	that	strangers	might	one	day	occupy	it	had	never	hitherto
和	这	想法	那	陌生人	可能	一	天	占据	它	有	绝不	迄今为止

[sə'dʒestid] [ɪt'self] [tuː; tə] ['ɛniˌwʌnz] [maɪnd] .

suggested	itself	to	anyone's	mind	.
建议	本身	到	任何人的	头脑	.

此前，从未有人想到过陌生人有一天可能会住进这里。

['mɑ:grət] ['stɑ:tɪd] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə]
Margaret **started** **slightly** **as** **the** **idea** **for** **the** **first** **time** **presented** **itself** **to**
玛格丽特 开始 轻微地 作为 这 主意 为了 这 第一的 时间 呈现 本身 到
[hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] .
her **now** **.**
她 现在 .

玛格丽特一开始有些犹豫，因为这个想法是她第一次想到的。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [wɪð] [teə(r); tɪə] - [dɪmd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['grɑ:si] ['terəsɪz] ,
She **gazed** **with** **tear** **-** **dimmed** **eyes** **at** **the** **beautiful** **grassy** **terraces** **,**
她 凝视 和 撕 - 调暗 眼睛 在 这 美丽的 草丛 露台 ,

她泪眼朦胧地凝视着美丽的草坪梯田，

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][əʊld]['si:də(r)] - [tri:] ['rɪərɪŋ] [ɪts] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m]
and **the** **grand** **old** **cedar** **-** **tree** **rearing** **its** **head** **in** **front** **of** **the** **dining** **-** **room**
和 这 盛大 老的 雪松 - 树 饲养 它是 头 在 正面 的 这 用餐 - 房间
['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] [wɪð] [ɪts]['greɪsf(ə)l] ['brɑ:ntʃɪz] .
windows **and** **sweeping** **the** **lawn** **with** **its** **graceful** **branches** **.**
视窗 和 扫荡 这 草地 和 它是 优美 分支 .

还有那棵高大的老雪松，它挺立在餐厅的窗户前，优雅的枝条扫过草坪。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [lʊkt] [səʊ] ['pi:sf(ə)l] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,
It **all** **looked** **so** **peaceful** **outside** **in** **the** **morning** **sunlight** **,**
它 全部 看起来 所以 和平 外部 在 这 早晨 阳光 ,

清晨的阳光洒在窗外，一切都显得那么宁静祥和。

[æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði][kɑ:m] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
as **though** **nothing** **could** **disturb** **the** **calm** **serenity** **of** **the** **place** **.**
作为 尽管 没有什么 可以 打扰 这 冷静的 宁静 的 这 地方 .

仿佛没有什么能扰乱此地的宁静祥和。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔ:(r); fə(r)] [ɐp'iəɹənsɪz] — [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][æn; ən]['ɪndeks] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [stɜ:n]
for **appearances** **—** **how** **poor** **an** **index** **they** **often** **are** **to** **the** **stern**
为了 外貌 — 如何 贫穷的 一个 指数 他们 经常 是 到 这 船尾
[ri'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf] !
realities **of** **life** **!**
现实 的 生活 !

外表——它们与生活的残酷现实往往多么格格不入!

['mɪstə(r)] . ['wʊdfəd] ['skeəsli] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [ðæt] [deɪ] ;
Mr **.** **Woodford** **scarcely** **saw** **his** **daughter** **any** **more** **that** **day** **;**
先生 . 伍德福德 几乎 锯 他的 女儿 任何 更多的 那 天 ;

那天，伍德福德先生几乎没再见到他的女儿;

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [rɪ'fju:zɪŋ] [əd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə]
he **remained** **in** **the** **library** **until** **quite** **late** **in** **the** **afternoon** **,** **refusing** **admittance** **to**
他 剩余 在 这 图书馆 直到 相当 晚的 在 这 下午 , 拒绝 准入 到
['evriwʌn] ,
everyone **,**
每个人 ,

他一直待在图书馆里，直到下午很晚才离开，拒绝任何人进入。

['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] ['sɔːtɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð] ['nɜːvəs]

spending	his	time	in	writing	letters	,	and	sorting	papers	in	his	desk	with	nervous
开支	他的	时间	在	写作	信件	,	和	排序	文件	在	他的	桌子	和	紧张的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

他整天忙着写信，用紧张的手指整理办公桌上的文件。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɑːgrət] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ðə; ði] [sə'spens] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

At	last	Margaret	could	bear	the	suspense	no	longer	,
在	最后的	玛格丽特	可以	熊	这	悬念	不	更长	,

最终，玛格丽特再也无法忍受这种悬念了。

[ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	persisted	in	knocking	at	the	door	until	he	responded	to	her
和	持续	在	敲门	在	这	门	直到	他	回应	到	她

[in'triːti] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

entreaties	to	come	in	.
恳求	到	来	在	.

她坚持不懈地敲门，直到他应允她的请求才让她进来。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [əʊld] [dʒɒn] , [ðə; ði] [mæn]

"	There	is	something	very	wrong	with	the	master	to	-	day	,	"	said	old	John	,	the	man
"	那里	是	某物	非常	错误的	和	这	掌握	到	-	天	,	"	说	老的	约翰	,	这	男人

- ['sɜːvənt] ,

-	servant	,
-	仆人	,

“主人今天肯定出了什么事，”男仆老约翰说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] .

as	he	addressed	his	fellow	-	servants	.
作为	他	已解决	他的	同伴	-	仆人	.

他向他的同工们讲话时说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɒŋ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɑːlərəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	Something	very	wrong	,	"	and	he	shook	his	head	dolorously	as	he	spoke	.
"	某物	非常	错误的	,	"	和	他	摇晃	他的	头	悲惨地	作为	他	辐	.

“情况非常不妙，”他一边说着，一边悲伤地摇了摇头。

" [jes] — [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mɪs'teɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [kʊk] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]

"	Yes	—	that	there	is	,	and	no	mistake	,	"	answered	cook	,	"	and	as	for
"	是的	—	那	那里	是	,	和	不	错误	,	"	回答	厨师	,	"	和	作为	为了

[mɪs] ['mɑːgrət] ,

Miss	Margaret	,
错过	玛格丽特	,

“是的——确实有，毫无疑问，”厨师回答说，“至于玛格丽特小姐，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] ;

she	looks	as	white	as	a	sheet	;
她	看起来	作为	白色的	作为	一个	床单	;

她脸色苍白如纸；

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ˌwʊdnt] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt]

just	because	the	master	wouldn't	come	in	to	lunch	she	must	needs	go	without
只是	因为	这	掌握	不会	来	在	到	午餐	她	必须	需求	去	没有

. "

.	"
.	"

就因为主人不来吃午饭，她就得饿肚子吗？

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

"	I	wonder	what	it	means	.
"	我	想知道	什么	它	方法	.

我想知道它是什么意思。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [kʌm] [baɪ][pəʊst][ˌʌp'set][ðem; ðəm] ,

It's	something	as	come	by	post	upset	them	,
它是	某物	作为	来	经过	邮政	沮丧的	他们	,

邮寄过来的东西让他们很不高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

because	things	seemed	all	right	when	the	master	came	down	this	morning	;
因为	事物	似乎	全部	正确的	什么时候	这	掌握	来了	向下	这	早晨	;

因为今天早上主人下来的时候，一切似乎都很正常；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

he	looked	as	cheerful	as	could	be	,
他	看起来	作为	快乐	作为	可以	是	,

他看起来无比开心。

[ænd; ənd] [wen] [ai][set] [aɪz] [ɒn][hɪm][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniwʌn] [lʊk] [wɜːs] .

and	when	I	set	eyes	on	him	half	an	hour	later	,	I	never	saw	anyone	look	worse	.
和	什么时候	我	放	眼睛	在	他	一半	一个	小时	之后	,	我	绝不	锯	任何人	看	更糟	.

"

"

"

半小时后我再次见到他时，我从未见过有人看起来比他更糟糕。

" [wel] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — —

"	Well	—	I'll	tell	you	what	I	think	it	is	—	—
"	出色地	—	患病的	告诉	你	什么	我	思考	它	是	—	—

“嗯——我来告诉你我的想法——”

" [bʌt; bət] [kʊks] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ɔː(r)][aɪ'diəz] , [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv]

"	But	cook's	explanations	,	or	ideas	,	were	cut	short	by	the	violent	ringing	of
"	但	库克的	解释	,	或者	想法	,	是	切	短的	经过	这	暴力	铃声	的

[ðə; ði]['laɪbrəri] [bel] ,

the	library	bell	,
这	图书馆	钟	,

但库克的解释或想法被图书馆刺耳的钟声打断了。

[nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [pə'remptrəli] .

not	once	,	but	two	or	three	times	,	peremptorily	.
不是	一次	,	但	二	或者	三	时代	,	专断地	.

不是一次，而是两三次，断然拒绝。

" [maɪ] ! ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] , [biː; bi] [kwɪk] , [dʒɒn] !

"	My	!	listen	to	that	now	,	be	quick	,	John	!
"	我的	!	听	到	那	现在	,	是	快的	,	约翰	!

“我的天！快听，约翰，快点！”

[gʊd] ['greɪʃəs] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [bel] [tʌg] [ɪn] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] !

Good	gracious	,	I	never	heard	a	bell	tugged	in	that	way	before	!
好的	亲切	,	我	绝不	听到	一个	钟	拉扯	在	那	方式	前	!

我的天哪，我以前从没听过这样拉铃铛的声音！

" [dʒɒn] [fə'gɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn] [j'iəz] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] ['breθləs] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ;

"	John	forgot	he	was	getting	on	in	years	as	he	hurried	breathless	up	the	stairs	;
"	约翰	忘了	他	曾是	获得	在	在	年	作为	他	慌忙	喘不过气	向上	这	楼梯	;

约翰气喘吁吁地匆匆跑上楼梯，忘记了自己年纪渐长；

[hiː; hi] [felt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

he	felt	already	a	presentiment	of	trouble	,	but	he	was	not	prepared	for
他	毛毡	已经	一个	预感	的	麻烦	,	但	他	曾是	不是	准备	为了

[wɒt] [hiː; hi] [faʊnd] .

what	he	found	.
什么	他	成立	.

他当时已经预感到会有麻烦，但他没想到自己会发现什么。

" [waɪ] — [wɒt] — [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [mɪs] ?

"	Why	—	what	—	what's	the	matter	,	miss	?
"	为什么	—	什么	—	是什么	这	事情	,	错过	?

“为什么——怎么了——小姐，出什么事了？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz]

"	he	exclaimed	,	as	he	opened	the	library	door	and	hurried	to	his	master's
"	他	惊呼	,	作为	他	打开	这	图书馆	门	和	慌忙	到	他的	硕士学位

[saɪd] .

side	.
边	.

“他一边喊着，一边打开书房的门，急忙跑到主人身边。”

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ! — - [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] !

"	I	don't	know	!	—	-	oh	,	I	don't	know	!
"	我	不	知道	!	—	-	哦	,	我	不	知道	!

我不知道！——哦，我不知道！

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ɪz] ['veri] [ɪl] — [send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [dʒɒn] , [kwɪk] — [let] [dʒɔːdʒ] [teɪk]

but	father	is	very	ill	—	send	for	the	doctor	,	John	,	quick	—	let	George	take
但	父亲	是	非常	患病的	—	发送	为了	这	医生	,	约翰	,	快的	—	让	乔治	拿

[ðə; ði] [greɪ] [meə(r)] !

the	grey	mare	!
这	灰色的	母马	!

但是父亲病得很重——快去请医生，约翰——让乔治骑上那匹灰母马！

" [dʒɒn][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,

"	John	was	shocked	by	what	he	saw	,
"	约翰	曾是	震惊	经过	什么	他	锯	,

约翰被他所看到的景象震惊了，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən]

but	he	was	a	sensible	man	who	knew	how	to	keep	his	head	in	an
但	他	曾是	一个	明智的	男人	WHO	知道	如何	到	保持	他的	头	在	一个

[ɪ'mɜːdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

但他是个明智的人，知道在紧急情况下如何保持冷静。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl]['iːv(ə)n][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]

Without	further	hesitation	he	hurried	back	to	the	servants	'	hall	even	faster	than
没有	更远	犹豫	他	慌忙	后退	到	这	仆人	-	大厅	甚至	快点	比

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	left	it	,
他	有	左边	它	,

他毫不犹豫地匆匆赶回仆人厅，速度比离开时还要快。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] .

and	quietly	issued	his	orders	to	the	groom	.
和	悄悄	发布	他的	订单	到	这	新郎	.

他悄悄地向新郎下达了命令。

" [raɪd] [hɑːd] ! — [ðə; ði] ['maːstəz] ['veri] [ɪl] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ;
" Ride hard ! — the master's very ill if I'm not much mistaken ;
" 骑 难的 ! — 这 硕士学位 非常 患病的 如果 我是 不是 很多 错误 ;

“快点骑！——如果我没看错的话，主人病得很重；

" [ænd; ənd] [nɒt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪnd] [ə'pɒn]
" and not waiting to answer any of the questions which were rained upon
" 和 不是 等待 到 回答 任何 的 这 问题 哪个 是 下雨了 之上
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他没有回答如潮水般涌来的问题，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
he at once returned to his young mistress .
他 在 一次 返回 到 他的 年轻的 情妇 .

他立刻回到他的年轻情妇身边。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɒtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
The time seemed interminable while the two watched by the master of the house ,
这 时间 似乎 没完没了 尽管 这 二 观看 经过 这 掌握 的 这 房子 ,

在主人注视下，两人度过了一段漫长的时光。

['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [mænz]
longing and praying in the silence of their hearts for the medical man's
渴望 和 祈祷 在 这 沉默 的 他们的 心 为了 这 医疗的 男人的
[ə'raɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

他们默默地在心中期盼着医生的到来，并为此祈祷。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['welkəm] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪg] ['saʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] ,
At last the welcome approach of his gig sounded on the carriage drive ,
在 最后的 这 欢迎 方法 的 他的 演出 听起来 在 这 运输 驾驶 ,

最后，马车驶近车道时，传来了令人欣喜的车声。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [mɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [kreɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] — ['kwaɪət] ,
and in a few moments more Dr . Crane was in the room — quiet ,
和 在 一个 很少 时刻 更多的 博士 . 起重机 曾是 在 这 房间 — 安静的 ,
[kɑːm] ,
calm ,
冷静的 ,

片刻之后，克莱恩博士走进了房间——安静而沉着。

['ɪʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ['klɪəli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ,
issuing his orders clearly and decidedly ,
发行 他的 订单 清楚地 和 绝对地 ,

他清晰果断地下达命令，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] .
and bringing with him a sense of comfort to the frightened girl .
和 带来 和 他 一个 感觉 的 舒适 到 这 害怕 女孩 .

他给受惊的女孩带来了一丝安慰。

[wen] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [dʒɒn] [ɪn'stɔːld] [tuː; tə] [wɒtʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm]
When the patient was at last in bed , and John installed to watch beside him
什么时候 这 病人 曾是 在 最后的 在 床 , 和 约翰 已安装 到 手表 旁 他
,
,
,

病人终于躺到床上，约翰便坐在他身边照看他。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːld] ['mɑːgrət] [ə'saɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [æn; ən][ɑːm] - [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

the	doctor	called	Margaret	aside	and	placed	an	arm	-	chair	for	her	.
这	医生	称为	玛格丽特	旁边	和	放置	一个	手臂	-	椅子	为了	她	.

医生把玛格丽特叫到一边，给她搬了一把扶手椅。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðɪs] [ə'tæk] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ?

"	Now	tell	me	how	this	attack	began	,	and	what	you	think	brought	it	on	?
"	现在	告诉	我	如何	这	攻击	开始	,	和	什么	你	思考	带来	它	在	?

“现在告诉我，这次袭击是如何开始的，你认为是什么原因导致了这次袭击？”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mɪs] ['wʊdfəd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [deɪz] [ə'kəːrəns, -'kʌn-] ,

"	In	a	few	words	Miss	Woodford	described	the	day's	occurrences	,
"	在	一个	很少	字	错过	伍德福德	描述	这	天	发生	,

伍德福德小姐用寥寥数语描述了当天发生的事情。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

and	explained	that	while	her	father	was	talking	to	her	that	evening	in
和	解释	那	尽管	她	父亲	曾是	说	到	她	那	晚上	在

[ðə; ði]['laɪbrəri] ,

the	library	,
这	图书馆	,

她解释说，那天晚上她父亲在图书馆和她谈话时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

he	suddenly	cried	out	as	though	in	great	pain	and	put	his	hand	to	the	back
他	突然	哭	出去	作为	尽管	在	伟大的	疼痛	和	放	他的	手	到	这	后退

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

of	his	neck	,
的	他的	脖子	,

他突然像承受了巨大的痛苦一样叫了一声，并把手放在后颈上。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] ['kɒnʃəsnəs] .

then	he	seemed	to	lose	consciousness	.
然后	他	似乎	到	失去	意识	.

然后他似乎失去了意识。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] ?

"	What	is	it	,	doctor	?
"	什么	是	它	,	医生	?

“医生，是什么事？”

" [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Her	sweet	grey	eyes	looked	anxiously	into	his	,	as	she	asked	the	question	.
"	她	甜的	灰色的	眼睛	看起来	焦虑地	进入	他的	,	作为	她	问	这	问题	.

她那双温柔的灰色眼睛焦急地望着他，问道。

['dɑːktər; draɪv] . [kreɪn] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðen] [hiː; hi] [sed]

Dr	.	Crane	paused	a	moment	or	two	before	he	answered	,	then	he	said
博士	.	起重机	暂停	一个	片刻	或者	二	前	他	回答	,	然后	他	说

['sləʊli] :

slowly	:
缓慢地	:

克莱恩博士停顿了一两秒才回答，然后缓缓说道：

" [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [strəʊk] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɔː(r)] [ʃɒk] .

"	He	has	had	a	stroke	consequent	upon	some	unusual	excitement	or	shock	.
"	他	有	有	一个	中风	后果	之上	一些	异常	激动	或者	震惊	.

"

"

"

“他因受到异常刺激或惊吓而中风。”

" [ə; eɪ] [strəʊk] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːgrət] .

"	A	stroke	?	"	repeated	Margaret	.
"	一个	中风	?	"	重复	玛格丽特	.

“中风？”玛格丽特重复道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðen] — [ðæt] . . . [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] — [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ?

"	Does	it	mean	then	—	that	.	.	.	that	he	is	too	ill	to	—	to	recover	?
"	做	它	意思是	然后	—	那	.	.	.	那	他	是	也	患病的	到	—	到	恢复	?

“那么，这是否意味着……他病得太重，无法康复了？”

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	And	her	voice	trembled	as	she	spoke	.
"	和	她	嗓音	颤抖	作为	她	辐	.

她说话时声音颤抖。

" [əʊ] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . [kreɪn] ; " [hiː; hi] [meɪ] , [ɒv; əv]

"	Oh	,	I	do	not	say	that	at	all	,	"	answered	Dr	.	Crane	;	"	he	may	,	of
"	哦	,	我	做	不是	说	那	在	全部	,	"	回答	博士	.	起重机	;	"	他	可能	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

“哦，我完全没有那样说，”克莱恩博士回答道；“他当然有可能那样说。”

[get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [kwaɪt] [wel] ,

get	over	this	quite	well	,
得到	超过	这	相当	出色地	,

完全可以克服这件事。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi]

but	in	that	case	he	will	probably	not	be	quite	the	same	man	again	that	he
但	在	那	案件	他	将要	大概	不是	是	相当	这	相同的	男人	再次	那	他

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

was	before	it	happened	.
曾是	前	它	发生	.

但那样的话，他可能不会再像事情发生之前那样了。

[pə'hæps] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Perhaps	,	"	he	continued	,
也许	,	"	他	持续	,

“或许，”他继续说道，“

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns]

"	you	do	not	know	that	your	father	has	consulted	me	more	than	once
"	你	做	不是	知道	那	你的	父亲	有	咨询	我	更多的	比	一次

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [jɪə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [helθ] ? "

during	the	last	year	with	regard	to	his	health	?	"
期间	这	最后的	年	和	看待	到	他的	健康	?	"

“你不知道你父亲在过去一年里不止一次就他的健康问题咨询过我吗？”

" [nəʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	I	did	not	know	that	,	"	she	replied	.
"	不	,	我	做过	不是	知道	那	,	"	她	回复	.

“不，我不知道，”她回答说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [rəʊ'bʌst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ;

"	I	am	sorry	to	say	so	;	but	he	has	not	been	robust	for	some	time	;
"	我	是	对不起	到	说	所以	;	但	他	有	不是	到过	强壮的	为了	一些	时间	;

很遗憾地告诉大家，他已经有一段时间身体不太好了；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ]

his	heart	is	not	what	I	should	like	it	to	be	—	but	there	,	I	am	frightening
他的	心	是	不是	什么	我	应该	喜欢	它	到	是	—	但	那里	,	我	是	令人恐惧

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他的内心并不像我希望的那样——但是，这样说，我吓到你了。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [ʌnˈnesəsərəli] ; [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ,

and	I	hope	unnecessarily	;	so	far	as	I	can	see	,
和	我	希望	不必要的	;	所以	远的	作为	我	能	看	,

我希望这是不必要的；就我目前所见，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪəriəs] [əˈlɑːm] [tuː; tə] - [naɪt] .

there	is	no	reason	for	serious	alarm	to	-	night	.
那里	是	不	原因	为了	严肃的	警报	到	-	夜晚	.

今晚无需过度恐慌。

[biː; bi] [breɪv] , [tʃaɪld] ; [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɪlnəs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Be	brave	,	child	;	if	there	is	to	be	illness	in	the	house	,
是	勇敢的	,	孩子	;	如果	那里	是	到	是	疾病	在	这	房子	,

孩子，要勇敢；如果家里有人生病，

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ;

you	will	want	all	your	strength	;
你	将要	想	全部	你的	力量	;

你会想要使出浑身解数；

[ˈhʌzbənd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ˈɜːli] , [ænd; ənd] [traɪ]

husband	it	now	by	having	a	good	meal	and	going	to	bed	early	,	and	try
丈夫	它	现在	经过	拥有	一个	好的	一顿饭	和	去	到	床	早期的	,	和	尝试

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

现在就让丈夫好好吃顿饭，早点睡觉，尽量睡个好觉。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [nɜːs] [ɪn] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwʊdfəd] ,

I	shall	send	the	district	nurse	in	to	sit	up	with	Mr	.	Woodford	,
我	将	发送	这	区	护士	在	到	坐	向上	和	先生	.	伍德福德	,

我会派社区护士去陪伍德福德先生坐一会儿。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈwaɪə(r)] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [wʌn] — [æt; ət]

and	you	can	wire	to	town	to	-	morrow	for	a	permanent	one	—	at
和	你	能	金属丝	到	镇	到	-	明天	为了	一个	永恒的	一	—	在

[liːst] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] ,

least	—	you	can	do	that	if	—	if	it	is	necessary	,
至少	—	你	能	做	那	如果	—	如果	它	是	必要的	,

明天你就可以把电汇寄到镇上去，办一个永久的——至少——如果——如果需要的话，你可以这么做。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈhezɪteɪtɪŋli] ,

"	he	added	hesitatingly	,
"	他	额外	犹豫地	,

他犹豫地补充道：“

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] ['mʌnɪtri]

for	as	he	was	speaking	the	remembrance	of	a	hint	of	monetary
为了	作为	他	曾是	请讲	这	纪念	的	一个	暗示	的	货币

['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wʊdfəd] [ri'kəː] [ʌn'plezntli] [tuː; tə]

difficulties	in	a	recent	conversation	with	Mr	.	Woodford	recurred	unpleasantly	to
困难	在	一个	最近的	对话	和	先生	.	伍德福德	复发	令人不快的	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

因为他说话的时候，想起最近与伍德福德先生谈话中暗示的经济困难，这让他感到很不愉快。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] , [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [haʊs] ,

To	think	of	his	old	friends	,	the	inmates	of	the	Abbey	House	,
到	思考	的	他的	老的	朋友们	,	这	囚犯	的	这	修道院	房子	,

想起他的老朋友，修道院疗养院的住户们，

['biːɪŋ] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['pɒvəti] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [tuː] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

being	threatened	with	poverty	seemed	almost	too	extraordinary	to	be	true	.
存在	威胁	和	贫困	似乎	几乎	也	非凡的	到	是	真的	.

面临贫困的威胁，这听起来几乎太离谱了，难以置信。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmweə(r)] !

Surely	there	must	be	a	mistake	somewhere	!
一定	那里	必须	是	一个	错误	某处	!

肯定哪里出错了！

[ðə; ði][kaɪnd]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [pf] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [daʊt] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz][hænd]

The	kind	doctor	shook	off	the	unpleasant	doubt	,	and	,	pressing	the	girl's	hand
这	种类	医生	摇晃	离开	这	令人不快的	怀疑	,	和	,	紧迫	这	女孩们	手

['wɔːmli] , [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] ,

warmly	,	bade	her	farewell	,
热情地	,	巴德	她	告别	,

这位和蔼的医生甩开了心中的疑虑，热情地握了握女孩的手，向她道别。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] ['prɒmɪs] [tuː; tə][kɔːl]['leɪtə(r)][ænd; ənd][nɒt] [fə'get] [tuː; tə][send][ðə; ði] [nɜːs] .

with	a	last	promise	to	call	later	and	not	forget	to	send	the	nurse	.
和	一个	最后的	承诺	到	称呼	之后	和	不是	忘记	到	发送	这	护士	.

最后承诺稍后会打电话，并且不会忘记派护士过来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , ['mɑːgrət] [stəʊl] ['sɒftli] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːm] ,

When	he	had	gone	,	Margaret	stole	softly	into	her	father's	room	,
什么时候	他	有	已消失	,	玛格丽特	偷窃	轻轻	进入	她	父亲的	房间	,

他走后，玛格丽特轻轻地溜进了父亲的房间。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] .

and	gazed	silently	at	the	still	figure	upon	the	bed	.
和	凝视	默默	在	这	仍然	数字	之上	这	床	.

他默默地凝视着床上静止的身影。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːvnli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

The	patient	was	breathing	a	little	unevenly	,	but	his	eyes	were	closed	,
这	病人	曾是	呼吸	一个	小的	不均匀地	,	但	他的	眼睛	是	关闭	,

病人呼吸有些不规律，但双眼紧闭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] .

and	he	seemed	to	be	sleeping	.
和	他	似乎	到	是	睡眠	.

他看起来像是在睡觉。

[əʊld][dʒɒn][sæt][baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] .

Old	John	sat	by	the	bedside	anxiously	watching	his	master's	face	.
老的	约翰	卫星	经过	这	床头	焦虑地	观看	他的	硕士学位	脸	.

老约翰坐在床边，焦急地观察着主人的脸。

[ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['piːsf(ə)l] ['ætɪtjuːd] ,

Reassured	**by**	**her**	**father's**	**peaceful**	**attitude**	**,**
放心	经过	她	父亲的	和平	态度	,

父亲平和的态度让她感到安心。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] .

his	**daughter**	**went**	**downstairs**	**and**	**did**	**her**	**best**	**to**	**do**	**as**	**Dr**	**.**
他的	女儿	去	楼下	和	做过	她	最好的	到	做	作为	博士	.

[kreɪn] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

Crane	**had**	**told**	**her**	**.**
起重机	有	讲述	她	.

他的女儿下楼后，尽力按照克莱恩医生的吩咐去做。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]

For	**she**	**was**	**sensible**	**enough**	**to**	**realise**	**that**	**if**	**there**	**was**	**trouble**	**to**	**be**
为了	她	曾是	明智的	足够的	到	意识到	那	如果	那里	曾是	麻烦	到	是

[feɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['fjuːtʃə(r)] ,

faced	**in**	**the**	**unknown**	**future**	**,**
面对	在	这	未知	未来	,

因为她足够明智，明白如果未知的未来会面临困难，

['gɪvɪŋ] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['kaʊədli] .

giving	**way**	**at**	**the**	**outset**	**would**	**be**	**both**	**foolish**	**and**	**cowardly**	**.**
给予	方式	在	这	开端	会	是	两个都	愚蠢	和	胆小	.

一开始就让步既愚蠢又懦弱。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdfəd] ,

After	**all**	**,**	**she**	**was**	**a**	**Woodford**	**,**
后	全部	,	她	曾是	一个	伍德福德	,

毕竟，她姓伍德福德。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [miːt] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð]

and	**with**	**the**	**courage**	**of**	**her**	**race**	**she**	**knew**	**she**	**must**	**meet**	**difficulties**	**with**
和	和	这	勇气	的	她	种族	她	知道	她	必须	见面	困难	和

[ə; eɪ] [stɪf] [lɪp] .

a	**stiff**	**lip**	**.**
一个	僵硬的	唇	.

她凭借着自己种族的勇气，知道自己必须坚强地面对困难。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [nɜːs] ['sʌmərz] [ə'raɪvd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [eə(r)]

But	**it**	**was**	**a**	**relief**	**when**	**Nurse**	**Somers**	**arrived**	**,**	**with**	**her**	**cheerful**	**air**
但	它	曾是	一个	宽慰	什么时候	护士	萨默斯	到达的	,	和	她	快乐	空气

[ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][rɪˌlaɪə'bɪləti] ,

of	**confidence**	**and**	**reliability**	**,**
的	信心	和	可靠性	,

但索默斯护士的到来让人松了一口气，她神采奕奕、自信可靠。

[ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .

and	**took**	**charge**	**of**	**the**	**sick**	**-**	**room**	**.**
和	采取	收费	的	这	生病的	-	房间	.

并接管了病房。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə] ['mɑːgrət] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]

The	**next**	**few**	**days**	**were**	**like**	**a**	**dream**	**to**	**Margaret**	**;**	**she**	**seemed**	**to**	**live**	**in**
这	下一个	很少	天	是	喜欢	一个	梦	到	玛格丽特	;	她	似乎	到	居住	在

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

another	**world**	**.**
其他	世界	.

接下来的几天对玛格丽特来说就像一场梦；她仿佛生活在另一个世界里。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ræli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fɜːst] [ə'tæk] ,

Her	father	rallied	from	this	first	attack	,
她	父亲	集结	从	这	第一的	攻击	,

她的父亲从第一次袭击中恢复过来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] ['aʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] .

and	was	sufficiently	recovered	to	spend	some	hours	with	his	lawyer	.
和	曾是	足够	恢复	到	花费	一些	小时	和	他的	律师	.

他的身体恢复得相当不错，可以和律师待上几个小时。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [dʌl] ,

Then	his	mind	seemed	to	grow	dull	,
然后	他的	头脑	似乎	到	生长	乏味的	,

然后他的思维似乎变得迟钝了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ['fiːbli] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃli] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hæpi] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	he	talked	feebly	and	childishly	of	the	old	happy	days	when	his	wife
和	他	谈话	虚弱地	和	幼稚地	的	这	老的	快乐的	天	什么时候	他的	妻子

[wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [ænd; ənd] ['pleɪθɪŋ]

was	alive	and	his	daughter	a	little	child	—	the	sunbeam	and	plaything
曾是	活	和	他的	女儿	一个	小的	孩子	—	这	阳光	和	玩物

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

他虚弱而幼稚地谈起过去那些快乐的日子，那时他的妻子还健在，女儿还是个小孩子——她是家里的阳光和玩伴。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ['fɒləʊd] ,

A	few	days	of	weakness	followed	,
一个	很少	天	的	弱点	随后	,

接下来的几天身体虚弱，

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] [frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['kwaɪətli]

then	came	the	night	when	the	spirit	took	its	flight	from	earth's	habitation	,	quietly
然后	来了	这	夜晚	什么时候	这	精神	采取	它是	航班	从	地球的	居住地	,	悄悄

[ænd; ənd] ['saɪləntli] ,

and	silently	,
和	默默	,

然后，夜幕降临，灵魂悄无声息地离开了人世。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [gɑːdz] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ðæt] ['sɔːroʊləs] [lænd] [weə(r)] [ɔːl] [ɪz] [dʒɔɪ]

in	answer	to	God's	summons	,	and	fled	to	that	sorrowless	land	where	all	is	joy
在	回答	到	神的	传票	,	和	逃亡	到	那	无悲伤	土地	在哪里	全部	是	喜悦

[ænd; ənd] [piːs] ,

and	peace	,
和	和平	,

为了响应上帝的召唤，他们逃往了那片没有悲伤、充满欢乐与和平的土地。

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

休息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [sɔː] ['əʊnli][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [dɛθs]

And	in	the	dawn	of	the	morning	the	watchers	saw	only	the	hush	of	death's
和	在	这	黎明	的	这	早晨	这	观察者	锯	仅有的	这	嘘	的	死亡人数

[rɪ'liːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ;

release	for	the	master	;
发布	为了	这	掌握	;

黎明破晓时分，守望者们只见死神悄然离世，主人安然离世；

" [gɑːdz]['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] .

"	God's	finger	touched	him	,	and	he	slept	.
"	神的	手指	感动	他	,	和	他	睡着了	.

“上帝的手指触碰了他，他就睡着了。”

" ['mɑːgrət] [dɪd][nɒt] [breɪk] [daʊn] ; [ðə; ðɪ] ['sɒrəʊ] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)] ,

"	Margaret	did	not	break	down	;	the	sorrow	seemed	too	much	to	bear	,
"	玛格丽特	做过	不是	休息	向下	;	这	悲哀	似乎	也	很多	到	熊	,

玛格丽特没有崩溃；悲伤似乎让她难以承受。

[tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][fɜːst] .

too	much	to	understand	at	first	.
也	很多	到	理解	在	第一的	.

一开始很难理解。

[ʃiː; ʃi] [felt] [nʌm] [wɪð] [griːf] ; [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] ['æpəθi] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ðɪ][kaɪnd] [nɜːs] ,

She	felt	numb	with	grief	;	her	cold	apathy	disturbed	the	kind	nurse	,
她	毛毡	麻木的	和	悲伤	;	她	寒冷的	冷漠	不安	这	种类	护士	,

她悲痛欲绝，麻木不仁；她冷漠的态度让善良的护士感到不安。

[huː] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊvə(r)] .

who	stayed	until	the	funeral	should	be	over	.
WHO	入住	直到	这	葬礼	应该	是	超过	.

他一直待到葬礼结束才走。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ; " [ðɪs] ['terəb(ə)l][kɑːm][ɪz]

"	I	wish	she	would	cry	,	"	she	remarked	to	the	doctor	;	"	this	terrible	calm	is
"	我	希望	她	会	哭	,	"	她	评论	到	这	医生	;	"	这	糟糕的	冷静的	是

[ʌn'nætʃrəl] ,

unnatural	,
不自然	,

“我希望她能哭出来，”她对医生说；“这种可怕的平静是不自然的。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [streɪn] . "

and	a	fearful	strain	.	"
和	一个	可怕	拉紧	.	"

以及一种令人恐惧的压力。

" [jes] — [jes] — [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [ðə; ðɪ] [rɪ'ækʃn] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] ,

"	Yes	—	yes	—	poor	child	,	the	reaction	will	,	I	am	afraid	,	be	all	the	greater	,
"	是的	—	是的	—	贫穷的	孩子	,	这	反应	将要	,	我	是	害怕的	,	是	全部	这	更大的	,

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ;

"	he	answered	sympathetically	;
"	他	回答	同情地	;

“是的——是的——可怜的孩子，恐怕反应会更加强烈，”他同情地回答道；

" [bʌt; bət] [juːθ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .

"	but	youth	is	bound	to	recover	.
"	但	青年	是	边界	到	恢复	.

但年轻人一定会恢复过来。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl] [ðæt] ['mɑːgrət] ['fʊli] ['riːəlaɪz]

"	But	it	was	not	until	the	day	of	the	funeral	that	Margaret	fully	realised
"	但	它	曾是	不是	直到	这	天	的	这	葬礼	那	玛格丽特	完全	意识到

[hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,

her	loss	,
她	损失	,

“但直到葬礼那天，玛格丽特才真正意识到自己失去了亲人。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ə'ləʊn] ,

when	she	knelt	by	her	window	alone	,
什么时候	她	跪下	经过	她	窗户	独自的	,

当她独自一人跪在窗边时，

[ðə; ði] [peɪl] [muːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪə(r)] [kəʊld] [skaɪ] .

the	pale	moon	looking	down	upon	her	from	the	clear	cold	sky	.
这	苍白	月亮	寻找	向下	之上	她	从	这	清除	寒冷的	天空	.

一轮苍白的月亮从晴朗寒冷的夜空中俯视着她。

[ðen] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'riːvmənt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ,

Then	the	greatness	of	her	bereavement	came	over	her	,	and	she	felt	,
然后	这	伟大	的	她	丧亲之痛	来了	超过	她	,	和	她	毛毡	,

然后，巨大的丧亲之痛袭来，她感到：

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] , [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .

in	all	the	sadness	of	realisation	,	the	desolation	of	her	future	.
在	全部	这	悲伤	的	实现	,	这	荒凉	的	她	未来	.

在意识到这一切的悲伤中，在她对未来的绝望中。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [wʌn] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɪn]

Her	dear	,	dear	father	was	taken	from	her	,	the	one	being	she	loved	in
她	亲爱的	,	亲爱的	父亲	曾是	已采取	从	她	,	这	一	存在	她	喜爱	在

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

all	the	world	,
全部	这	世界	,

她挚爱的父亲被夺去了生命，他是她在这个世界上最爱的人。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]

the	one	who	had	been	everything	to	her	since	she	had	lost	her
这	一	WHO	有	到过	一切	到	她	自从	她	有	丢失的	她

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

自从她失去母亲后，这个人就成了她的一切。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [kəm'pænjən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['peərənt] .

her	darling	companion	as	well	as	parent	.
她	亲爱的	伴侣	作为	出色地	作为	父母	.

她亲爱的伴侣，也是她的父母。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [mɒk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]

And	as	though	to	mock	at	her	grief	she	had	learned	that	day	for
和	作为	尽管	到	嘲笑	在	她	悲伤	她	有	学习	那	天	为了

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['peniləs] .

the	first	time	from	the	lawyer's	lips	that	she	was	penniless	.
这	第一的	时间	从	这	律师	嘴唇	那	她	曾是	身无分文	.

仿佛是为了嘲弄她的悲痛，那天她第一次从律师口中得知自己身无分文。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [bæŋk] ['feɪljə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] ;

Owing	to	the	great	bank	failure	,	her	father's	money	had	melted	away	into	thin	air	;
欠款	到	这	伟大的	银行	失败	,	她	父亲的	钱	有	融化	离开	进入	薄的	空气	;

由于银行倒闭，她父亲的钱都化为乌有；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['æbi] [haʊs] , [mʌst; məst] [pɑːs] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [hændz] ,

and	her	home	,	the	dear	old	Abbey	House	,	must	pass	into	other	hands	,
和	她	家	,	这	亲爱的	老的	修道院	房子	,	必须	经过	进入	其他	双手	,

而她心爱的老宅，那座古老的修道院宅邸，也必须易主了。

[ænd; ənd] [biː; bi] [səʊld] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kɹ'ɛdɪtəz] .

and	be	sold	at	once	to	meet	the	demands	of	her	father's	creditors	.
和	是	卖	在	一次	到	见面	这	需求	的	她	父亲的	债权人	.

并立即被卖掉以满足她父亲债主的债务要求。

[tuː; tə] - [naɪt] [wɒz; wəz] [hɜːz] — [tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

To	-	night	was	hers	—	to	-	night	she	could	wander	through	the	rooms	,
到	-	夜晚	曾是	她的	—	到	-	夜晚	她	可以	漫步	通过	这	房间	,

今晚属于她——今晚她可以随意在房间里漫步，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [pɑːk] ,

and	take	a	last	farewell	walk	round	the	gardens	and	park	,
和	拿	一个	最后的	告别	走	圆形的	这	花园	和	公园	,

然后，在花园和公园里进行最后一次告别散步。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	touch	as	she	had	touched	the	friend	of	her	childhood	,
和	触碰	作为	她	有	感动	这	朋友	的	她	童年	,

她触摸她的方式，就像她触摸儿时的朋友那样。

[ðə; ði] [faɪn] [əʊld]['siːdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['saɪləntli] [wɒtʃt] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

the	fine	old	cedar	which	had	silently	watched	many	generations	of	Woodfords
这	美好的	老的	雪松	哪个	有	默默	观看	许多	几代人	的	伍德福德

['siːtɪd] ['ʌndə(r)][ɪts] ['ʃeltərɪŋ] [bau] .

seated	under	its	sheltering	boughs	.
坐着	在下面	它是	庇护所	树枝	.

那棵枝繁叶茂的老雪松，默默地见证了伍德福德家族世世代代坐在它荫蔽的树荫下。

[wɪð] ['tendə(r)] , ['lɪŋgərɪŋ] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [smuːð] [trʌŋk] ,

With	tender	,	lingering	fingers	she	had	pressed	the	smooth	trunk	,
和	投标	,	挥之不去的	手指	她	有	按下	这	光滑的	树干	,

她用温柔而缠绵的手指按压着光滑的树干，

[ænd; ənd] [ðen] ['brəʊkən][ə; eɪ]['taɪni] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evəgriːn] ,

and	then	broken	a	tiny	piece	of	the	beautiful	evergreen	,
和	然后	破碎的	一个	微小的	片	的	这	美丽的	常绿	,

然后折断了一小段美丽的常绿植物枝条。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['treʒəz] .

and	put	it	among	her	own	personal	treasures	.
和	放	它	之中	她	自己的	个人的	宝藏	.

并将其放入自己的私人珍藏之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːst] - ['fɔːlɪŋ]

It	was	that	which	lay	in	her	hand	now	,	and	upon	which	the	fast	-	falling
它	曾是	那	哪个	躺	在	她	手	现在	,	和	之上	哪个	这	快速地	-	坠落

[tɪəz] [drɒpt] ,

tears	dropped	,
眼泪	掉落	,

那是她此刻握在手中的东西，泪水顺着它滑落下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [həʊm] ,

as	she	said	good	-	bye	to	the	happiness	of	the	old	home	,
作为	她	说	好的	-	再见	到	这	幸福	的	这	老的	家	,

当她告别旧家的幸福时光时，

[səʊ] [suːn] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['strendʒər] .

so	soon	to	pass	into	the	possession	of	strangers	.
所以	很快	到	经过	进入	这	拥有	的	陌生人	.

这么快就要落入陌生人手中了。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [waɪl] ['saɪlənt] [sɒbz] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz]

She	covered	her	face	,	while	silent	sobs	shook	her	,	in	the	sorrow	of	those
她	涵盖	她	脸	,	尽管	沉默的	啜泣	摇晃	她	,	在	这	悲哀	的	那些

['momənts] .

moments	.
时刻	.

在那一刻的悲伤中，她捂住了脸，无声的啜泣声让她颤抖不已。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [gruː] [kɑːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

Presently	**she**	**grew**	**calm**	**again**	**,**	**and**	**,**
目前	她	生长	冷静的	再次	,	和	,

随后她又平静了下来，

['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] [ðəʊz] [braɪt] [wɜːld] [wɪtʃ] ['kænəpi]

gazing	**through**	**the**	**window**	**of**	**her**	**room**	**at**	**those**	**bright**	**worlds**	**which**	**canopy**
凝视	通过	这	窗户	的	她	房间	在	那些	明亮的	世界	哪个	树冠

['aʊə(r)] [ɜːθ] [ə'bʌv] ,

our	**earth**	**above**	**,**
我们的	地球	多于	,

她透过房间的窗户凝视着笼罩在我们地球之上的那些明亮的世界，

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [njuː] [ɔːl]

her	**lips**	**moved**	**,**	**and**	**her**	**voice**	**whispered**	**to**	**the**	**One**	**Who**	**knew**	**all**
她	嘴唇	已搬	,	和	她	嗓音	低声说道	到	这	一	WHO	知道	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] :

her	**trouble**	**and**	**understood**	**:**
她	麻烦	和	理解	:

她的嘴唇翕动，她的声音低语给那位了解她所有苦难并理解她的人：

" ['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] , [help] [ˌem 'iː] , [ðaɪ] [tʃaɪld] ,

"	**Father**	**in**	**Heaven**	**,**	**help**	**me**	**,**	**Thy**	**child**	**,**
"	父亲	在	天堂	,	帮助	我	,	你的	孩子	,

天父，请帮助我，您的孩子，

[tuː; tə][duː; də] [ðaɪ] [wɪl] [weər'evə(r)] [ðaʊ] [siːst] [fɪt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] .

to	**do**	**Thy**	**will**	**wherever**	**Thou**	**seest**	**fit**	**to**	**send**	**me**	**.**
到	做	你的	将要	无论	你	西斯特	合身	到	发送	我	.

遵行你的旨意，无论你差遣我到哪里。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['aʊtwəd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [preə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ]

"	**There**	**was**	**no**	**outward**	**answer**	**to**	**that**	**prayer**	**,**	**but**	**the**	**answer**	**was**	**speeding**
"	那里	曾是	不	向外	回答	到	那	祷告	,	但	这	回答	曾是	超速

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðen] ,

to	**her**	**then**	**,**
到	她	然后	,

“当时她的祈祷并没有得到表面上的回应，但答案却正迅速向她袭来。”

[ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	**strength**	**to**	**prepare**	**her**	**for**	**the**	**difficult**	**days**	**to**	**come**	**.**
和	力量	到	准备	她	为了	这	难的	天	到	来	.

并让她有力量去迎接未来艰难的日子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

['əʊkləʊnd]

OAKLANDS
奥克兰

奥克兰

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] , " [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**wish**	**the**	**train**	**would**	**be**	**quick**	**,**	**"**	**said**	**a**	**small**	**child**	**,**
"	哦	,	我	希望	这	火车	会	是	快的	,	"	说	一个	小的	孩子	,

“哦，我希望火车快点开，”一个小孩说。

[ə'dresɪŋ] [æn; ən][əʊld][mæn] - ['sɜːvənt] [huː] [stʊd] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] ['gaːdiŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

addressing	**an**	**old**	**man**	**-**	**servant**	**who**	**stood**	**rather**	**anxiously**	**guarding**	**her**	**,**
解决	一个	老的	男人	-	仆人	WHO	站立	相当	焦虑地	守护	她	,

她对着一个略显焦虑地守卫着她的老仆人说道：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stæmpt] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

as	she	stamped	impatiently	up	and	down	upon	the	platform	.
作为	她	盖章	不耐烦地	向上	和	向下	之上	这	平台	.

她不耐烦地在站台上跺着脚。

" [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [lɒŋ] , [dʒeɪmz] ?

"	What	makes	it	so	long	,	James	?
"	什么	制作	它	所以	长的	,	詹姆斯	?

詹姆斯，是什么让它这么长?

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [də'rektli] [ɪf] [ʃi:z] [naɪs] ; [ɪf] [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt]

I	want	to	see	her	—	because	I	shall	know	directly	if	she's	nice	;	if	she	isn't
我	想	到	看	她	—	因为	我	将	知道	直接地	如果	她是	好的	;	如果	她	不是

,

,

,

我想见见她——因为我能直接知道她人好不好；如果她人不好，

[aɪl] [bi:; bi] ['nɔ:ti] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz]['evə(r)][ai]

I'll	be	naughty	every	day	,	and	make	her	just	as	unhappy	as	ever	I
患病的	是	淘气	每一个	天	,	和	制作	她	只是	作为	不开心	作为	曾经	我

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

我每天都要调皮捣蛋，让她尽可能地不开心。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] .

and	then	she'll	go	away	like	all	the	others	have	.
和	然后	壳	去	离开	喜欢	全部	这	其他的	有	.

然后她就会像其他人一样离开。

[ai][təʊld] ['dædi] [səʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . "

I	told	daddy	so	this	morning	.	"
我	讲述	爸爸	所以	这	早晨	.	"

我今天早上告诉爸爸了。

" [ai][ɪk'spekt] [jʊl] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] , [mɪs] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ,

"	I	expect	you'll	like	her	,	miss	,	"	answered	the	man	,	with	a	grim	smile	,
"	我	预计	你会	喜欢	她	,	错过	,	"	回答	这	男人	,	和	一个	严峻	微笑	,

“我想你会喜欢她的，小姐，”男人面带苦笑回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [wɪð] [ə'fekʃənət] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði] [spɔɪlt] [tʃaɪld][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

as	he	gazed	with	affectionate	amusement	at	the	spoilt	child	in	front	of	him	.
作为	他	凝视	和	亲热	娱乐	在	这	被宠坏了	孩子	在	正面	的	他	.

他带着慈爱和戏谑的目光凝视着眼前这个被宠坏的孩子。

" [ɪf] [ʃi:z] ['nɑ:sti] , [aɪl] [heɪt] [hɜ:(r); hə(r)] — [səʊ][ðeə(r)] . "

"	If	she's	nasty	,	I'll	hate	her	—	so	there	.	"
"	如果	她是	可恶的	,	患病的	恨	她	—	所以	那里	.	"

“如果她很讨厌我，我就会恨她——就这么定了。”

" [kʌm] , [kʌm] , ['mɪsi] , [doʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	Come	,	come	,	missy	,	don't	talk	like	that	,	"	he	interposed	.
"	来	,	来	,	米西	,	不	讲话	喜欢	那	,	"	他	插入	.

“好了好了，小姐，别那样说话，”他插话道。

" [jes] , [ai][ʃæl; ʃəl] — [lʊk] !

"	Yes	,	I	shall	—	look	!
"	是的	,	我	将	—	看	!

“是的，我会的——看！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][treɪn] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði]['sɪgnəl][hæz; həz] [gɒn] [daʊn] , [naʊ] [lets] [siː] , [dʒeɪmz] ,

there's	the	train	coming	,	the	signal	has	gone	down	,	now	let's	see	,	James	,
有	这	火车	未来	,	这	信号	有	已消失	向下	,	现在	我们来吧	看	,	詹姆斯	,

火车来了，信号灯熄灭了，现在让我们看看，詹姆斯。

[huː] [kæn; kən][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ; [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ʃɪl] [biː; bi] ['hɒrɪd] ,

who	can	find	her	first	;	I	feel	sure	she'll	be	horrid	,
WHO	能	寻找	她	第一的	;	我	感觉	当然	壳	是	可怕的	,

谁先找到她；我敢肯定她会很可怕。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] [əʊld] ['bɒnɪt] [ɒn] .

and	have	an	ugly	old	bonnet	on	.
和	有	一个	丑陋的	老的	引擎盖	在	.

而且头上还戴着一顶难看的旧帽子。

" [ðə; ði] [treɪn] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] ['viːəməntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	The	train	steamed	into	the	station	,	puffing	and	snorting	vehemently	as	it
"	这	火车	蒸	进入	这	车站	,	抽气	和	吸鼻	强烈地	作为	它

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

came	to	a	standstill	,
来了	到	一个	停顿	,

“火车轰隆隆地驶入车站，停稳后发出猛烈的喘息声和喷鼻声。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] ['emptid] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	in	a	few	minutes	the	carriages	had	emptied	themselves	of	their
和	在	一个	很少	分钟	这	马车	有	清空	他们自己	的	他们的

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

几分钟后，车厢里的乘客就全部下完了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɛlɪs] ['mɛdˌhɜːrst] [skænd] ['keəfəli] [iːtʃ] ['pɒsəb(ə)l]

The	old	man	-	servant	and	little	Ellice	Medhurst	scanned	carefully	each	possible
这	老的	男人	-	仆人	和	小的	艾丽斯	梅德赫斯特	扫描	小心	每个	可能的

['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'lait] ,

looking	person	who	alighted	,
寻找	人	WHO	下车	,

老仆人和小艾莉丝·梅德赫斯特仔细打量着每一个下车的人，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['gʌvənəs] [ðeɪ] [hæd; həd]

to	see	if	they	answered	to	their	ideas	of	the	expected	governess	they	had
到	看	如果	他们	回答	到	他们的	想法	的	这	预期的	家庭教师	他们	有

[kʌm] [tuː; tə] [miːt] .

come	to	meet	.
来	到	见面	.

看看他们是否符合他们心目中理想的家庭教师的形象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	sent	no	description	of	herself	,	she	had	not	thought	of	it	,
她	有	发送	不	描述	的	她自己	,	她	有	不是	想法	的	它	,

她没有发送任何自我介绍，她根本没想过这个问题。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [send] [tuː; tə]

and	in	fact	her	employer	had	forgotten	her	intention	to	send	to
和	在	事实	她	雇主	有	被遗忘的	她	意图	到	发送	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

事实上，她的雇主已经忘记了她要派人去车站的打算。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [mɪs] ['wʊdfərdz] ['fjuːtʃə(r)]['pjuːp(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪlflnəs] [wɪtʃ]

until	that	afternoon	Miss	Woodford's	future	pupil	,	with	a	wilfulness	which
直到	那	下午	错过	伍德福德	未来	瞳孔	,	和	一个	任性	哪个

[kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

characterised	her	,
具有特征	她	,

直到那天下午，伍德福德小姐未来的学生，带着她特有的任性，

[hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [frɒm; frəm] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət]

had	insisted	upon	going	herself	to	meet	her	,	not	from	politeness	,	but
有	坚持	之上	去	她自己	到	见面	她	,	不是	从	礼貌	,	但

[ˌkjʊəriˈɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

她坚持要亲自去见她，不是出于礼貌，而是出于好奇。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [tuː; tə]

What	sort	of	person	she	was	likely	to	expect	she	had	not	waited	to
什么	种类	的	人	她	曾是	可能	到	预计	她	有	不是	等待	到

[ɪn'kwaɪə(r)] ,

inquire	,
查询	,

她还没来得及问自己可能会遇到什么样的人，就直接离开了。

[bʌt; bət] ['telɪŋ] [dʒeɪmz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] — " ['mæmə; məˈmɑː] [sed] [səʊ] " —

but	telling	James	he	was	to	come	with	her	—	"	Mamma	said	so	"	—
但	讲述	詹姆斯	他	曾是	到	来	和	她	—	"	妈妈	说	所以	"	—

[ʃiː; ʃi][set] [ɒf] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [njuː] ['gʌvənəs] [tuː; tə]

she	set	off	with	him	in	the	little	pony	-	carriage	to	fetch	the	new	governess	to
她	放	离开	和	他	在	这	小的	小马	-	运输	到	拿来	这	新的	家庭教师	到

['əʊklənd] .

Oaklands	.
奥克兰	.

但她告诉詹姆斯，他要和她一起去——“妈妈这么说的”——然后她就坐着小马车带着他去奥克兰接新来的家庭教师。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [siːmd] [lɒŋ] [tuː; tə] ['mɑːgrət] ['wʊdfəd] , [æz; əz] , ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

The	journey	had	seemed	long	to	Margaret	Woodford	,	as	,	occupied	with	her
这	旅行	有	似乎	长的	到	玛格丽特	伍德福德	,	作为	,	占领	和	她

[sæd] [θɔːts] ,

sad	thoughts	,
伤心	想法	,

玛格丽特·伍德福德觉得这段旅程很漫长，因为她一直沉浸在悲伤的思绪中。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊz] , ['teɪkɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

she	gazed	out	of	the	carriage	windows	,	taking	only	a	languid	interest	in	the
她	凝视	出去	的	这	运输	视窗	,	采取	仅有的	一个	慵懒的	兴趣	在	这

['steɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

stations	she	passed	.
车站	她	通过了	.

她望着车窗外，对经过的车站只是漫不经心地表现出兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] [ænd; ənd]['feɪljə(r)] ,

She	was	still	feeling	the	terrible	shock	of	her	father's	death	and	failure	,
她	曾是	仍然	感觉	这	糟糕的	震惊	的	她	父亲的	死亡	和	失败	,

她仍然沉浸在父亲去世和失败带来的巨大打击中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] .

and	the	loss	of	the	dear	old	home	.
和	这	损失	的	这	亲爱的	老的	家	.

以及失去挚爱的老家。

[ðɪs] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] ,

This	venture	into	the	great	unknown	world	was	a	great	trial	,
这	风险投资	进入	这	伟大的	未知	世界	曾是	一个	伟大的	审判	,

这次探索未知世界的冒险是一次巨大的考验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	it	required	all	her	courage	to	face	it	as	bravely	as	she	was
和	它	必需的	全部	她	勇气	到	脸	它	作为	勇敢地	作为	她	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

她鼓足了勇气才如此勇敢地面对这一切。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gləu] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . [kreɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]

Her	heart	glowed	with	gratitude	towards	Mrs	.	Crane	,	as	she	thought	of
她	心	发光	和	感激	向	太太	.	起重机	,	作为	她	想法	的

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] :

her	parting	words	:
她	离别	字	:

她心中充满了对克莱恩太太的感激之情，想起了她临别时说的话：

" [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [steɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm]

"	Remember	,	you	are	not	to	stay	if	you	are	not	happy	,	but	to	come
"	记住	,	你	是	不是	到	停留	如果	你	是	不是	快乐的	,	但	到	来

[bæk] [tuː; tə][juː 'es] ,

back	to	us	,
后退	到	我们	,

记住，如果你不开心，就不要留下，而是要回到我们身边。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	we	will	look	for	something	else	for	you	.
和	我们	将要	看	为了	某物	别的	为了	你	.

我们会为您寻找其他合适的选择。

" ['hæpi] !

"	Happy	!
"	快乐的	!

“快乐的!

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ,

She	didn't	expect	to	be	that	,
她	没有	预计	到	是	那	,

她没想到自己会变成那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent][ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] ;

but	she	would	try	to	be	content	and	to	do	her	duty	;
但	她	会	尝试	到	是	内容	和	到	做	她	责任	;

但她会努力保持知足，尽到自己的职责；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [hɜːz] ,

she	was	sure	the	promise	was	hers	,
她	曾是	当然	这	承诺	曾是	她的	,

她确信这个承诺是属于她的。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] .

"	I	will	be	with	thee	in	all	places	whithersoever	thou	goest	.
"	我	将要	是	和	你	在	全部	地方	无论去往何处	你	去	.

无论你往哪里去，我必与你同在。

" [gɒd] [njuː] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [də'rekt][hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] .

"	God	knew	the	way	that	she	took	,	and	He	would	direct	her	path	.
"	上帝	知道	这	方式	那	她	采取	,	和	他	会	直接的	她	小路	.

上帝知道她要走的路，他会指引她的道路。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [fækt] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] ['mɑ:grət] ['wʊdfədz] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

That	was	the	one	great	fact	which	sustained	Margaret	Woodford's	courage	as	she
那	曾是	这	一	伟大的	事实	哪个	持续	玛格丽特	伍德福德	勇气	作为	她

[feɪst] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

faced	the	world	alone	for	the	first	time	in	her	life	.
面对	这	世界	独自的	为了	这	第一的	时间	在	她	生活	.

正是这一点支撑着玛格丽特·伍德福德勇敢地面对这个世界，这是她一生中第一次独自面对世界。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌndən] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]

She	had	started	for	London	that	morning	from	her	old	home	in	the
她	有	开始	为了	伦敦	那	早晨	从	她	老的	家	在	这

[nɔ:θ] ,

North	,
北	,

那天早上，她从北方的老家出发前往伦敦。

[ænd; ənd] ['trævld] [baɪ][ðə; ði][fɔ:r] . - [frɒm; frəm] [taʊn] ,

and	travelled	by	the	4	.	15	from	town	,
和	旅行	经过	这	4	.	-	从	镇	,

然后乘坐4点15分的火车从镇上出发，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [laɪt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	now	in	the	fading	afternoon	light	she	caught	her	first	glimpse	of	the
和	现在	在	这	褪色	下午	光	她	捕捉	她	第一的	一瞥	的	这

['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

garden	of	England	,
花园	的	英格兰	,

在午后渐暗的阳光下，她第一次瞥见了英格兰花园的美景。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sti:md] [pɑ:st] ['kʌntri] [leɪnz] , ['tʃeri] ['ɔ:tʃədz] ,

as	the	train	steamed	past	country	lanes	,	cherry	orchards	,
作为	这	火车	蒸	过去的	国家	车道	,	樱桃	果园	,

火车蒸汽腾腾地驶过乡村小路和樱桃园，

[ænd; ənd][hɒp] [graʊndz] ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:] [rɪ'nju:d] [laɪf][æz; əz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [əd'vɑ:nst] .

and	hop	grounds	rising	into	renewed	life	as	the	season	advanced	.
和	跳	理由	上升	进入	更新	生活	作为	这	季节	先进的	.

随着季节的推移，啤酒花田也焕发出新的生机。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['fɑ:rmərz] — [æt; ət]

The	only	other	occupants	of	her	carriage	appeared	to	be	two	farmers	—	at
这	仅有的	其他	居住者	的	她	运输	出现	到	是	二	农民	—	在

[li:st] [ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

least	she	judged	they	were	of	that	persuasion	,
至少	她	评判	他们	是	的	那	劝说	,

车厢里除了她以外只有两个农民——至少她判断他们是农民。

[baɪ][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['tɑ:pɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'grəʊs] [ðem; ðəm] .

by	the	agricultural	topics	of	conversation	which	seemed	to	engross	them	.
经过	这	农业	主题	的	对话	哪个	似乎	到	独占	他们	.

他们谈论的话题都与农业有关，似乎很感兴趣。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðeə(r)] ['i:gənəs] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] ; [wʌn][ɒv; əv]

Her	interest	was	aroused	by	their	eagerness	and	enthusiasm	;	one	of
她	兴趣	曾是	被唤醒	经过	他们的	渴望	和	热情	;	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的热情和积极引起了她的兴趣；其中一人，

['drɔːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] ['pɑːs(ə)l] , ['heɪstɪli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd]

drawing	out	of	his	pocket	a	little	square	parcel	,	hastily	untied	the	string	,	and
绘画	出去	的	他的	口袋	一个	小的	正方形	包裹	,	草草	解开	这	细绳	,	和

,

,

,

他从口袋里掏出一个方形小包裹，匆忙解开绳子，然后

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [sed] :

handing	it	to	his	companion	,	said	:
处理	它	到	他的	伴侣	,	说	:

他把东西递给同伴，说道：

" - [teɪst] [ðæt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	-	Taste	that	,	and	tell	me	what	you	think	of	it	.
"	-	品尝	那	,	和	告诉	我	什么	你	思考	的	它	.

“尝尝，告诉我你的感受。”

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [aɪ] ['nevə(r)] [gruː] [ə; eɪ] [faɪnə] ['sɑːmp(ə)l] .

I	can	assure	you	I	never	grew	a	finer	sample	.
我	能	保证	你	我	绝不	生长	一个	更精细	样本	.

我可以向你保证，我从未培育出过比这更好的样本。

" ['mɑːgrət] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['iːtəbl] ,

"	Margaret	expected	to	see	something	eatable	,
"	玛格丽特	预期的	到	看	某物	可食用	,

玛格丽特原本以为会看到一些能吃的东西，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'praɪzd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [mæn] ['beri] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði]

and	was	more	than	surprised	to	witness	the	man	bury	his	nose	in	the
和	曾是	更多的	比	惊讶	到	证人	这	男人	埋葬	他的	鼻子	在	这

['pɑːs(ə)l] [ænd; ənd] ,

parcel	and	,
包裹	和	,

令我惊讶的是，我亲眼目睹那名男子将鼻子埋进了包裹里。

['ɑːftə(r)] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [gɑːsp] .

after	drawing	a	deep	breath	,	gasp	.
后	绘画	一个	深的	气息	,	喘气	.

深吸一口气后，倒吸一口气。

" ['bjuːtɪf(ə)l] — ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɒrən] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ['iːtɪŋ]

"	Beautiful	—	beautiful	,	and	if	it	wasn't	for	this	foreign	competition	eating
"	美丽的	—	美丽的	,	和	如果	它	不是	为了	这	外国的	竞赛	吃

['aʊə(r)] ['veri] [p'ɒkɪts] ,

our	very	pockets	,
我们的	非常	口袋	,

“太美了——太美了，如果不是因为外国竞争蚕食了我们的财富，

[jʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [praɪs] [naʊ] [ɒn] [ðiːz] [lɑːst] [j'iəz] .

you'd	be	making	a	fine	price	now	on	these	last	years	.
你会	是	制作	一个	美好的	价格	现在	在	这些	最后的	年	.

现在入手这最后几年的股票，你肯定能赚不少钱。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] .

I	think	you	did	right	to	hold	them	up	.
我	思考	你	做过	正确的	到	抓住	他们	向上	.

我认为你把它们举起来的做法是对的。

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [treɪd] [ɪz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	we	are	coming	to	,	I	don't	know	;	trade	is	being	driven	out	of	the
什么	我们	是	未来	到	,	我	不	知道	;	贸易	是	存在	驱动	出去	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我不知道我们将走向何方；贸易正在被驱逐出境。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪn] ['steərɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	there's	nothing	but	ruin	staring	most	of	us	in	the	face	.
和	有	没有什么	但	废墟	凝视	最多	的	我们	在	这	脸	.

而摆在我们大多数人面前的，只有一片废墟。

['fɔːtʃənətli] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [swɪm] [wen] [wʌn] [gɒt] £20 [pə(r)] ['pɒkɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

Fortunately	,	I	was	in	the	swim	when	one	got	£20	per	pocket	;	but	now	,
幸运的是	,	我	曾是	在	这	游泳	什么时候	一	得到	£20	每	口袋	;	但	现在	,

幸运的是，我当时正好在游泳比赛，每人每袋能拿到 20 英镑；但现在，

[wel] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] ['grəʊɪŋ] ; [aɪv] [grʌb] [ʌp] ['sevrəl] ['eɪkəz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

well	—	they	are	not	worth	growing	;	I've	grubbed	up	several	acres	this	season	.
出色地	—	他们	是	不是	值得	生长	;	我已经	蛀蠹	向上	一些	英亩	这	季节	.

唉——它们不值得种植；这个季节我已经铲除了好几英亩了。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gɒt] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] ['mɑːrgərəts] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

"	There	the	conversation	got	quite	beyond	Margaret's	comprehension	,
"	那里	这	对话	得到	相当	超过	玛格丽特的	理解	,

“谈话的内容完全超出了玛格丽特的理解范围。”

[æz; əz] ['fɜːðə(r)] [ˌteknɪ'kæləti] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][hɒp] [treɪd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] , [wɪð]

as	further	technicalities	in	connection	with	the	hop	trade	were	discussed	,	with
作为	更远	技术细节	在	联系	和	这	跳	贸易	是	讨论	,	和

['sʌmə(r)] [fruːt] [praisiz] .

summer	fruit	prices	.
夏天	水果	价格	.

随后，与会者进一步讨论了与啤酒花贸易相关的技术细节以及夏季水果价格。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ə'prest] [hɜː(r); hə(r)] .

Already	she	felt	in	a	new	world	,	and	a	sense	of	loneliness	oppressed	her	.
已经	她	毛毡	在	一个	新的	世界	,	和	一个	感觉	的	孤独	受压迫者	她	.

她感觉自己仿佛置身于一个全新的世界，一种孤独感笼罩着她。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] - [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Her	thoughts	passed	from	the	subjects	of	her	companions	'	discussion
她	想法	通过了	从	这	主题	的	她	同伴	-	讨论

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] ,

to	her	own	troubles	,
到	她	自己的	麻烦	,

她的思绪从同伴们的谈话内容转移到了自己的烦恼上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ʌn'rest] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	a	nervous	unrest	as	to	whether	she	was	getting	near	her
和	一个	紧张的	动荡	作为	到	无论	她	曾是	获得	靠近	她

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

她忐忑不安，不知道自己是否快到目的地了。

[ðə; ði] [stɑːpɪŋz] [æt; ət] [smɔːl] ['steɪʃnz] [siːmd] ['friːkwənt] ,

The	stoppings	at	small	stations	seemed	frequent	,
这	停止	在	小的	车站	似乎	频繁	,

列车似乎频繁停靠小站。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [nems] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz]

and	at	each	one	she	gazed	anxiously	at	the	names	written	on	the	boards
和	在	每个	一	她	凝视	焦虑地	在	这	姓名	书面	在	这	板

[ænd; ənd] [siːts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːms] .

and	seats	upon	the	platforms	.
和	座位	之上	这	平台	.

她焦急地注视着站台上和座位上写着的名字。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒbviəs] ['nɜːvəsnəs] ['prez(ə)ntli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Her	obvious	nervousness	presently	attracted	the	attention	of	one	of	her
她	明显的	紧张	目前	吸引	这	注意力	的	一	的	她

['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] .

travelling	companions	.
旅行	同伴	.

她明显的紧张情绪很快引起了一位旅伴的注意。

" [kæn; kən][aɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ?

"	Can	I	assist	you	?
"	能	我	协助	你	?

我能帮您什么吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtli] ,

"	he	asked	her	politely	,
"	他	问	她	礼貌地	,

他礼貌地问她:

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [daʊn]

as	he	saw	her	struggling	to	get	some	of	her	property	down
作为	他	锯	她	挣扎	到	得到	一些	的	她	财产	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] .

from	the	rack	.
从	这	架子	.

他看到她费力地从架子上取下一些东西。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] ?

"	I	suppose	you	are	getting	out	here	?
"	我	认为	你	是	获得	出去	这里	?

我想你应该是要离开这里了吧?

" [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	The	train	was	slowing	up	as	he	spoke	.
"	这	火车	曾是	减速	向上	作为	他	辐	.

“他说话的时候，火车速度慢了下来。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Thank	you	very	much	,	"	she	answered	,
"	感谢	你	非常	很多	,	"	她	回答	,

“非常感谢，”她回答道。

[æz; əz][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ræps] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [siːt] ['ɒpəzɪt] , [ðen] [kən'tɪnjuːd]

as	the	bundle	of	wraps	was	deposited	on	the	seat	opposite	,	then	continued
作为	这	捆	的	卷饼	曾是	已存	在	这	座位	对面的	,	然后	持续

['æŋkʃəsli] ,

anxiously	,
焦虑地	,

当那捆包装纸被放在对面的座位上时，她焦急地继续说道:

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] . "

"	I	don't	know	if	this	is	my	destination	.	"
"	我	不	知道	如果	这	是	我的	目的地	.	"

“我不知道这里是不是我的目的地。”

" [wɒt] ['steɪʃ(ə)n][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What station do you want ?
" 什么 车站 做 你 想 ?

你想去哪个电台?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" -
" Steynham .
" - .

“斯坦汉姆。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "
I don't know it at all . "
我 不 知道 它 在 全部 . "

我完全不知道。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ; [fɔː(r)][mɔː(r)] ['steɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðen] [jɔːz] , " [hiː; hi]
" Oh , that is a little farther on ; four more stations , and then yours , " he
" 哦 , 那 是 一个 小的 更远 在 ; 四 更多的 车站 , 和 然后 你的 , " 他
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“哦，那还要再往前走一点；再过四个车站就到你那儿了，”他回答道。

" [duː; də][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Do I have to change at all ? " she asked .
" 做 我 有 到 改变 在 全部 ? " 她 问 .

“我需要做任何改变吗？”她问道。

" [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [sləʊ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][lɑːst] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] . "
" No , this is slow from our last stopping - place . "
" 不 , 这 是 慢的 从 我们的 最后的 停止 - 地方 . "

“不，这比我们上次停车的地方慢多了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .
" I am so much obliged , " she answered , in a tone of relief .
" 我 是 所以 很多 有义务 , " 她 回答 , 在 一个 语气 的 宽慰 .

“我真是太感激了，”她如释重负地回答道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] [nəʊ] - ['veri] [wel] ,
After a little pause her companion continued , " I know Steynham very well ,
后 一个 小的 暂停 她 伴侣 持续 , " 我 知道 - 非常 出色地 ,

她的同伴停顿了一下，接着说：“我很了解斯泰纳姆。”

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] ; [kæn; kən][aɪ][də'rekt][juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] ? "
and most of the people WHO **live there ; can I direct you further ? "**
和 最多 的 这 人们 WHO 居住 那里 ; 能 我 直接的 你 更远 ? "

还有住在那里的绝大多数人；我能为您指引更多方向吗?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .
" Thank you , I'm afraid not .
" 感谢 你 , 我是 害怕的 不是 .

“谢谢，恐怕不行。”

[aɪ] [get] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [met] [ðeə(r)] , [aɪ][ɪk'spekt] .
I get out at that station , but I shall be met there , I expect .
我 得到 出去 在 那 车站 , 但 我 将 是 遇见 那里 , 我 预计 .

我会在那个车站下车，但我想应该会有人在那里接我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['haɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] - , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['əʊkləʊnd]

I	am	going	on	higher	up	the	country	beyond	Wychcliff	,	to	a	place	called	Oaklands
我	是	去	在	更高	向上	这	国家	超过	-	,	到	一个	地方	称为	奥克兰

— [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . - . "

—	a	Mr	.	Medhurst's	.	"
—	一个	先生	.	-	.	"

我将继续前往威奇克利夫以北的更高处，到一个叫奥克兰的地方——那是梅德赫斯特先生的地盘。

" ['əʊkləʊnd] — ['mɛdˌhɜːrst] , " [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lɒkjətə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	Oaklands	—	Medhurst	,	"	repeated	her	interlocutor	with	a	slight	start	,	which	she
"	奥克兰	—	梅德赫斯特	,	"	重复	她	对话者	和	一个	轻微	开始	,	哪个	她

[dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kætʃ] .

did	not	fail	to	catch	.
做过	不是	失败	到	抓住	.

“奥克兰——梅德赫斯特，”她的对话者重复道，语气略微有些惊愕，她也注意到了。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	know	anything	about	it	—	about	them	?
"	做	你	知道	任何事物	关于	它	—	关于	他们	?

你对他们有什么了解吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌmwɒt] ['tɪmɪdli] ,

"	she	asked	somewhat	timidly	,
"	她	问	有些	胆怯地	,

她有些怯生生地问道：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mænz] [təʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [fɪld]

for	the	man's	tone	and	expression	as	he	repeated	the	words	had	filled
为了	这	男人的	语气	和	表达	作为	他	重复	这	字	有	已填

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪs'kwaɪət] .

her	with	a	vague	disquiet	.
她	和	一个	模糊的	忧虑	.

男人重复这些话时的语气和表情让她感到一阵莫名的不安。

" [nəʊ] — [əʊ] — [nəʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] , ['nevə(r)] [met] ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] , " [hiː; hi]

"	No	—	oh	—	no	,	I've	never	been	there	,	never	met	Mr	.	Medhurst	,	"	he
"	不	—	哦	—	不	,	我已经	绝不	到过	那里	,	绝不	遇见	先生	.	梅德赫斯特	,	"	他

['ɑːnsə(r)d] , ['sʌmwɒt] ['hezɪteɪtɪŋli] .

answered	,	somewhat	hesitatingly	.
回答	,	有些	犹豫地	.

“不——哦——不，我从没去过那里，也从没见过梅德赫斯特先生，”他有些犹豫地回答道。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'pærəntli] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)]

He	offered	no	further	remark	,	and	remained	apparently	buried	in	his	newspaper
他	提供	不	更远	评论	,	和	剩余	显然	埋葬	在	他的	报纸

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp] ,

until	the	train	drew	up	,
直到	这	火车	画	向上	,

他没有再发表任何评论，似乎一直埋头看报纸，直到火车进站。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

and	he	and	his	companion	prepared	to	get	out	.
和	他	和	他的	伴侣	准备	到	得到	出去	.

他和同伴准备离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɑːgrət] ['wʊdfəd] .

As	they	alighted	,	he	turned	to	Margaret	Woodford	.
作为	他们	下车	,	他	转向	到	玛格丽特	伍德福德	.

他们下车时，他转向玛格丽特·伍德福德。

" [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [jɔːz] , " [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

"	The	next	station	is	yours	,	"	and	,	lifting	his	hat	,
"	这	下一个	车站	是	你的	,	"	和	,	举重	他的	帽子	,

“下一站是你的，”说着，他摘下帽子，

[pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

passed	down	the	platform	out	of	her	sight	.
通过了	向下	这	平台	出去	的	她	视线	.

他沿着站台向下走去，消失在她的视线中。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] ,

"	Do	you	know	anything	of	the	place	she's	going	to	?	"	asked	his	friend	,
"	做	你	知道	任何事物	的	这	地方	她是	去	到	?	"	问	他的	朋友	,

“你知道她要去的地方吗？”他的朋友问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .

as	they	descended	the	steps	.
作为	他们	下降	这	步骤	.

他们走下台阶。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [hɜːd] [nəʊ] [gʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

"	Not	exactly	,	but	I'm	sure	I've	heard	no	good	of	it	;	there's	some	sort	of
"	不是	确切地	,	但	我是	当然	我已经	听到	不	好的	的	它	;	有	一些	种类	的

['mɪst(ə)ri] ,

mystery	,
神秘	,

“不完全是这样，但我肯定没听说过它有什么好话；这其中有些蹊跷之处。”

[ɔː(r)]['skænd(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][fəʊks] [seɪ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)]

or	scandal	attached	to	it	,	I	believe	,	and	folks	say	the	youngsters	are
或者	丑闻	随附的	到	它	,	我	相信	,	和	各位	说	这	年轻人	是

[t'ɛɹəz] .

terrors	.
恐怖	.

我认为，这背后可能存在丑闻，而且人们都说这些年轻人很可怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][gɜːrlz] [ˌdestɪ'neɪʃn] ; [ʃiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] — ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

I	am	sorry	that	is	the	girl's	destination	;	she's	young	and	pretty	—	evidently	a
我	是	对不起	那	是	这	女孩们	目的地	;	她是	年轻的	和	漂亮的	—	显然	一个

['leɪdi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

lady	,	I	should	say	,
女士	,	我	应该	说	,

我很遗憾那是女孩的最终归宿；她年轻漂亮——显然是一位淑女，我应该这么说。

[ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːz] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] .

and	looks	as	if	she's	had	trouble	.
和	看起来	作为	如果	她是	有	麻烦	.

她看起来好像遇到了麻烦。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [wʌn] [kænt] [pɪk] [ʌp] ['strendʒər] - ['bəːdən] , [wɪv] ['plenti] [ɒv; əv] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

But	there	,	one	can't	pick	up	strangers	'	burdens	,	we've	plenty	of	anxieties	of	our
但	那里	,	一	不能	挑选	向上	陌生人	-	负担	,	我们已经	很多	的	焦虑	的	我们的

[əʊn] [dʒʌst] [naʊ] .

own	just	now	.
自己的	只是	现在	.

但是，在那里，你不能承担陌生人的负担，我们现在自己就有很多焦虑的事情要操心。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['wʊdfəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɒsəb(ə)l] ['spɾəʊz] [ænd; ənd]

"	And	the	subject	of	Margaret	Woodford	and	her	possible	sorrows	and
"	和	这	主题	的	玛格丽特	伍德福德	和	她	可能的	悲伤	和

['dɪfɪkəltɪz] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [θruː] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][dɔː(r)] ,

difficulties	passed	from	their	minds	as	they	emerged	through	the	station	door	,
困难	通过了	从	他们的	思想	作为	他们	出现	通过	这	车站	门	,

“当他们走出车站大门时，玛格丽特·伍德福德以及她可能遇到的悲伤和困难的话题便从他们的脑海中消失了。”

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][gɪgz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

jumped	into	the	gigs	awaiting	them	,	and	drove	away	to	their	homes	.
跳了起来	进入	这	演出	等待中	他们	,	和	驾驶	离开	到	他们的	房屋	.

他们立即投入到等待着他们的演出中，然后开车回家。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ðə; ðɪ] [treɪn] [riːtʃt] - .

In	a	few	minutes	more	the	train	reached	Steynham	.
在	一个	很少	分钟	更多的	这	火车	达到	-	.

几分钟后，火车到达了斯泰纳姆。

[ðə; ðɪ][gɜːl] [geɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] ,

The	girl	gazed	up	and	down	the	platform	,
这	女孩	凝视	向上	和	向下	这	平台	,

女孩的目光在站台上上下移动。

['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['frendləs] [ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] [ðə; ðɪ]['kaɪndlɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]

feeling	more	friendless	than	ever	now	she	no	longer	heard	the	kindly	voice	of
感觉	更多的	没有朋友	比	曾经	现在	她	不	更长	听到	这	亲切地	嗓音	的

[hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['trævələ(r)] .

her	fellow	-	traveller	.
她	同伴	-	游客	.

现在她再也听不到旅伴和蔼的声音了，她感到比以往任何时候都更加孤独。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp]

She	felt	she	would	have	been	glad	if	she	could	have	had	his	companionship
她	毛毡	她	会	有	到过	高兴的	如果	她	可以	有	有	他的	友谊

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['seɪfli] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

until	she	was	safely	under	the	care	of	her	employers	.
直到	她	曾是	安全	在下面	这	关心	的	她	雇主	.

她觉得，如果能有他陪伴，直到她安全地受到雇主的照顾，她会很高兴。

[ðɪs] [tɔːl] , ['elɪgənt] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] ['getɪŋ] [aʊt] [æt; ət] - [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] ;

This	tall	,	elegant	-	looking	girl	getting	out	at	Steynham	did	not	pass	unnoticed	;
这	高的	,	优雅的	-	寻找	女孩	获得	出去	在	-	做过	不是	经过	未被察觉	;

这位身材高挑、气质优雅的女孩在斯泰纳姆站下车，引起了人们的注意；

[hɜː(r); hə(r)] [haɪ] - [bred] [eə(r)][ænd; ənd] ['sɒftli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] ['kwɪkli] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

her	high	-	bred	air	and	softly	modulated	voice	quickly	attracted	the	attention
她	高的	-	繁殖	空气	和	轻轻	调制	嗓音	迅速地	吸引	这	注意力

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

of	the	railway	officials	,
的	这	铁路	官员	,

她高贵的气质和柔和的嗓音很快引起了铁路官员的注意。

[huː] ['gæðəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] , [ðə; ðɪ][wʌn] ['spɪətri] ['pæsɪndʒə(r)] , [bɪ'saɪd]

who	gathered	round	her	as	she	stood	,	the	one	solitary	passenger	,	beside
WHO	聚集	圆形的	她	作为	她	站立	,	这	一	孤	乘客	,	旁

[hɜː(r); hə(r)][bɒks] .

her	box	.
她	盒子	.

当她独自一人站在包厢旁时，周围的人都围了上来。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ?
" Is there a carriage to meet me ?
" 是 那里 一个 运输 到 见面 我 ?

“有马车来接我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd]
" I don't think so , miss , " replied a porter , running to take a look up the road
" 我 不 思考 所以 , 错过 , " 回复 一个 搬运工 , 跑步 到 拿 一个 看 向上 这 路
.
:
.

“我不这么认为，小姐，”一个搬运工回答道，然后跑过去向路边望去。

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['viːəkl] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɪn] [saɪt] , [mɪs] .
" No , there is no vehicle here , and none in sight , miss .
" 不 , 那里 是 不 车辆 这里 , 和 没有任何 在 视线 , 错过 .

“不，这里没有车辆，而且附近也没有，小姐。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ?
Who were you expecting ?
WHO 是 你 期待 ?

你期待的是谁?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ə'sɪstəns] ,
" The question was put with a desire to render assistance ,
" 这 问题 曾是 放 和 一个 欲望 到 使成为 协助 ,

提出这个问题是出于提供帮助的愿望，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['pɔːtəz] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒentri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
for the Steynham porters knew all the surrounding gentry , and a good deal
为了 这 - 搬运工 知道 全部 这 周围 绅 , 和 一个 好的 交易
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tuː] ,
about them too ,
关于 他们 也 ,

因为斯泰纳姆的门房们认识周围所有的乡绅，而且对他们也相当了解。

[ɪf] ['vɪlɪdʒ] ['gɒsɪp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .
if village gossip was to be relied upon .
如果 村庄 闲话 曾是 到 是 依赖 之上 .

如果村里的闲言碎语可信的话。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - — ['əʊkləʊnd] [ɪz]
" I am expecting someone to meet me from Mr . Medhurst's — Oaklands is
" 我 是 期待 某人 到 见面 我 从 先生 . - — 奥克兰 是
[ðə; ði] [ə'dres] , [nɪə(r)] - . "
the address , near Wychcliff . "
这 地址 , 靠近 - . "

“我希望有人能从梅德赫斯特先生那里来接我——地址是奥克兰，靠近威奇克利夫。”

" [nɪə(r)] - — ['əʊkləʊnd] ! " [rɪ'piːtɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
" Near Wychcliff — Oaklands ! " repeated one or two of the officials .
" 靠近 - — 奥克兰 ! " 重复 一 或者 二 的 这 官员 .

“威奇克利夫附近——奥克兰！”一两位官员重复道。

" [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] — [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] . "
" Don't know it , miss — don't know the name . "
" 不 知道 它 , 错过 — 不 知道 这 姓名 . "

“不知道，小姐——不知道名字。”

" [ðen] — [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ? " [sed] ['mɑːgrət] , [ə; eɪ] [slaɪt] ['kwɪvə(r)][ɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

" Then — what can I do ? " said Margaret , a slight quiver in her voice .

" 然后 — 什么 能 我 做 ? " 说 玛格丽特 , 一个 轻微 颤动 在 她 嗓音 .

“那——我该怎么办？”玛格丽特说，声音微微颤抖。

" [aɪl] [ɑːsk][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

" I'll ask the station - master , " said the first speaker , and , hurrying to the

" 患病的 问 这 车站 - 掌握 , " 说 这 第一的 扬声器 , 和 , 匆忙 到 这

['tɪkɪt] - ['ɒfɪs] ,

ticket - office ,

票 - 办公室 ,

“我去问问站长，”第一个说话的人说着，便匆匆走向售票处。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [ɔː'θɒrəti] .

he soon returned with a fresh authority .

他 很快 返回 和 一个 新鲜的 权威 .

他很快带着新的权威回来了。

" [wɒt] [pleɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['wɒntɪd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [pə'laɪtli] .

" What place was it you wanted ? " he asked politely .

" 什么 地方 曾是 它 你 通缉 ? " 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道：“您想去哪里？”

" ['əʊkləʊnd] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɑːgrət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] — " ['mɪstə(r)] .

" Oaklands , " repeated Margaret for the third time — " Mr .

" 奥克兰 , " 重复 玛格丽特 为了 这 第三 时间 — " 先生 .

“奥克兰，”玛格丽特第三次重复道——“先生

- .

Medhurst's .

- .

梅德赫斯特的。

" [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mɑːstəz] [feɪs] .

" A shade of surprise crept over the station - master's face .

" 一个 阴影 的 惊喜 悄悄地爬 超过 这 车站 - 硕士学位 脸 .

站长脸上浮现出一丝惊讶。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['əʊkləʊnd] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

" Did you say Oaklands ? " he repeated .

" 做过 你 说 奥克兰 ? " 他 重复 .

“你说的是奥克兰吗？”他重复道。

" [jes] — [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] .

" Yes — yes , that is the name .

" 是的 — 是的 , 那 是 这 姓名 .

“是的——是的，那就是它的名字。”

[əʊ] , [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Oh , you do know it ? "

哦 , 你 做 知道 它 ? "

哦，你知道啊?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][aɪ]['fænsi][ə; eɪ]['pəʊni] - [træp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [met] [ðə; ði]

" Certainly , " he replied , " and I fancy a pony - trap from there met the

" 当然 , " 他 回复 , " 和 我 想要 一个 小马 - 陷阱 从 那里 遇见 这

['ɜːlɪə(r)] [daʊn] - [treɪn] ;

earlier down - train ;

早些时候 向下 - 火车 ;

“当然，”他回答说，“我猜想那里有一辆马车遇到了之前下山的火车；

[ə; eɪ][mæn] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [ə'laɪt] ,

a	man	-	servant	and	a	little	girl	came	and	watched	the	passengers	alight	,
一个	男人	-	仆人	和	一个	小的	女孩	来了	和	观看	这	乘客	点燃	,

[ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [ɒf] [ə'gen] . "

and	then	drove	off	again	.	"
和	然后	驾驶	离开	再次	.	"

一个男仆和一个小女孩走过来，看着乘客们下车，然后又开车离开了。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] !

"	Oh	,	that	is	it	then	!
"	哦	,	那	是	它	然后	!

“哦，原来是这样啊！”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] .

They	must	have	made	some	mistake	in	the	time	of	the	train	.
他们	必须	有	制成	一些	错误	在	这	时间	的	这	火车	.

他们一定是算错了火车时刻表。

[naʊ] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

Now	,	what	can	I	do	?
现在	,	什么	能	我	做	?

现在我该怎么办?

[ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] ['mɑːgrət] , ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] .

Is	this	place	far	away	?	"	asked	Margaret	,	somewhat	anxiously	.
是	这	地方	远的	离开	?	"	问	玛格丽特	,	有些	焦虑地	.

“这里远吗？”玛格丽特有些焦虑地问道。

" ['sevrəl] [maɪlz] , [mɪs] .

"	Several	miles	,	miss	.
"	一些	英里	,	错过	.

“几英里远，小姐。”

[ɪts] [raɪt] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɪlz] .

It's	right	up	on	the	hills	.
它是	正确的	向上	在	这	丘陵	.

它就在山顶上。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['nɜːvəs] [fɪə(r)] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['breɪvli]

"	For	a	few	moments	nervous	fear	assailed	her	,	and	then	she	said	bravely
"	为了	一个	很少	时刻	紧张的	害怕	遭受攻击	她	,	和	然后	她	说	勇敢地

,

,

,

“她顿时感到一阵紧张和恐惧，但随即又勇敢地说：”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kæb] ? "

"	Can	you	get	me	a	cab	?	"
"	能	你	得到	我	一个	出租车	?	"

“你能帮我叫辆出租车吗？”

" [aɪl] [siː] , [mɪs] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔːtəz] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪvəli] .

"	I'll	see	,	miss	,	"	one	of	the	porters	answered	civilly	.
"	患病的	看	,	错过	,	"	一	的	这	搬运工	回答	文明地	.

“我明白了，小姐，”其中一名搬运工礼貌地回答道。

" [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] ['mɪstə(r)] . [kræmp] . "

"	You	come	into	the	waiting	-	room	,	and	I'll	go	and	fetch	Mr	.	Cramp	.	"
"	你	来	进入	这	等待	-	房间	,	和	患病的	去	和	拿来	先生	.	抽筋	.	"

“你到候诊室来，我去叫克拉姆普先生。”

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
" Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [əʊ] , [hiːz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði][flai] .
" Oh , he's the man that has the fly .
" 哦 , 他是 这 男人 那 有 这 飞 .

“哦，他就是那个有苍蝇的人。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiːl]['ɪz(ə)nt] [aʊt] , ['itl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
If it isn't out , it'll be here in half an hour .
如果 它 不是 出去 , 它将 是 这里 在 一半 一个 小时 .

如果还没到，半小时后就到了。

" [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] !
" Half an hour !
" 一半 一个 小时 !

“半小时!

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] ,
Her heart died at the prospect ,
她 心 死亡 在 这 前景 ,

想到这，她的心都碎了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌgɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] -
as she followed her luggage down the platform into the stuffy little waiting -
作为 她 随后 她 行李 向下 这 平台 进入 这 闷 小的 等待 -
[ruːm] .
room .
房间 .

她跟着行李下了站台，走进了闷热的小候车室。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ,
The window was closed ,
这 窗户 曾是 关闭 ,

窗户关着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊstə(r)] [ʌp] [wɪð] " [tuː; tə] [let] " [ɒn]
and it looked as if it ought to have a poster up with " TO LET " on
和 它 看起来 作为 如果 它 应该 到 有 一个 海报 向上 和 " 到 让 " 在
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

看起来好像应该在门上贴一张“出租”的告示。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,
" The station is more comfortable , I think , " said the porter ,
" 这 车站 是 更多的 舒服的 , 我 思考 , " 说 这 搬运工 ,

“我觉得车站更舒适，”搬运工说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪgənt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz] ,
taking a considering look at the elegant figure in front of him , as ,
采取 一个 考虑 看 在 这 优雅的 数字 在 正面 的 他 , 作为 ,

他若有所思地打量着眼前这位优雅的身影，心想：

['setɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][bægz][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

setting	down	her	bags	a	moment	,
环境	向下	她	包	一个	片刻	,

她放下行李片刻，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [dɔː(r)] .

he	turned	to	her	and	motioned	to	the	bench	by	the	entrance	door	.
他	转向	到	她	和	示意	到	这	长椅	经过	这	入口	门	.

他转过身，向她示意，让她坐到入口处的长椅上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] . "

"	Thank	you	,	I	will	wait	here	.	"
"	感谢	你	,	我	将要	等待	这里	.	"

“谢谢，我会在这里等。”

" [ai][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	I	won't	be	long	,	miss	,	"	he	continued	encouragingly	.
"	我	惯于	是	长的	,	错过	,	"	他	持续	令人鼓舞的是	.

“小姐，我不会等太久的，”他鼓励道。

" [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - [klɑːk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .

"	I'll	just	give	these	to	the	booking	-	clerk	to	look	after	,	and	I'll	be	back	in	no	time	.
"	患病的	只是	给	这些	到	这	预订	-	职员	到	看	后	,	和	患病的	是	后退	在	不	时间	.

“我会把这些交给订票员保管，我很快就回来。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [stɑːt] [aʊt] ['brɪskli] ,

"	In	a	few	moments	more	she	had	the	satisfaction	of	seeing	him	start	out	briskly
"	在	一个	很少	时刻	更多的	她	有	这	满意	的	看到	他	开始	出去	轻快地

,

,

片刻之后，她欣慰地看到他精神抖擞地起步了。

[ænd; ənd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['steɪʃ(ə)n] ['geɪts] .

and	pass	through	the	white	station	gates	.
和	经过	通过	这	白色的	车站	大门	.

穿过白色的车站大门。

['wɪərəli] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Wearily	she	gazed	out	of	the	window	.
疲劳	她	凝视	出去	的	这	窗户	.

她疲惫地望着窗外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] , [ɪn] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [dɪ'spɪrɪtɪŋ] .

It	was	a	warm	day	,	in	early	summer	,	and	the	scene	before	her	was	not	wholly	dispiriting	.
它	曾是	一个	温暖的	天	,	在	早期的	夏天	,	和	这	场景	前	她	曾是	不是	完全	令人沮丧	.

那是一个温暖的初夏日子，眼前的景象并不完全令人沮丧。

[ə; eɪ] [streɪt] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

A	straight	road	from	the	station	led	up	to	the	village	;
一个	直的	路	从	这	车站	引领	向上	到	这	村庄	;

从车站到村庄有一条笔直的道路；

[ɒn][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skweəli] [bɪlt] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['kɒfi] ['tævən] " ['rɪt(ə)n]

on	the	left	was	a	squarely	built	house	with	the	words	"	Coffee	Tavern	"	written
在	这	左边	曾是	一个	完全	建造	房子	和	这	字	"	咖啡	酒馆	"	书面

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] ;

upon	it	in	large	letters	;
之上	它	在	大的	信件	;

左边是一栋方方正正的房子，上面用大字写着“咖啡酒馆”几个字；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɔtidʒz] .

then	came	a	few	cottages	.
然后	来了	一个	很少	小屋	.

后来又建了几栋小屋。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [baɪ] [sʌm; səm] [faɪn] [əʊld] [elmz] ,

The	road	was	sheltered	at	places	by	some	fine	old	elms	,
这	路	曾是	避难所	在	地方	经过	一些	美好的	老的	榆树	,

道路两旁不时有几棵枝繁叶茂的老榆树遮荫。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [həʊp] [pɑːs]

and	on	the	right	hand	she	saw	something	that	made	almost	a	thrill	of	hope	pass
和	在	这	正确的	手	她	锯	某物	那	制成	几乎	一个	刺激	的	希望	经过

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ,

through	her	,
通过	她	,

她在右边看到了一些东西，那东西几乎让她感到一丝希望的悸动。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [breθ] [ɒv; əv] [ɪts] ['bjuːti] .

as	she	drank	in	the	sight	and	breath	of	its	beauty	.
作为	她	喝	在	这	视线	和	气息	的	它是	美丽	.

她贪婪地欣赏着它的美景，呼吸着它的气息。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [triːz] , [rɪtʃ] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [sæp] [hæd; həd]

Spring	had	long	since	awakened	the	sleeping	trees	,	rich	life	-	giving	sap	had
春天	有	长的	自从	觉醒	这	睡眠	树木	,	富有的	生活	-	给予	树液	有

['rɪz(ə)n] ,

risen	,
升起	,

春天早已唤醒了沉睡的树木，富含生命力的汁液已经涌出。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [kəuks] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['siːz(ə)n] .

and	the	sun	coaxed	them	into	opening	their	eyes	to	the	new	season	.
和	这	太阳	哄骗	他们	进入	开幕	他们的	眼睛	到	这	新的	季节	.

太阳唤醒了他们，让他们睁开双眼迎接新季节的到来。

[ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [naʊ] ['geɪzɪŋ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv]

The	orchard	upon	which	Margaret	was	now	gazing	showed	her	a	wealth	of
这	果园	之上	哪个	玛格丽特	曾是	现在	凝视	显示	她	一个	财富	的

['prɒmɪs] ,

promise	,
承诺	,

玛格丽特此刻凝视的这片果园，向她展现出无限的希望。

[æz; əz] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [fruːt] ['klʌstəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['fəʊliɪdʒ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

as	the	gleam	of	fruit	clusters	shining	through	the	green	foliage	caught	her
作为	这	闪耀	的	水果	集群	灼灼	通过	这	绿色的	叶子	捕捉	她

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

透过绿叶闪烁的果串吸引了她的目光。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [θru:]

The	outlook	on	the	opposite	side	of	the	station	,	which	she	could	just	see	through
这	前景	在	这	对面的	边	的	这	车站	,	哪个	她	可以	只是	看	通过

[ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] ,

another	window	,
其他	窗户	,

她透过另一扇窗户，可以看到车站另一侧的景色。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [nɪə(r)][tu:; tə] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,

was	the	exact	counterpart	of	that	near	to	where	she	was	sitting	,
曾是	这	精确的	对应物	的	那	靠近	到	在哪里	她	曾是	坐着	,

和她坐的地方附近那个东西一模一样。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [vju:] [prə'zeɪɪk] [ɪ'nʌf] ,

and	presented	a	view	prosaic	enough	,
和	呈现	一个	看法	平淡无奇	足够的	,

并提出了一个相当平淡的观点，

[wɪtʃ] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] ['kʌndʒərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [sə'dʒest] ['eni] [aɪ'diəz][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

which	needed	some	conjuring	of	the	mind	to	suggest	any	ideas	of	romance	.
哪个	需要	一些	魔法	的	这	头脑	到	建议	任何	想法	的	浪漫	.

需要一些想象力才能产生浪漫的想法。

['mɑ:grət] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] ,

Margaret	tried	to	be	interested	,
玛格丽特	尝试	到	是	感兴趣的	,

玛格丽特努力让自己表现出兴趣，

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['treɪlɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] [sə'raʊndɪŋz]

but	her	thoughts	were	trailing	back	to	the	dear	old	home	surroundings
但	她	想法	是	尾随	后退	到	这	亲爱的	老的	家	周围环境

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][kæb] .

when	she	heard	the	rumble	of	a	cab	.
什么时候	她	听到	这	隆隆	的	一个	出租车	.

但当她听到出租车的隆隆声时，她的思绪又回到了亲爱的老家。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:s] ['vi:əkl] [dru:] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

A	few	minutes	later	a	one	-	horse	vehicle	drew	up	at	the	door	,
一个	很少	分钟	之后	一个	一	-	马	车辆	画	向上	在	这	门	,

几分钟后，一辆单马拉的马车停在了门口。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [dʒʌmpt] [daʊn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rəʊz] [wɪð] [ə'lækrətɪ][ænd; ənd]

and	her	friend	the	porter	jumped	down	,	as	she	rose	with	alacrity	and
和	她	朋友	这	搬运工	跳了起来	向下	,	作为	她	玫瑰	和	敏捷	和

[went] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .

went	to	meet	him	.
去	到	见面	他	.

她的朋友，那位搬运工，跳了下来，而她则迅速起身，走向他。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] , [hi:; hi] [nəʊz] - ,

"	It's	all	right	,	miss	,	he	knows	Wychcliff	,
"	它是	全部	正确的	,	错过	,	他	知道	-	,

“没关系，小姐，他认识威克利夫。”

[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] - ['əʊkləndˌ] - [wen] [hi:; hi] [gets] [ðeə(r)] — [ɪts] [æn; ən][əʊld] [fɑ:m]

and	says	he	can	find	'	Oaklands	'	when	he	gets	there	—	it's	an	old	farm
和	说道	他	能	寻找	-	奥克兰	-	什么时候	他	获得	那里	—	它是	一个	老的	农场

[ðæt] [hæz; həz] [stʊd] ['empti] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

that	has	stood	empty	for	some	time	.
那	有	站立	空的	为了	一些	时间	.

他说他到了那里就能找到“奥克兰”——那是一个已经空置了一段时间的老农场。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ['mɑːgrət] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kwest] .

"	In	a	few	minutes	more	Margaret	had	started	upon	her	quest	.
"	在	一个	很少	分钟	更多的	玛格丽特	有	开始	之上	她	寻求	.

几分钟后，玛格丽特开始了她的探险之旅。

- , ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

Steynham	,	quiet	enough	in	the	spring	-	time	,
-	,	安静的	足够的	在	这	春天	-	时间	,

春天的斯泰纳姆十分宁静。

[bʌt; bət] ['ʃəʊɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] [hɒp] ['siːz(ə)nz] [kʌm] [raʊnd] , [wɒz; wəz]

but	showing	much	more	life	as	the	fruit	and	hop	seasons	come	round	,	was
但	显示	很多	更多的	生活	作为	这	水果	和	跳	季节	来	圆形的	,	曾是

[suːn] [left] [bɪ'haɪnd] ,

soon	left	behind	,
很快	左边	在后面	,

但随着水果和啤酒花季节的到来，它展现出更旺盛的生命力，很快就被远远甩在了后面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grædʒuəl] [ə'sent] [tuː; tə] - [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] [θruː] [tuː]

and	the	gradual	ascent	to	Wychcliff	was	begun	—	a	long	drive	through	two
和	这	逐渐地	上升	到	-	曾是	开始	—	一个	长的	驾驶	通过	二

[ɔː(r)] [θriː] ['vɪlɪdʒ] ,

or	three	villages	,
或者	三	村庄	,

于是，我们开始了前往威奇克利夫的缓慢上坡路——这是一段穿过两三个村庄的漫长车程。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stiːp] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , [grɑːs] - [grəʊn] [rəʊd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] .

and	then	a	steep	climb	up	a	narrow	,	grass	-	grown	road	,	to	the	hills	beyond	.
和	然后	一个	陡	爬	向上	一个	狭窄的	,	草	-	生长	路	,	到	这	丘陵	超过	.

然后沿着一条狭窄的、长满草的小路陡峭地向上攀登，到达远处的山丘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['viːəkl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

There	was	only	room	for	one	vehicle	at	a	time	,
那里	曾是	仅有的	房间	为了	一	车辆	在	一个	时间	,

一次只能停一辆车。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp]

and	Margaret	was	startled	by	suddenly	hearing	the	driver	calling	at	the	top
和	玛格丽特	曾是	惊慌	经过	突然	听力	这	司机	呼叫	在	这	顶部

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

of	his	voice	,
的	他的	嗓音	,

玛格丽特突然听到司机大声喊叫，吓了一跳。

" [haɪ] — [bæk] — [ðeə(r)] ! — [bæk] !

"	Hie	—	back	—	there	!	—	back	!
"	嗨	—	后退	—	那里	!	—	后退	!

“嗨——后面——那里！——后面！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [kæb] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [dʒɜːk] .

"	and	the	old	cab	came	to	a	sudden	standstill	with	a	violent	jerk	.
"	和	这	老的	出租车	来了	到	一个	突然	停顿	和	一个	暴力	混蛋	.

“那辆老式出租车猛地一震，突然停了下来。”

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [ɪn'sjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['dʒiːhjuː] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [dɪ'saɪdɪdli]

A	sharp	altercation	ensued	between	the	two	Jehus	,	which	sounded	decidedly
一个	锋利的	争吵	随后	之间	这	二	耶户斯	,	哪个	听起来	绝对地

[ʌnˌkɒmplɪ'mentri] ;

uncomplimentary	;
不恭维的	;

两位耶户之间爆发了激烈的争吵，争吵的语气非常不友好；

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['viːəkl] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] ['bækwədz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

then	her	vehicle	was	jerked	backwards	down	the	hill	,
然后	她	车辆	曾是	猛地一抖	向后	向下	这	爬坡道	,

然后她的车被猛地向后甩下山坡。

['nɪəli] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn][ʌp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

nearly	overturning	as	it	ran	up	on	to	the	bank	.
几乎	推翻	作为	它	跑	向上	在	到	这	银行	.

冲上河岸时几乎翻车。

[mɪs] ['wʊdfəd] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] , [səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [taɪt] ,

Miss	Woodford	was	used	to	horses	,	and	not	easily	frightened	,	so	she	sat	tight	,
错过	伍德福德	曾是	用过的	到	马匹	,	和	不是	容易地	害怕	,	所以	她	卫星	紧的	,

伍德福德小姐习惯了马匹，不容易受惊，所以她坐得很稳。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌp'set] [tuː; tə] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] , ['nærəʊ]

preferring	the	chance	of	an	upset	to	getting	out	on	to	this	unknown	,	narrow
偏好	这	机会	的	一个	沮丧的	到	获得	出去	在	到	这	未知	,	狭窄的

[rəʊd] ,

road	,
路	,

宁愿冒着爆冷的风险，也不愿踏上这条未知而狭窄的道路。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['stændɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .

and	in	the	darkness	trying	to	find	standing	-	room	in	the	hedge	.
和	在	这	黑暗	尝试	到	寻找	常设	-	房间	在	这	对冲	.

在黑暗中，努力在树篱里找到站立的空间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] , [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['drɪvn] [ʌp] ,

It	was	not	a	pleasant	experience	,	as	those	who	have	driven	up	,
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	经验	,	作为	那些	WHO	有	驱动	向上	,

这不是一次愉快的经历，正如那些开车上来的人所说：

[ɔː(r)] [daʊn] - [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kæn; kən]['testɪfaɪ] .

or	down	Wychcliff	hill	in	the	evening	can	testify	.
或者	向下	-	爬坡道	在	这	晚上	能	作证	.

或者晚上从威奇克利夫山下来的人可以作证。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət] [lɒŋ] ['ɪntərvlz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['waɪdə(r)]['speɪsɪz] [kʌt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Here	and	there	at	long	intervals	there	are	wider	spaces	cut	back	into	the
这里	和	那里	在	长的	间隔	那里	是	更广泛	空间	切	后退	进入	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fiːldz] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['viːək(ə)lz] [tuː; tə] [pɑːs] .

adjacent	fields	to	allow	vehicles	to	pass	.
邻近的	字段	到	允许	车辆	到	经过	.

不时地，每隔一段距离，都会在相邻的田地里开辟出更宽阔的空间，以便车辆通行。

['fɔːtʃənətli] , [wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dʒəʊltɪŋ][ænd; ənd] [nɔɪz] ,

Fortunately	,	one	was	near	,	and	after	much	jolting	and	noise	,
幸运的是	,	一	曾是	靠近	,	和	后	很多	剧烈震动	和	噪音	,

幸好附近就有一辆救护车，经过一番颠簸和噪音后，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvəz] ,

with	a	good	deal	of	argument	on	the	part	of	the	drivers	,
和	一个	好的	交易	的	争论	在	这	部分	的	这	司机	,

司机们对此提出了很多异议。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːst] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][kræmp] , [huːz] ['tempə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ʌp] ,

and	a	last	shout	from	Cramp	,	whose	temper	was	now	up	,
和	一个	最后的	喊	从	抽筋	,	谁	脾气	曾是	现在	向上	,

克拉姆普最后吼了一声，他的怒火已经彻底爆发了。

[ɒv; əv] " - ['nʌðə(r)] [taɪm] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [jə(r)][əʊld] - [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [stɒp] [maɪ] - [fɔː(r); fə(r)]

of	"	'	Nother	time	I'll	see	you	back	yer	old	caërt	before	I	stop	my	currage	for
的	"	-	另一个	时间	患病的	看	你	后退	你的	老的	-	前	我	停止	我的	-	为了

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː] !

such	as	yew	!
这样的	作为	紫杉	!

“下次我再见你开着你的旧车回来，在我停止为像你这样的人划船之前！”

" — [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [krɔːl] [ɒn] [ə'gen] .

"	—	and	the	cab	crawled	on	again	.
"	—	和	这	出租车	爬行	在	再次	.

——然后出租车又缓缓向前行驶。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][end] ?

Would	it	ever	end	?
会	它	曾经	结尾	?

这一切何时才能结束?

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] , ['ləʊnli] [draɪv] , [wɪð] [naɪt]

she	wondered	,	and	the	remembrance	of	that	dark	,	lonely	drive	,	with	night
她	想知道	,	和	这	纪念	的	那	黑暗的	,	孤独	驾驶	,	和	夜晚

['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

settling	down	around	her	,
安顿	向下	大约	她	,

她不禁思索，想起那段黑暗、孤独的驾车之旅，夜幕渐渐降临在她周围。

['nevə(r)] [kwaɪt] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

never	quite	faded	from	her	mind	,
绝不	相当	褪色	从	她	头脑	,

她始终没有完全忘记这件事。

[ɔː'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [njuː] [ðen] [ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd] [daut] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'weɪt]

although	she	little	knew	then	the	fears	and	doubts	that	were	to	await
虽然	她	小的	知道	然后	这	恐惧	和	疑虑	那	是	到	等待

[hɜː(r); hə(r)]['leɪtə(r)] .

her	later	.
她	之后	.

虽然她当时并不知道，日后等待她的将是恐惧和疑虑。

[baɪ][dɪnt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ə; eɪ] ['splətri] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

By	dint	of	inquiry	at	a	solitary	cottage	,	which	was	passed	at	the	top	of
经过	凹痕	的	询问	在	一个	孤	小屋	,	哪个	曾是	通过了	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

通过向山顶上一间孤零零的小屋打听，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['əʊklənd] [fɑːm] .

they	discovered	the	whereabouts	of	Oaklands	Farm	.
他们	发现	这	下落	的	奥克兰	农场	.

他们发现了奥克兰农场的所在地。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] ['mɑːgrət] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [laɪk] ,

In	the	gloom	Margaret	could	not	see	what	her	future	home	was	like	,
在	这	愁云	玛格丽特	可以	不是	看	什么	她	未来	家	曾是	喜欢	,

昏暗的光线下，玛格丽特看不清她未来的家是什么样子。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [triːz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	darkness	being	increased	by	the	thick	trees	which	surrounded	it	,
这	黑暗	存在	增加	经过	这	厚的	树木	哪个	包围	它	,

周围茂密的树木更增添了黑暗的气氛。

['əʊnli] ['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæb][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

only	leaving	just	room	for	the	cab	to	draw	up	before	the	front	door	.
仅有的	离开	只是	房间	为了	这	出租车	到	画	向上	前	这	正面	门	.

只留下出租车停靠在前门前的空间。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][set] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)][bɒks][ɒn][ðə; ði]

She	got	out	and	paid	her	fare	,	as	the	man	set	down	her	box	on	the
她	得到	出去	和	有薪酬的	她	票价	,	作为	这	男人	放	向下	她	盒子	在	这

[step] ,

step	,
步	,

她下了车，付了车费，那人把她的箱子放在台阶上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['vaɪələntli] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	then	,	after	violently	ringing	the	bell	,	climbed	back	to	his	seat	.
和	然后	,	后	暴力	铃声	这	钟	,	攀登	后退	到	他的	座位	.

然后，他猛地按响铃铛，爬回了自己的座位。

" [siːm] ['prɪti] ['ləʊnli] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] ;

"	Seems	pretty	lonely	,	"	he	remarked	,	as	he	gathered	up	the	reins	;
"	似乎	漂亮的	孤独	,	"	他	评论	,	作为	他	聚集	向上	这	缰绳	;

“看起来很孤单，”他一边说着，一边收起缰绳；

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	not	much	of	a	place	for	a	young	lady	like	you	.
"	不是	很多	的	一个	地方	为了	一个	年轻的	女士	喜欢	你	.

“像你这样的年轻女士，不太适合来这里。”

" [ðə; ði][gɜːl] ['ʃivə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	The	girl	shivered	at	his	words	.
"	这	女孩	瑟瑟发抖	在	他的	字	.

女孩听了他的话，浑身颤抖。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ['eni] [taɪm] ,

"	Look	here	,	"	he	continued	,	"	if	you	want	to	get	away	whoam	any	time	,
"	看	这里	,	"	他	持续	,	"	如果	你	想	到	得到	离开	谁	任何	时间	,

“听着，”他继续说道，“如果你想随时逃离我，

[juː] [dʒest] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kræmp] , [kæb]['draɪvə(r)] , - , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]

yew	jest	write	to	Mr	.	Cramp	,	Cab	Driver	,	Steynham	,	and	I'll	come	for
紫杉	笑话	写	到	先生	.	抽筋	,	出租车	司机	,	-	,	和	患病的	来	为了

[jə(r)] , [mɪs] — [siː] ?

yer	,	miss	—	see	?
你的	,	错过	—	看	?

你只要写信给斯坦汉姆的出租车司机克拉姆普先生，我就会来接你，小姐——明白吗?

" [tɪəz] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['mɑːrgərəts] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [həʊm] .

"	Tears	rose	in	the	back	of	Margaret's	eyes	at	the	mention	of	the	word	home	.
"	眼泪	玫瑰	在	这	后退	的	玛格丽特的	眼睛	在	这	提到	的	这	单词	家	.

听到“家”这个字眼，玛格丽特的眼眶里涌出了泪水。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['kaɪndli][əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] " [feəz] ,

She	thanked	the	kindly	old	man	,	who	was	always	liked	by	his	"	fares	,
她	谢谢	这	亲切地	老的	男人	,	WHO	曾是	总是	喜欢	经过	他的	"	票价	,

她感谢了这位和蔼的老人，他一直深受乘客们的喜爱。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] ['destɪtjuːt] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][hɪm] .

"	but	she	did	not	explain	her	destitute	condition	to	him	.
"	但	她	做过	不是	解释	她	贫困	状况	到	他	.

但她没有向他解释自己贫困的处境。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['ɑːftə(r)] ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɒks][ɒn][ðə; ðɪ] [step] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

He	waited	,	after	setting	her	box	on	the	step	,	until	the	door	opened	,
他	等待	,	后	环境	她	盒子	在	这	步	,	直到	这	门	打开	,

他把她的盒子放在台阶上，然后等着门打开。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['bækwəd] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] .

and	looked	backward	as	he	drove	away	to	see	she	had	entered	.
和	看起来	落后	作为	他	驾驶	离开	到	看	她	有	进入	.

他开车离开时回头一看，发现她已经进来了。

[ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] .

Then	he	vanished	into	the	darkness	.
然后	他	消失了	进入	这	黑暗	.

然后他消失在了黑暗中。

[æz; əz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

As	the	door	opened	,
作为	这	门	打开	,

门打开时，

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ðɪ] [braɪt] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Margaret	was	agreeably	impressed	by	the	bright	glow	of	the	hall	into	which	she
玛格丽特	曾是	欣然	印象深刻	经过	这	明亮的	辉光	的	这	大厅	进入	哪个	她

['entəd] .

entered	.
进入	.

玛格丽特对她进入的大厅里明亮的灯光印象深刻。

[ðə; ðɪ][mæn] - ['sɜːvənt] [huː] [ə'pɪəd] [wɒz; wəz] ['sɪvəlɪ] [pə'laɪt] ; [ðə; ðɪ] [dɑːk] [əʊk] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]

The	man	-	servant	who	appeared	was	civilly	polite	;	the	dark	oak	furniture	and
这	男人	-	仆人	WHO	出现	曾是	文明地	有礼貌的	;	这	黑暗的	橡木	家具	和

[rɪtʃ] [red] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,

rich	red	carpet	and	walls	,
富有的红色的		地毯	和	墙壁	,

出现的男仆彬彬有礼；深色橡木家具、华丽的红色地毯和墙壁，

[ɑː'tɪstɪkli] ['dekəreɪtɪd] , [geɪv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['taɪəd][gɜːl] .

artistically	decorated	,	gave	a	sense	of	warmth	and	comfort	to	the	tired	girl	.
艺术上	装饰	,	给予	一个	感觉	的	温暖	和	舒适	到	这	疲劳的	女孩	.

装饰精美，给疲惫的女孩带来了温暖和舒适感。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['skriːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['bænɪstəz] :

Then	she	was	startled	by	hearing	a	shrill	voice	screaming	over	the	banisters	:
然后	她	曾是	惊慌	经过	听力	一个	尖锐	嗓音	尖叫	超过	这	栏杆	:

这时，她听到楼梯栏杆上传来一声尖锐的尖叫，吓了一跳：

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][aɪ][kænt]['iːv(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

"	So	you	are	here	at	last	,	and	I	can't	even	come	and	look	at	you	,
"	所以	你	是	这里	在	最后的	,	和	我	不能	甚至	来	和	看	在	你	,

“你终于来了，可我却连看你一眼都做不到。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .

because	I'm	supposed	to	be	in	bed	.
因为	我是	据称	到	是	在	床	.

因为我应该在床上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] !

It	is	a	shame	!
它	是	一个	耻辱	!

真是可惜！

[ai] [wɒnt] — — "
I want — — "
我 想 — — "

我想 - "

" [gəʊ] [bæk] , [mɪs] ['ɛlɪs] , [naʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] [rɪ'pruːvɪŋli] ; " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] . "
" Go back , Miss Ellice , now , " said James reprovingly ; " the master will hear you . "
" 去 后退 , 错过 艾丽斯 , 现在 , " 说 詹姆斯 责备地 ; " 这 掌握 将要 听到 你 . "

"艾丽丝小姐，现在回去吧，"詹姆斯责备地说，"主人会听你的。"

" [huː] [k'eəz] ! " [sed] [ðə; ði][elf] ,
" Who cares ! " said the elf ,
" WHO 关心 ! " 说 这 精灵 ,

"谁在乎呢！"精灵说道。

['liːnɪŋ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
leaning still further over the balustrade until she was in danger of falling .
倾斜 仍然 更远 超过 这 栏杆 直到 她 曾是 在 危险 的 坠落 .

她身体越倾斜，越倚在栏杆上，几乎要摔下去了。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
At that moment the dining - room door opened , and the child , in spite of
在 那 片刻 这 用餐 - 房间 门 打开 , 和 这 孩子 , 在 尽管如此 的
[hɜː(r); hə(r)] ['bəʊstɪŋ] ,
her boasting ,
她 吹嘘 ,

就在这时，餐厅的门开了，那孩子尽管之前还吹嘘着，

[dɪsə'pɪəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] , [wel] - [set] - [ʌp] [mæn] [ə'pɪəd] .
disappeared , as a tall , dark , well - set - up man appeared .
消失 , 作为 一个 高的 , 黑暗的 , 出色地 - 放 - 向上 男人 出现 .

消失了，取而代之的是一个身材高大、皮肤黝黑、衣着考究的男人。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mɪs] ['wʊdfəd] ?
" Is it really Miss Woodford ?
" 是 它 真的 错过 伍德福德 ?

"真的是伍德福德小姐吗？"

" [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" he inquired , holding out his hand .
" 他 询问 , 保持 出去 他的 手 .

他伸出手问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['veri] [leɪt] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [æt; ət]
I'm afraid I'm very late , but I had a difficulty in finding a conveyance at
我是 害怕的 我是 非常 晚的 , 但 我 有 一个 困难 在 寻找 一个 输送 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

恐怕我迟到了，因为我在车站很难找到交通工具。

[ai] [həʊp] [aɪv] [nɒt] [kɔːzd] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] . "
I hope I've not caused any inconvenience . "
我 希望 我已经 不是 导致 任何 不便 . "

希望我没有给您带来任何不便。

" [ɪn'di:d] [nəʊ] ; [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz]['aʊəz] .

"	Indeed	no	;	the	fault	is	ours	.
"	的确	不	;	这	过错	是	我们的	.

“不，错在我们。”

[ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz] .

I	must	apologise	.
我	必须	道歉	.

我必须道歉。

[wi:; wi] [sent] [ə; eɪ][træp][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,

We	sent	a	trap	to	meet	you	,
我们	发送	一个	陷阱	到	见面	你	,

我们设了个陷阱来抓你，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜ:rst] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] — [wi:; wi][hæv; həv]

but	unfortunately	Mrs	.	Medhurst	made	a	mistake	about	the	train	—	we	have
但	很遗憾	太太	.	梅德赫斯特	制成	一个	错误	关于	这	火车	—	我们	有

['əʊnli][dʒʌst] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

only	just	found	it	out	.
仅有的	只是	成立	它	出去	.

但不幸的是，梅德赫斯特夫人对火车的判断有误——我们刚刚才发现这一点。

[aɪm] ['sɒri] [ju:v] [hæd; həd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] . "

I'm	sorry	you've	had	the	trouble	of	finding	your	way	here	alone	.	"
我是	对不起	你已经	有	这	麻烦	的	寻找	你的	方式	这里	独自的	.	"

很抱歉你独自一人费尽周折才找到这里。

" [ɑ:] , [hɪrz] ['betsi] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	Ah	,	here's	Betsy	,	"	he	added	,
"	啊	,	这里是	贝齐	,	"	他	额外	,

“啊，贝茜来了，”他补充道。

[ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [hu:] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .

addressing	an	elderly	woman	who	at	that	moment	made	her	appearance	in	the	hall	.
解决	一个	老年	女士	WHO	在	那	片刻	制成	她	外貌	在	这	大厅	.

这时，一位老妇人出现在大厅里，她正对着她讲话。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [mɪs] ['wʊdfəd] [ˌʌp'steəz] [æt; ət][wʌns] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] , " ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:grət] ,

"	Will	you	take	Miss	Woodford	upstairs	at	once	,	"	he	said	,	"	and	then	,	"	turning	to	Margaret	,
"	将要	你	拿	错过	伍德福德	楼上	在	一次	,	"	他	说	,	"	和	然后	,	"	转弯	到	玛格丽特	,

“你立刻带伍德福德小姐上楼去，”他说，“然后，”转向玛格丽特，

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [wen] [ai][kæn; kən] [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][waɪf] ;

"	we	shall	be	ready	for	dinner	,	when	I	can	introduce	you	to	my	wife	;
"	我们	将	是	准备好	为了	晚餐	,	什么时候	我	能	介绍	你	到	我的	妻子	;

“我们准备吃晚饭的时候，我可以把我的妻子介绍给你；

[jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [ɪz][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ə'sli:p] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ai][ɪk'spekt] .

your	little	charge	is	in	bed	,	and	asleep	by	this	time	,	I	expect	.
你的	小的	收费	是	在	床	,	和	睡着了	经过	这	时间	,	我	预计	.

我想，你的小宝贝现在应该已经上床睡觉了。

" [ðɪs] [lɑ:st][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [baɪ][əʊld][dʒeɪmz] ,

"	This	last	was	received	with	a	grim	smile	by	old	James	,
"	这	最后的	曾是	已收到	和	一个	严峻	微笑	经过	老的	詹姆斯	,

老詹姆斯听到这番话时，脸上露出了苦笑。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvənəs] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

as	the	young	governess	followed	the	woman	to	her	bedroom	.
作为	这	年轻的	家庭教师	随后	这	女士	到	她	卧室	.

年轻的女家庭教师跟着那位女士进了她的卧室。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

A	bright	fire	was	blazing	on	the	hearth	,	which	was	pleasant	,
一个	明亮的	火	曾是	炽烈	在	这	炉	,	哪个	曾是	令人愉快的	,

壁炉里燃着熊熊大火，看起来很舒服。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kəʊld] .

for	the	early	summer	nights	were	still	cold	.
为了	这	早期的	夏天	夜晚	是	仍然	寒冷的	.

初夏的夜晚依然寒冷。

['mɑːgrət] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

Margaret	glanced	around	her	room	with	pleasure	.
玛格丽特	瞥了一眼	大约	她	房间	和	乐趣	.

玛格丽特欣喜地环顾了一下自己的房间。

[ðə; ði] [səb'djuːd] [griːn] ['kɑːpɪt] , [kriːm] - ['tɪntɪd] [wɔːlz] ,

The	subdued	green	carpet	,	cream	-	tinted	walls	,
这	低沉的	绿色的	地毯	,	奶油	-	有色	墙壁	,

柔和的绿色地毯，米黄色的墙壁，

[ænd; ənd] [ʃelf] [ɒv; əv] ['gɒblɪn] [bluː] ['tʃaɪnə] [ɔːl] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [teɪst] .

and	shelf	of	goblin	blue	china	all	expressed	a	thoughtful	kindness	and	artistic	taste	.
和	架子	的	哥布林	蓝色的	中国	全部	表达	一个	周到	仁慈	和	艺术	品尝	.

一排排妖精蓝瓷器都体现了体贴的善意和艺术品味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克兰的秘密(The secret of Oaklands)

第2/6页

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['tɔɪlət] ['rekwɪzɪts] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['tʃɪpəndeɪl] ['teɪb(ə)l] ,

As	she	laid	her	toilet	requisites	on	the	old	Chippendale	table	,
作为	她	铺设	她	洗手间	必备条件	在	这	老的	奇彭代尔	桌子	,

她把洗漱用品放在那张老式的奇彭代尔桌子上，

['mɑːrgərəts] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [wɒz; wəz][səʊ]

Margaret's	heart	gave	a	throb	of	thankfulness	that	her	environment	was	so
玛格丽特的	心	给予	一个	搏动	的	感恩	那	她	环境	曾是	所以

['teɪstfl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

tasteful	and	pleasant	.
有品味的	和	令人愉快的	.

玛格丽特心中涌起一股感激之情，因为她所处的环境如此雅致宜人。

[ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][hɪə(r)] ?

There	surely	could	be	nothing	to	fear	here	?
那里	一定	可以	是	没有什么	到	害怕	这里	?

这里肯定没什么好怕的吧?

['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

Mr	.	Medhurst	was	evidently	a	gentleman	,
先生	.	梅德赫斯特	曾是	显然	一个	绅士	,

梅德赫斯特先生显然是一位绅士。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [klɑːs] [səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'gretɪd] [ɪn]

while	the	servants	she	had	seen	were	of	the	good	class	so	often	regretted	in
尽管	这	仆人	她	有	已见	是	的	这	好的	班级	所以	经常	后悔	在

[ðɪs] ['sentʃəri] .

this	century	.
这	世纪	.

而她所见到的仆人，都是本世纪人们常常怀念的那种上等阶级。

[hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]['pjuːp(ə)l] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ]['hændfʊl] , [bʌt; bət] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf]

Her	future	pupil	might	prove	a	handful	,	but	that	part	of	her	life
她	未来	瞳孔	可能	证明	一个	少数	,	但	那	部分	的	她	生活

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] .

had	to	be	tested	.
有	到	是	测试	.

她未来的学生或许会很难对付，但她人生中的这一部分必须经受考验。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['træv(ə)l] - [steɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] ['dɪnə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

She	felt	she	was	travel	-	stained	,	but	she	did	not	wish	to	keep	dinner	waiting	,
她	毛毡	她	曾是	旅行	-	染色	,	但	她	做过	不是	希望	到	保持	晚餐	等待	,

[səʊ] ,

so	,
所以	,

她觉得自己旅途劳顿，但又不想让晚餐等太久，所以

[rɪ'freʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒʃ] , [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

refreshed	with	a	wash	,	and	smoothing	her	hair	which	,	in	spite	of	much
焕然一新	和	一个	洗	,	和	平滑	她	头发	哪个	,	在	尽管如此	的	很多

['brʌʃɪŋ] ,

brushing	,
刷牙	,

洗完澡后神清气爽，她梳理着头发，尽管经常梳头，头发仍然有些毛躁。

[wʊd] ['rɪp(ə)l] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] , ['keələs] [weɪvz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

would	ripple	in	natural	,	careless	waves	over	her	forehead	,	she	prepared	to
会	波纹	在	自然的	,	粗心	波浪	超过	她	前额	,	她	准备	到

[dɪ'send] .

descend	.
下降	.

她准备降落，额头上会泛起自然而随意的波浪。

['betsi] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [θruː] ['əʊpən][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Betsy	was	outside	waiting	,	and	in	another	moment	threw	open	the	dining	-	room
贝齐	曾是	外部	等待	,	和	在	其他	片刻	扔	打开	这	用餐	-	房间

[dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] " [mɪs] ['wʊdfəd] .

door	,	and	announced	"	Miss	Woodford	.
门	,	和	宣布	"	错过	伍德福德	.

贝齐在外面等着，过了一会儿，她猛地推开餐厅的门，宣布道：“伍德福德小姐。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv] [sɪlk] , [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sent] [ɒv; əv]['vaɪələt] ['pɜːfjuːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	There	was	a	rustle	of	silk	,	a	subtle	scent	of	violet	perfume	,	and	a
"	那里	曾是	一个	沙沙	的	丝绸	,	一个	微妙的	香味	的	紫色	香水	,	和	一个

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

“丝绸沙沙作响，淡淡的紫罗兰香水味扑面而来，还有一个高大的……”

['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .

graceful	woman	rose	from	the	table	to	receive	her	.
优美	女士	玫瑰	从	这	桌子	到	收到	她	.

一位优雅的女士从桌边起身迎接她。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['læŋgwɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['welkəm] [ðə; ðɪ] ['gʌvənəs] ,

Mrs	.	Medhurst	spoke	a	little	languidly	as	she	welcomed	the	governess	,
太太	.	梅德赫斯特	辐	一个	小的	懒洋洋地	作为	她	欢迎	这	家庭教师	,

梅德赫斯特太太说话有些懒散，但她还是热情地迎接了家庭教师。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['kaɪndli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ]

giving	her	hand	a	slight	pressure	as	she	said	kindly	,	"	I	am	so	glad	you
给予	她	手	一个	轻微	压力	作为	她	说	亲切地	,	"	我	是	所以	高兴的	你

[hæv; həv] [kʌm] !

have	come	!
有	来	!

她轻轻地握住她的手，和蔼地说：“我很高兴你来了！”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs]['aʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ,

You	will	excuse	our	beginning	;	we	had	almost	given	up	expecting	you	,
你	将要	原谅	我们的	开始	;	我们	有	几乎	给定	向上	期待	你	,

请原谅我们的开场白；我们几乎已经放弃期待您的到来了。

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]['stjuːpɪd] [mis'teik] .

but	my	husband	has	told	me	of	my	stupid	mistake	.
但	我的	丈夫	有	讲述	我	的	我的	愚蠢的	错误	.

但我丈夫已经告诉我我犯了一个愚蠢的错误。

" ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [siːt] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Margaret	was	a	little	disconcerted	,	as	she	took	the	seat	offered	to	her
"	玛格丽特	曾是	一个	小的	不安	,	作为	她	采取	这	座位	提供	到	她

,

,
,

玛格丽特有些不知所措，她坐到了别人给她让出的座位上。

[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] [ɪn] [fʊl] ['iːvnɪŋ] - [dres] ,

to	find	her	hostess	in	full	evening	-	dress	,
到	寻找	她	女主人	在	满的	晚上	-	裙子	,

发现女主人穿着全套晚礼服，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['jeləʊ] ['velvɪt] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] -

the	rich	yellow	velvet	throwing	up	the	beauty	of	her	dark	eyes	and	olive	-
这	富有的	黄色的	天鹅绒	投掷	向上	这	美丽	的	她	黑暗的	眼睛	和	橄榄	-

['tɪntɪd] [skɪn] .

tinted	skin	.
有色	皮肤	.

那件亮黄色的天鹅绒礼服衬托出她深邃的眼眸和橄榄色的肌肤的美丽。

[ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv]['daɪəməndz] [flæʃt] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [nek] .

A	collar	of	diamonds	flashed	rainbow	hues	upon	her	white	neck	.
一个	衣领	的	钻石	闪光灯	彩虹	色调	之上	她	白色的	脖子	.

她白皙的脖颈上戴着一圈钻石项链，闪烁着彩虹般的光芒。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [flægd] ,

The	conversation	flagged	,
这	对话	已标记	,

对话陷入了沉寂。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [ə'piːld] [tuː; tə] ['mɑːgrət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft]

but	from	time	to	time	Mrs	.	Medhurst	appealed	to	Margaret	in	her	soft
但	从	时间	到	时间	太太	.	梅德赫斯特	上诉	到	玛格丽特	在	她	柔软的

['mɔdjuleitid] [vɔɪs] .

modulated	voice	.
调制	嗓音	.

但梅德赫斯特夫人不时会用她柔和而富有磁性的声音恳求玛格丽特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [drest] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]

She	was	a	beautiful	woman	,	exquisitely	dressed	,	as	though	she	might	be
她	曾是	一个	美丽的	女士	,	精美绝伦	穿着	,	作为	尽管	她	可能	是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ;

going	to	a	dinner	-	party	;
去	到	一个	晚餐	-	派对	;

她是一位美丽的女子，衣着考究，仿佛要去参加晚宴；

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['mɑːgrət] [kʊd; kəd]

the	servants	and	appointments	of	the	house	,	so	far	as	Margaret	could
这	仆人	和	预约	的	这	房子	,	所以	远的	作为	玛格丽特	可以

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

据玛格丽特所见，这栋房子里的仆人和各种安排是怎样的呢?

[siːmd] [ɔːl] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .

seemed	all	perfect	in	their	way	.
似乎	全部	完美的	在	他们的	方式	.

他们看起来都很完美。

[mɪs] ['wʊdfəd] [ɒv; əv] ['wʊdfəd] ['æbi] [njuː] [haʊ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Miss	Woodford	of	Woodford	Abbey	knew	how	things	ought	to	be	done	,
错过	伍德福德	的	伍德福德	修道院	知道	如何	事物	应该	到	是	完毕	,

伍德福德修道院的伍德福德小姐知道事情应该如何去做。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plezntli] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

and	she	was	pleasantly	surprised	at	her	surroundings	.
和	她	曾是	愉快	惊讶	在	她	周围环境	.

她对周围的环境感到惊喜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] ['prez(ə)nt][ɪt'self] , [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli]

But	the	thought	would	present	itself	,	why	were	these	people	living	in	this	lonely
但	这	想法	会	展示	本身	,	为什么	是	这些	人们	活的	在	这	孤独

[aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] ?

out	-	of	-	the	-	way	place	?
出去	-	的	-	这	-	方式	地方	?

但人们不禁会想，为什么这些人要居住在这个偏僻寂寞的地方呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['ʌtəli] [ɪn'kɒŋgruəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] [staɪl] .

It	seemed	so	utterly	incongruous	,	considering	their	style	.
它	似乎	所以	完全地	不协调	,	考虑	他们的	风格	.

考虑到他们的风格，这似乎完全不协调。

[ðə; ði][gɜːl] [traɪd] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] ['hʌŋgri]

The	girl	tried	to	smother	the	thought	,	and	,	being	young	,	and	withal	hungry
这	女孩	尝试	到	窒息	这	想法	,	和	,	存在	年轻的	,	和	此外	饥饿的

,

,

,

女孩试图压制住这个念头，而且，由于她年纪小，又饿，

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [miːl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['streɪndʒnəs] [wɪtʃ]

was	able	to	enjoy	the	meal	in	spite	of	the	sense	of	strangeness	which
曾是	有能力的	到	享受	这	一顿饭	在	尽管如此	的	这	感觉	的	奇怪	哪个

[pəː'veid, pə-][ðə; ði] [pleɪs] .

pervaded	the	place	.
弥漫	这	地方	.

尽管整个地方弥漫着一种陌生的气氛，但我还是能够享受这顿饭。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['həʊstəs] ,

"	Will	you	come	into	the	drawing	-	room	with	me	?	"	said	the	hostess	,
"	将要	你	来	进入	这	绘画	-	房间	和	我	?	"	说	这	女主人	,

“请你跟我到客厅来一趟好吗？”女主人问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	she	gave	the	signal	to	rise	from	the	table	.
作为	她	给予	这	信号	到	上升	从	这	桌子	.

她示意我离开餐桌。

[mɪs] ['wʊdfəd] [wɒz; wəz][glæd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

Miss	Woodford	was	glad	the	invitation	had	been	given	,
错过	伍德福德	曾是	高兴的	这	邀请	有	到过	给定	,

伍德福德小姐很高兴收到了邀请。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

as	she	was	not	quite	sure	how	much	she	was	to	be	received	into	the
作为	她	曾是	不是	相当	当然	如何	很多	她	曾是	到	是	已收到	进入	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

因为她不太确定自己会被这个家庭接纳到什么程度，

[ɔː(r)][ɪg'zæktli] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

or	exactly	what	her	position	was	to	be	.
或者	确切地	什么	她	位置	曾是	到	是	.

或者说，她的职位究竟是什么。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['kəʊzinəs] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [teɪst] .

The	drawing	-	room	was	a	dream	of	cosiness	,	comfort	,	and	taste	.
这	绘画	-	房间	曾是	一个	梦	的	舒适	,	舒适	,	和	品尝	.

客厅温馨舒适，品味高雅，宛如梦境一般。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzɪɪst] , [ðə; ði] [dʌv] - ['kʌləd] [wɔːlz] ,

The	chairs	and	couch	were	of	the	easiest	,	the	dove	-	coloured	walls	,
这	椅子	和	长椅	是	的	这	最容易	,	这	鸽子	-	有色	墙壁	,

椅子和沙发是最舒适的，墙壁是鸽灰色的。

[ə'genst] [wɪtʃ] [stʊd] [sʌm; səm] ['hænsəm] ['kæbɪnəts][ɒv; əv][əʊld]['tʃaɪnə] ,

against	which	stood	some	handsome	cabinets	of	old	china	,
反对	哪个	站立	一些	英俊的	橱柜	的	老的	中国	,

对面摆放着一些精美的古董瓷器柜，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [paɪl] ['kɑːpɪt] [weə(r)] [wʌnz] [fiːt] [sæŋk] ['sɒftli] ,

the	rich	pile	carpet	where	one's	feet	sank	softly	,
这	富有的	桩	地毯	在哪里	一个人的	脚	沉没	轻轻	,

那厚实的地毯，踩上去脚下会感觉很舒服。

[geɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] ['mɑːgrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)]

gave	a	feeling	of	rest	and	luxury	which	reminded	Margaret	of	her	boudoir
给予	一个	感觉	的	休息	和	奢华	哪个	提醒	玛格丽特	的	她	闺房

[æt; ət] ['wʊdfəd] ['æbi] .

at	Woodford	Abbey	.
在	伍德福德	修道院	.

这给人一种放松和奢华的感觉，让玛格丽特想起了她在伍德福德修道院的闺房。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [sæt] ['sɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['leɪzɪli] ['fænɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Mrs	.	Medhurst	sat	sipping	her	coffee	and	lazily	fanning	herself	at	intervals	,
太太	.	梅德赫斯特	卫星	啜饮	她	咖啡	和	懒洋洋	扇形	她自己	在	间隔	,

[ʌn'tɪl] , ['prez(ə)ntli] ,

until	,	presently	,
直到	,	目前	,

梅德赫斯特太太一边啜饮咖啡，一边懒洋洋地不时扇扇子，过了一会儿，

['mɑːgrət] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Margaret	inquired	if	she	might	ask	her	a	few	questions	as	to	her
玛格丽特	询问	如果	她	可能	问	她	一个	很少	问题	作为	到	她

['fjuːtʃə(r)] ['djuːtiz] .

future	duties	.
未来	职责	.

玛格丽特询问她是否可以问她几个关于未来职责的问题。

" [jes] , ['sɜːt(ə)nli] .

"	Yes	,	certainly	.
"	是的	,	当然	.

“是的，当然。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

I	don't	think	I	have	much	to	tell	you	,	"	she	answered	,
我	不	思考	我	有	很多	到	告诉	你	,	"	她	回答	,

“我觉得我没什么好跟你说的，”她回答道。

" [ɪk'sept] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

"	except	I	should	like	you	to	have	breakfast	in	the	dining	-	room	,
"	除了	我	应该	喜欢	你	到	有	早餐	在	这	用餐	-	房间	,

“不过我希望你们在餐厅吃早餐。”

[ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð] ['ɛlɪs] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd][daɪn] [wɪð] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	lunch	with	Ellice	in	the	school	-	room	,	and	dine	with	us	in	the	evening	.
和	午餐	和	艾丽斯	在	这	学校	-	房间	,	和	用餐	和	我们	在	这	晚上	.

和艾莉丝在教室里吃午饭，晚上和我们一起吃晚饭。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kwaɪət][hɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] [ðen] .

We	are	so	quiet	here	,	we	shall	be	glad	of	your	society	then	.
我们	是	所以	安静的	这里	,	我们	将	是	高兴的	的	你的	社会	然后	.

这里如此安静，我们很乐意与你们相聚。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rest] [kjʊə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] ,

I	am	having	the	rest	cure	,	"	she	said	,	with	a	strange	little	laugh	,
我	是	拥有	这	休息	治愈	,	"	她	说	,	和	一个	奇怪的	小的	笑	,

“我正在接受静养疗法，”她说着，带着一丝奇怪的轻笑。

" [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [tu:] ['kwaɪət][æt; ət] [taɪmz] . "

"	and	although	I	am	much	better	than	I	was	,	it	really	is	almost	too	quiet	at	times	.	"
"	和	虽然	我	是	很多	更好的	比	我	曾是	,	它	真的	是	几乎	也	安静的	在	时代	.	"

“虽然我的情况比以前好多了，但有时候这里真的太安静了。”

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ju:, jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪl] , " [sed] ['mɑ:grət] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	I	am	so	sorry	you	have	been	ill	,	"	said	Margaret	sympathetically	.
"	我	是	所以	对不起	你	有	到过	患病的	,	"	说	玛格丽特	同情地	.

“我很抱歉你生病了，”玛格丽特同情地说。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['dredfəli] [wi:k] .

"	I	have	been	dreadfully	weak	.
"	我	有	到过	极其糟糕	虚弱的	.

“我一直非常虚弱。”

[aɪm] ['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [naʊ] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [stænd] - [haɪ] ['spɪrɪt] ,

I'm	gradually	gaining	strength	now	,	but	I	can't	stand	Ellice's	high	spirits	,
我是	逐步地	获得	力量	现在	,	但	我	不能	站立	-	高的	烈酒	,

我现在身体正在逐渐恢复，但我受不了艾莉丝那股高昂的情绪。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [pɑ:s] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	so	I	pass	her	on	to	you	.
和	所以	我	经过	她	在	到	你	.

所以，我把她介绍给你。

['mænɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] . "

Manage	her	as	you	like	.	"
管理	她	作为	你	喜欢	.	"

你爱怎么管她就怎么管吧。

" [ai] [wɪl] [du:; də][maɪ] [best] , " [sed] ['mɑ:grət] .

"	I	will	do	my	best	,	"	said	Margaret	.
"	我	将要	做	我的	最好的	,	"	说	玛格丽特	.

“我会尽我所能，”玛格丽特说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] , [bʌt; bət][ai] [lʌv] ['tʃɪldrən] ,

"	You	know	I	have	had	no	experience	,	but	I	love	children	,
"	你	知道	我	有	有	不	经验	,	但	我	爱	孩子们	,

“你知道我没有相关经验，但我很喜欢孩子。”

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

and	always	have	got	on	with	them	.	"
和	总是	有	得到	在	和	他们	.	"

我一直和他们相处得很好。

" [əʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ai][ɪk'spekt] [ʃɪl] [bi:; bi] [gʊd] [wɪð] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

I	expect	she'll	be	good	with	you	;	you	are	young	,
我	预计	壳	是	好的	和	你	;	你	是	年轻的	,

我想她会和你相处融洽；你还年轻。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pleʒəz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] —

and	will	be	able	to	enter	into	her	pleasures	better	than	I	can	—
和	将要	是	有能力的	到	进入	进入	她	快乐	更好的	比	我	能	—

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [mʌtʃ] . "

my	poor	head	is	unable	to	bear	much	.	"
我的	贫穷的	头	是	无法	到	熊	很多	.	"

她将比我更能体会她的快乐——我可怜的脑袋承受不了太多。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lesnz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [njuː] ['gʌvənəs] .

"	And	about	the	lessons	?	"	asked	the	new	governess	.
"	和	关于	这	课程	?	"	问	这	新的	家庭教师	.

“那课程方面呢？”新来的家庭教师问道。

" [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

"	Teach	her	just	as	you	like	.
"	教	她	只是	作为	你	喜欢	.

“你想怎么教她就怎么教。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ˌɪgnə'reɪməs] , [aɪm][ə'freɪd] ; [ʃiːz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['ɒdmənts] .

She's	a	fearful	little	ignoramus	,	I'm	afraid	;	she's	made	up	of	oddments	.
她是	一个	可怕	小的	无知者	,	我是	害怕的	;	她是	制成	向上	的	零碎物件	.

恐怕她是个可怜的小无知者；她是由一些零碎的东西组成的。

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi]

Anything	she	can	pick	up	from	the	cottagers	,	or	from	her	father	,	she
任何事物	她	能	挑选	向上	从	这	农舍	,	或者	从	她	父亲	,	她

[rɪ'teɪnz] [wɪð] [iːz] ,

retains	with	ease	,
保留	和	舒适	,

凡是她能从农舍居民那里或从她父亲那里学到的东西，她都能轻松地记住。

[bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] , [ai][ɪ'mædʒɪn] .

but	knowledge	she	ought	to	have	acquired	she	is	quite	deficient	in	,	I	imagine	.
但	知识	她	应该	到	有	获得	她	是	相当	不足	在	,	我	想象	.

但我认为，她应该掌握的知识，她却相当缺乏。

[aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [biː; bi] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] .

I'm	afraid	you'll	be	horrified	at	her	ignorance	.
我是	害怕的	你会	是	惊恐万分	在	她	无知	.

恐怕你会对她的无知感到震惊。

" ['mɑːgrət] [rəʊz][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət]['mɪsɪz] . - [bæk] ,

"	Margaret	rose	and	placed	a	cushion	at	Mrs	.	Medhurst's	back	,
"	玛格丽特	玫瑰	和	放置	一个	软垫	在	太太	.	-	后退	,

玛格丽特站起身，在梅德赫斯特太太的背上放了一个靠垫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ʃiː; ʃi] ['fidʒit] ['restləsli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

as	she	noticed	she	fidgeted	restlessly	in	her	chair	.
作为	她	注意到	她	坐立不安	躁动不安	在	她	椅子	.

她注意到这一点后，便在椅子上不安地扭动起来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðæts] [hiːps] [naɪsə] .

"	Thank	you	—	thank	you	;	that's	heaps	nicer	.
"	感谢	你	—	感谢	你	;	那就是	堆积如山	更漂亮	.

“谢谢——谢谢；这样好多了。”

[haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['nəʊtɪs] !

How	kind	of	you	to	notice	!
如何	种类	的	你	到	注意	!

谢谢你的细心观察！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smaɪl] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [wɜːdz] [træns'fɪgjəd] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [kəʊld]
" and the sweet smile that accompanied the words transfigured the otherwise cold
" 和 这 甜的 微笑 那 伴随 这 字 变形 这 否则 寒冷的
[lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkərz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
look of the speaker's beautiful face .
看 的 这 演讲者的 美丽的 脸 .

“而伴随这些话语的甜美笑容，则改变了说话者美丽脸上原本冷漠的神情。”

['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]
Mr . Medhurst came into the room soon after , and the conversation became
先生 . 梅德赫斯特 来了 进入 这 房间 很快 后 , 和 这 对话 成为
[mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] .
more general .
更多的 一般的 .

梅德赫斯特先生随后走进房间，谈话内容也变得更加广泛。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][glɑːns, glænsˌ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə]
Several times he glanced anxiously at his wife , and then he crossed to
一些 时代 他 瞥了一眼 焦虑地 在 他的 妻子 , 和 然后 他 交叉 到
[mɪs] ['wʊdfəd] :
Miss Woodford :
错过 伍德福德 :

他几次焦虑地瞥了妻子一眼，然后走到伍德福德小姐身边：

" ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Mrs . Medhurst has not been very well to - day ,
" 太太 . 梅德赫斯特 有 不是 到过 非常 出色地 到 - 天 ,

“梅德赫斯特太太今天身体不太舒服。”

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][inˈdʒɔiˌ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz]['mjuːzɪk] ;
and one thing she enjoys more than anything else is music ;
和 一 事物 她 享受 更多的 比 任何事物 别的 是 音乐 ;

她最喜欢的事情莫过于音乐；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
we are so shut off from it here .
我们 是 所以 关闭 离开 从 它 这里 .

我们这里与外界完全隔绝。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['taɪə(r)][juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ɔː(r)] [pleɪ] ? "
Would it tire you too much to sing , or play ? "
会 它 胎 你 也 很多 到 唱歌 , 或者 玩 ? "

唱歌或演奏会让你觉得太累吗?

" [aɪ] ['hævnt] [ˌʌn'pækt] [maɪ][bɒks] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz]
" I haven't unpacked my box , but I can remember some of Mendelssohn's
" 我 还没有 拆开包装 我的 盒子 , 但 我 能 记住 一些 的 门德尔松的
[ʃɔːt] [θɪŋz] ,
short things ,
短的 事物 ,

“我还没打开我的箱子，但我还能记起门德尔松的一些短篇作品。”

[ɪf] [ðæt] [wɪl] [duː; də] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːgrət] ['redɪli] .
if that will do ? " answered Margaret readily .
如果 那 将要 做 ? " 回答 玛格丽特 容易 .

“这样可以吗？”玛格丽特爽快地回答道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] .
" Yes , indeed , she likes them so much .
" 是的 , 的确 , 她 点赞 他们 所以 很多 .

“是的，她确实很喜欢它们。”

" [ðə; ði][piˈænəʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [best] ,

"	The	piano	was	one	of	Brinsmead's	best	,
"	这	钢琴	曾是	一	的	-	最好的	,

“这架钢琴是布林斯米德最好的钢琴之一，

[ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] [suːn] [lɒst] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θiːmz] .

and	the	musician	soon	lost	herself	in	the	joy	of	her	themes	.
和	这	音乐家	很快	丢失的	她自己	在	这	喜悦	的	她	主题	.

这位音乐家很快便沉浸在她所创作的主题的喜悦之中。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [wɒz; wəz] [ɪkˈskwɪzɪt] ,

Her	touch	was	exquisite	,
她	触碰	曾是	精美的	,

她的手法精妙绝伦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][pɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [prəˈdjuːst]

and	she	seemed	to	pour	her	whole	soul	into	the	expression	she	produced
和	她	似乎	到	倒	她	所有的	灵魂	进入	这	表达	她	生产

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

from	her	fingers	.
从	她	手指	.

她似乎将自己的全部灵魂都倾注到了指尖所表达的情感之中。

[ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] ['biːz] - ['wedɪŋ] , " ['θrɪlɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['bɪzi] ['revlɪŋ] , ['ɪntuː]['kwaɪətə(r)]

She	went	from	"	The	Bees	'	Wedding	,	"	thrilling	with	its	busy	revellings	,	into	quieter
她	去	从	"	这	蜜蜂	-	婚礼	,	"	惊险	和	它是	忙碌的	狂欢	,	进入	更安静

[gruːvz] ,

grooves	,
凹槽	,

她从热闹喧嚣、令人兴奋的《蜜蜂的婚礼》转向了更为舒缓的曲风。

[ʌnˈtɪl] ['dʒentli] [ðeə(r)] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ɛkskwˈɪsɪtnəs] [ɒv; əv][nəʊ] . [wʌn][ɒv; əv] "

until	gently	there	stole	through	the	room	the	subtle	exquisiteness	of	No	.	1	of	"
直到	轻轻地	那里	偷窃	通过	这	房间	这	微妙的	精致	的	不	.	1	的	"

[sɔːŋz] [wɪˈðaʊt] [wɜːdz] .

Songs	Without	Words	.
歌曲	没有	字	.

直到《无词歌》第一首的微妙精致轻轻地飘进了房间。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

"	There	was	a	hush	over	the	room	as	she	rose	from	the	piano	,
"	那里	曾是	一个	嘘	超过	这	房间	作为	她	玫瑰	从	这	钢琴	,

她从钢琴前起身时，房间里一片寂静。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n] ['pleʒə(r)] .

and	for	a	moment	she	feared	she	had	not	given	pleasure	.
和	为了	一个	片刻	她	害怕	她	有	不是	给定	乐趣	.

她有一瞬间担心自己没有给对方带来快乐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [greɪv] [glɑːns] [ɒv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊst][æz; əz] , ['ɒfərɪŋ]

Then	she	caught	the	grave	glance	of	appreciation	of	her	host	as	,	offering
然后	她	捕捉	这	严重	瞥一眼	的	欣赏	的	她	主持人	作为	,	提供

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [siːt] ,

her	a	seat	,
她	一个	座位	,

然后，她捕捉到了主人投来的充满感激的目光，主人正给她请座。

[hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

he	said	quietly	,	"	Thank	you	.
他	说	悄悄	,	"	感谢	你	.

他平静地说：“谢谢。”

" ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [dɪd] [nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] ,

"	Mrs	.	Medhurst	did	not	speak	,	but	as	she	rose	to	say	good	night	,
"	太太	.	梅德赫斯特	做过	不是	说话	,	但	作为	她	玫瑰	到	说	好的	夜晚	,

梅德赫斯特夫人没有说话，但当她起身道晚安时，

['mɑːgrət] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Margaret	noticed	something	like	the	glimmer	of	tears	in	her	eyes	.
玛格丽特	注意到	某物	喜欢	这	微光	的	眼泪	在	她	眼睛	.

玛格丽特注意到她眼中闪过一丝泪光。

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ,

The	girl	was	very	tired	when	she	went	to	bed	,
这	女孩	曾是	非常	疲劳的	什么时候	她	去	到	床	,

女孩上床睡觉时非常疲惫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ðə; ði]

and	the	sun	was	streaming	in	at	her	window	before	she	awoke	the
和	这	太阳	曾是	流媒体	在	在	她	窗户	前	她	醒来	这

['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

第二天早上醒来时，阳光已经透过窗户洒了进来。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [eə(r)] ,

She	sat	up	and	looked	round	her	room	with	a	puzzled	air	,
她	卫星	向上	和	看起来	圆形的	她	房间	和	一个	困惑	空气	,

她坐起身，疑惑地环顾四周。

['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

wondering	vaguely	for	a	few	moments	where	she	was	.
好奇	依稀	为了	一个	很少	时刻	在哪里	她	曾是	.

她一时之间有些茫然，不知道自己身在何处。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Then	the	remembrance	of	all	that	had	happened	returned	,	and	,	looking	at
然后	这	纪念	的	全部	那	有	发生	返回	,	和	,	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] ,

her	watch	,
她	手表	,

然后，她想起了之前发生的一切，看了看手表，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪn] [ə'klɑːk] .

she	discovered	with	dismay	it	was	nine	o'clock	.
她	发现	和	沮丧	它	曾是	九	点钟	.

她惊愕地发现已经九点了。

[ʃiː; ʃi] [drest] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] ,

She	dressed	hurriedly	,	and	came	downstairs	,
她	穿着	匆匆	,	和	来了	楼下	,

她匆匆穿好衣服，下了楼。

['fiːlɪŋ] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] [ɪf]

feeling	anxious	as	to	what	would	be	thought	of	her	unpunctuality	if
感觉	焦虑的	作为	到	什么	会	是	想法	的	她	不守时	如果

['brekfəst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .

breakfast	should	be	over	.
早餐	应该	是	超过	.

她很焦虑，担心如果早餐结束了，别人会怎么看待她迟到这件事。

[nəʊ] [wʌn] [lɑːst] [naɪt] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

No	one	last	night	had	remembered	to	tell	her	what	hour	it	would	be	,
不	一	最后的	夜晚	有	记得	到	告诉	她	什么	小时	它	会	是	,

昨晚没有人记得告诉她现在几点了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][ɑːsk] .

and	she	had	forgotten	to	ask	.
和	她	有	被遗忘的	到	问	.

她竟然忘了问。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] [dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

She	encountered	James	in	the	hall	with	a	tray	in	his	hand	.
她	遭遇	詹姆斯	在	这	大厅	和	一个	托盘	在	他的	手	.

她在走廊里遇到了詹姆斯，他手里端着一个托盘。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] .

"	I	am	afraid	I	am	late	,	"	she	ventured	.
"	我	是	害怕的	我	是	晚的	,	"	她	冒险	.

“恐怕我迟到了，”她试探性地说道。

" [əʊ][nəʊ] , [mɪs] ; [mɪs] ['ɛlɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] ['brekfəst] [jet] .

"	Oh	no	,	miss	;	Miss	Ellice	is	in	the	garden	,	and	has	not	breakfasted	yet	.
"	哦	不	,	错过	;	错过	艾丽斯	是	在	这	花园	,	和	有	不是	早餐	然而	.

“哦，小姐，艾丽丝小姐在花园里，还没吃早饭呢。”

[jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [p'ætɹən,aɪzɪŋli] .

You're	all	right	,	"	he	answered	,	a	little	patronisingly	.
你是	全部	正确的	,	"	他	回答	,	一个	小的	居高临下地	.

“你没事吧？”他回答道，语气中带着一丝居高临下的意味。

['mɑːgrət] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Margaret	heard	the	words	with	a	great	sense	of	relief	.
玛格丽特	听到	这	字	和	一个	伟大的	感觉	的	宽慰	.

听到这些话，玛格丽特如释重负。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [lʊkt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] ; [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊz]

The	dining	-	room	looked	delightful	in	the	morning	light	;	the	casement	windows
这	用餐	-	房间	看起来	愉快	在	这	早晨	光	;	这	窗扇	视窗

[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [waɪd] ['əʊpən] ,

were	thrown	wide	open	,
是	抛掷	宽的	打开	,

餐厅在晨光中显得格外迷人；落地窗大开着。

[ænd; ənd]['rəʊzɪz] [piːp] [ə; eɪ] ['welkəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

and	roses	peeped	a	welcome	into	the	room	.
和	玫瑰	偷窥	一个	欢迎	进入	这	房间	.

玫瑰花探入房间，仿佛在欢迎来客。

[mɪs] ['wʊdfəd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .

Miss	Woodford	noticed	the	table	was	laid	for	two	only	,	and	wondered	.
错过	伍德福德	注意到	这	桌子	曾是	铺设	为了	二	仅有的	,	和	想知道	.

伍德福德小姐注意到餐桌上只摆放了两人份的餐具，不禁感到疑惑。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ə'pɪəd] .

Presently	the	door	opened	,	and	James	appeared	.
目前	这	门	打开	,	和	詹姆斯	出现	.

这时门开了，詹姆斯出现了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] ['brekfəst] [naʊ] , [mɪs] ?

"	Will	you	like	breakfast	now	,	miss	?
"	将要	你	喜欢	早餐	现在	,	错过	?

“小姐，您现在想吃早餐吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [əʊ] — [jes] — [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	Oh	—	yes	—	but	what	about	Mrs	.	Medhurst	?	"	she	inquired	.
"	哦	—	是的	—	但	什么	关于	太太	.	梅德赫斯特	?	"	她	询问	.

“哦——是的——但是梅德赫斯特太太呢？”她问道。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [hɜːz] [ˌʌp'steəz] ,

"	She	always	takes	hers	upstairs	,
"	她	总是	需要	她的	楼上	,

她总是把她的那份带到楼上去。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['mɑːstə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , "

and	the	master	has	it	with	her	when	she's	had	a	bad	night	,	"
和	这	掌握	有	它	和	她	什么时候	她是	有	一个	坏的	夜晚	,	"

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

he	answered	.
他	回答	.

“主人在她晚上睡不好觉的时候就会带着它，”他回答说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ] [wel] ?

"	I	am	sorry	she	is	not	so	well	?
"	我	是	对不起	她	是	不是	所以	出色地	?

“很抱歉她身体不太好？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

[ðə; ðiˈ] [ˌɪntə'rɒgətɪv] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brɔːt] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][ðə; ðiˈ][mæn] -

The	interrogative	tone	of	her	voice	brought	no	response	from	the	man	-
这	疑问	语气	的	她	嗓音	带来	不	回复	从	这	男人	-

['sɜːvənt] [huː] ['weɪtɪd] .

servant	who	waited	.
仆人	WHO	等待	.

她带着疑问的语气说话，但等候在那里的男仆却没有任何回应。

" [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ]['pjuːp(ə)l] , [woʊnt][ʃiː; ʃi] ['brekfəst] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə] [mɪs] ['wʊdfəd] .

"	What	about	my	pupil	,	won't	she	breakfast	with	me	?	"	inquired	Miss	Woodford	.
"	什么	关于	我的	瞳孔	,	惯于	她	早餐	和	我	?	"	询问	错过	伍德福德	.

“我的学生怎么办？她不能和我一起吃早餐吗？”伍德福德小姐问道。

" [aɪ] [kænt] [seɪ] , [mɪs] .

"	I	can't	say	,	miss	.
"	我	不能	说	,	错过	.

“我不能说，小姐。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiːz] [ɒf] [ɪn][ðə; ðiˈ] [wʊdz] ['sʌmweə(r)] ,

I	wouldn't	advise	you	to	wait	for	her	;	she's	off	in	the	woods	somewhere	,
我	不会	建议	你	到	等待	为了	她	;	她是	离开	在	这	树林	某处	,

我建议你别等她了；她肯定在树林里的某个地方。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [ʃɪl] [kʌm] [bæk] .

and	there's	no	knowing	when	she'll	come	back	.
和	有	不	会心	什么时候	壳	来	后退	.

谁也不知道她什么时候会回来。

['betsi] [wɪl] [kiːp] ['sʌmθɪŋ] [hɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

Betsy	will	keep	something	hot	for	her	.	"
贝齐	将要	保持	某物	热的	为了	她	.	"

贝齐会给她留点热乎乎的东西。

" [əʊ] . [aɪ] [siː] " — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [njuː] ['gʌvənəs] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɒv; əv]
" Oh . I see " — and the new governess realised something of the difficulty of
" 哦 . 我 看 " — 和 这 新的 家庭教师 意识到 某物 的 这 困难 的
[hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] — " [aɪ][woʊnt] [dɪ'leɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðen] .
her position as she sat down — " I won't delay any longer then .
她 位置 作为 她 卫星 向下 — " 我 惯于 延迟 任何 更长 然后 .

“哦，我明白了。”——新来的家庭教师坐下后，意识到自己处境的艰难——“那我就不再耽搁了。”

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [lɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)]
" She had not quite finished when she heard a child's laugh , and the door
" 她 有 不是 相当 完成的 什么时候 她 听到 一个 孩子的 笑 , 和 这 门
[wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] ,
was flung open ,
曾是 扔 打开 ,

她话还没说完，就听到孩子的笑声，门被猛地推开了。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
- and a sharp little voice exclaimed :
- 和 一个 锋利的 小的 嗓音 惊呼 :

一个尖细的声音喊道：

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] .
" There you are ; I thought I'd find you here .
" 那里 你 是 ; 我 想法 ID 寻找 你 这里 .

“你终于来了；我就知道会在这里找到你。”

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] — [əʊ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
Good morning , Miss — oh , what's your name ? "
好的 早晨 , 错过 — 哦 , 是什么 你的 姓名 ? "

早上好，小姐——哦，你叫什么名字?

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
" Good morning .
" 好的 早晨 .

“早上好。

[aɪm] [mɪs] ['wʊdfəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['pjuːp(ə)l] ['ɛlɪs] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [sed]
I'm Miss Woodford , and you — you are my pupil Ellice , aren't you ? " said
我是 错过 伍德福德 , 和 你 — 你 是 我的 瞳孔 艾丽斯 , 不是 你 ? " 说
[ðə; ðɪ] [njuː] ['gʌvənəs] ,
the new governess ,
这 新的 家庭教师 ,

“我是伍德福德小姐，而你——你是我的学生艾莉丝，对吗？”新来的家庭教师说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

带着微笑。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [neɪm] [ɪz] ? "
I wonder what your other name is ? "
我 想知道 什么 你的 其他 姓名 是 ? "

我想知道你的另一个名字是什么?

" [ɪts] ['mɑːgrət] . "
" It's Margaret . "
" 它是 玛格丽特 . "

“是玛格丽特。”

" [əʊ] , [ðæts] ['rɑːðə(r)][naɪs] ; [ɪts] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [maɪn] .

"	Oh	,	that's	rather	nice	;	it's	nothing	like	mine	.
"	哦	,	那就是	相当	好的	;	它是	没有什么	喜欢	矿	.

“哦，那真不错；跟我的完全不一样。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['stjuːpɪd][aɪ] [kænt] [kɔːl] [juː; jʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

Isn't	it	stupid	I	can't	call	you	by	it	?
不是	它	愚蠢的	我	不能	称呼	你	经过	它	?

难道我不该这么叫你吗?

['mæmə; mə'mɑː] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [mɪs] ['wʊdfəd] [wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Mamma	said	I	was	to	say	Miss	Woodford	when	I	spoke	to	you	.	"
妈妈	说	我	曾是	到	说	错过	伍德福德	什么时候	我	辐	到	你	.	"

妈妈说我跟你说话的时候要叫你伍德福德小姐。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [brˈkəz; brˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	Yes	,	of	course	,	because	you	are	a	lady	,	you	see	,
"	是的	,	的	课程	,	因为	你	是	一个	女士	,	你	看	,

“是的，当然，因为你是一位女士，你看。”

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['ɔːlweɪz] [brˈheɪv] [pə'laɪtli] — [ðeɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	ladies	always	behave	politely	—	they	can't	help	it	.	"
和	女士们	总是	表现	礼貌地	—	他们	不能	帮助	它	.	"

女士们总是举止得体——她们情不自禁。

" [əʊ] — [jes] — [aɪ] — [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['drɔːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɪn] [sə'praɪzd]

"	Oh	—	yes	—	I	—	see	,	"	answered	the	child	,	drawling	the	words	out	in	surprised
"	哦	—	是的	—	我	—	看	,	"	回答	这	孩子	,	拖长音	这	字	出去	在	惊讶

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

“哦——是的——我——明白了，”孩子用惊讶的语气拖长了声音回答道。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

Here	was	a	puzzle	.
这里	曾是	一个	谜	.

这是一个谜题。

[ðɪs] [njuː] ['gʌvənəs] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [brˈheɪv] ['ruːdli] — [brˈkəz; brˈkɒz] —

This	new	governess	seemed	to	think	she	couldn't	behave	rudely	—	because	—
这	新的	家庭教师	似乎	到	思考	她	不能	表现	粗鲁地	—	因为	—

[brˈkəz; brˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] !

because	she	was	a	lady	!
因为	她	曾是	一个	女士	!

这位新来的家庭教师似乎认为她不能举止粗鲁——因为——因为她是一位女士!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] ; [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [brˈfɔː(r)] .

It	was	awkward	;	she	hadn't	thought	of	it	like	that	before	.
它	曾是	尴尬的	;	她	之前没有	想法	的	它	喜欢	那	前	.

这让她感到尴尬；她以前从未这样想过。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪlt] .

It	looked	as	if	the	fun	was	going	to	be	spoilt	.
它	看起来	作为	如果	这	乐趣	曾是	去	到	是	被宠坏了	.

看来好玩的时光要泡汤了。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['klaʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

A	puzzled	expression	of	disappointment	clouded	her	face	for	a	moment	,
一个	困惑	表达	的	失望	阴天	她	脸	为了	一个	片刻	,

她脸上瞬间闪过一丝困惑和失望的神色。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [flæʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [rʌʃt]

but	in	an	instant	it	lighted	with	an	illuminating	flash	,	as	a	thought	rushed
但	在	一个	立即的	它	照明	和	一个	启发性的	闪光	,	作为	一个	想法	匆忙

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

to	her	mind	.
到	她	头脑	.

但就在那一刻，一道强光闪过，一个念头涌上她的脑海。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ʃɪl] [θɪŋk] [ɒn] ['sætədeɪ] ?

"	I	wonder	what	she'll	think	on	Saturday	?
"	我	想知道	什么	壳	思考	在	周六	?

我想知道她周六会怎么想?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	She	was	an	interesting	looking	child	,	but	she	had	none	of	her
"	她	曾是	一个	有趣的	寻找	孩子	,	但	她	有	没有任何	的	她

['mʌðərz] ['bjuːti] ,

mother's	beauty	,
母亲的	美丽	,

“她是个长相很有趣的孩子，但一点儿也没遗传到她母亲的美貌。”

[ðə; ði] ['brɪliənt] [bruː'net] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [strʌk] [mɪs] ['wʊdfəd] .

the	brilliant	brunette	which	had	so	struck	Miss	Woodford	.
这	杰出的	棕发	哪个	有	所以	击	错过	伍德福德	.

那位令伍德福德小姐印象深刻的迷人黑发女郎。

['ɛlɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [bluː] [aɪz] , ['taɪni] ['fiːtʃəz] ,

Ellice	was	a	fairy	-	looking	little	creature	,	with	dancing	blue	eyes	,	tiny	features	,
艾丽斯	曾是	一个	仙女	-	寻找	小的	生物	,	和	跳舞	蓝色的	眼睛	,	微小的	特征	,

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['rɪŋlɪt] .

and	tumbled	ringlets	.
和	翻滚	环状物	.

艾莉丝长得像个小仙女，有着会动的蓝色眼睛、小巧的五官和蓬松的卷发。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][elf][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [frʌnt]

She	certainly	looked	like	an	elf	from	the	woods	as	she	stood	with	the	front
她	当然	看起来	喜欢	一个	精灵	从	这	树林	作为	她	站立	和	这	正面

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [kɔːt] [ʌp][ɪn][wʌn][hænd] ,

of	her	dress	caught	up	in	one	hand	,
的	她	裙子	捕捉	向上	在	一	手	,

她站在那里，一只手拢着裙摆，看起来就像个来自森林的小精灵。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [waɪld]['rəʊzɪz] , [tʌfts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [vetʃ] , ['skeɪbiəs] ,

and	filled	with	wild	roses	,	tufts	of	yellow	vetch	,	scabious	,
和	已填	和	荒野	玫瑰	,	簇绒	的	黄色的	野豌豆	,	蓝蓟	,

里面长满了野玫瑰、簇簇黄花菜、蓝盆花，

['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['deɪnti] ['mɪlkmeɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['net(ə)l] - [bedz] ,

bundles	of	dainty	milkmaids	which	she	had	dragged	from	the	nettle	-	beds	,
捆绑	的	纤巧	挤奶女工	哪个	她	有	拖拽	从	这	荨麻	-	床	,

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɪŋz] ,

regardless	of	their	stings	,
不管	的	他们的	刺痛	,

她不顾荨麻丛的刺，从荨麻地里拖来一群群娇小可爱的挤奶女工。

[ænd; ənd] [swiːt] [klʌmps] [ɒv; əv][waɪld] ['pɑːsli] — [ɔːl][ɪn] ['mɪŋgld] [prə'fjuːʒn] ,

and	sweet	clumps	of	wild	parsley	—	all	in	mingled	profusion	,
和	甜的	团块	的	荒野	香菜	—	全部	在	混合	丰富	,

还有一大丛一大丛的甜美野生欧芹——所有这些都混杂在一起，十分茂盛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['keələsli] [swʌŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt][baɪ][ə; eɪ]['brəʊkən][ɪ'læstɪk] ,

while	she	carelessly	swung	a	straw	hat	by	a	broken	elastic	,
尽管	她	粗心大意	摇摆	一个	稻草	帽子	经过	一个	破碎的	松紧带	,

她漫不经心地挥舞着一顶用断了的松紧带固定的草帽，

[ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] ['tʃeri] [dʒuːs] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [daɪ] [ɒn]

the	blue	ribbon	of	which	was	stained	with	cherry	juice	that	matched	the	dye	on
这	蓝色的	丝带	的	哪个	曾是	染色	和	樱桃	汁	那	匹配	这	染料	在

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

her	fingers	.
她	手指	.

那条蓝色的丝带沾上了樱桃汁，颜色和她手指上的染料很像。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪlt] [jɔː(r); jə(r)][hæt] ['trɪmɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['wʊdfəd] ,

"	You	have	spoilt	your	hat	trimming	,	"	said	Miss	Woodford	,
"	你	有	被宠坏了	你的	帽子	修剪	,	"	说	错过	伍德福德	,

“你把帽子上的装饰弄坏了，”伍德福德小姐说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ([wɪtʃ] ['evɪdəntli] [rɪ'siːvd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['əʊnə(r)] .

taking	the	article	(	which	evidently	received	little	respect	)	from	the	small	owner	.
采取	这	文章	(	哪个	显然	已收到	小的	尊重	)	从	这	小的	所有者	.

从小主人手中拿走了那件显然没有受到重视的物品。

" [aɪ][dɪd] [ðæt] ['dʒʌmpɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˌwɔːtə'luː] .

"	I	did	that	jumping	under	the	trees	to	get	at	the	waterloos	.
"	我	做过	那	跳	在下面	这	树木	到	得到	在	这	滑铁卢	.

“我当时是从树下跳过去，到达滑铁卢的。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] , [bʌt; bət]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['tʌmbld] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

I	had	a	feast	,	but	ever	so	many	tumbled	on	to	me	.	"
我	有	一个	盛宴	,	但	曾经	所以	许多	翻滚	在	到	我	.	"

我享用了一顿盛宴，但还是有好多人涌了过来。

" [wel] , [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ? "

"	Well	,	now	are	you	ready	for	breakfast	?	"
"	出色地	,	现在	是	你	准备好	为了	早餐	?	"

“好了，现在你们准备好吃早餐了吗？”

" [aɪm][nɒt] ['veri] ['hʌŋgri] .

"	I'm	not	very	hungry	.
"	我是	不是	非常	饥饿的	.

我不太饿。

[dʒeɪmz] — [dʒeɪmz] , " [ʃril] [ðə; ði] [tʃaɪld] , " [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd] [mɪlk] — [ænd; ənd]

James	—	James	,	"	shrilled	the	child	,	"	bring	me	some	cake	and	milk	—	and
詹姆斯	—	詹姆斯	,	"	尖锐的	这	孩子	,	"	带来	我	一些	蛋糕	和	牛奶	—	和

[biː; bi] [kwɪk] ! "

be	quick	!	"
是	快的	!	"

“詹姆斯——詹姆斯，”孩子尖叫道，“快点儿给我拿些蛋糕和牛奶来！”

" ['betə(r)][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [eg] , ['mɪsi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] .

"	Better	have	your	egg	,	missy	,	"	answered	the	man	.
"	更好的	有	你的	蛋	,	米西	,	"	回答	这	男人	.

“小姐，你最好把你的鸡蛋吃完。”男人回答道。

" [nəʊ] , [aɪ][wəʊnt] !

"	No	,	I	won't	!
"	不	,	我	惯于	!

“不，我不会！”

[keɪk] — [keɪk] — [keɪk] — — "
Cake — cake — cake — — "
蛋糕 — 蛋糕 — 蛋糕 — — "

蛋糕—蛋糕—蛋糕——"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] [miːl] , [mɪs] ['ɛlɪs] . "
" But the master said you must have your proper meal , Miss Ellice . "
" 但 这 掌握 说 你 必须 有 你的 恰当的 一顿饭 , 错过 艾丽斯 . "

“可是主人说了，艾丽丝小姐，你必须好好吃饭。”

" [ðen] , [ai][woʊnt] !
" Then , I won't !
" 然后 , 我 惯于 !

“那我就不去了！”

[get] [ðæt] [keɪk] — [swɪʃ] !
Get that cake — swish !
得到 那 蛋糕 — 嗖嗖 !

把蛋糕拿过来——嗖！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [raʊnd] , ['skætərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
" and she swung her skirts round , scattering her flowers in all directions .
" 和 她 摇摆 她 裙子 圆形的 , 散射 她 花朵 在 全部 方向 .

她甩动裙摆，将鲜花散落四方。

" ['veri] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ['həʊpləsli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
" Very well , " answered the man hopelessly , turning to retire .
" 非常 出色地 , " 回答 这 男人 绝望地 , 转弯 到 退休 .

“好吧，”那人无奈地回答道，转身准备离开。

" [steɪ] , " [sed] [mɪs] ['wʊdfəd] ['fɜːmli] ,
" Stay , " said Miss Woodford firmly ,
" 停留 , " 说 错过 伍德福德 牢牢 ,

“留下来，”伍德福德小姐坚定地说。

" [dɪd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] [sed] [mɪs] ['ɛlɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [eg]
" did I understand Mr . Medhurst said Miss Ellice was to have an egg
" 做过 我 理解 先生 . 梅德赫斯特 说 错过 艾丽斯 曾是 到 有 一个 蛋
[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ? "
for breakfast ? "
为了 早餐 ? "

“我没听错吧，梅德赫斯特先生说艾丽斯小姐早餐要吃个鸡蛋？”

" [jes] , [mɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [keɪk] . "
" Yes , miss , but she won't eat it when she wants cake . "
" 是的 , 错过 , 但 她 惯于 吃 它 什么时候 她 想要 蛋糕 . "

“是的，小姐，可是她想吃蛋糕的时候却不吃。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [njuː]
" Then she isn't hungry , and had better wait until lunch , " answered the new
" 然后 她 不是 饥饿的 , 和 有 更好的 等待 直到 午餐 , " 回答 这 新的
['gʌvənəs] .
governess .
家庭教师 .

“那说明她不饿，最好等到午饭时间再吃。”新来的家庭教师回答道。

[dʒeɪmzɪz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
James's eyes grew round with astonishment .
詹姆斯的 眼睛 生长 圆形的 和 惊讶 .

詹姆斯惊讶地瞪大了眼睛。

[tuː] ['gʌvənis] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [dɪˈpɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

Two governesses had been tried before , but they had both departed in a

二 家庭教师 有 到过 尝试 前 , 但 他们 有 两个都 已离开 在 一个

[wiːk] ,

week ,

星期 ,

之前曾试用过两名家庭教师，但她们都在一周内离开了。

['ʌtəli] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n] [huː] [naʊ] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

utterly defeated by the small person who now stood between them , her eyes

完全地 战败 经过 这 小的 人 WHO 现在 站立 之间 他们 , 她 眼睛

['bleɪzɪŋ] [dɪˈfaɪəns] .

blazing defiance .

炽烈 蔑视 .

被眼前这个站在他们中间的小个子女人彻底打败了，她眼中燃烧着不屈的怒火。

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [keɪk] ; [aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɑːsk] ['betsi] .

" I don't care what you say , I will have cake ; I'll go and ask Betsy .

" 我 不 关心 什么 你 说 , 我 将要 有 蛋糕 ; 患病的 去 和 问 贝齐 .

“我不管你怎么说，我一定要吃蛋糕；我要去问贝齐。”

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

" With this the small figure flew to the kitchen ,

" 和 这 这 小的 数字 飞翔 到 这 厨房 ,

“说完，那个小身影就飞进了厨房。”

[dɪˈmɑːndɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [kraɪz] .

demanding attention to her wants in a storm of passionate cries .

要求 注意力 到 她 想要 在 一个 风暴 的 热情的 哭泣 .

她用一阵阵充满激情的哭喊，要求人们关注她的诉求。

" [jes] , [jes] , ['mɪsi] , [aɪl] [get] [ðə; ðɪ] [tɪn] [daʊn] .

" Yes , yes , missy , I'll get the tin down .

" 是的 , 是的 , 米西 , 患病的 得到 这 锡 向下 .

“好的，好的，小姐，我会把罐子拿下来的。”

[doʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , ['dɪəri] , [jʊl] [dɪˈstɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mæmə; məˈmɑː] , "

Don't make such a fuss , dearie , you'll disturb your poor mamma , "

不 制作 这样的 一个 大惊小怪 , 亲爱的 , 你会 打扰 你的 贫穷的 妈妈 , "

[inˈtriːt] [kʊk] [pəˈsweɪsɪvli] .

entreated cook persuasively .

恳求 厨师 令人信服地 .

“别这么吵闹，亲爱的，你会吵醒你可怜的妈妈的，”厨娘恳切地说道。

" [mɪs] ['ɛlɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [keɪk] , ['betsi] , " [sed] [mɪs] ['wʊdfədz] [vɔɪs] [dɪˈsaɪdɪdli] .

" Miss Ellice is not to have any cake , Betsy , " said Miss Woodford's voice decidedly .

" 错过 艾丽斯 是 不是 到 有 任何 蛋糕 , 贝齐 , " 说 错过 伍德福德 嗓音 绝对地 .

“贝齐，艾丽丝小姐不准吃蛋糕，”伍德福德小姐斩钉截铁地说。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [njuː] ['gʌvənəs] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

The woman turned round to find the new governess standing by her side .

这 女士 转向 圆形的 到 寻找 这 新的 家庭教师 常设 经过 她 边 .

女人转过身，发现新来的家庭教师站在她身边。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

She looked her amazement , and then dropped her hands from the

她 看起来 她 惊愕 , 和 然后 掉落 她 双手 从 这

['kʌbəd] :

cupboard :

橱柜 :

她惊讶地看了看，然后把手从橱柜上放了下来：

" ['veri] [wel] , [mɪs] .
" Very well , miss .
" 非常 出色地 , 错过 .

“好的，小姐。”

" [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə] - [feɪs] , [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [feɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" The colour rushed to Ellice's face , words seemed to fail her for a
" 这 颜色 匆忙 到 - 脸 , 字 似乎 到 失败 她 为了 一个
['məʊmənt] , [ðen] ,
moment , then ,
片刻 , 然后 ,

“艾莉丝的脸色瞬间涨红，一时语塞，然后……”

[wɪð] [ə; eɪ] [stæmp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
with a stamp of her foot ,
和 一个 邮票 的 她 脚 ,

她跺了跺脚，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːnd] [ænd; ənd] [fled] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv]
the child turned and fled out of the kitchen and disappeared down the drive
这 孩子 转向 和 逃亡 出去 的 这 厨房 和 消失 向下 这 驾驶
,
,
,

孩子转身逃出厨房，消失在车道尽头。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [wʊdz] .
and was lost in the adjacent woods .
和 曾是 丢失的 在 这 邻近的 树林 .

然后他在附近的树林里迷路了。

[ə; eɪ] [saɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʊk] .
A sigh broke from the cook .
一个 叹 打破 从 这 厨师 .

厨师叹了口气。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] .
" There you have it , miss .
" 那里 你 有 它 , 错过 .

“就是这样，小姐。”

[jʊl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] ;
You'll never be able to manage her , I'm afraid ;
你会 绝不 是 有能力的 到 管理 她 , 我是 害怕的 ;

恐怕你永远也管不了她；

[ʃiːz] [dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌvənis] [wɒt] ['kɒmz] . "
she's just too much for all the governesses what comes . "
她是 只是 也 很多 为了 全部 这 家庭教师 什么 来 . "

她对所有家庭教师来说都太难应付了。

" ['eniweɪ] [ai] [mʌst; məst] [traɪ] , ['mʌsnt] [ai] , ['betsi] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːgrət] , ['ædɪŋ] , " [ɪts] [maɪ]
" Anyway I must try , mustn't I , Betsy ? " answered Margaret , adding , " It's my
" 反正 我 必须 尝试 , 不得 我 , 贝齐 ? " 回答 玛格丽特 , 添加 , " 它是 我的
['djuːti] .
duty .
责任 .

“无论如何，我都必须尝试，不是吗，贝齐？”玛格丽特回答说，“这是我的职责。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , " ['fɪnɪʃt] ['mɑːgrət] ,
Poor little thing , she does need someone to help her , " finished Margaret ,
贫穷的 小的 事物 , 她 做 需要 某人 到 帮助 她 , " 完成的 玛格丽特 ,

“可怜的小家伙，她确实需要人帮助，”玛格丽特说完。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

as	she	turned	back	into	the	hall	.
作为	她	转向	后退	进入	这	大厅	.

她转身回到大厅。

" ['sʌmwʌn] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] ! — [ʌmf] .

"	Someone	to	help	her	!	—	umph	.
"	某人	到	帮助	她	!	—	嗯	.

“有人帮帮她吧！——嗯。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

She's	a	bit	different	from	the	others	.
她是	一个	少量	不同的	从	这	其他的	.

她和其他人有点不一样。

[dʒeɪmz] , [θɪŋk] [ʃɪl] [duː; də] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə'meɪzmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

James	,	think	she'll	do	?	"	asked	his	wife	,	amazement	in	her	voice	.
詹姆斯	,	思考	壳	做	?	"	问	他的	妻子	,	惊愕	在	她	嗓音	.

“詹姆斯，你觉得她可以吗？”他妻子问道，语气中带着惊讶。

" [aɪ] — [doʊnt] — [nəʊ] — [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ['grɪmli] .

"	I	—	don't	—	know	—	I	give	it	a	week	,	"	answered	the	man	grimly	.
"	我	—	不	—	知道	—	我	给	它	一个	星期	,	"	回答	这	男人	阴沉地	.

“我——不知道——我估计一周之内吧。”那人神色凝重地回答道。

" ['sætədeɪ] [ɪz][ðə; ði][test] .

"	Saturday	is	the	test	.
"	周六	是	这	测试	.

“周六是考验。”

" [mɪs] ['wʊdfəd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɪð] ,

"	Miss	Woodford	went	up	to	her	room	,	and	sat	down	by	the	open	window	with	,
"	错过	伍德福德	去	向上	到	她	房间	,	和	卫星	向下	经过	这	打开	窗户	和	,

伍德福德小姐回到自己的房间，坐在敞开的窗边，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

it	must	be	admitted	,	a	little	feeling	of	despair	in	her	heart	.
它	必须	是	承认	,	一个	小的	感觉	的	绝望	在	她	心	.

必须承认，她心中确实有一点绝望之感。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [rɒks] [ə'hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] ,

She	could	see	rocks	ahead	,	and	she	had	had	no	experience	,
她	可以	看	岩石	前方	,	和	她	有	有	不	经验	,

她能看到前方有岩石，而且她没有任何经验。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][tɑːsk][hɪə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

and	surely	the	task	here	was	going	to	be	a	big	one	.
和	一定	这	任务	这里	曾是	去	到	是	一个	大的	一	.

可以肯定的是，这项任务将会非常艰巨。

[ə; eɪ] [greɪt] ['həʊmsɪknəs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

A	great	homesickness	came	over	her	;
一个	伟大的	思乡之情	来了	超过	她	;

她感到一阵强烈的思乡之情；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [lʌmp] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['tʃəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

she	felt	the	lump	rising	in	her	throat	and	almost	choking	her	.
她	毛毡	这	块	上升	在	她	喉	和	几乎	窒息	她	.

她感到喉咙里像堵了什么东西，几乎让她窒息。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [naʊ] ,

This	was	to	be	her	home	now	,
这	曾是	到	是	她	家	现在	,

这里将成为她以后的家。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ][wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

and	already	the	one	being	in	whom	she	had	felt	an	interest	,
和	已经	这	一	存在	在	谁	她	有	毛毡	一个	兴趣	,

而她一直对那个人抱有好感的，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [wɪn] [ə'fekʃn] ,

and	from	whom	she	had	hoped	to	win	affection	,
和	从	谁	她	有	希望	到	赢	感情	,

她曾希望赢得他的好感，

[hæd; həd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['heɪtrɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt]

had	rushed	from	her	with	hatred	in	her	heart	and	a	malignant
有	匆忙	从	她	和	仇恨	在	她	心	和	一个	恶性

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [dɪs'laɪk] [dɪs'fɪgərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

expression	of	passionate	dislike	disfiguring	her	face	.
表达	的	热情的	不喜欢	毁容	她	脸	.

她带着满腔仇恨冲了出来，脸上带着恶毒的厌恶表情，面目全非。

['prez(ə)ntli] ['mɑːgrət] [raʊzd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [kə'menst] [ˌʌn'pækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] .

Presently	Margaret	roused	herself	and	commenced	unpacking	her	box	.
目前	玛格丽特	唤醒	她自己	和	开始	拆包	她	盒子	.

玛格丽特这才起身，开始打开她的箱子。

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] ['treʒəz] : [ðə; ðɪ][bɪt]

Beyond	her	clothes	she	had	brought	one	or	two	personal	treasures	:	the	bit
超过	她	衣服	她	有	带来	一	或者	二	个人的	宝藏	:	这	少量

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld]['siːdə(r)] - [triː] ;

of	the	old	cedar	-	tree	;
的	这	老的	雪松	-	树	;

除了衣服之外，她还带来了一两件个人珍宝：一截老雪松树干；

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æbi] [haʊs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɒmptli] [hʌŋ] [ʌp] [ə'pɒn]

a	water	-	colour	drawing	of	the	Abbey	House	,	which	she	promptly	hung	up	upon
一个	水	-	颜色	绘画	的	这	修道院	房子	,	哪个	她	及时	悬挂	向上	之上

[ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

她画了一幅修道院的水彩画，并立即把它挂在了墙上。

[weə(r)] [æn; ən] [ʌn'juːzd] [neɪl] [rɪ'meɪnd] ['drɪvn] [ɪn] .

where	an	unused	nail	remained	driven	in	.
在哪里	一个	未使用的	指甲	剩余	驱动	在	.

钉子未使用，仍留在钉孔内。

[hɜː(r); hə(r)]['aɪvəri] ['tɔɪlət] [weə(r)] ,

Her	ivory	toilet	ware	,
她	象牙	洗手间	仓库	,

她的象牙色盥洗用具，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] " ['mɑːgrət] " [treɪst] [ɪn][gəʊld] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌʃɪz]

with	her	name	"	Margaret	"	traced	in	gold	across	the	backs	of	the	brushes
和	她	姓名	"	玛格丽特	"	追踪	在	金子	穿过	这	背部	的	这	刷子

[ænd; ənd]['mɪrə(r)] ,

and	mirror	,
和	镜子	,

她的名字“玛格丽特”用金线镌刻在画笔和镜子的背面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪŋ] - [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvli] [weə(r)] ,

and	a	beautiful	dressing	-	case	of	the	same	lovely	ware	,
和	一个	美丽的	敷料	-	案件	的	这	相同的	迷人的	仓库	,

还有一个同样精美瓷器的漂亮梳妆箱，

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['fæməli] ['eəluːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːbi] ['nekləs] ,

which	contained	a	family	heirloom	in	the	shape	of	a	ruby	necklace	,
哪个	包含	一个	家庭	传家宝	在	这	形状	的	一个	红宝石	项链	,

里面装着一件家族传家宝，是一条红宝石项链。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [flæʃt] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] , [æz; əz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd]

the	stones	of	which	flashed	their	fire	in	the	sun's	rays	,	as	now	she	lifted	the	lid
这	石头	的	哪个	闪光灯	他们的	火	在	这	太阳的	射线	,	作为	现在	她	抬起	这	盖

.

:

.

当她掀开盖子时，石头在阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðə; ði][dʒemz] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

She	took	it	out	for	a	moment	;	the	gems	streamed	from	her	fingers	,
她	采取	它	出去	为了	一个	片刻	;	这	宝石	流媒体	从	她	手指	,

她把它拿出来片刻；宝石从她指间流淌而出，

[held] [tə'geðə(r)] [baɪ]['taɪni] [lɪŋks] [ɒv; əv][gəʊld] .

held	together	by	tiny	links	of	gold	.
握住	一起	经过	微小的	链接	的	金子	.

由细小的金链连接而成。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðæt] ['veri] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

She	had	a	memory	of	her	mother	with	that	very	chain	about	her	neck	,
她	有	一个	记忆	的	她	母亲	和	那	非常	链	关于	她	脖子	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

and	she	,
和	她	,

她记得母亲脖子上戴着那条项链，而她，

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [nɒt] [naʊ] , ['dɑːlɪŋ]

a	child	,	begging	for	it	,	and	the	laughing	voice	saying	,	"	Not	now	,	darling
一个	孩子	,	乞讨	为了	它	,	和	这	笑	嗓音	说	,	"	不是	现在	,	亲爱的

,

,

,

一个孩子在乞求，而笑声却说："现在不行，亲爱的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .

but	it	will	be	yours	when	I	am	gone	.
但	它	将要	是	你的	什么时候	我	是	已消失	.

但我走了以后，它就归你了。

" [haʊ] ['laɪtli] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [kʌm] !

"	How	lightly	the	words	had	been	spoken	,	and	how	soon	had	the	separation	come	!
"	如何	轻轻	这	字	有	到过	说	,	和	如何	很快	有	这	分离	来	!

"话语说得多么轻描淡写，离别又来得多么迅速！"

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['treʒəd] [ðə; ði]['dʒuːəlz] ,

Much	as	she	treasured	the	jewels	,
很多	作为	她	珍藏	这	珠宝	,

尽管她非常珍爱这些珠宝，

[ðə; ði] [stəʊnz] [felt] [kəʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]

the	stones	felt	cold	in	her	hand	to	-	day	as	she	gathered	them	up	and
这	石头	毛毡	寒冷的	在	她	手	到	-	天	作为	她	聚集	他们	向上	和

[rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

replaced	them	in	the	case	.
替换	他们	在	这	案件	.

今天，当她把石头收集起来放回盒子里时，感觉石头在她手里冰凉冰凉的。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][sæt]

Her	things	disposed	of	,	she	drew	a	chair	to	the	open	window	and	sat
她	事物	处置	的	,	她	画	一个	椅子	到	这	打开	窗户	和	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

她处理完自己的东西后，拉了把椅子到敞开的窗边坐了下来。

[ðə; ði] [lɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] - [sɔːŋz] [fel] ['swiːtli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ;

The	lilt	of	the	birds	'	songs	fell	sweetly	upon	her	ears	;
这	轻快	的	这	鸟类	-	歌曲	跌倒	甜蜜地	之上	她	耳朵	;

鸟儿婉转的歌声悦耳动听；

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['revəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] ,

her	thoughts	became	a	reverie	over	the	past	,
她	想法	成为	一个	遐想	超过	这	过去的	,

她的思绪陷入了对过去的追忆。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][peɪn] [ləːk] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

an	expression	of	pain	lurked	in	the	depths	of	her	eyes	—	and	they
一个	表达	的	疼痛	潜伏	在	这	深度	的	她	眼睛	—	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʊmənli] ['tendənəs] ,

were	eyes	full	of	womanly	tenderness	,
是	眼睛	满的	的	女性	压痛	,

她眼底深处闪过一丝痛苦的神色——而那双眼睛里却充满了女人特有的温柔。

[ænd; ənd] [jet] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌʌndɪ'veləpt] [streŋθ] .

and	yet	capable	of	expressing	undeveloped	strength	.
和	然而	有能力的	的	表达	未开发的	力量	.

然而，却也具备展现未开发力量的能力。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Presently	her	fingers	touched	the	book	which	lay	upon	the	table	near	her	.
目前	她	手指	感动	这	书	哪个	躺	之上	这	桌子	靠近	她	.

这时，她的手指碰到了放在身边桌子上的那本书。

[wɪð] [kwɪk] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən][ʌn'spəʊkən] [pə'tɪʃn] ['raɪzɪŋ][ɪn]

With	quick	impulse	she	drew	it	towards	her	,	an	unspoken	petition	rising	in
和	快的	冲动	她	画	它	向	她	,	一个	未说出口的	请愿	上升	在

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] :

her	heart	:
她	心	:

她下意识地将它拉向自己，心中升起一股难以言说的祈求：

" [lɔːd] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðiː] .

"	Lord	,	give	me	a	message	from	Thee	.
"	主	,	给	我	一个	信息	从	汝	.

主啊，请赐给我一条来自您的信息。

" [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [ə'pɒn] [ðiːz] [wɜːdz] :

"	She	opened	the	book	at	random	,	and	her	glance	fell	upon	these	words	:
"	她	打开	这	书	在	随机的	,	和	她	瞥一眼	跌倒	之上	这些	字	:

她随意翻开书页，目光落在了这些文字上：

" [aɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɪznəs] .

"	I	rose	and	did	the	king's	business	.
"	我	玫瑰	和	做过	这	国王的	商业	.

我起身去办国王的公务。

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:ns, glæns] [bæk] [ænd; ənd] [ri:d] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ri:d] [bɪ'fɔ:(r)] ,

"	She	glanced	back	and	read	,	as	she	had	often	read	before	,
"	她	瞥了一眼	后退	和	读	,	作为	她	有	经常	读	前	,

她回头看了一眼，像以前经常做的那样，继续读着。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒləm] ['vɪʒn] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['sʌmθɪŋ]

of	the	solemn	vision	granted	to	the	prophet	when	he	was	shown	something
的	这	庄严	想象	的确	到	这	先知	什么时候	他	曾是	所示	某物

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [deɪz] ,

of	the	trouble	to	come	in	the	latter	days	,
的	这	麻烦	到	来	在	这	后者	天	,

先知在异象中看到了末世将要发生的灾难，这是他所领受的庄严的异象。

[ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt]

the	distress	of	nations	before	the	Kingdom	of	the	Lord	should	be	established
这	痛苦	的	国家	前	这	王国	的	这	主	应该	是	已确立的

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

upon	the	earth	.
之上	这	地球	.

在主的国度建立于地上之前，列国将遭受苦难。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [gri:f] [hi:; hi] ['feɪntɪd] , [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['kɔ:zɪŋ] ['sɪknəs] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɒn]

In	his	grief	he	fainted	,	the	burden	of	the	vision	causing	sickness	to	come	upon
在	他的	悲伤	他	昏厥	,	这	负担	的	这	想象	导致	疾病	到	来	之上

[hɪm] ;

him	;
他	;

他悲痛欲绝，昏厥过去，眼前的景象令他不堪重负，感到一阵恶心。

[ðen] [hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ri:d] : " [aɪ] , ['dænjəl] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋz]

then	he	braced	himself	,	and	she	read	:	"	I	,	Daniel	,	rose	,	and	did	the	king's
然后	他	支撑	他自己	,	和	她	读	:	"	我	,	丹尼尔	,	玫瑰	,	和	做过	这	国王的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

然后他鼓起勇气，她读道：“我，但以理，起身，为王办事。

" [ðə; ði] ['dju:ti] [dʒʌst] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [wɜ:k] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [ɒn] .

"	The	duty	just	there	—	the	work	to	be	carried	on	.
"	这	责任	只是	那里	—	这	工作	到	是	携带	在	.

“那里的职责——需要完成的工作。”

[ðə; ði] [wɜ:dz] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] .

The	words	acted	like	a	tonic	.
这	字	行动	喜欢	一个	补品	.

这些话语犹如一剂良药。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [dɪs'meɪd]

A	vision	of	the	coming	years	of	loneliness	and	difficulty	had	dismayed
一个	想象	的	这	未来	年	的	孤独	和	困难	有	沮丧

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

预见到未来几年将充满孤独和艰辛，这让她感到沮丧。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [leɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði]

and	yet	here	—	surely	work	for	the	King	of	kings	lay	all	around	;	the
和	然而	这里	—	一定	工作	为了	这	国王	的	国王	躺	全部	大约	;	这

['greɪtə(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

greater	the	difficulty	,
更大的	这	困难	,

然而，在这里——为万王之王效力的机会肯定无处不在；困难越大，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'sɪstənt] [ðə; ði][kɔːl] .

the	more	insistent	the	call	.
这	更多的	坚持	这	称呼	.

呼叫越是坚持。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [sæŋk][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

For	a	moment	her	head	sank	upon	her	hands	,
为了	一个	片刻	她	头	沉没	之上	她	双手	,

她一时之间将头埋在了双手之间。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [huː] ['evə(r)] [weɪts] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ]

and	her	heart	was	lifted	up	to	Him	Who	ever	waits	to	pour	out	a
和	她	心	曾是	抬起	向上	到	他	WHO	曾经	等待	到	倒	出去	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

sufficient	supply	of	strength	to	His	people	,
充足的	供应	的	力量	到	他的	人们	,

她的心被提升到那位永远预备好向祂的子民倾注充足力量的神面前。

[tuː; tə] [miːt] ['evri] [niːd] .

to	meet	every	need	.
到	见面	每一个	需要	.

满足所有需求。

['mɑːgrət] ['wʊdfəd] [bɪ'liːvd] [ðɪs] ,

Margaret	Woodford	believed	this	,
玛格丽特	伍德福德	相信	这	,

玛格丽特·伍德福德相信这一点。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

and	for	that	day	at	least	she	laid	her	burden	straight	at	her
和	为了	那	天	在	至少	她	铺设	她	负担	直的	在	她

['seɪvjərz] [fiːt] ,

Saviour's	feet	,
救世主的	脚	,

至少在那一天，她将自己的重担全然交托在了救主的脚下。

[ænd; ənd] [rəʊz] [kɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['breɪvli] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði]

and	rose	calm	and	determined	to	face	the	future	bravely	,	and	do	the
和	玫瑰	冷静的	和	决定	到	脸	这	未来	勇敢地	,	和	做	这

[wɜːk] ['nɪərɪst] ,

work	nearest	,
工作	最近的	,

他平静地起身，决心勇敢地面对未来，并做好眼前的工作。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] .

to	which	she	had	been	called	.
到	哪个	她	有	到过	称为	.

她被召唤去的地方。

['miːnwaɪl] ['ɛlɪs] , [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Meanwhile	**Ellice**	**,**	**a**	**storm**	**of**	**passion**	**raging**	**in**	**her**	**heart**	**,**	**rushed**	**into**	**the**
同时	艾丽斯	,	一个	风暴	的	热情	愤怒	在	她	心	,	匆忙	进入	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

与此同时，艾莉丝心中燃起熊熊激情，冲进了树林。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['brɑːntʃɪz] ['fɪəsli] [ə'pɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['feəri] [gleɪd] ,

pushing	**the**	**tangled**	**branches**	**fiercely**	**apart**	**until**	**she**	**came**	**to**	**the**	**fairy**	**glade**	**,**
推动	这	纠缠不清	分支	激烈地	除	直到	她	来了	到	这	仙女	林间空地	,

她用力拨开缠绕的树枝，直到来到仙女林地。

[ə; eɪ] [mɒs] - [grəʊn] [pɑːθ] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ævənjuː][ænd; ənd][ðə; ði]

a	**moss**	**-**	**grown**	**path**	**where**	**the**	**trees**	**parted**	**in**	**a**	**glorious**	**avenue**	**and**	**the**
一个	苔藓	-	生长	小路	在哪里	这	树木	分手了	在	一个	辉煌	大街	和	这

['sʌnlaɪt] [stəʊl] [θruː] [ɪn] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] ,

sunlight	**stole**	**through**	**in**	**shafts**	**of**	**golden**	**light**	**,**
阳光	偷窃	通过	在	轴	的	金的	光	,

一条长满青苔的小径，树木分开形成一条壮丽的林荫大道，阳光透过树荫洒下缕缕金色的光芒。

[ænd; ənd] [fel] ['tendəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	**fell**	**tenderly**	**upon**	**the**	**child**	**.**
和	跌倒	温柔地	之上	这	孩子	.

然后温柔地扑向孩子。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [əʊk] , [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [kleft] [baɪ][sʌm; səm]

She	**flung**	**herself**	**down**	**under**	**a**	**venerable**	**oak**	**,**	**the**	**trunk**	**of**	**which**	**,**	**cleft**	**by**	**some**
她	扔	她自己	向下	在下面	一个	可敬	橡木	,	这	树干	的	哪个	,	裂	经过	一些

[əʊld] - [wɜːld] [stɔːm] ,

old	**-**	**world**	**storm**	**,**
老的	-	世界	风暴	,

她纵身扑倒在一棵古老的橡树下，这棵树的树干曾被一场古老的风暴劈开。

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃeltəd] [ɒn] ['reɪni] ['mɔːnɪŋz] ,

formed	**a**	**hiding**	**-**	**place**	**where**	**she**	**had**	**often**	**before**	**sheltered**	**on**	**rainy**	**mornings**	**,**
形成	一个	隐藏	-	地方	在哪里	她	有	经常	前	避难所	在	下雨	早晨	,

她在这里形成了一个藏身之处，以前每逢下雨的早晨，她经常在这里躲雨。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrəts] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

and	**whispered**	**her**	**secrets**	**to**	**the**	**woods**	**.**
和	低声说道	她	秘密	到	这	树林	.

她向树林低语着自己的秘密。

[ʃɔːt] , ['gɑːspɪŋ] [sɒbz]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Short	**,**	**gasping**	**sobs**	**almost**	**choked**	**her**	**as**	**she**	**lay**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
短的	,	喘息	啜泣	几乎	窒息	她	作为	她	躺	之上	这	地面	.

她躺在地上，短促而急促的抽泣声几乎让她窒息。

[ðə; ði] ['skwirəlz] ['skæmpə] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] ,

The	**squirrels**	**scampered**	**in**	**the**	**branches**	**overhead**	**and**	**,**
这	松鼠	四处逃窜	在	这	分支	开销	和	,

松鼠在头顶的树枝间飞快地穿梭，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [kɪŋ] ,

clinging	**to**	**the**	**rugged**	**trunk**	**of**	**the**	**great**	**Forest**	**King**	**,**
依恋	到	这	崎岖	树干	的	这	伟大的	森林	国王	,

紧紧依附在伟大的森林之王的粗壮树干上，

[krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [piːp] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['weɪtɪŋ] ['wʌndrɪŋli]

crept	down	to	the	foot	and	peeped	shyly	at	her	,	waiting	wonderingly
悄悄地爬	向下	到	这	脚	和	偷窥	害羞地	在	她	,	等待	惊奇地

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɔːl] ,

for	her	call	,
为了	她	称呼	,

她蹑手蹑脚地走到她脚边，害羞地偷偷地看着她，满怀好奇地等待着她的呼唤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ʃiː; ʃi][səʊ]['ɒf(ə)n] ['temptɪŋli] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] .

and	the	food	she	so	often	temptingly	offered	them	.
和	这	食物	她	所以	经常	诱人地	提供	他们	.

还有她经常用诱人的方式招待他们的食物。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] [breθs] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ['prez(ə)ntli] [siːst] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] - [steɪnd]

Her	sobbing	breaths	of	distress	presently	ceased	,	she	raised	a	tear	-	stained
她	啜泣	呼吸	的	痛苦	目前	停止	,	她	提高	一个	撕	-	染色

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她痛苦的抽泣声渐渐停止，抬起了满是泪痕的脸。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

and	brushed	away	the	tell	-	tale	signs	of	distress	.
和	刷过	离开	这	告诉	-	故事	标志	的	痛苦	.

并抹去了痛苦的迹象。

[ə; eɪ] [hɑːd] , ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [swept] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ;

A	hard	,	sullen	expression	swept	all	the	beauty	from	her	countenance	;
一个	难的	,	忧郁	表达	扫荡	全部	这	美丽	从	她	面容	;

她脸上原本的美丽荡然无存，取而代之的是一副冷峻阴郁的表情；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " ['riːəl] ['ʌgli] ,

she	looked	what	her	brother	would	have	said	,	"	real	ugly	,
她	看起来	什么	她	兄弟	会	有	说	,	"	真实的	丑陋的	,

她看起来就像她哥哥会说的那样，“真丑”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɜːst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [stɛərd] ['eɪmləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːti] [ə'raʊnd]

"	as	she	pursed	up	her	lips	and	stared	aimlessly	at	the	beauty	around
"	作为	她	攥紧	向上	她	嘴唇	和	凝视	漫无目的地	在	这	美丽	大约

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她抿了抿嘴，茫然地望着周围的美景。

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [wʊd] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt] ,

The	horrid	pangs	of	hunger	would	make	themselves	felt	,
这	可怕的	疼痛	的	饥饿	会	制作	他们自己	毛毡	,

饥饿带来的剧痛会袭来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ;

and	she	wished	now	she	had	not	come	away	in	such	a	hurry	;
和	她	希望	现在	她	有	不是	来	离开	在	这样的	一个	匆忙	;

她现在后悔当初没有那么匆忙地离开；

['iːv(ə)n][æn; ən] [eg] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['hʌŋgə(r)] .

even	an	egg	would	have	been	preferable	to	this	hunger	.
甚至	一个	蛋	会	有	到过	优选	到	这	饥饿	.

哪怕是个鸡蛋也比这种饥饿感要好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][nɒt] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['heɪtfl] ['gʌvənəs] ,

If	she	could	be	certain	of	not	meeting	that	hateful	governess	,
如果	她	可以	是	肯定	的	不是	会议	那	可恶	家庭教师	,

如果她能确定不会遇到那个令人讨厌的家庭教师，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

she	would	steal	back	to	the	house	.
她	会	偷	后退	到	这	房子	.

她会偷偷溜回家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

She	had	almost	made	up	her	mind	to	make	the	attempt	,
她	有	几乎	制成	向上	她	头脑	到	制作	这	试图	,

她几乎已经下定决心要尝试一下了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði] [gleɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ]

when	she	was	startled	by	a	footstep	in	the	glade	,	and	a	voice	calling
什么时候	她	曾是	惊慌	经过	一个	脚步	在	这	林间空地	,	和	一个	嗓音	呼叫

[hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] .

her	by	name	.
她	经过	姓名	.

这时，她被林间空地上的脚步声吓了一跳，同时听到有人在叫她的名字。

[ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] .

She	set	her	teeth	hard	,	and	drew	back	further	into	the	shelter	of	the	oak	.
她	放	她	牙齿	难的	,	和	画	后退	更远	进入	这	庇护所	的	这	橡木	.

她咬紧牙关，退到橡树更隐蔽的地方。

[mɪs] ['wʊdfəd] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [bent] [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

Miss	Woodford	,	who	was	evidently	bent	on	searching	for	her	charge	,
错过	伍德福德	,	WHO	曾是	显然	弯曲	在	搜索	为了	她	收费	,

[rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɔːlz] ,

receiving	no	answer	to	her	calls	,
接收	不	回答	到	她	呼叫	,

伍德福德小姐显然一心想找到她要照顾的人，但她的呼喊始终无人应答。

['prez(ə)ntli][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [triː] [weə(r)]

presently	sat	down	upon	the	mossy	ground	at	the	foot	of	the	very	tree	where
目前	卫星	向下	之上	这	苔藓	地面	在	这	脚	的	这	非常	树	在哪里

['ɛlɪs] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] .

Ellice	was	hidden	.
艾丽斯	曾是	隐	.

他随即坐在了艾莉丝藏身的那棵树下的长满青苔的地面上。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][dʒæm] - [pʌfs] , [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ]

Opening	a	basket	of	sandwiches	and	jam	-	puffs	,	she	commenced	her	lunch
开幕	一个	篮子	的	三明治	和	果酱	-	泡芙	,	她	开始	她	午餐

, [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

,	while	the	child	,
,	尽管	这	孩子	,

她打开一篮三明治和果酱泡芙，开始享用午餐，而孩子……

[ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [kept] [wɒtʃ] ,

all	unknown	to	her	,	kept	watch	,
全部	未知	到	她	,	保留	手表	,

她毫不知情，有人一直在监视着她。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][praɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['vaɪəndz]['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ]

struggling	with	her	pride	as	she	saw	the	tempting	viands	gradually	disappearing
挣扎	和	她	自豪	作为	她	锯	这	诱人的	菜肴	逐步地	消失

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

before	her	eyes	.
前	她	眼睛	.

眼睁睁看着诱人的菜肴在她眼前逐渐消失，她努力克制住自己的自尊心。

[ðə; ði] [triːz] [tɒst] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [wɪtʃ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ;

The	trees	tossed	their	branches	in	a	light	breeze	which	whispered	among	the	leaves	;
这	树木	抛掷	他们的	分支	在	一个	光	微风	哪个	低声说道	之中	这	树叶	;

微风轻拂，树枝摇曳，树叶沙沙作响；

[ðə; ði] [deɪ] [gruː] [hɔtə] .

the	day	grew	hotter	.
这	天	生长	更热	.

天气越来越热。

['mɑːgrət] [felt] ['taɪəd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [əʊk] [bɑːk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [liːnd]

Margaret	felt	tired	as	she	rested	her	head	against	the	oak	bark	where	she	leaned
玛格丽特	毛毡	疲劳的	作为	她	休息	她	头	反对	这	橡木	吠	在哪里	她	倾斜

.

:

.

玛格丽特感到疲倦，她把头靠在橡树树皮上休息。

[ðɪs] ['pɪknɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

This	picnic	with	her	young	charge	had	been	arranged	in	her	own	mind	,
这	野餐	和	她	年轻的	收费	有	到过	安排	在	她	自己的	头脑	,

这次和她照顾的小孩的野餐是她自己安排好的。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] .

with	a	hope	of	friendship	and	understanding	,	as	a	happy	result	.
和	一个	希望	的	友谊	和	理解	,	作为	一个	快乐的	结果	.

希望能够建立友谊和相互理解，最终取得令人欣慰的结果。

[æz; əz] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [krʌmz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ə; eɪ] [vɔɪs]

As	presently	she	rose	to	shake	the	crumbs	from	her	lap	,	a	voice
作为	目前	她	玫瑰	到	摇	这	面包屑	从	她	膝	,	一个	嗓音

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ['mʌtə] ,

from	somewhere	muttered	,
从	某处	低声说道	,

她起身抖掉腿上的面包屑时，听到某个声音低声说道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pɪg][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

"	She	is	a	pig	to	eat	it	all	up	.
"	她	是	一个	猪	到	吃	它	全部向上		.

她像头猪一样，把所有东西都吃光了。

" ['mɑːgrət] ['wʊdfəd] [pɔːzd] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ,

"	Margaret	Woodford	paused	,	in	a	thoughtful	,	listening	attitude	;	then	she	turned	,
"	玛格丽特	伍德福德	暂停	,	在	一个	周到	,	聆听	态度	;	然后	她	转向	,

玛格丽特·伍德福德停顿了一下，若有所思地倾听着；然后她转过身去，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəuv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

and	her	eyes	roved	about	the	tree	where	she	stood	.
和	她	眼睛	漫游	关于	这	树	在哪里	她	站立	.

她的目光在她站立的那棵树上四处游移。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [i'spai] [ðə; ði]['kævəti][ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm]

She	took	a	few	steps	round	the	trunk	till	she	espied	the	cavity	and	the	gleam
她	采取	一个	很少	步骤	圆形的	这	树干	直到	她	窥视	这	空腔	和	这	闪耀

[ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [ɪm'brɔɪdəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] [dres] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

of	muslin	embroidery	from	the	child's	dress	which	escaped	at	the	opening	,
的	细棉布	刺绣	从	这	孩子的	裙子	哪个	逃脱	在	这	开幕	,

她绕着箱子走了几步，直到她发现了空腔，以及从开口处露出的儿童连衣裙上薄纱刺绣的光泽。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ]

as	she	pressed	her	back	against	the	inside	of	her	castle	to	avoid	being
作为	她	按下	她	后退	反对	这	里面	的	她	城堡	到	避免	存在

[siːn] .

seen	.
已见	.

她背靠着城堡内壁，以免被人看见。

" [wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ! " [ri'mɑːk] ['mɑːgrət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld]

"	What	a	jolly	little	place	!	"	remarked	Margaret	,	as	she	caught	sight	of	the	child
"	什么	一个	快乐的	小的	地方	!	"	评论	玛格丽特	,	作为	她	捕捉	视线	的	这	孩子

.

:
.

“多么令人愉快的小地方啊！”玛格丽特看到孩子时说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [faʊnd] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [lʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɒv; əv]

"	I	wish	I'd	found	this	before	,	we	might	have	had	lunch	on	the	doorstep	of
"	我	希望	ID	成立	这	前	,	我们	可能	有	有	午餐	在	这	家门口	的

[jɔː(r); jə(r)] [də'meɪn] .

your	domain	.
你的	领域	.

“我真希望早点发现这个，我们或许就能在你家门口一起吃午饭了。”

[aɪv] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [maɪn] .

I've	just	finished	mine	.
我已经	只是	完成的	矿	.

我的刚做完。

[weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːz] ? "

Where	will	you	have	yours	?	"
在哪里	将要	你	有	你的	?	"

你的会在哪里举办呢?

" [juːv] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sʌlkɪli] .

"	You've	eaten	it	all	,	"	muttered	the	child	sulkily	.
"	你已经	吃	它	全部	,	"	低声说道	这	孩子	闷闷不乐	.

“你全吃光了，”孩子闷闷不乐地嘟囔道。

" [nəʊ] — [lʊk] , [aɪv] [kept] [sʌm; səm] .

"	No	—	look	,	I've	kept	some	.
"	不	—	看	,	我已经	保留	一些	.

“不——你看，我留了一些。”

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd] [biːn] ['griːdi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][lɒt] , " [ænd; ənd] ,

You	surely	didn't	think	I'd	been	greedy	enough	to	finish	the	lot	,	"	and	,
你	一定	没有	思考	ID	到过	贪婪的	足够的	到	结束	这	很多	,	"	和	,

你肯定不会认为我会贪得无厌地把所有东西都吃完吧?

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɜːvi'et] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt] ,

raising	a	serviette	which	lay	at	the	top	of	the	basket	,
提高	一个	餐巾纸	哪个	躺	在	这	顶部	的	这	篮子	,

拿起放在篮子顶部的餐巾纸，

- [aɪz] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .

Ellice's	eyes	saw	a	vision	of	food	which	made	her	mouth	water	.
-	眼睛	锯	一个	想象	的	食物	哪个	制成	她	嘴	水	.

艾莉丝的眼前浮现出一幅美食的景象，让她垂涎欲滴。

[ʃiː; ʃi] [kə'pitjuleit] [æt; ət][wʌns] , [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

She	capitulated	at	once	,	slid	down	to	the	ground	in	a	hurry	,
她	投降了	在	一次	,	滑行	向下	到	这	地面	在	一个	匆忙	,

她立刻屈服了，匆匆滑倒在地。

[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['kɒntents] [wɪð] [ə'vɪdəti] .

and	attacked	the	contents	with	avidity	.
和	遭到攻击	这	内容	和	热情	.

并如饥似渴地享用了里面的内容。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [krʌmz] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [ˌlemə'neɪd]

In	a	very	few	minutes	nothing	but	crumbs	remained	,	and	an	empty	lemonade
在	一个	非常	很少	分钟	没有什么	但	面包屑	剩余	,	和	一个	空的	柠檬水

['bɒt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

短短几分钟内，就只剩下面包屑和一个空柠檬水瓶了。

" [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rest] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ? " [sə'dʒestid] ['mɑːgrət] .

"	Now	,	shall	we	have	a	rest	while	I	tell	you	a	story	?	"	suggested	Margaret	.
"	现在	,	将	我们	有	一个	休息	尽管	我	告诉	你	一个	故事	?	"	建议	玛格丽特	.

“现在，我们休息一下，我给你们讲个故事好吗？”玛格丽特提议道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['ɛlɪs] [lʌvd] ['betə(r)][ðæn; ðən]

There	was	a	moment's	hesitation	,	for	of	all	things	Ellice	loved	better	than
那里	曾是	一个	瞬间	犹豫	,	为了	的	全部	事物	艾丽斯	喜爱	更好的	比

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

她犹豫了片刻，因为在所有事物中，埃利斯最爱的莫过于此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['stɔːri] - ['telɪŋ] .

it	was	to	listen	to	story	-	telling	.
它	曾是	到	听	到	故事	-	讲述	.

是为了听人讲故事。

[æn; ən]['iːgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

An	eager	expression	spread	over	her	face	for	a	moment	,	then	it
一个	渴望的	表达	传播	超过	她	脸	为了	一个	片刻	,	然后	它

['daːkənd] [ə'gen] .

darkened	again	.
变暗	再次	.

她脸上瞬间闪过一丝渴望的神色，但随即又变得阴沉下来。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

"	I'm	going	home	,	"	she	muttered	,	and	,	jumping	up	,
"	我是	去	家	,	"	她	低声说道	,	和	,	跳	向上	,

“我要回家了，”她嘟囔着，然后跳了起来。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ðen] , ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [d'ɛnsə] [saɪd] - [pɑːθ]

she	ran	lightly	down	the	avenue	a	little	way	,	then	,	turning	into	a	denser	side	-	path
她	跑	轻轻	向下	这	大街	一个	小的	方式	,	然后	,	转弯	进入	一个	密度更高	边	-	小路

, ['vænɪʃd] .

,	vanished	.
,	消失了	.

她沿着大道轻快地跑了一小段路，然后拐进一条比较茂密的小路，消失不见了。

" [dɪ'fiːtɪd] , " [sed] ['mɑːgrət] ['wʊdfəd] [tuː; tə] [hɜː'self] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

"	Defeated	,	"	said	Margaret	Woodford	to	herself	,	with	rather	a	sad	little	laugh	.
"	战败	,	"	说	玛格丽特	伍德福德	到	她自己	,	和	相当	一个	伤心	小的	笑	.

“失败了，”玛格丽特·伍德福德自言自语道，带着一丝悲伤的苦笑。

" [ɑː] , [wel] , [ai][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] .

"	Ah	,	well	,	I	must	try	again	.
"	啊	,	出色地	,	我	必须	尝试	再次	.

“啊，好吧，我得再试一次。”

[aɪm][ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] , [aɪ][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

I'm	on	the	King's	service	,	I	must	never	forget	that	,	and	victory	is	of	the
我是	在	这	国王学院	服务	,	我	必须	绝不	忘记	那	,	和	胜利	是	的	这

[lɔːd] — [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Lord	—	of	course	,
主	—	的	课程	,

我效力于国王，我绝不能忘记这一点，胜利当然来自上帝。

[ðæt] [ə'plaɪz] [ɪn] ['evri] [keɪs] .

that	applies	in	every	case	.
那	适用	在	每一个	案件	.

这一点适用于所有情况。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['gʌvənəs] ,

"	It	was	not	a	very	cheerful	outlook	for	the	young	governess	,
"	它	曾是	不是	一个	非常	快乐	前景	为了	这	年轻的	家庭教师	,

对于这位年轻的女家庭教师来说，前景并不乐观。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][wɪn] [θruː] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

but	she	was	determined	to	win	through	if	possible	.
但	她	曾是	决定	到	赢	通过	如果	可能的	.

但她决心尽可能取得胜利。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

She	did	not	see	her	charge	again	that	day	.
她	做过	不是	看	她	收费	再次	那	天	.

那天她再也没见到她负责的人。

[ə'pɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] ,

Upon	inquiring	for	her	after	her	return	from	the	woods	,
之上	查询	为了	她	后	她	返回	从	这	树林	,

在她从树林回来后，我打听她的下落。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

she	was	informed	she	was	taking	tea	with	her	mother	,
她	曾是	知情的	她	曾是	采取	茶	和	她	母亲	,

她被告知她正在和母亲一起喝茶。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [daʊn] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	would	not	be	down	again	that	evening	.
和	会	不是	是	向下	再次	那	晚上	.

当晚他再也没有倒下过。

['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] [rɪ'tɜːnd] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

Mr	.	Medhurst	returned	later	,	and	she	managed	to	get	a	short	interview	with
先生	.	梅德赫斯特	返回	之后	,	和	她	管理	到	得到	一个	短的	面试	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

梅德赫斯特先生后来又回来了，她设法对他进行了一次简短的采访。

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['defɪnət] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]

and	to	obtain	a	more	definite	knowledge	as	to	what	her	supervision
和	到	获得	一个	更多的	定	知识	作为	到	什么	她	监督

[ænd; ənd] [pˈaʊəz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] [maɪt] [miːn] .

and	powers	with	regard	to	her	pupil	might	mean	.
和	权力	和	看待	到	她	瞳孔	可能	意思是	.

并更明确地了解她对学生的监督和权力意味着什么。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brəutʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

She	noticed	a	worried	expression	come	into	his	eyes	as	she	broached	the	subject	.
她	注意到	一个	担心	表达	来	进入	他的	眼睛	作为	她	已提出	这	主题	.

当她提起这个话题时，她注意到他眼中露出了担忧的神色。

" [mɪs] ['wʊdfəd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][mʌst; məst][əd'mɪt][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæz; həz] [biːn] [spɔɪlt] , "
" **Miss** **Woodford** **,** **I** **am** **afraid** **I** **must** **admit** **my** **little** **girl** **has** **been** **spoilt** **,** "
" 错过 伍德福德 , 我 是 害怕的 我 必须 承认 我的 小的 女孩 有 到过 被宠坏了 , "
[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
he **answered** **.**
他 回答 .

“伍德福德小姐，恐怕我不得不承认，我的小女儿被宠坏了，”他回答道。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ][waɪf][ɪz][nɒt] [strɒŋ] — [ænd; ənd] — [wel] ,
" **You** **understand** **my** **wife** **is** **not** **strong** **—** **and** **—** **well** **,**
" 你 理解 我的 妻子 是 不是 强的 — 和 — 出色地 ,

“你知道我妻子身体不太好——而且——嗯，

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — — " [ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ['deprəkeɪtɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
there **it** **is** **—** **—** **"** **and** **he** **spread** **his** **hands** **deprecatingly** **as** **he** **spoke** **.**
那里 它 是 — — " 和 他 传播 他的 双手 贬义地 作为 他 辐 .

“就是它——”说着，他谦卑地摊开双手。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [fʊl] [kən'trəʊl] ? " [ɑːskt] ['mɑːgrət] — " [ai] [miːn] [ɪn] [ðɪs]
" **Does** **it** **mean** **I** **am** **to** **have** **full** **control** **?** **"** **asked** **Margaret** **—** **"** **I** **mean** **in** **this**
" 做 它 意思是 我 是 到 有 满的 控制 ? " 问 玛格丽特 — " 我 意思是 在 这
[wei] ,
way **,**
方式 ,

“这是否意味着我将拥有完全的控制权？”玛格丽特问道，“我的意思是，以这种方式，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **she** **added** **.**
" 她 额外 .

她补充道。

" [maɪ]['pjuːp(ə)l][hæd; həd][nəʊ] ['lesnz] [tuː; tə] - [deɪ] ;
" **My** **pupil** **had** **no** **lessons** **to** **-** **day** **;**
" 我的 瞳孔 有 不 课程 到 - 天 ;

“我的学生今天没有课；

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
she **ran** **away** **to** **the** **woods** **this** **morning** **because** **I** **could** **not** **allow** **her** **to**
她 跑 离开 到 这 树林 这 早晨 因为 我 可以 不是 允许 她 到
[iːt] [keɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] ,
eat **cake** **instead** **of** **her** **breakfast** **,**
吃 蛋糕 反而 的 她 早餐 ,

今天早上她跑到树林里去了，因为我不能让她吃蛋糕而不是早餐。

[ænd; ənd] — — "
and **—** **—** **"**
和 — — "

和 - ”

" [əʊ] , [aɪm][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] !
" **Oh** **,** **I'm** **glad** **if** **you** **intervened** **in** **that** **matter** **!**
" 哦 , 我是 高兴的 如果 你 介入 在 那 事情 !

“哦，如果你能介入这件事，我真是太高兴了！”

[ai][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .
I **have** **forbidden** **that** **,** **"** **he** **answered** **quickly** **.**
我 有 禁止 那 , " 他 回答 迅速地 .

“我已经禁止了，”他迅速回答道。

" [səʊ][ai] [ˌʌndə'stʊd] . "
" **So** **I** **understood** **.** **"**
" 所以 我 理解 . "

我明白了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ðiˈ][ˈɔːdə(r)] ? "

"	And	you	supported	the	order	?	"
"	和	你	有	这	命令	?	"

“你支持这项命令？”

" [jes] , [ænd; ənd] [əˈfendɪd] [ˈɛlɪs] [ˈveri] [ˈdiːpli] , [aɪm][əˈfreɪd] , " [lɑːft] [ˈmɑːgrət] .

"	Yes	,	and	offended	Ellice	very	deeply	,	I'm	afraid	,	"	laughed	Margaret	.
"	是的	,	和	被冒犯了	艾丽斯	非常	深	,	我是	害怕的	,	"	笑了	玛格丽特	.

“是的，恐怕深深地冒犯了艾丽丝，”玛格丽特笑着说。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪf] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

"	Never	mind	,	you	succeed	if	you	get	your	way	.
"	绝不	头脑	,	你	成功	如果	你	得到	你的	方式	.

“没关系，只要你如愿以偿，你就会成功。”

[gəʊ][ɒn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈgʌn] , [mɪs] [ˈwʊdfəd] ; [ai] [ˈkænɒt] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Go	on	as	you	have	begun	,	Miss	Woodford	;	I	cannot	suggest	anything	to	you	,
去	在	作为	你	有	开始	,	错过	伍德福德	;	我	不能	建议	任何事物	到	你	,

伍德福德小姐，你就继续做你已经开始的事情吧；我没有什么建议给你。

[bʌt; bət] " — [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — - " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][geɪn][kənˈtrəʊl]

but	"	—	lowering	his	voice	—	-	"	if	you	can	win	my	child	and	gain	control
但	"	—	降低	他的	嗓音	—	-	"	如果	你	能	赢	我的	孩子	和	获得	控制

[ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

over	her	,
超过	她	,

但是，”他压低声音说，“如果你能赢得我的孩子，控制她，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['greɪtf(ə)l] .

I	shall	be	more	than	grateful	.
我	将	是	更多的	比	感激的	.

我将感激不尽。

" [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] ,

"	His	manner	was	earnest	,
"	他的	方式	曾是	认真	,

他的态度很认真，

[bʌt; bət] ['mɑːgrət] [felt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌrezəˈveɪʃn] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd]

but	Margaret	felt	there	was	reservation	when	he	paused	and	suddenly	changed
但	玛格丽特	毛毡	那里	曾是	预订	什么时候	他	暂停	和	突然	已更改

[ðə; ðiˈ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

the	conversation	.
这	对话	.

但玛格丽特觉得他停顿了一下，突然改变了话题，这让她感到有些犹豫。

[ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] ['streŋθ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] .

The	little	she	had	gathered	strengthened	her	in	her	purpose	.
这	小的	她	有	聚集	加强	她	在	她	目的	.

她所收集到的少量物资反而坚定了她的目标。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['fʊli] [ɪkˈspleɪnd] .

There	was	evidently	trouble	in	this	house	which	could	not	be	fully	explained	.
那里	曾是	显然	麻烦	在	这	房子	哪个	可以	不是	是	完全	解释	.

这所房子里显然存在一些无法完全解释的麻烦事。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ['pʌz(ə)ld] ,

She	went	to	bed	that	night	puzzled	,
她	去	到	床	那	夜晚	困惑	,

那天晚上，她带着困惑入睡。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [mait]

but	determined	to	try	and	do	her	duty	whatever	the	future	might
但	决定	到	尝试	和	做	她	责任	任何	这	未来	可能

[miːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

mean	to	her	.
意思是	到	她	.

但她决心无论未来如何，都要尽力履行自己的职责。

['ɛlɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

Ellice	was	like	a	different	child	at	breakfast	the	following	morning	.
艾丽斯	曾是	喜欢	一个	不同的	孩子	在	早餐	这	下列的	早晨	.

第二天早上吃早餐时，艾莉丝就像变了一个人似的。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

She	appeared	bubbling	over	with	amiability	and	good	spirits	,
她	出现	冒泡	超过	和	和蔼	和	好的	烈酒	,

她看起来热情友好，精神饱满。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [brɔːt]

and	even	the	presence	of	her	governess	at	the	breakfast	-	table	brought
和	甚至	这	在场	的	她	家庭教师	在	这	早餐	-	桌子	带来

[nəʊ] [fraun] [ɔː(r)] ['sʌlkɪ] [lʊks] .

no	frowns	or	sulky	looks	.
不	皱眉	或者	闷闷不乐的	看起来	.

即使家庭教师出现在餐桌旁，也没有引起她的皱眉或闷闷不乐的表情。

['mɑːrgərəts] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['les(ə)n] - [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] [æk'siːd]

Margaret's	proposal	to	take	some	lesson	-	books	to	the	woods	was	acceded
玛格丽特的	提议	到	拿	一些	课	-	图书	到	这	树林	曾是	同意

[tuː; tə] [wɪð] [ə'pærənt] [dɪ'laɪt] .

to	with	apparent	delight	.
到	和	明显	喜	.

玛格丽特提议带一些课本去树林里，这个提议显然得到了大家的欣然同意。

" [əʊ] , [duː; də] [lets] , [mɪs] ['wʊdfəd] !

"	Oh	,	do	let's	,	Miss	Woodford	!
"	哦	,	做	我们来吧	,	错过	伍德福德	!

“哦，伍德福德小姐，我们一定去吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][səʊ]

"	she	exclaimed	,	clapping	her	hands	with	joy	;	in	fact	,	the	suggestion	was	so
"	她	惊呼	,	鼓掌	她	双手	和	喜悦	;	在	事实	,	这	建议	曾是	所以

['nɒv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

她兴奋地拍着手，大声说道；事实上，这个建议非常新颖。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]['enməti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] .

she	forgot	for	a	little	she	was	at	enmity	with	her	governess	.
她	忘了	为了	一个	小的	她	曾是	在	敌意	和	她	家庭教师	.

她一时忘记了自己和家庭教师是宿怨。

[ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

The	call	of	the	woods	was	so	strong	within	her	.
这	称呼	的	这	树林	曾是	所以	强的	之内	她	.

她内心深处对森林的渴望如此强烈。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] - ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['penslz] ,

With	a	luncheon	-	basket	and	armed	with	paper	and	pencils	,
和	一个	午餐	-	篮子	和	武装	和	纸	和	铅笔	,

他带着午餐篮，还有纸笔，

['gʌvənəs] [ænd; ənd]['pju:p(ə)l][set] [aʊt] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑ:θ]

governess	and	pupil	set	out	with	enthusiasm	for	a	beginning	in	the	path
家庭教师	和	瞳孔	放	出去	和	热情	为了	一个	开始	在	这	小路

[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .

of	knowledge	.
的	知识	.

家庭教师和学生满怀热情地开始了求知之路。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [hɔ:nt] [ɪn][ðə; ði][əʊk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [wɜ:k] .

They	found	the	old	haunt	in	the	oak	,	and	sat	down	to	work	.
他们	成立	这	老的	出没	在	这	橡木	,	和	卫星	向下	到	工作	.

他们在橡树丛中找到了以前常待的地方，然后坐下来开始工作。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][greɪnd][æt; ət] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] , [mɪs] ['wʊdfəd] [ɪ'lektrɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)]

After	a	grind	at	reading	and	arithmetic	,	Miss	Woodford	electrified	her
后	一个	研磨	在	阅读	和	算术	,	错过	伍德福德	带电	她

['pju:p(ə)l][baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] ,

pupil	by	the	remark	,
瞳孔	经过	这	评论	,

在一番苦读和算术之后，伍德福德小姐的一句话让她的学生兴奋不已：

" [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:z] ? "

"	Now	,	shall	we	talk	about	the	trees	?	"
"	现在	,	将	我们	讲话	关于	这	树木	?	"

现在，我们来谈谈树木吧?

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:z] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	About	the	trees	?	"	repeated	the	child	in	amazement	.
"	关于	这	树木	?	"	重复	这	孩子	在	惊愕	.

“关于树吗？”孩子惊讶地重复道。

" [jes] , [let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [wɒt] [ðɪs] [əʊld] [əʊk] [hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju: 'es] [ə'baʊt] [hɪm'self] ;

"	Yes	,	let	me	think	what	this	old	oak	has	to	say	to	us	about	himself	;
"	是的	,	让	我	思考	什么	这	老的	橡木	有	到	说	到	我们	关于	他自己	;

“是的，让我想想这棵老橡树要告诉我们关于它自己的什么故事；

[ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] . "

shut	your	eyes	and	listen	,	and	I	will	tell	you	something	of	his	story	.	"
关闭	你的	眼睛	和	听	,	和	我	将要	告诉	你	某物	的	他的	故事	.	"

闭上眼睛仔细听，我来给你讲讲他的故事。

" [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [laɪf] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][əʊk] , " [bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [aɪm]

"	I've	lived	such	a	long	,	long	life	,	"	whispered	the	oak	,	"	but	although	I'm
"	我已经	居住地	这样的	一个	长的	,	长的	生活	,	"	低声说道	这	橡木	,	"	但	虽然	我是

['getɪŋ] ['veri] [əʊld] ,

getting	very	old	,
获得	非常	老的	,

“我活了这么久，”橡树低语道，“虽然我年纪大了，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] — [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

I	can	remember	the	days	when	I	was	young	—	more	than	two	thousand	years
我	能	记住	这	天	什么时候	我	曾是	年轻的	—	更多的	比	二	千	年

[ə'gəʊ] " — (['ɛlɪs] [stɜ:d] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ,

ago	"	—	(	Ellice	stirred	as	if	to	interrupt	,
前	"	—	(	艾丽斯	搅拌	作为	如果	到	打断	,

我还能记得我年轻的时候——那是两千多年前的事了——（艾莉丝动了动，似乎想打断我的话）

[bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːrgərəts] ['fɪŋgəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

but	the	slight	pressure	of	Margaret's	fingers	on	her	arm	made	her
但	这	轻微	压力	的	玛格丽特的	手指	在	她	手臂	制成	她

[rɪ'læps; 'riːlæps] ,

relapse	,
复发	,

但玛格丽特手指轻轻按压在她手臂上，就让她病情复发了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['breθləsli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['steɪtmənt]) — " [jes] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	she	breathlessly	listened	to	this	wonderful	statement	)	—	"	yes	,	more	than
和	她	气喘吁吁	听着	到	这	精彩的	陈述	)	—	"	是的	,	更多的	比

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

two	thousand	years	ago	,
二	千	年	前	,

她屏住呼吸，聆听着这番精彩的陈述——“是的，两千多年前，

" [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [əʊk] , " [aɪ][wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [dʒʌst][hɪə(r)] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] , [strɒŋ]

"	insisted	the	oak	,	"	I	was	planted	just	here	—	a	young	sapling	I	was	,	strong
"	坚持	这	橡木	,	"	我	曾是	已种植	只是	这里	—	一个	年轻的	树苗	我	曾是	,	强的

[ænd; ənd] ['stɜːdi] ,

and	sturdy	,
和	结实的	,

“橡树坚持说，‘我就种在这里——我当时还是一棵小树苗，强壮又结实。’”

[bʌt; bət] [smɔːl] [ænd; ənd]['tendə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðen] .

but	small	and	tender	,	and	had	not	much	knowledge	of	the	world	then	.
但	小的	和	投标	,	和	有	不是	很多	知识	的	这	世界	然后	.

但她当时年纪小，天真无邪，对世界知之甚少。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz][ɔːl] ['əʊpənd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn]

But	that	has	all	opened	up	in	the	centuries	I've	lived	,	and	I've	seen
但	那	有	全部	打开	向上	在	这	几个世纪	我已经	居住地	,	和	我已经	已见

['wʌndəf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ,

wonderful	changes	,
精彩的	变化	,

但在我生活的这几个世纪里，这一切都发生了翻天覆地的变化，我见证了许多美好的改变。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [left] [naʊ] ,

"	There	are	not	many	of	us	left	now	,
"	那里	是	不是	许多	的	我们	左边	现在	,

“我们这样的人现在已经不多了。”

[bʌt; bət] [ɪts] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [ðæt] ,

but	it's	been	handed	down	to	me	from	my	forefathers	that	,
但	它是	到过	递交	向下	到	我	从	我的	祖先	那	,

但我的祖先传给我的是：

[raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)nz] ,

right	back	to	the	times	of	the	ancient	Britons	,
正确的	后退	到	这	时代	的	这	古老的	英国人	,

一直追溯到古代不列颠人时代，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [əʊks] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [spɒt] .

there	was	a	grove	of	us	oaks	in	this	very	spot	.
那里	曾是	一个	树林	的	我们	橡树	在	这	非常	点	.

这里曾经有一片橡树林。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɒt][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]

Those	were	the	times	when	we	were	thought	a	mighty	lot	of	by	the
那些	是	这	时代	什么时候	我们	是	想法	一个	强大的	很多	的	经过	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] [huː] [dwelt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðen] ;

poor	heathen	who	dwelt	in	this	country	then	;
贫穷的	异教徒	WHO	居住	在	这	国家	然后	;

那时，居住在这个国家的贫苦异教徒都把我们看作是一群非常厉害的人；

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [truː] [gɒd] ,

they	didn't	know	anything	about	the	true	God	,
他们	没有	知道	任何事物	关于	这	真的	上帝	,

他们对真神一无所知。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['wəːʃip] [ɪn][ðeə(r)] ['blaɪndnəs] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	so	they	worshipped	in	their	blindness	the	sun	and	the	moon	and	the
和	所以	他们	崇拜	在	他们的	失明	这	太阳	和	这	月亮	和	这

[stɑːz] [ænd; ənd] [gɒdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

stars	and	gods	of	their	own	creation	.
明星	和	神	的	他们的	自己的	创建	.

于是，他们在盲目中崇拜太阳、月亮、星星以及他们自己创造的神灵。

[bɪ'saɪd] [ðæt] , [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [əʊk] [triːz] ['seɪkrɪd] .

Beside	that	,	they	counted	all	of	us	oak	trees	sacred	.
旁	那	,	他们	计数	全部	的	我们	橡木	树木	神圣	.

除此之外，他们还把我们所有人都视为神圣的橡树。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

I	don't	know	why	that	was	,
我	不	知道	为什么	那	曾是	,

我不知道为什么会这样。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['siːɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst] - ['lʊkɪŋ] [triːz] [ɪn]

but	of	course	they	couldn't	help	seeing	we	were	the	finest	-	looking	trees	in
但	的	课程	他们	不能	帮助	看到	我们	是	这	最好的	-	寻找	树木	在

[ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

all	the	forest	,
全部	这	森林	,

但他们当然无法忽视我们是整片森林里最漂亮的树木。

[səʊ] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌjuː 'es] ,

so	they	took	care	of	us	and	blessed	us	,
所以	他们	采取	关心	的	我们	和	蒙福	我们	,

所以他们照顾我们，祝福我们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ([ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [drɒps] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]

and	even	the	mistletoe	(	the	seed	of	which	sometimes	drops	upon	us
和	甚至	这	槲寄生	(	这	种子	的	哪个	有时	滴	之上	我们

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɜːrdz] [maʊθ] [ænd; ənd] [teɪks] [ruːt] [ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [həʊm] [ɒn]['aʊə(r)] [bau]) ,

from	a	bird's	mouth	and	takes	root	and	makes	its	home	on	our	boughs	)	,
从	一个	鸟类	嘴	和	需要	根	和	制作	它是	家	在	我们的	树枝	)	,

甚至还有槲寄生（它的种子有时会从鸟儿的嘴里掉到我们身上，生根发芽，在我们的树枝上安家落户），

['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['druːɪd] [priːsts] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'vɪə(r)] ,

even	that	the	Druid	priests	used	to	revere	,
甚至	那	这	德鲁伊	神父	用过的	到	尊敬	,

甚至连德鲁伊祭司过去所敬仰的，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [naɪf] [æt; ət][ðeə(r)][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [fiːst] .

and	only	allow	it	to	be	cut	with	a	golden	knife	at	their	sacrificial	feasts	.
和	仅有的	允许	它	到	是	切	和	一个	金的	刀	在	他们的	献祭	盛宴	.

并且只允许在他们的祭祀宴席上用金刀切割它。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərət] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə]

"	But	though	they	were	considerate	for	us	,	they	were	very	cruel	to
"	但	尽管	他们	是	周到	为了	我们	,	他们	是	非常	残忍的	到

[ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

their	enemies	,
他们的	敌人	,

“虽然他们善待我们，但对待敌人却非常残忍。”

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]

and	often	poor	captives	were	brought	out	and	judged	in	the	open
和	经常	贫穷的	俘虏	是	带来	出去	和	评判	在	这	打开

[kɔːts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

courts	in	the	woods	,
法院	在	这	树林	,

经常会有贫穷的俘虏被带到树林里的露天法庭接受审判。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [æz; əz]['sækrɪfaɪsɪz][ɪn]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪdi] [əʊk] [greʊvz] .

and	offered	as	sacrifices	in	our	beautiful	shady	oak	groves	.
和	提供	作为	牺牲	在	我们的	美丽的	阴凉	橡木	小树林	.

并被献祭在我们美丽的绿荫橡树林中。

['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [θruː] [pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l]

Stories	have	been	handed	down	through	past	generations	of	those	poor	people
故事	有	到过	递交	向下	通过	过去的	几代人	的	那些	贫穷的	人们

[huː] ['sʌfəd] ;

who	suffered	;
WHO	遭受	;

过去几代人一直在讲述那些遭受苦难的穷人的故事；

[bʌt; bət] ['hæpɪə] [taɪmz] [hæv; həv] [kʌm] [sɪns] .

but	happier	times	have	come	since	.
但	更快乐	时代	有	来	自从	.

但此后迎来了更美好的时光。

[fəʊks] [hɪə(r)][dəʊnt] ['wɜːʃɪp] [ðeə(r)]['kruːəl] [gɒdz] ['wudəːn][ænd; ənd][θɔː(r)] [naʊ] ,

Folks	here	don't	worship	their	cruel	gods	Woden	and	Thor	now	,
各位	这里	不	崇拜	他们的	残忍的	神	沃登	和	雷神	现在	,

这里的人现在不再崇拜他们残暴的神祇沃登和托尔了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'membrəns] [baɪ] [stɪl] ['juːzɪŋ] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd]

though	they	seem	to	keep	them	in	remembrance	by	still	using	Thursday	and
尽管	他们	似乎	到	保持	他们	在	纪念	经过	仍然	使用	周四	和

['wenzdeɪ] [ɪn][ðeə(r)] [wiːks] [lɪst][ɒv; əv] [deɪz] ,

Wednesday	in	their	week's	list	of	days	,
周三	在	他们的	本周	列表	的	天	,

不过他们似乎仍然保留着星期四和星期三这两个日子，在每周的日期列表中仍然使用它们。

[wɪtʃ] [nems] [miːn] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːrz] [deɪ] [ænd; ənd] - [deɪ] .

which	names	mean	,	as	I	understand	it	,	Thor's	day	and	Woden's	day	.
哪个	姓名	意思是	,	作为	我	理解	它	,	雷神的	天	和	-	天	.

据我理解，这两个名字的意思分别是托尔之日和沃登之日。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [ðəʊz] ['hiːðn] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

"	I'm	very	glad	those	heathen	times	are	over	here	,
"	我是	非常	高兴的	那些	异教徒	时代	是	超过	这里	,

“我很高兴那些野蛮的时代已经结束了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] , [ɔː(r)][sɪt][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

and	that	the	people	who	come	and	rest	in	my	trunk	,	or	sit	at	my	feet	,
和	那	这	人们	WHO	来	和	休息	在	我的	树干	,	或者	坐	在	我的	脚	,

那些来到我的后备箱里休息，或坐在我脚边的人，

[nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tru:] [gɒd] [hu:] [kri'eɪtɪd] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] ;

know	about	the	wonderful	true	God	Who	created	everything	for	His	glory	;
知道	关于	这	精彩的	真的	上帝	WHO	创建	一切	为了	他的	荣耀	;

要认识那位奇妙的真神，祂为了祂的荣耀创造万物；

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ˌaɪ 'ti:] [sez] ,

not	only	the	boys	and	girls	,	but	in	His	Book	it	says	,
不是	仅有的	这	男孩们	和	女孩们	,	但	在	他的	书	它	说道	,

不仅是男孩女孩，而且祂的圣经里也写道：

- [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][sæp] , - [ænd; ənd][ai] [laɪk] [ðæt] — [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	The	trees	of	the	Lord	are	full	of	sap	,	'	and	I	like	that	—	trees	of	the
-	这	树木	的	这	主	是	满的	的	树液	,	-	和	我	喜欢	那	—	树木	的	这

[lɔ:d] ;

Lord	;
主	;

“耶和华的树木充满了汁液”，我喜欢这个说法——耶和华的树木；

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [wi:; wi] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [hɪm] .

it	shows	we	belong	to	Him	.
它	演出	我们	属于	到	他	.

这表明我们属于他。

[hi:; hi] ['dʌznt] [fə'get] [ˌju: 'es] , ['aɪðə(r)] ,

He	doesn't	forget	us	,	either	,
他	不	忘记	我们	,	任何一个	,

他也没有忘记我们。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['wɔ:təz] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [sʌk] [ʌp] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [ru:ts] ,

for	He	waters	us	with	the	rain	which	we	suck	up	into	our	roots	,
为了	他	水	我们	和	这	雨	哪个	我们	吸	向上	进入	我们的	根	,

因为他用雨水滋润我们，而我们则将雨水吸收进我们的根里。

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [li:vz] , [θru:] [ðə; ði]['taɪni] [maʊðz] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [bri:ð] [ðə; ði]

and	drink	into	our	leaves	,	through	the	tiny	mouths	with	which	we	breathe	the
和	喝	进入	我们的	树叶	,	通过	这	微小的	嘴	和	哪个	我们	呼吸	这

['bju:tɪf(ə)l] ['fɒrɪst] ['bri:zɪz] ,

beautiful	forest	breezes	,
美丽的	森林	微风	,

我们用小小的嘴巴，从树叶间汲取水分，呼吸着美丽的森林微风。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wɔ:m] ['jeləʊ] [sʌn] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [sendz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['flʌʃɪŋ] ['ɪntu:] [ɔ:l]['aʊə(r)]

and	by	the	warm	yellow	sun	the	great	God	sends	the	colour	flushing	into	all	our
和	经过	这	温暖的	黄色的	太阳	这	伟大的	上帝	发送	这	颜色	冲洗	进入	全部	我们的

[veɪns] ,

veins	,
静脉	,

借着温暖的黄色太阳，伟大的神将色彩注入我们每个人的血管。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði]['aʊtə(r)][skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:k] [ðæt] ['kʌvəz] [ˌju: 'es] .

and	into	all	the	outer	skin	of	the	bark	that	covers	us	.
和	进入	全部	这	外	皮肤	的	这	吠	那	封面	我们	.

并渗透到覆盖我们全身的树皮外层。

[θru:] ['aʊə(r)] [pɔ:rz] , [wɪtʃ] ['waɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [swi:t] [eə(r)] ['rʌʃɪz] ,

Through	our	pores	,	which	widen	in	the	hot	weather	,	the	sweet	air	rushes	,
通过	我们的	毛孔	,	哪个	扩大	在	这	热的	天气	,	这	甜的	空气	冲刺	,

炎热的天气里，我们的毛孔张开，甘甜的空气涌入体内。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌju: 'es] [freʃ] [laɪf][ænd; ənd] [grəʊθ] ,

and	gives	us	fresh	life	and	growth	,
和	给予	我们	新鲜的	生活	和	生长	,

并赋予我们新的生命和成长，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪni][eə(r)] - [bægz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kə'nælz] [weə(r)] [ðə; ði][sæp] [rʌnz] [ænd; ənd]['raɪzɪz]

and	under	the	tiny	air	-	bags	are	the	canals	where	the	sap	runs	and	rises
和	在下面	这	微小的	空气	-	包	是	这	运河	在哪里	这	树液	跑步	和	上升

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

in	the	spring	,
在	这	春天	,

在这些微小气囊下方是树液在春天流动和上升的通道。

[raɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ruːts] , ['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] ['iːv(ə)n]['aʊə(r)]

right	from	the	very	roots	,	travelling	over	our	branches	until	it	fills	even	our
正确的	从	这	非常	根	,	旅行	超过	我们的	分支	直到	它	填充	甚至	我们的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

从根部开始，蔓延到枝头，直至充满叶片。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [fɔːθ] [njuː] [grəʊθ] [ænd; ənd][laɪf] .

and	makes	us	able	to	put	forth	new	growth	and	life	.
和	制作	我们	有能力的	到	放	前进	新的	生长	和	生活	.

并使我们能够孕育新的成长和生命。

" [jes] , [gɒd][ɪz][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [jɪə(r)][ɪn][ænd; ənd]

"	Yes	,	God	is	the	gardener	of	the	forest	,	summer	and	winter	,	year	in	and
"	是的	,	上帝	是	这	园丁	的	这	森林	,	夏天	和	冬天	,	年	在	和

[jɪə(r)] [aʊt] .

year	out	.
年	出去	.

“是的，上帝是森林的园丁，无论冬夏，年复一年。”

[hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][wiː; wi] [niːd] .

He	gives	us	all	the	power	we	need	.
他	给予	我们	全部	这	力量	我们	需要	.

他赋予我们所需的一切力量。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] ['kɒmz] ,

When	the	time	of	singing	birds	comes	,
什么时候	这	时间	的	歌唱	鸟类	来	,

当鸟儿歌唱的季节到来时，

[ðen] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [hʌm] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

then	a	whisper	and	hum	runs	through	the	whole	of	the	forest	,
然后	一个	耳语	和	哼	跑步	通过	这	所有的	的	这	森林	,

然后，一阵低语和嗡嗡声响彻整片森林。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [triː] [wɜːld] [weiks] [frɒm; frəm] [sliːp] .

and	all	the	big	tree	world	wakes	from	sleep	.
和	全部	这	大的	树	世界	醒来	从	睡觉	.

于是，整个树木世界都从沉睡中苏醒过来。

['evriwʌn] [ɪz] ['draʊzi] [æt; ət][fɜːst] — [sʌm; səm] [siːm] ['ɔːlməʊst] [ded] — [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [wiː; wi]['əʊpən]

Everyone	is	drowsy	at	first	—	some	seem	almost	dead	—	but	gradually	we	open
每个人	是	昏昏欲睡	在	第一的	—	一些	似乎	几乎	死的	—	但	逐步地	我们	打开

['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['kʌvə(r)]['aʊə(r)]['neɪkɪd] [lɪmz] ,

our	eyes	and	cover	our	naked	limbs	,
我们的	眼睛	和	覆盖	我们的	裸	四肢	,

起初大家都昏昏欲睡——有些人看起来几乎像死了一样——但我们逐渐睁开眼睛，遮住裸露的四肢。

[ænd; ənd] [get] [aʊt] ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] ['aʊə(r)] ['liːfi] ['gɑːmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

and	get	out	our	summer	dress	,	and	shake	our	leafy	garments	in	the	sunshine
和	得到	出去	我们的	夏天	裙子	,	和	摇	我们的	绿叶	服装	在	这	阳光

,

,

,

拿出我们的夏日连衣裙，在阳光下抖落我们披在身上的树叶。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [fəʊk] [bɪld] [njuː] [hoʊmz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv]

while	the	forest	folk	build	new	homes	in	our	branches	and	utter	their	thoughts	of
尽管	这	森林	民间	建造	新的	房屋	在	我们的	分支	和	说出	他们的	想法	的

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

森林居民在我们的树枝上建造新家，并表达他们的赞美之情。

" [ðə; ði] [əʊk] [pɔːzd] .

"	The	oak	paused	.
"	这	橡木	暂停	.

橡树停了下来。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɒp] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [naʊ] , " [sed] ['mɑːgrət] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lʌntʃ] - [taɪm] . "

"	We	must	stop	story	-	telling	now	,	"	said	Margaret	;	"	it	is	lunch	-	time	.	"
"	我们	必须	停止	故事	-	讲述	现在	,	"	说	玛格丽特	;	"	它	是	午餐	-	时间	.	"

“我们现在必须停止讲故事了，”玛格丽特说，“现在是午饭时间。”

" [nəʊ] , [nəʊ] — [gəʊ] [ɒn] — [əʊ] , [duː; də] , [pliːz] [gəʊ] [ɒn] , [mɪs] ['wʊdfəd] ! "

"	No	,	no	—	go	on	—	oh	,	do	,	please	go	on	,	Miss	Woodford	!	"
"	不	,	不	—	去	在	—	哦	,	做	,	请	去	在	,	错过	伍德福德	!	"

“不，不——继续——哦，请继续，伍德福德小姐！”

" [nɒt] [naʊ] , [dɪə(r)] ; [ɪts] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] , " ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] - [wɒtʃ] —

"	Not	now	,	dear	;	it's	later	than	I	thought	,	"	glancing	at	her	wrist	-	watch	—
"	不是	现在	,	亲爱的	;	它是	之后	比	我	想法	,	"	瞥了一眼	在	她	手腕	-	手表	—

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	and	besides	,
"	和	除了	,

“现在不行，亲爱的；比我想象的要晚，”她瞥了一眼手表——“而且，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [dɑːk] ; [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

it	seems	to	be	getting	dark	;	I	think	a	storm	is	coming	.
它	似乎	到	是	获得	黑暗的	;	我	思考	一个	风暴	是	未来	.

天色似乎渐渐暗了；我想暴风雨要来了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] [həʊm] . "

We	must	hurry	home	.	"
我们	必须	匆忙	家	.	"

我们得赶紧回家了。

" [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] . "

It	doesn't	matter	if	it	rains	.	"
它	不	事情	如果	它	雨	.	"

下雨与否都无所谓。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; ['eniweɪ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] .

"	I	think	it	does	;	anyway	,	we	must	go	.
"	我	思考	它	做	;	反正	,	我们	必须	去	.

“我觉得是这样；总之，我们得走了。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] ['kwɪkli] . "
Come along quickly . "
来 沿着 迅速地 . "

快点过来。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nɑːsti] ! " ['mʌtə] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
" Oh , you are nasty ! " muttered the child , her bright face clouding over ,
" 哦 , 你 是 可恶的 ! " 低声说道 这 孩子 , 她 明亮的 脸 云雾 超过 ,

“哦，你真讨厌！”孩子嘟囔着，原本明亮的脸庞黯淡了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn'tægənɪzəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
and the former spirit of antagonism returning .
和 这 以前的 精神 的 对抗 返回 .

昔日的敌对精神又回来了。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .
However , she said no more , perhaps because she saw it was useless .
然而 , 她 说 不 更多的 , 也许 因为 她 锯 它 曾是 无用 .

然而，她没有再说下去，或许是因为她觉得再说下去也没用了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [ə'pɒn] ['sʌmwʌn] [huːz] [wɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] , [ɔː(r)][strɒŋgə(r)]
She had at last come upon someone whose will was as strong , or stronger
她 有 在 最后的 来 之上 某人 谁 将要 曾是 作为 强的 , 或者 更强
[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
than her own .
比 她 自己的 .

她终于遇到了一个意志力与她一样坚强，甚至比她更坚强的人。

[wel] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [riːɪn'fɔːst] .
Well , she could afford to wait until the afternoon , when she would be reinforced .
出色地 , 她 可以 买得起 到 等待 直到 这 下午 , 什么时候 她 会 是 加强型 .

她可以等到下午，届时她会得到增援。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə'gen] [wɪð] [gliː] [ðæt]
An unpleasant smile curled her lips as she remembered again with glee that
一个 令人不快的 微笑 卷曲 她 嘴唇 作为 她 记得 再次 和 高兴 那
[tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] :
to - day was Saturday :
到 - 天 曾是 周六 :

她再次欣喜地想起今天是星期六，嘴角勾起一抹不悦的笑容：

[ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [hæd; həd] [ment] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə,blɪtə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt]
the absorption of the story - telling had meant a short obliteration of that
这 吸收 的 这 故事 - 讲述 有 意思是 一个 短的 抹杀 的 那
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

沉浸在故事讲述中，意味着这一事实暂时被遗忘了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['ædɪd] [fɔːs] .
but it suddenly returned with added force .
但 它 突然 返回 和 额外 力量 .

但它突然以更大的力量卷土重来。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɑːt] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːk] ,
The two had a smart run at the finish of their walk ,
这 二 有 一个 聪明的 跑步 在 这 结束 的 他们的 走 ,

两人在步行终点前跑了一段漂亮的短跑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [bɜːst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] .
for the storm burst above them suddenly .
为了 这 风暴 爆裂 多于 他们 突然 .

因为暴风雨突然在他们头顶袭来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
There was a vivid flash of lightning ,
那里 曾是 一个 生动 闪光 的 闪电 ,

一道耀眼的闪电划过天际。

['fɒləʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [rəʊld] [ænd; ənd] ['ekəud] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
followed instantly by a crash that rolled and echoed through the forest ,
随后 即刻 经过 一个 碰撞 那 滚动 和 回声 通过 这 森林 ,

紧接着传来一声巨响，声音在森林中回荡。

['weɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ɪts] [depθs] ; [ðen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt]
waking a hundred voices in its depths ; then down came the rain , in a perfect
醒来 一个 百 声音 在 它是 深度 ; 然后 向下 来了 这 雨 , 在 一个 完美的
['delju:dʒ] .
deluge .
洪水 .

唤醒了深处的百种声音；然后，大雨倾盆而下，如同滔天洪水。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [wet] [θru:] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['mɪstə(r)] .
As they entered the front door later , wet through , they encountered Mr .
作为 他们 进入 这 正面 门 之后 , 湿的 通过 , 他们 遭遇 先生 .
['mɛdˌhɜ:rst] [dʒʌst] [dɪ'skɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mækɪntɒʃ] .
Medhurst just discarding his mackintosh .
梅德赫斯特 只是 丢弃 他的 雨衣 .

后来，当他们浑身湿透地走进前门时，他们遇到了梅德赫斯特先生，他正要脱掉雨衣。

" [əʊ] , [ju:v] [bi:n] [kɔ:t] , [ai] [si:] !
" Oh , you've been caught , I see !
" 哦 , 你已经 到过 捕捉 , 我 看 !

“哦，看来你被抓住了！”

['prɪti] [bɪg] [stɔ:m] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] [tu:; tə] ['mɑ:grət] .
Pretty big storm , " he remarked to Margaret .
漂亮的 大的 风暴 , " 他 评论 到 玛格丽特 .

“这场风暴相当大，”他对玛格丽特说道。

" [jes] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [səʊkt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mɪs] ['wʊdfəd] .
" Yes , we are soaked , " answered Miss Woodford .
" 是的 , 我们 是 浸泡过 , " 回答 错过 伍德福德 .

“是的，我们都湿透了，”伍德福德小姐回答道。

" [kʌm] , ['ɛlɪs] , ['hʌri] [ænd; ənd][get] [tʃeɪndʒd] . "
" Come , Ellice , hurry and get changed . "
" 来 , 艾丽斯 , 匆忙 和 得到 已更改 . "

“艾莉丝，快点换衣服。”

" [ai] [ʃænt] ['bɒðə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['ɑ:nsə(r)] ; " [θɪŋz] [wɪl] [su:n] [draɪ] . "
" I shan't bother , " was the sharp answer ; " things will soon dry . "
" 我 不会 打扰 , " 曾是 这 锋利的 回答 ; " 事物 将要 很快 干燥 . "

“我懒得管了，”对方干脆地回答，“东西很快就会干的。”

" [gəʊ][æt; ət][wʌns] , [tʃaɪld] !
" Go at once , child !
" 去 在 一次 , 孩子 !

“孩子，快去！”

[dəʊnt][stænd][ænd; ənd][tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [du:; də][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] ,
Don't stand and talk about it ; do as you are told ,
不 站立 和 讲话 关于 它 ; 做 作为 你 是 讲述 ,

不要站在那里议论纷纷；照吩咐去做。

['gɜːli] " — [ænd; ənd] ['mɑːgrət] ['dʒentli] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][ɑːm] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz]

girlie	"	—	and	Margaret	gently	took	the	little	girl's	arm	,	and	led	her	towards
女孩	"	—	和	玛格丽特	轻轻地	采取	这	小的	女孩们	手臂	,	和	引领	她	向

[ðə; ði] [steəz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

“小姑娘”——玛格丽特轻轻地挽起小女孩的胳膊，领着她走向楼梯。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mækɪntɒʃ] ; [hiː; hi] [pɔːzd] ;

Her	father	was	about	to	hang	up	his	mackintosh	;	he	paused	;
她	父亲	曾是	关于	到	悬挂	向上	他的	雨衣	;	他	暂停	;

她父亲正要脱下雨衣，却停住了。

[ðen] [æz; əz] ['gʌvənəs] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv]['kwaɪət]

then	as	governess	and	pupil	went	to	their	rooms	,	a	smile	of	quiet
然后	作为	家庭教师	和	瞳孔	去	到	他们的	房间	,	一个	微笑	的	安静的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

satisfaction	touched	his	lips	,
满意	感动	他的	嘴唇	,

然后，当家庭教师和学生回到各自的房间时，他嘴角浮现出一丝平静而满足的微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][peg] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ]

as	he	hung	the	garment	upon	the	peg	,	and	turned	and	entered	the	dining
作为	他	悬挂	这	服装	之上	这	钉子	,	和	转向	和	进入	这	用餐

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

他把衣服挂在衣钩上，然后转身走进餐厅。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)]

A	quarter	of	an	hour	later	there	was	a	violent	ring	at	the	front	-	door
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	那里	曾是	一个	暴力	戒指	在	这	正面	-	门

[bel] ,

bell	,
钟	,

一刻钟后，前门门铃猛地响了起来。

[ðen] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [stæm'piːd] [æz; əz] ['sʌmwʌn] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['klætə(r)] ,

then	a	noisy	stampede	as	someone	entered	with	a	good	deal	of	clatter	,
然后	一个	嘈杂	踩踏	作为	某人	进入	和	一个	好的	交易	的	哒	,

然后，有人带着很大的碰撞声走了进来，传来一阵嘈杂的踩踏声。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːgə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][dʒeɪmz] ,

and	some	eager	questioning	of	James	,
和	一些	渴望的	提问	的	詹姆斯	,

以及对詹姆斯的一些急切提问，

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)]

as	the	man	shut	out	the	swish	of	rain	and	wind	which	with	the	newcomer
作为	这	男人	关闭	出去	这	嗖嗖	的	雨	和	风	哪个	和	这	新人

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

rushed	into	the	hall	.
匆忙	进入	这	大厅	.

男人隔绝了风雨的呼啸声，而新来者则冲进了大厅。

" [aɪ] [seɪ] , [gɒt] [ə'nʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] .

"	I	say	,	got	another	?	"	asked	a	boy's	voice	.
"	我	说	,	得到	其他	?	"	问	一个	男孩们	嗓音	.

“我说，还有吗？”一个男孩的声音问道。

" [tɔːl] [ænd; ənd] ['skrægi] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] , [eɪ] ? "
" Tall and scraggy and glasses , eh ? "
" 高的 和 瘦弱的 和 眼镜 , 嗯 ? "

“又高又瘦，还戴眼镜，是吗？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gʌvənəs] , ['mɑːstə(r)] [bɒb] ? " [sed] [dʒeɪmz]
" I suppose you are referring to the governess , Master Bob ? " said James
" 我 认为 你 是 指 到 这 家庭教师 , 掌握 鲍勃 ? " 说 詹姆斯
['greɪvli] ,
gravely ,
严重地 ,

“我想您指的是家庭教师吧，鲍勃少爷？”詹姆斯严肃地说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [sə'prest] [smaɪl] ['flɪkərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
but with a slightly suppressed smile flickering in his eyes .
但 和 一个 轻微地 被抑制 微笑 闪烁 在 他的 眼睛 .

但他的眼中却闪过一丝不易察觉的微笑。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
" Of course I am !
" 的 课程 我 是 !

当然是！

— [aɪ] [seɪ] , [wɒt] [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] [laɪk] , [ðəʊ] ? "
— I say , what is she like , though ? "
— 我 说 , 什么 是 她 喜欢 , 尽管 ? "

——我说，她究竟是怎样一个人呢?

" [jʊd] ['betə(r)] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . "
" You'd better wait till you see her for yourself . "
" 你会 更好的 等待 直到 你 看 她 为了 你自己 . "

你最好还是亲眼见到她再说。

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" Anyway , it means a little fun , " continued the boy .
" 反正 , 它 方法 一个 小的 乐趣 , " 持续 这 男生 .

“总之，这意味着一点乐趣，”男孩继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [hɪə(r)] [lɒŋ] , [ðæts] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] ,
" She won't be here long , that's pretty certain ,
" 她 惯于 是 这里 长的 , 那就是 漂亮的 肯定 ,

“她不会在这里待太久，这一点几乎可以肯定。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æn; ən] ['eəri] [tjuːn] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ðɪ]
" and he commenced to whistle an airy tune as he made to enter the
" 和 他 开始 到 哨 一个 轻盈的 调 作为 他 制成 到 进入 这
['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

“然后他吹起了轻快的口哨，走进了餐厅。”

" [stɒp] [ðæt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['ɪrɪtəbli] .
" Stop that noise , and sit down quietly , " said his father irritably .
" 停止 那 噪音 , 和 坐 向下 悄悄 , " 说 他的 父亲 易怒地 .

“别吵了，安静地坐下。”他父亲不耐烦地说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [aɪ] [siː] .
" You are late as usual , I see .
" 你 是 晚的 作为 通常 , 我 看 .

“看来你又迟到了。”

" ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] ['ɛlɪs] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəsli]
" **Further remark was cut short by Ellice rushing into the room and boisterously**
" 更远 评论 曾是 切 短的 经过 艾丽斯 匆忙 进入 这 房间 和 喧闹地
['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
greeting her brother ,
问候 她 兄弟 ,

“话音未落，艾丽丝就冲进房间，热情地和哥哥打招呼，打断了对方的进一步发言。”

['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['dʒentlɪ] [baɪ] ['mɑːgrət] ,
followed more gently by Margaret ,
随后 更多的 轻轻地 经过 玛格丽特 ,

玛格丽特随后语气更轻柔地跟了上来。

[huː] [pɔːzd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ʃiː; ʃi]
who paused in astonishment at the sight of the boy of whose existence she
WHO 暂停 在 惊讶 在 这 视线 的 这 男生 的 谁 存在 她
[hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɜːd] .
had not even heard .
有 不是 甚至 听到 .

她惊讶地看着眼前这个她之前从未听说过的男孩，不禁驻足凝视。

" [wɪv] [brɔːt] ['aʊə(r)] ['lʌntʃən] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
" **We've brought our luncheon home to - day , we didn't stay to eat it in the**
" 我们已经 带来 我们的 午餐 家 到 - 天 , 我们 没有 停留 到 吃 它 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

“我们今天把午饭带回家吃了，没有留在树林里吃。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːrts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['slɒpi] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɛlɪs] , ['laɪɪŋ] ['glɪbli] .
and the tarts are all sloppy , " exclaimed Ellice , lying glibly .
和 这 蛋挞 是 全部 邋遢 , " 惊呼 艾丽斯 , 说谎 轻率地 .

“这些馅饼都做得一塌糊涂，”艾莉丝撒谎道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
" **You can have them .**
" 你 能 有 他们 .

“你可以拥有它们。”

[bɒb] , " ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃɒk] ['mɑːgrət] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃrɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
Bob , " anxious to shock Margaret , her voice shrill with excitement .
鲍勃 , " 焦虑的 到 震惊 玛格丽特 , 她 嗓音 尖锐 和 激动 .

鲍勃急于吓唬玛格丽特，她的声音因兴奋而尖锐。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
" **Thank you for nothing , " answered her brother .**
" 感谢 你 为了 没有什么 , " 回答 她 兄弟 .

“谢谢你什么也没做，”她哥哥回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [sʌn] , [mɪs] ['wʊdfəd] .
" **This is my son , Miss Woodford .**
" 这 是 我的 儿子 , 错过 伍德福德 .

“这是我的儿子，伍德福德小姐。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['spesɪmən] [hiː; hi] [ɪz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
You see the specimen he is , " said Mr . Medhurst , by way of introduction .
你 看 这 标本 他 是 , " 说 先生 . 梅德赫斯特 , 经过 方式 的 介绍 .

“你们看，他真是个了不起的人物，”梅德赫斯特先生介绍道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][seɪdʒ] , - [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ]

"	I	wonder	if	you	remember	the	advice	of	an	old	sage	,	'	When	you	see	a	boy
"	我	想知道	如果	你	记住	这	建议	的	一个	老的	圣人	,	-	什么时候	你	看	一个	男生

,

,

,

“我不知道你是否还记得一位老智者的忠告：‘当你看到一个男孩，

[biːt] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['aɪðə(r)][dʒʌst] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

beat	him	,	because	he	has	either	just	done	something	wrong	,	is	doing	it	,
打	他	,	因为	他	有	任何一个	只是	完毕	某物	错误的	,	是	正在做	它	,

打他，因为他要么刚刚做错了事，要么正在做错事。

[ɔː(r)][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . -

or	just	going	to	do	it	.	'
或者	只是	去	到	做	它	.	-

或者干脆就去做。

[naʊ] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] ['kærəktə(r)] [ɪn][wʌn] ['sentəns] .

Now	I've	told	you	this	young	man's	character	in	one	sentence	.
现在	我已经	讲述	你	这	年轻的	男人的	特点	在	一	句子	.

现在我已经用一句话概括了这个年轻人的性格。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ['smaɪlɪŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz][aɪ'rɑːnɪkl] .

"	The	words	were	said	smilingly	,	but	the	smile	was	ironical	.
"	这	字	是	说	微笑着	,	但	这	微笑	曾是	讽刺	.

“这些话是笑着说的，但笑容却是讽刺的。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [braɪt] [feɪs] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [felt] [wɒt] [ə; eɪ] ['tæktləs] [mis'teik] [ðə; ði]

The	boy's	bright	face	clouded	,	and	Margaret	felt	what	a	tactless	mistake	the
这	男孩们	明亮的	脸	阴天	,	和	玛格丽特	毛毡	什么	一个	不顾及他人感受	错误	这

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [hæd; həd] [biːn] ,

introduction	had	been	,
介绍	有	到过	,

男孩明亮的脸庞顿时黯淡下来，玛格丽特这才意识到，刚才的介绍是多么失礼的错误。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] ['densnəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] .

and	wondered	at	the	denseness	and	unkindness	of	the	remarks	.
和	想知道	在	这	密度	和	不友善	的	这	评论	.

并对这些言论的愚钝和刻薄感到惊奇。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɒb] ['plezntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	turned	to	Bob	pleasantly	as	she	held	out	her	hand	.
她	转向	到	鲍勃	愉快	作为	她	握住	出去	她	手	.

她友好地转向鲍勃，伸出手。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['veri] [bæd] [bɔɪz] — [ai]['nevə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] ['eni] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] ,

"	I	don't	believe	in	very	bad	boys	—	I	never	came	across	any	,	and	if	I	did	,
"	我	不	相信	在	非常	坏的	男孩们	—	我	绝不	来了	穿过	任何	,	和	如果	我	做过	,

“我不相信有坏男孩——我从来没遇到过，就算遇到过，

[ai] ['ʃudnt] [ɑːsk]['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

I	shouldn't	ask	others	for	their	character	,	Mr	.	Medhurst	,	"	she	replied	;
我	不应该	问	其他的	为了	他们的	特点	,	先生	.	梅德赫斯特	,	"	她	回复	;

“我不应该去询问别人的品格，梅德赫斯特先生，”她回答说；

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "

"	I	should	judge	them	for	myself	.	"
"	我	应该	法官	他们	为了	我	.	"

“我应该自己去评判他们。”

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [wʌn] ['betə(r)] , [mɪs] ['wʊdfəd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

" Wait till you know this one better , Miss Woodford , " he answered ; and then ,

" 等待 直到 你 知道 这 一 更好的 , 错过 伍德福德 , " 他 回答 ; 和 然后 ,

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bɒb] :

turning to Bob :

转弯 到 鲍勃 :

“伍德福德小姐，等你更了解这个人之后再说吧，”他回答道；然后，转向鲍勃：

" [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ? "

" How about your report , " he continued ; " did you bring it home ? "

" 如何 关于 你的 报告 , " 他 持续 ; " 做过 你 带来 它 家 ? "

“你的报告怎么样了？”他接着说，“你带回来了吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌlənli] .

" No , sir , " answered the boy sullenly .

" 不 , 先生 , " 回答 这 男生 闷闷不乐地 .

“不，先生，”男孩闷闷不乐地回答道。

" [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɒn] ['pɜːpəs] ? "

" Tore it up , I suppose , on purpose ? "

" 撕裂 它 向上 , 我 认为 , 在 目的 ? "

“我猜你是故意撕碎的吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克兰的秘密(The secret of Oaklands)
第3/6页

" [waɪ] - [iː] - [es] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , ['sləʊli] .
" 是 - e - s , " 来了 这 回复 , 缓慢地 .

“是的，”对方缓缓回答。

" ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] . "
" 非常 出色地 , 你 知道 这 结果 . "

“好吧，你知道后果。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['dædi] ; [weɪt] [tɪl] [hiːz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['ɛlɪs] , ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd]
" 不 , 不 , 爸爸 ; 等待 直到 他是 完毕 某物 更多的 , " 插入 艾丽斯 , 跳舞 圆形的
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
她 父亲 ,

“不，不，爸爸；等他再做点什么吧，”艾丽丝一边绕着父亲跳舞一边插嘴道。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [pə'sweɪsɪvli] .
和 抓握 他的 手臂 令人信服地 .

她用力抓住他的手臂，试图说服他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [wʌns] ['sɔfənd] .
他的 脸 在 一次 软化 .

他的表情立刻柔和了下来。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" 你 思考 它 惯于 是 长的 前 这 麻烦 来 , 嗯 ? " 他 问 ,

“你觉得麻烦很快就会来了，是吗？”他问道。

['pɪntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['dʒentli] .
捏 她 脸颊 轻轻地 .

轻轻捏了捏她的脸颊。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dɔːtə(r)] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
他的 小的 女儿 总是 似乎 有能力的 到 解除武装 他的 愤怒 .

他的小女儿似乎总能化解他的怒火。

" [nəʊ] — [æt; ət] [liːst] — [ai] — [miːn] — — " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] .
" 不 — 在 至少 — 我 — 意思是 — — " 她 结结巴巴 .

“不——至少——我的意思是——”她结结巴巴地说。

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld]['leɪdi] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] ; [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
" 全部 正确的 , 老的 女士 , 我 理解 , " 他 回答 , 微笑 ; 然后 , 转弯 到
['mɑːgrət] , " ['wɪmɪnz] [waɪlz] ,
玛格丽特 , " 女性的 诡计 ,

“好的，老太太，我明白了，”他笑着回答；然后，转向玛格丽特，“女人的诡计，

[mɪs] ['wʊdfəd] .
Miss Woodford .
错过 伍德福德 .

伍德福德小姐。

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][let] [ɒf] [ðɪs] [taɪm] , [jʌŋ] [mæn] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ;
Well , you are let off this time , young man , " turning to his son ;
出色地 , 你 是 让 离开 这 时间 , 年轻的 男人 , " 转弯 到 他的 儿子 ;

“好吧，这次就放过你了，年轻人，”他转向儿子说道；

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .
" you can thank your sister for it , " and with this he left them .
" 你 能 感谢 你的 姐姐 为了 它 , " 和 和 这 他 左边 他们 .

“这都要感谢你姐姐，”说完，他就离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɛlɪs] , ['kætʃɪŋ] [həʊld][ɒv; əv]
For a few moments silence prevailed , and then Ellice , catching hold of
为了 一个 很少 时刻 沉默 最终获胜 , 和 然后 艾丽斯 , 捕捉 抓住 的
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːm] , ['wɪspəd] :
her brother's arm , whispered :
她 兄弟 手臂 , 低声说道 :

一阵沉默之后，艾莉丝抓住哥哥的胳膊，低声说道：

" [kʌm] [ɒn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ; [aɪv] [hiːps] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Come on up to the schoolroom ; I've heaps to tell you .
" 来 在 向上 到 这 教室 ; 我已经堆积如山 到 告诉 你 .

“来教室吧，我有很多事要告诉你。”

" ['mɑːgrət] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkɔnfɪdəns] ,
" Margaret refrained from following them , to avoid hearing their confidences ,
" 玛格丽特 克制 从 下列的 他们 , 到 避免 听力 他们的 秘密 ,

玛格丽特没有跟着他们，以免听到他们的秘密。

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,
and still bewildered by the discovery of this new addition to the family ,
和 仍然 困惑 经过 这 发现 的 这 新的 添加 到 这 家庭 ,

仍然对家中新添成员的发现感到困惑不已。

[wɪtʃ] [maɪt] [miːn] ['fɜːðə(r)] ['prɔːbləmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
which might mean further problems for herself ,
哪个 可能 意思是 更远 问题 为了 她自己 ,

这可能给她带来更多麻烦。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
with a little sigh of relief picked up a book and made her way to a
和 一个 小的 叹 的 宽慰 挑选 向上 一个 书 和 制成 她 方式 到 一个
['kwaɪət]['kəʊzi] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
quiet cosy seat in the drawing - room .
安静的 舒适 座位 在 这 绘画 - 房间 .

她轻轻叹了口气，拿起一本书，走到客厅里一个安静舒适的座位上坐下。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['traɪəlz]
TRIALS
试验

试验

['ɛlɪs] ['mɛdˌhɜːrst] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drægd] [bɒb]

Ellice	Medhurst	was	full	of	mystery	and	excitement	as	she	dragged	Bob
艾丽斯	梅德赫斯特	曾是	满的	的	神秘	和	激动	作为	她	拖拽	鲍勃

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

towards	the	staircase	,
向	这	楼梯	,

艾丽丝·梅德赫斯特神情神秘而兴奋，她拉着鲍勃走向楼梯。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['liːdɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

anxious	to	escape	observation	,	leading	him	to	the	seclusion	of	the
焦虑的	到	逃脱	观察	,	领导	他	到	这	隔离	的	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

他急于躲避观察，于是躲进了教室里。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌʌndi'stəːbdli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] ['əʊkländ] ,

where	they	could	talk	undisturbedly	of	the	new	inmate	of	Oaklands	,
在哪里	他们	可以	讲话	不受干扰地	的	这	新的	囚犯	的	奥克兰	,

在那里，他们可以不受干扰地谈论奥克兰监狱的新囚犯，

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [sɪns] [bɑbz] [lɑːst] [wiːk] - [end] [æt; ət] [həʊm] .

who	had	arrived	there	since	Bob's	last	week	-	end	at	home	.
WHO	有	到达的	那里	自从	鲍勃的	最后的	星期	-	结尾	在	家	.

自鲍勃上周末在家以来，已有人抵达那里。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [duː; də] [dɪ'test] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['ɛlɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Oh	,	I	say	,	I	do	detest	her	,	"	said	Ellice	,	as	she	sprang	on	to	the
"	哦	,	我	说	,	我	做	厌恶	她	,	"	说	艾丽斯	,	作为	她	弹簧	在	到	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

“哦，我说，我真是讨厌她，”艾莉丝说着，跳到了桌子上。

['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [sə'pɔːrtɪd]

placing	her	feet	upon	a	chair	and	her	face	in	her	hands	supported
放置	她	脚	之上	一个	椅子	和	她	脸	在	她	双手	有

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

by	her	arms	,
经过	她	武器	,

她将双脚放在椅子上，双手托腮，双臂支撑着身体。

[hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

her	elbows	resting	upon	her	knees	.
她	肘部	休息	之上	她	膝盖	.

她双肘撑在膝盖上。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['prɪti] ['diːsnt] , " [ri'mɑːk] [bɒb] ;

"	She	looks	pretty	decent	,	"	remarked	Bob	;
"	她	看起来	漂亮的	体面的	,	"	评论	鲍勃	;

“她看起来还不错，”鲍勃评论道；

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɒn] .

"	she	is	a	sight	better	than	the	one	who	has	just	gone	.
"	她	是	一个	视线	更好的	比	这	一	WHO	有	只是	已消失	.

她比刚刚离开的那位要好得多。

[aɪ] [seɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [aɪ] ?

I	say	,	what	a	shock	I	gave	her	,	didn't	I	?
我	说	,	什么	一个	震惊	我	给予	她	,	没有	我	?

我说，我真是让她大吃一惊，不是吗？

[ʃiː; ʃi] [haul] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪˈiːnə] .

She	howled	like	a	hyena	.
她	嚎叫	喜欢	一个	鬣狗	.

她像鬣狗一样嚎叫。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] [ˈrɪpld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈsɪstə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmeməri] , [ˈmjuːtʃuəli] [kənˈsɪdəd] [ˈhjuːmərəs] ,

"	A	shout	of	laughter	rippled	from	his	small	sister	as	a	memory	,	mutually	considered	humorous	,
"	一个	喊	的	笑声	涟漪	从	他的	小的	姐姐	作为	一个	记忆	,	相互	经过考虑的	幽默	,

“他妹妹突然发出了一声笑声，那是他们俩都觉得好笑的回忆。”

[raʊzd] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɜːθ] .

roused	this	expression	of	mirth	.
唤醒	这	表达	的	欢笑	.

激起了这种愉悦的表情。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ˈdɑːnsɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈʃriːkɪŋ] , - [help] ! — [help] ! —

"	I	can	see	her	now	dancing	about	,	and	shrieking	,	'	Help	!	—	Help	!	—
"	我	能	看	她	现在	跳舞	关于	,	和	尖叫	,	-	帮助	!	—	帮助	!	—

[ˈbɜːglə(r)] ! -

Burglars	!	'
窃贼	!	-

“我仿佛看到她又跳又闹，尖叫着：‘救命！——救命！——窃贼！’”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] , " [kənˈtɪnjuːd] [bɒb] , [ˈsplʌtərɪŋ] [wɪð] [əˈmjuːzmənt] .

as	if	she	was	being	killed	,	"	continued	Bob	,	spluttering	with	amusement	.
作为	如果	她	曾是	存在	被杀	,	"	持续	鲍勃	,	喷溅	和	娱乐	.

“就好像她被杀了一样，”鲍勃一边说着，一边忍俊不禁地笑着。

" [ænd; ənd] [wen] — [juː; jʊ] — [keɪm] — [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˈfɑːðə(r)] , " [pʊt] [ɪn] [ˈɛlɪs] — "

"	And	when	—	you	—	came	—	and	offered	to	call	father	,	"	put	in	Ellice	—	"
"	和	什么时候	—	你	—	来了	—	和	提供	到	称呼	父亲	,	"	放	在	艾丽斯	—	"

[ˈseɪɪŋ] , - [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ?

saying	,	'	What's	all	this	?
说	,	-	是什么	全部	这	?

“当你——来——并提出要叫父亲过来时，”埃利斯插话道——“说，‘这到底是怎么回事？’”

[wɒtˈevə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ? -

Whatever	is	the	matter	?	'
任何	是	这	事情	?	-

到底出了什么事?

[aɪ][dʒʌst] [rʌʃt] [bæk] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈberid] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiləuz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ʃɪd] [hɪə(r)][ˌem ˈiː] [ˈlɑːfɪŋ] ,

I	just	rushed	back	into	my	room	and	buried	my	head	in	the	pillows	for	fear	she'd	hear	me	laughing	,
我	只是	匆忙	后退	进入	我的	房间	和	埋葬	我的	头	在	这	枕头	为了	害怕	棚	听到	我	笑	,

我赶紧跑回房间，把头埋进枕头里，生怕她听到我的笑声。

[ænd; ənd] [ges] .

and	guess	.
和	猜测	.

然后猜猜看。

[dʒʌst][ˈfænsi] , [bɒb] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ?

Just	fancy	,	Bob	,	if	she	had	?
只是	想要	,	鲍勃	,	如果	她	有	?

鲍勃，你只是觉得，如果她有的话?

[ˌwʊdnt] ['dædi] [hæv; həv] [biːn] ['æŋgri] ?

Wouldn't	**daddy**	**have**	**been**	**angry**	**?**
不会	爸爸	有	到过	生气的	?

爸爸难道不会生气吗?

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ][mɔː(r)]['səʊbə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz]

"	**And**	**as**	**she**	**finished**	**,**	**a**	**more**	**sober**	**expression**	**came**	**upon**	**her**	**face**	**as**
"	和	作为	她	完成的	,	一个	更多的	清醒	表达	来了	之上	她	脸	作为

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɔsə'bilitiz] .

she	**pictured**	**unpleasant**	**possibilities**	**.**
她	如图所示	令人不快的	可能性	.

“说完，她脸上露出了更加严肃的表情，脑海中浮现出一些不愉快的场景。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][ækt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪdiət][baɪ] ['lɑːfɪŋ] , [nəʊ][wʌn] [wɪl] [ges] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ]

"	**If**	**you**	**don't**	**act**	**the**	**little**	**idiot**	**by**	**laughing**	**,**	**no**	**one**	**will**	**guess**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**boy**
"	如果	你	不	行为	这	小的	笨蛋	经过	笑	,	不	一	将要	猜测	,	"	回答	这	男生

.

:
.

“如果你不装傻笑，没人会猜到，”男孩回答道。

" [aɪ][woʊnt] — [aɪ] ['prɒmɪs] [aɪ][woʊnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I**	**won't**	**—**	**I**	**promise**	**I**	**won't**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**.**
"	我	惯于	—	我	承诺	我	惯于	,	"	她	回答	.

“我不会——我保证不会，”她回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][gəʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [bɒb] .

"	**But**	**I**	**say**	**,**	**do**	**you**	**want**	**this**	**one**	**to**	**go**	**?**	**"**	**continued**	**Bob**	**.**
"	但	我	说	,	做	你	想	这	一	到	去	?	"	持续	鲍勃	.

“但我说，你真的想把这个送走吗？”鲍勃继续说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][duː; də] .

"	**Of**	**course**	**I**	**do**	**.**
"	的	课程	我	做	.

当然。

[aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [æt; ət][ɔːl] ; [aɪ] [sed] [aɪ] [ˌwʊdnt] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] .

I	**don't**	**mean**	**to**	**have**	**a**	**governess**	**at**	**all**	**;**	**I**	**said**	**I**	**wouldn't**	**,**	**and**	**I**	**won't**	**.**
我	不	意思是	到	有	一个	家庭教师	在	全部	;	我	说	我	不会	,	和	我	惯于	.

"

"
"

我根本就没打算请家庭教师；我说过不会请，而且我也不会请。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] .

"	**Well**	**,**	**you**	**are**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**fool**	**.**
"	出色地	,	你	是	一个	少量	的	一个	傻子	.

“嗯，你有点傻。”

[naɪs] [dʌns] [jʊl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] , " [keɪm] [ðə; ði] ['brʌðəli] [rɪ'spɒns] .

Nice	**dunce**	**you'll**	**be**	**when**	**you**	**grow**	**up**	**,**	**"**	**came**	**the**	**brotherly**	**response**	**.**
好的	笨蛋	你会	是	什么时候	你	生长	向上	,	"	来了	这	兄弟般的	回复	.

“你长大后肯定会是个十足的笨蛋，”哥哥回应道。

" [aɪ] [ʃænt] , " [flæʃt] ['ɛlɪs] .

"	**I**	**shan't**	**,**	**"**	**flashed**	**Ellice**	**.**
"	我	不会	,	"	闪光灯	艾丽斯	.

“我不会，”埃利斯厉声说道。

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get]['əʊldə] [aɪl] [dʒʌst] ['stʌdi] , [maɪ'self] .

"	**I**	**can**	**read**	**all**	**right**	**,**	**and**	**when**	**I**	**get**	**older**	**I'll**	**just**	**study**	**,**	**myself**	**.**
"	我	能	读	全部	正确的	,	和	什么时候	我	得到	老	患病的	只是	学习	,	我	.

“我阅读能力还不错，等我年纪大了，我会自己学习。”

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪli] [əʊld] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [stʌf] ? "
What's the use of all the silly old arithmetic and stuff ? "
是什么 这 使用 的 全部 这 愚蠢的 老的 算术 和 东西 ? "

那些老掉牙的算术之类的东西有什么用呢?

" ['veri] [wel] , ['əʊnli][doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] ['lɒftɪli] .
" Very well , only don't blame me when you are grown up , " answered Bob loftily .
" 非常 出色地 , 仅有的 不 责备 我 什么时候 你 是 生长 向上 , " 回答 鲍勃 傲慢地 .

“好吧，只是你长大后可别怪我，”鲍勃傲慢地回答道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" As if I should .
" 作为 如果 我 应该 .

“我为什么要这么做？”

[kʌm] [ɒn] ; [lets] [fɪks] [θɪŋz] , " [ænd; ənd] , ['kriːpɪŋ] ['sɒftli] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Come on ; let's fix things , " and , creeping softly out on to the landing ,
来 在 ; 我们来吧使固定 事物 , " 和 , 爬行 轻轻 出去 在 到 这 降落 ,

“来吧，咱们把事情解决好，”说着，他蹑手蹑脚地走到楼梯平台上。

[ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ðə; ði] [tuː] [stəʊl] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] ['wʊdfərdz] [ruːm] .
and reconnoitring on the staircase , the two stole up to Miss Woodford's room .
和 侦察 在 这 楼梯 , 这 二 偷窃 向上 到 错过 伍德福德 房间 .

两人在楼梯上侦察了一番，然后悄悄地溜进了伍德福德小姐的房间。

['ɛlɪs] [kept] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd] , [waɪl] [bɒb] ['evɪdəntli] [fɪkst] ['mætəz] [tuː; tə][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
Ellice kept guard outside , while Bob evidently fixed matters to their mutual satisfaction
艾丽斯 保留 警卫 外部 , 尽管 鲍勃 显然 固定的 事情 到 他们的 相互的 满意
.
:
.

埃利斯在外面放哨，而鲍勃显然已经妥善处理了此事，使双方都满意。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlprit] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn]
It only took a few moments , and the culprits were back again in their own
它 仅有的 采取 一个 很少 时刻 , 和 这 罪魁祸首 是 后退 再次 在 他们的 自己的
['kwɔːtəz] ,
quarters ,
四分之一 ,

仅仅过了片刻，罪犯们就回到了自己的住处。

[ðeə(r)][plænz]['djuːli] [ə'reɪndʒd] .
their plans duly arranged .
他们的 计划 正式地 安排 .

他们的计划已妥善安排。

['ɛlɪs] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [fʌn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld]
Ellice was wild with delight at the prospect of anticipated fun , as she called
艾丽斯 曾是 荒野 和 喜 在 这 前景 的 预期 乐趣 , 作为 她 称为
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;

艾莉丝对即将到来的乐趣（她自己是这么称呼的）感到无比兴奋；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [bɑbz] [hed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]
but in the back of Bob's head there was a little sense of doubt and
但 在 这 后退 的 鲍勃的 头 那里 曾是 一个 小的 感觉 的 怀疑 和
[dɪs'kʌmfət] .
discomfort .
不适 .

但鲍勃的内心深处却隐隐感到一丝疑虑和不安。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ]['dʒɒli] ['diːsnt] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi]

" She seemed so jolly decent , " he muttered to himself ; " I hope she won't be

" 她 似乎 所以 快乐的 体面的 , " 他 低声说道 到 他自己 ; " 我 希望 她 惯于 是

['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] .

awfully frightened .

非常 害怕 .

“她看起来真是个和蔼可亲的人，”他喃喃自语道；“我希望她不会太害怕。”

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [biːst] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɛlɪs] . "

I think you are a little beast to do it to her , Ellice . "

我 思考 你 是 一个 小的 兽 到 做 它 到 她 , 艾丽斯 . "

艾丽丝，我觉得你对她这样做简直太残忍了。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ai] [duː; də] !

" Oh , you don't know her like I do !

" 哦 , 你 不 知道 她 喜欢 我 做 !

“哦，你不像我一样了解她！”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

She was horrid to me , and I'll just pay her out , " replied the child .

她 曾是 可怕的 到 我 , 和 患病的 只是 支付 她 出去 , " 回复 这 孩子 .

“她对我太恶劣了，我会付钱让她付出代价的，”孩子回答道。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] .

" All right then .

" 全部 正确的 然后 .

“好吧。”

[naʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .

Now shut up about it till to - night .

现在 关闭 向上 关于 它 直到 到 - 夜晚 .

现在今晚之前都别再提这件事了。

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [went] [daʊn] , ['redi] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn] [æn; ən] [ɪg'zempləri] ['fæʃ(ə)n]

" With this the conspirators went down , ready to behave in an exemplary fashion

" 和 这 这 阴谋者 去 向下 , 准备好 到 表现 在 一个 典范 时尚

[æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,

at tea - time ,

在 茶 - 时间 ,

“就这样，阴谋者们下台了，准备在下午茶时间表现得像个模范生。”

[tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [sə'spɪʃ(ə)n] .

to disarm suspicion .

到 解除武装 怀疑 .

消除猜疑。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ; [ˌaɪ 'tiː]

Margaret was tired that night in spite of her rest in the afternoon ; it

玛格丽特 曾是 疲劳的 那 夜晚 在 尽管如此 的 她 休息 在 这 下午 ; 它

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] ,

was a heavy ,

曾是 一个 重的 ,

尽管下午休息了，玛格丽特当晚仍然感到疲惫；夜里很沉重。

['slʌmbrəs] [deɪ] , ['θʌndə(r)] [stɪl] ['θret(ə)nd] ,

slumbrous day , thunder still threatened ,

昏昏欲睡的 天 , 雷 仍然 威胁 ,

昏昏欲睡的一天，雷声依然不绝于耳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [siːmd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [briːz]

and	the	atmosphere	seemed	waiting	for	the	refreshment	of	a	cool	breeze
和	这	气氛	似乎	等待	为了	这	清爽	的	一个	凉爽的	微风

[wɪtʃ] [maɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] ,

which	might	,	it	was	hoped	,
哪个	可能	,	它	曾是	希望	,

空气中仿佛在等待着一阵凉爽的微风，人们希望这阵微风能够带来一丝清凉。

[sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

spring	up	in	the	night	.
春天	向上	在	这	夜晚	.

夜间突然出现。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [hɒt][tuː; tə] [sliːp] ,

It	seemed	too	hot	to	sleep	,
它	似乎	也	热的	到	睡觉	,

天气太热，睡不着觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔfjʊs] [kləʊzd] ['mɑːrgərəts] [lɪdz] ,

and	it	was	quite	a	long	time	before	Morpheus	closed	Margaret's	lids	,
和	它	曾是	相当	一个	长的	时间	前	墨菲斯	关闭	玛格丽特的	盖子	,

过了很久，墨菲斯才合上玛格丽特的眼睑。

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [driːmz] .

and	led	her	into	the	land	of	dreams	.
和	引领	她	进入	这	土地	的	梦境	.

并引领她进入了梦境之地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzd] ['ɪntuː]['semi] - ['kɒnʃəsnəs] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]

It	was	still	dark	when	she	was	roused	into	semi	-	consciousness	by	something
它	曾是	仍然	黑暗的	什么时候	她	曾是	唤醒	进入	半	-	意识	经过	某物

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ['hɑːdli] [grɑːsp, græsp] ,

which	at	first	her	senses	hardly	grasped	,
哪个	在	第一的	她	感官	几乎	抓住	,

天色还很暗，她被某种东西唤醒，起初她的感官几乎无法理解，但那东西却让她半梦半醒之间。

[ðen] , [æz; əz] [fʊl] ['weɪkflnəs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

then	,	as	full	wakefulness	came	to	her	,
然后	,	作为	满的	清醒	来了	到	她	,

然后，当她完全清醒过来时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɔgnizənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

she	became	cognisant	of	a	soft	scraping	noise	in	her	room	,
她	成为	认知者	的	一个	柔软的	刮擦	噪音	在	她	房间	,

她意识到房间里传来轻微的刮擦声，

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)][və'sɪnəti] .

as	if	someone	might	be	in	her	vicinity	.
作为	如果	某人	可能	是	在	她	附近	.

就好像她附近可能有人在一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['kwikən] [ɪts]

She	was	startled	for	a	few	moments	,	and	her	heart	quickened	its
她	曾是	惊慌	为了	一个	很少	时刻	,	和	她	心	加速	它是

['biːtɪŋ] , [æz; əz] [naʊ] ,

beating	,	as	now	,
殴打	,	作为	现在	,

她吓了一跳，心跳也加快了，就像现在这样。

['fʊli] [ə'lɜ:t] , [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl]

fully	alert	,	she	listened	intently	,	anxious	to	discover	the	reason	of	the	unusual
完全	警报	,	她	听着	专注地	,	焦虑的	到	发现	这	原因	的	这	异常

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

她全神贯注地倾听，急切地想要找出这些异常声音的原因。

[ðɪs] [haʊs] [hæd; həd][held] ['meni] [sə'praiziz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

This	house	had	held	many	surprises	for	her	,
这	房子	有	握住	许多	惊喜	为了	她	,

这栋房子给她带来了许多惊喜，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]

and	she	was	not	quite	satisfied	in	her	own	mind	as	to	the	kind	of
和	她	曾是	不是	相当	使满意	在	她	自己的	头脑	作为	到	这	种类	的

[pəʊst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] ;

post	she	had	accepted	;
邮政	她	有	公认	;

她对自己接受的这份工作并不完全满意；

[bʌt; bət] ['mɑ:grət] ['wʊdfəd] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv]

but	Margaret	Woodford	was	no	coward	,	and	therefore	she	never	dreamt	of
但	玛格丽特	伍德福德	曾是	不	懦夫	,	和	所以	她	绝不	梦见	的

['skri:mɪŋ] ,

screaming	,
尖叫	,

但玛格丽特·伍德福德并非懦夫，因此她从未想过要尖叫。

[ɔ:(r)] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pænɪk] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

or	getting	into	a	panic	,	although	the	noise	,	which	continued	at	intervals	,
或者	获得	进入	一个	恐慌	,	虽然	这	噪音	,	哪个	持续	在	间隔	,

或者陷入恐慌，尽管噪音断断续续地持续着，

[si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [i:tʃ] ['məʊmənt][tu:; tə]

seemed	to	come	from	the	ground	near	her	,	and	each	moment	to
似乎	到	来	从	这	地面	靠近	她	,	和	每个	片刻	到

[bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

become	more	distinct	.
变得	更多的	清楚的	.

声音似乎来自她附近的地面，而且每过一刻都变得更加清晰。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:(r); hə(r)] ['tenʃ(ə)n] [si:st] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz]

Suddenly	her	tension	ceased	;	she	had	caught	the	sound	of	muffled	voices
突然	她	紧张	停止	;	她	有	捕捉	这	声音	的	闷音	声音

[ˌaʊt'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

outside	her	room	,
外部	她	房间	,

她的紧张感突然消失了；她听到房间外传来低沉的说话声。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

and	in	an	instant	she	realised	the	circumstances	.
和	在	一个	立即的	她	意识到	这	情况	.

她瞬间明白了事情的来龙去脉。

[pə'hæps] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['kʌlprit] [ˌaʊt'saɪd] [ɪf]

Perhaps	her	face	at	that	moment	would	have	surprised	the	culprits	outside	if
也许	她	脸	在	那	片刻	会	有	惊讶	这	罪魁祸首	外部	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][hɒt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

they	could	have	seen	the	hot	indignation	which	surged	into	it	.
他们	可以	有	已见	这	热的	愤慨	哪个	激增	进入	它	.

如果外面的罪犯们能看到她脸上涌起的愤怒，或许会大吃一惊。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] ['kɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	waited	a	little	until	it	died	down	and	she	felt	calmer	,	and	then	,
她	等待	一个	小的	直到	它	死亡	向下	和	她	毛毡	更平静	,	和	然后	,

她等了一会儿，直到风声渐渐平息，她感觉平静下来，然后，

[æz; əz]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['stelθɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] , [ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd] ,

as	quietly	and	stealthily	as	the	enemy	,	she	crept	out	of	bed	,	and	,
作为	悄悄	和	悄悄地	作为	这	敌人	,	她	悄悄地爬	出去	的	床	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs] ,

without	lighting	the	gas	,
没有	灯光	这	气体	,

她像敌人一样悄无声息地溜下床，没有点燃煤气，

[dɔn] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] , [ɪg'nɔːrɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]

donned	her	dressing	-	gown	,	and	,	ignoring	further	preparation	,	flung	the	door
穿戴	她	敷料	-	袍	,	和	,	忽略	更远	准备	,	扔	这	门

[waɪd] ['əʊpən] !

wide	open	!
宽的	打开	!

她穿上睡袍，不顾一切准备，一把将门敞开！

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	children	doing	here	?
"	什么	是	你	孩子们	正在做	这里	?

你们这些孩子在这里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	she	asked	quietly	.
"	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɒb] ,

There	was	the	instant	flight	of	a	small	figure	in	white	,	and	then	Bob	,
那里	曾是	这	立即的	航班	的	一个	小的	数字	在	白色的	,	和	然后	鲍勃	,

只见一个身穿白衣的小身影瞬间飞走了，然后是鲍勃。

[huː] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [dʒɜːrkɪŋ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

who	was	stooping	down	to	the	floor	jerking	a	string	,
WHO	曾是	弯腰	向下	到	这	地面	抽搐	一个	细绳	,

他弯下腰，趴在地上，拉扯着一根绳子。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌg] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] — [bɒb] ,

the	end	of	which	issued	from	under	the	rug	on	the	landing	—	Bob	,
这	结尾	的	哪个	发布	从	在下面	这	小地毯	在	这	降落	—	鲍勃	,

最后的声音从楼梯平台的地毯下面传了出来——鲍勃，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

with	all	the	blood	in	his	body	seeming	to	be	rushing	to	his	head	,
和	全部	这	血	在	他的	身体	似乎	到	是	匆忙	到	他的	头	,

他感觉全身的血液都涌向了头部。

[rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

rose	to	his	feet	.
玫瑰	到	他的	脚	.

他站了起来。

" [əʊ] , [juːv] [taɪd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][kæn; kən]['ʌndə(r)][maɪ][bed] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

"	Oh	,	you've	tied	that	to	a	can	under	my	bed	,	I	suppose	?
"	哦	,	你已经	系	那	到	一个	能	在下面	我的	床	,	我	认为	?

“哦，我猜你把它绑在我床底下的罐子上了？”

" [sed] [mɪs] ['wʊdfəd] ['wɪðərɪŋli] — " ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ?

"	said	Miss	Woodford	witheringly	—	"	hoping	to	frighten	me	?
"	说	错过	伍德福德	枯萎地	—	"	希望	到	吓唬	我	?

伍德福德小姐冷嘲热讽地说："想吓唬我吗？"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [triːt] ['leɪdi] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ?

And	this	is	the	way	you	treat	lady	visitors	to	your	home	?
和	这	是	这	方式	你	对待	女士	访客	到	你的	家	?

这就是你对待来访女性客人的方式吗?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ai] [prɪ'zjuːm] ?

And	you	call	yourself	a	gentleman	,	I	presume	?
和	你	称呼	你自己	一个	绅士	,	我	怙	?

我猜你自称是绅士吧?

" [ðə; ði] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeɪðɪŋ] — [haʊ] ['skeɪðɪŋ] ['mɑːgrət] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [hɜː'self] .

"	The	tones	were	scathing	—	how	scathing	Margaret	scarcely	realised	herself	.
"	这	音调	是	尖刻	—	如何	尖刻	玛格丽特	几乎	意识到	她自己	.

"语气非常尖刻——玛格丽特自己几乎没有意识到这一点。"

" [ænd; ənd] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [trɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	And	with	childish	tricks	of	this	kind	,	"	she	continued	,
"	和	和	幼稚	技巧	的	这	种类	,	"	她	持续	,

"而这种幼稚的伎俩，"她继续说道，"

" [juː; jʊ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [ɪn] [ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] .

"	you	encourage	your	silly	little	sister	in	insubordination	.
"	你	鼓励	你的	愚蠢的	小的	姐姐	在	不服从	.

你怂恿你那愚蠢的小妹妹不服从管教。

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] - [ruːm] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd]

"	The	door	of	Ellice's	room	stood	open	,	and	she	was	listening	to	every	word
"	这	门	的	-	房间	站立	打开	,	和	她	曾是	聆听	到	每一个	单词

— " ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

—	"	silly	little	sister	.
—	"	愚蠢的	小的	姐姐	.

"艾莉丝的房门敞开着，她正听着每一个字——"傻妹妹。

" [ʃiː; ʃi] [raɪðd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['epɪθet] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] ;

"	She	writhed	as	she	heard	the	epithet	applied	to	herself	;
"	她	扭动	作为	她	听到	这	别名	应用	到	她自己	;

"听到别人用这个绰号辱骂她，她感到一阵恶寒；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [səʊ] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ʌndə(r)]

she	had	felt	so	clever	and	important	just	before	,	and	now	she	dived	under
她	有	毛毡	所以	聪明的	和	重要的	只是	前	,	和	现在	她	潜水	在下面

[ðə; ði] [kləʊðz] ,

the	clothes	,
这	衣服	,

她之前还觉得自己聪明又重要，现在却钻进了衣服里。

['krɪndʒɪŋ] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

cringing	with	mortification	.
令人作呕	和	屈辱	.

羞愧得浑身发抖。

[ðə; ði] [sɑː'kæstɪk] [kən'tempt] [ɪn] [mɪs] ['wʊdfərdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst]

The	sarcastic	contempt	in	Miss	Woodford's	voice	was	far	worse	than	the	severest
这	讽刺的	鄙视	在	错过	伍德福德	嗓音	曾是	远的	更糟	比	这	最严重

['pʌnɪʃmənt] [bɒb] [hæd; həd] ['evə(r)] [ɪn'djʊəd] ,

punishment	Bob	had	ever	endured	,
惩罚	鲍勃	有	曾经	忍受	,

伍德福德小姐语气中的讽刺和轻蔑，比鲍勃遭受过的最严厉的惩罚还要糟糕得多。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['kʌvəd] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'vɪdiəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	felt	covered	with	confusion	and	disgust	at	his	invidious	position	.
和	他	毛毡	涵盖	和	困惑	和	厌恶	在	他的	令人厌恶的	位置	.

他感到困惑和厌恶，对自己这种尴尬的处境感到无比难堪。

" [gəʊ] — [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] [æt; ət][wʌns] , " ['fɪnɪʃt] ['mɑːgrət] ,

"	Go	—	go	to	your	bedroom	at	once	,	"	finished	Margaret	,
"	去	—	去	到	你的	卧室	在	一次	,	"	完成的	玛格丽特	,

“快——立刻回你的卧室去，”玛格丽特说完。

" [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [kɔːz] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

"	and	see	that	you	don't	cause	any	further	trouble	.
"	和	看	那	你	不	原因	任何	更远	麻烦	.

“并且注意不要再惹麻烦了。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaiə] [ɪf] ['eniθɪŋ]

"	At	this	moment	Mr	.	Medhurst	opened	his	door	,	and	inquired	if	anything
"	在	这	片刻	先生	.	梅德赫斯特	打开	他的	门	,	和	询问	如果	任何事物

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

这时，梅德赫斯特先生打开门，询问是否出了什么事。

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [bɒb] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

"	Now	I	shall	get	it	,	"	thought	Bob	to	himself	;	but	he	was	mistaken	.
"	现在	我	将	得到	它	,	"	想法	鲍勃	到	他自己	;	但	他	曾是	错误	.

“这下我肯定能成功了，”鲍勃心想；但他错了。

['mɑːgrət] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ,

Margaret	had	spoken	in	low	tones	up	to	now	,
玛格丽特	有	说	在	低的	音调	向上	到	现在	,

玛格丽特此前一直低声说话。

['biːɪŋ] [məʊst] ['æŋkʃəs] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

being	most	anxious	the	master	of	the	house	should	not	be	disturbed	.
存在	最多	焦虑的	这	掌握	的	这	房子	应该	不是	是	不安	.

主人非常担心被打扰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ,

She	was	fighting	her	own	battle	in	her	own	way	,
她	曾是	斗争	她	自己的	战斗	在	她	自己的	方式	,

她用自己的方式在战斗。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [niːd] ['eni] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	did	not	need	any	court	of	appeal	at	present	.
和	做过	不是	需要	任何	法庭	的	上诉	在	展示	.

目前无需上诉法院。

" [bɒb][ænd; ənd][ai][bəuθ] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Bob	and	I	both	heard	a	slight	noise	,	Mr	.	Medhurst	,	"	she	answered	.
"	鲍勃	和	我	两个都	听到	一个	轻微	噪音	,	先生	.	梅德赫斯特	,	"	她	回答	.

“我和鲍勃都听到了轻微的响声，梅德赫斯特先生，”她回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

"	But	it	seems	quiet	enough	now	.
"	但	它	似乎	安静的	足够的	现在	.

但现在似乎安静多了。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ['riːəli] . "

I	don't	think	there	is	anything	the	matter	really	.	"
我	不	思考	那里	是	任何事物	这	事情	真的	.	"

我觉得没什么大问题。

" [kæts] , [pə'hæps] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ðeɪ] [duː; də] [kʌm] [ʌp] [ðiːz] [steəz] [æt; ət] [naɪt]
" Cats , perhaps , " he answered , smiling ; " they do come up these stairs at night
" 猫 , 也许 , " 他 回答 , 微笑 ; " 他们 做 来 向上 这些 楼梯 在 夜晚
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

“也许是猫吧，”他笑着回答；“它们有时晚上会沿着这些楼梯上来。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nɜːvəs] , [aɪ][həʊp] , [mɪs] ['wʊdfəd] ? "
You are not nervous , I hope , Miss Woodford ? "
你 是 不是 紧张的 , 我 希望 , 错过 伍德福德 ? "

伍德福德小姐，您不紧张吧?

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Not in the least , " she answered .
" 不是 在 这 至少 , " 她 回答 .

“一点也不，”她回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] ['sætɪsfaɪd] . "
" I think we can all go to bed again satisfied . "
" 我 思考 我们 能 全部 去 到 床 再次 使满意 . "

“我想我们都可以安心入睡了。”

" [ɑː] , [ðæts] ['sensəb(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ]
" Ah , that's sensible , " he replied , adding , as he was in the act of closing
" 啊 , 那就是 明智的 , " 他 回复 , 添加 , 作为 他 曾是 在 这 行为 的 结束
[hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
his door ,
他的 门 ,

“啊，这很明智，”他回答道，一边说着一边关上了门。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [mɪs] ['wʊdfəd] , [bɒb] .
" I am glad you came down to reassure Miss Woodford , Bob .
" 我 是 高兴的 你 来了 向下 到 保证 错过 伍德福德 , 鲍勃 .

“鲍勃，很高兴你下来安慰伍德福德小姐。”

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [rɪ'membəd] [mɪs] ['wɔːnə] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
I expect you remembered Miss Warner was alarmed in the same way .
我 预计 你 记得 错过 华纳 曾是 惊慌 在 这 相同的 方式 .

我想你一定记得华纳小姐当时也同样感到惊慌。

" ['mɑːgrət] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]
" Margaret stole a glance at the boy , but he would not raise his eyes to
" 玛格丽特 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 男生 , 但 他 会 不是 增加 他的 眼睛 到
[hɜːz] ,
hers ,
她的 ,

玛格丽特偷偷瞥了那个男孩一眼，但他始终没有抬眼看她。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi] [tɜːnd] ['swɪftli] [ænd; ənd][fled] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
but instead he turned swiftly and fled up to his room .
但 反而 他 转向 迅速地 和 逃亡 向上 到 他的 房间 .

但他却迅速转身，逃回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
She smiled to herself as she closed her door ,
她 微笑 到 她自己 作为 她 关闭 她 门 ,

她关上门时，脸上露出了微笑。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['slʌmbə] .
then with a little sigh of weariness returned to her slumbers .
然后 和 一个 小的 叹 的 疲劳 返回 到 她 睡眠 .

然后她疲惫地叹了口气，重新进入了梦乡。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['ɪnfluəns]
INFLUENCE
影响

影响

['sʌndeɪ] [dɔːnd] [feə(r)][ænd; ənd] [swiːt] .
Sunday dawned fair and sweet .
星期日 黎明 公平的 和 甜的 .

星期天早晨阳光明媚，天气宜人。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ʃaʊə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['freʃənd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðə; ði]
A sharp shower during the night had freshened the garden and watered the
一个 锋利的 淋浴 期间 这 夜晚 有 清新 这 花园 和 浇水 这
[pɑːtʃt] [graʊnd] ,
parched ground ,
干渴 地面 ,

夜间的一场大雨滋润了花园，也浇透了干涸的土地。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ʌp] ['griːdɪli] ,
which had drunk the moisture up greedily ,
哪个 有 醉 这 水分 向上 贪婪地 ,

它贪婪地吸收了水分，

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði]
carrying it down to the roots of the grass and already bringing back the
携带 它 向下 到 这 根 的 这 草 和 已经 带来 后退 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [draɪd] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .
resurrection colour to the brown dried blades in the meadows .
复活 颜色 到 这 棕色的 干燥 刀片 在 这 草地 .

将它带到草根，已经给草地上枯黄的草叶带来了复苏的色彩。

['brekfəst] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .
Breakfast passed away without incident .
早餐 通过了 离开 没有 事件 .

早餐平静地结束了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['mɔːnɪŋ] ['griːtɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['kwaɪət] ,
Beyond the usual morning greeting , the young people remained very quiet ,
超过 这 通常 早晨 问候 , 这 年轻的 人们 剩余 非常 安静的 ,

除了例行的晨间问候之外，年轻人都非常安静。

[ænd; ənd] [geɪv] ['əʊnli] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['mɑːrgərəts] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and gave only monosyllabic answers to Margaret's attempts at conversation .
和 给予 仅有的 单音 答案 到 玛格丽特的 尝试 在 对话 .

对于玛格丽特试图与他交谈，他只用单音节词作答。

['ɛlɪs] [wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] ;
Ellice was doubtful as to the consequences of last night's escapade ;
艾丽斯 曾是 疑 作为 到 这 结果 的 最后的 夜晚 恶作剧 ;

埃利斯对昨晚那次冒险的后果感到怀疑；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [saɪn] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['gʌvənəs] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]
it was one sign of triumph for the new governess that the child was
它 曾是 一 符号 的 胜利 为了 这 新的 家庭教师 那 这 孩子 曾是
[ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] [ʌn'iːzi] ,
already growing uneasy ,
已经 生长 不安 ,

对于这位新来的家庭教师来说，孩子开始感到不安，这算是一个胜利的迹象。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

uncertain	**of**	**herself**	**.**
不确定	的	她自己	.

她对自己没有信心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃə(r)] ['riːəli] ,

She	**had**	**an**	**affectionate**	**nature**	**really**	**,**
她	有	一个	亲热	自然	真的	,

她其实是个很温柔的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [ə'genst]

and	**it**	**cost**	**her**	**something**	**to**	**steel**	**her**	**heart**	**so**	**persistently**	**against**
和	它	成本	她	某物	到	钢	她	心	所以	持续地	反对

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪntrəstɪŋ] ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

this	**certainly**	**interesting**	**looking**	**girl**	**who**	**had**	**come**	**to**	**teach**	**her**	**.**
这	当然	有趣的	寻找	女孩	WHO	有	来	到	教	她	.

她费了不少力气才让自己如此坚定地对这个看起来很有趣、来教她的女孩冷淡起来。

[ɪf] ['ɛlɪs] [hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt]

If	**Ellice**	**had**	**spoken**	**the**	**truth**	**,**	**she**	**could**	**have**	**owned**	**what**	**she**	**would**	**not**	**admit**
如果	艾丽斯	有	说	这	真相	,	她	可以	有	拥有	什么	她	会	不是	承认

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	**herself**	**,**
到	她自己	,

如果艾丽丝说了实话，她就能承认自己不愿承认的事实。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] , [ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]

that	**she**	**was**	**longing**	**to**	**make**	**friends**	**,**	**and**	**to**	**get**	**a**	**chance**	**of**	**hearing**
那	她	曾是	渴望	到	制作	朋友们	,	和	到	得到	一个	机会	的	听力

[mɔː(r)] ['stɔːriz] ;

more	**stories**	**;**
更多的	故事	;

她渴望结交朋友，并有机会聆听更多故事；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['vɔːntɪd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['betsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə]

but	**having**	**vaunted**	**the**	**fact**	**to**	**James**	**and**	**Betsy**	**that**	**she**	**never**	**meant**	**to**
但	拥有	吹嘘	这	事实	到	詹姆斯	和	贝齐	那	她	绝不	意思是	到

[hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənəs] ,

have	**a**	**governess**	**,**
有	一个	家庭教师	,

但她曾向詹姆斯和贝齐炫耀说，她从来没想过要请家庭教师。

[ðə; ði][kɒst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][praɪd] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ɪn] .

the	**cost**	**to**	**her**	**pride**	**prevented**	**her**	**from**	**giving**	**in**	**.**
这	成本	到	她	自豪	阻止	她	从	给予	在	.

维护自尊的代价使她无法屈服。

[mɪs] ['wʊdfəd] [gest] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

Miss	**Woodford**	**guessed**	**her**	**attitude**	**of**	**mind**	**,**	**and**	**was**	**determined**	**to**
错过	伍德福德	猜对了	她	态度	的	头脑	,	和	曾是	决定	到

[weɪt] ['peɪʃntli] ,

wait	**patiently**	**,**
等待	耐心	,

伍德福德小姐猜到了她的想法，决定耐心等待。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði][pəʊst] ;

although	**she**	**had**	**been**	**tempted**	**more**	**than**	**once**	**to**	**resign**	**the**	**post**	**;**
虽然	她	有	到过	受诱惑	更多的	比	一次	到	辞职	这	邮政	;

尽管她曾不止一次想过辞职；

[bʌt; bət] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðæt] [bʌt; bət] — [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wɜːk]

but	—	and	there	was	always	that	but	—	if	this	was	the	chosen	work
但	—	和	那里	曾是	总是	那	但	—	如果	这	曾是	这	选定	工作

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

to	which	she	was	called	,
到	哪个	她	曾是	称为	,

但是——总会有这个但是——如果这是她命中注定要从事的工作，

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['trʌkl] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [hɑːt] .

there	must	be	no	truckling	with	a	faint	heart	.
那里	必须	是	不	卡车运输	和	一个	头晕的	心	.

绝不能对胆小鬼卑躬屈膝。

[nəʊ] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)][wʌns] ['hævɪŋ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] ,

No	looking	back	after	once	having	put	her	hand	to	the	plough	,
不	寻找	后退	后	一次	拥有	放	她	手	到	这	犁	,

一旦把手放在犁上，就没有回头路了。

[haʊ'evə(r)] ['hevi] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [mait] [pruːv] , [ɔː(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [tɑːsk] .

however	heavy	the	furrows	might	prove	,	or	long	and	dreary	the	appointed	task	.
然而	重的	这	沟壑	可能	证明	,	或者	长的	和	凄凉	这	任命	任务	.

然而，无论犁沟多么沉重，或者这项任务多么漫长而枯燥。

[bɒb] [eɪt; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪs'kʌmfət] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

Bob	ate	his	breakfast	in	the	greatest	discomfort	;	he	was	really	burning	with	a
鲍勃	吃	他的	早餐	在	这	最	不适	;	他	曾是	真的	燃烧	和	一个

[sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

sense	of	shame	,
感觉	的	耻辱	,

鲍勃吃早餐时感到无比难堪；他羞愧难当，这种感觉让他如鲠在喉。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːti] .

and	making	up	his	mind	to	an	unpleasant	duty	.
和	制作	向上	他的	头脑	到	一个	令人不快的	责任	.

他下定决心去执行一项令人不快的任务。

[ðə; ði] [miːl] ['əʊvə(r)] , ['mɑːgrət] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɔndə] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

The	meal	over	,	Margaret	left	the	house	and	wandered	out	into	the	garden	.
这	一顿饭	超过	,	玛格丽特	左边	这	房子	和	漫步	出去	进入	这	花园	.

饭后，玛格丽特离开了房子，漫步到花园里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pleɪs] , [wɪð] ['grɑːsi] [pɑːðz] ['baʊərd] [wɪð] ['pɜːgələ] [ɒv; əv]

It	was	a	dear	old	-	fashioned	place	,	with	grassy	paths	bowered	with	pergolas	of
它	曾是	一个	亲爱的	老的	-	造型	地方	,	和	草丛	路径	凉亭	和	凉棚	的

['rəʊzɪz] .

roses	.
玫瑰	.

这是一个充满怀旧气息的可爱地方，绿草茵茵的小路两旁是玫瑰花架。

[greɪt] ['hedʒɪz] [ɒv; əv][ˌtændʒə'riːn][ænd; ənd] ['æməθɪst] [piː] - [bluːmz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['swiːtnəs]

Great	hedges	of	tangerine	and	amethyst	pea	-	blooms	filled	the	air	with	sweetness
伟大的	对冲	的	柑橘	和	紫晶	豌豆	-	花朵	已填	这	空气	和	甜味

.

:

.

橘色和紫水晶色的豌豆花组成的大片花篱，让空气中弥漫着甜蜜的香气。

['hɒlihɒk] [liːnd] [ðeə(r)] [tɔːl] [stemz] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ,

Hollyhocks	leaned	their	tall	stems	against	the	ancient	garden	wall	,
蜀葵	倾斜	他们的	高的	茎	反对	这	古老的	花园	墙	,

蜀葵高高的茎秆倚靠在古老的花园墙上，

[ðə; ði][əʊld] ['brɪkwɜːk] — [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] [səb'djuːd] ['kʌlə(r)] — ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bækgraʊnd]

the	old	brickwork	—	a	dream	of	subdued	colour	—	forming	a	rich	background
这	老的	砖砌体	—	一个	梦	的	低沉的	颜色	—	成型	一个	富有的	背景

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

to	the	brilliant	hues	of	the	flowers	.
到	这	杰出的	色调	的	这	花朵	.

古老的砖墙——柔和的色彩如梦似幻——为绚丽的花朵营造了丰富的背景。

['mɑːgrət] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

Margaret	drank	it	all	in	with	a	breath	of	delight	.
玛格丽特	喝	它	全部	在	和	一个	气息	的	喜	.

玛格丽特欣喜地吸了一口气，将这一切尽收眼底。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [raɪf] [wɪð] ['rəʊzɪz] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

The	place	was	rife	with	roses	raising	their	heads	in	the	sunshine	,
这	地方	曾是	普遍存在	和	玫瑰	提高	他们的	头部	在	这	阳光	,

阳光下，玫瑰竞相绽放，美不胜收。

[kuːld] [baɪ][ðə; ði] [djuː] - [drɒps] ['glɪsnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][pet(ə)lz] .

cooled	by	the	dew	-	drops	glistening	on	their	petals	.
冷却	经过	这	露	-	滴	闪闪发光	在	他们的	花瓣	.

花瓣上闪烁的露珠带来一丝清凉。

- [ɪn][ɔːl] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz][ɪn] [mæst] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['skɑːlət] , [laɪnd][ðə; ði]

Zinneas	in	all	shades	,	and	geraniums	in	massed	pinks	and	scarlet	,	lined	the
-	在	全部	色调	,	和	天竺葵	在	大量	粉色	和	猩红	,	衬里	这

['bɔːdəz] ,

borders	,
边界	,

各种颜色的百日草，以及成片的粉色和猩红色天竺葵，沿着花坛边缘盛开。

[wɪð] [gliːmz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ɪs'kɒlʃə] [ænd; ənd] ['deɪnti] [vɪ'əʊləz][ɔːl] ['stretʃɪŋ] ['ʌpwəd] [tuː; tə]

with	gleams	of	orange	eschscholtzia	and	dainty	violas	all	stretching	upward	to
和	闪光	的	橙子	加州蘑菇	和	纤巧	中提琴	全部	伸展	向上	到

[ðə; ði]['gəʊldən]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

the	golden	glory	of	the	sky	,
这	金的	荣耀	的	这	天空	,

橙色的加州罂粟和娇嫩的紫罗兰闪耀着光芒，向上伸展，直抵金色的天空。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['flʌtə] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ,

while	around	them	fluttered	the	butterflies	,
尽管	大约	他们	飘动	这	蝴蝶	,

蝴蝶在他们周围翩翩起舞。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mɑːrgərəts] [ɪəz] [keɪm] [ðə; ði] [swiːt] [hɒt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	Margaret's	ears	came	the	sweet	hot	sound	of	the	song	of	the
和	到	玛格丽特的	耳朵	来了	这	甜的	热的	声音	的	这	歌曲	的	这

['hʌmɪŋ] ['biːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsekts] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

humming	bees	and	the	murmur	of	insects	talking	in	the	grass	.
哼唱	蜜蜂	和	这	低语	的	昆虫	说	在	这	草	.

玛格丽特的耳朵里传来蜜蜂嗡嗡的甜美而温暖的歌声，以及草丛中昆虫低语的声音。

[ðə; ði][gɜːl] [hɜː'self] [geɪv] [dʒʌst][ðə; ði] ['niːdɪd] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] [tʃɑːm]

The	girl	herself	gave	just	the	needed	touch	of	human	life	to	intensify	the	charm
这	女孩	她自己	给予	只是	这	需要	触碰	的	人类	生活	到	强化	这	魅力

[ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

of	the	scene	as	she	stood	looking	down	at	the	wealth	of	flowers	.
的	这	场景	作为	她	站立	寻找	向下	在	这	财富	的	花朵	.

女孩站在那里，俯瞰着繁花似锦的景象，她本身就为这幅画面增添了一丝人情味，更添了几分魅力。

[wʌn] [θɔːt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl]

One	thought	filled	her	mind	with	a	thrill	of	praise	to	the	Giver	of	all
一	想法	已填	她	头脑	和	一个	刺激	的	称赞	到	这	赠予者	的	全部

[gʊd] ,

good	,
好的	,

她心中涌起一股强烈的赞美之情，感谢赐予一切美好事物的神。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [siː] [ðiːz] ['wʌndər] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [swiːt]

"	How	can	anyone	see	these	wonders	of	creation	,	and	catch	the	sweet
"	如何	能	任何人	看	这些	奇迹	的	创建	,	和	抓住	这	甜的

['freɪgrəns] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

fragrance	of	roses	,
香味	的	玫瑰	,

谁能亲眼目睹造物主的奇妙杰作，又能闻到玫瑰的芬芳呢?

[ænd; ənd] [daʊt] [gɑːdz] [lʌv] , [ai]['wʌndə(r)] ?

and	doubt	God's	love	,	I	wonder	?
和	怀疑	神的	爱	,	我	想知道	?

我难道会怀疑上帝的爱吗?

['evri] ['flaʊə(r)] [ðæt] [bluːmz] [pruːvz] [ðæt] .

Every	flower	that	blooms	proves	that	.
每一个	花	那	花朵	证明	那	.

每一朵盛开的花都证明了这一点。

" [ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ði] [θɔːt] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən] [ə'laʊd] , [ænd; ənd]

"	Unconsciously	the	thought	filling	her	heart	had	been	spoken	aloud	,	and
"	不知不觉	这	想法	填充	她	心	有	到过	说	大声	,	和

[bɒb] ,

Bob	,
鲍勃	,

“不知不觉中，她心中的想法脱口而出，而鲍勃，

['kʌmɪŋ] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [pɑːθ] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hɜːd] , [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz]

coming	softly	down	the	grassy	path	,	approaching	her	unheard	,	caught	the	words
未来	轻轻	向下	这	草丛	小路	,	接近	她	闻所未闻	,	捕捉	这	字

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

and	paused	a	moment	,
和	暂停	一个	片刻	,

沿着草径轻柔地走来，悄无声息地靠近她，听到了她的话，停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

his	attention	drawn	for	the	first	time	in	his	life	to	the	beauty	of	nature	,
他的	注意力	绘制	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	到	这	美丽	的	自然	,

他生平第一次被大自然的美丽所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] .

and	the	love	message	it	brings	.
和	这	爱	信息	它	带来	.

以及它所传递的爱的信息。

['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəsli] :

Margaret	was	aroused	by	a	voice	at	her	elbow	saying	a	little	nervously	:
玛格丽特	曾是	被唤醒	经过	一个	嗓音	在	她	弯头	说	一个	小的	紧张地	:

玛格丽特被身旁一个略带紧张的声音惊醒：

" [kæn; kən][ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['wʊdfəd] ? "

"	Can	I	speak	to	you	,	Miss	Woodford	?	"
"	能	我	说话	到	你	,	错过	伍德福德	?	"

伍德福德小姐，我可以和您谈谈吗?

" [əʊ] , [ɪts] [bɒb] !
" Oh , it's Bob !
" 哦 , 它是 鲍勃 !

“哦，是鲍勃！”

['sɜːt(ə)nli] !
Certainly !
当然 !

当然!

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [rɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" she answered , an inviting ring in her voice .
" 她 回答 , 一个 邀请 戒指 在 她 嗓音 .

她回答道，语气中带着邀请的意味。

" [aɪ] — [aɪm] ['ɔːfli] ['spri] [ə'baʊt] [lɑːst] [naɪt] — [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] — [tuː; tə] — [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed]
" I — I'm awfully sorry about last night — I want you — to — know , " he said
" 我 — 我是 非常 对不起 关于 最后的 夜晚 — 我 想 你 — 到 — 知道 , " 他 说
['hezɪteɪtɪŋli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [ʃeɪm] .
hesitatingly , his face crimson with shame .
犹豫地 , 他的 脸 赤红 和 耻辱 .

“我……我对昨晚的事感到非常抱歉……我想让你……知道，”他犹豫地说，脸上羞愧得涨得通红。

" [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] — [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Will you try to — to forget it ?
" 将要 你 尝试 到 — 到 忘记 它 ?

你会试着——忘记它吗?

" [hiː; hi] ['stæmə] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːgrət] .
" Why , of course ! " answered Margaret .
" 为什么 , 的 课程 ! " 回答 玛格丽特 .

“当然啦！”玛格丽特回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" I shall never think of it again . "
" 我 将 绝不 思考 的 它 再次 . "

“我以后再也不会想起这件事了。”

" [aɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːstli] [kæd] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" I feel such a beastly cad , " he finished .
" 我 感觉 这样的 一个 兽 CAD , " 他 完成的 .

“我觉得自己真是个卑鄙无耻的家伙，”他最后说道。

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [bɒb] , [ænd; ənd] [ðæt] -
" Well , for the future remember you are a gentleman , Bob , and that '
" 出色地 , 为了 这 未来 记住 你 是 一个 绅士 , 鲍勃 , 和 那 -
['mænəz] [mækiːθ] [mæn] ,
manners makyth man ,
礼仪 玛基斯 男人 ,

“嗯，记住，鲍勃，你是一位绅士，而‘礼仪造就绅士’这句话以后会很有用。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz][wʌn] .
' and you will find it easier to behave as one .
- 和 你 将要 寻找 它 更轻松 到 表现 作为 一 .

这样你就会发现更容易像一个人一样行事。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][biː; bi] [frendz] ?

And	shall	we	make	up	our	minds	to	be	friends	?
和	将	我们	制作	向上	我们的	思想	到	是	朋友们	?

我们是否应该决定成为朋友?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] .

"	she	added	,	holding	out	her	hand	with	a	winning	smile	.
"	她	额外	,	保持	出去	她	手	和	一个	获胜	微笑	.

她补充道，同时露出了得意的笑容，伸出手来。

" [kʌm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	Come	,	what	do	you	say	?	"
"	来	,	什么	做	你	说	?	"

“来，你怎么说？”

" ['rɑːðə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] , [rʌʃt] [wɪð] ['laɪtnɪŋ]

"	Rather	!	"	answered	the	boy	,	and	then	,	breaking	away	,	rushed	with	lightning
"	相当	!	"	回答	这	男生	,	和	然后	,	打破	离开	,	匆忙	和	闪电

[spiːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

speed	to	the	house	.
速度	到	这	房子	.

“正是如此！”男孩回答道，然后挣脱束缚，以闪电般的速度冲向房子。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] ['mɑːgrət] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ˌʌn'ɪntərəstɪdli] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)]

Later	in	the	day	Margaret	came	upon	the	young	people	uninterestedly	turning	over
之后	在	这	天	玛格丽特	来了	之上	这	年轻的	人们	不感兴趣	转弯	超过

[ðə; ðɪ] [liːvz] [ɒv; əv] ['stɔːri] - [bʊks] ,

the	leaves	of	story	-	books	,
这	树叶	的	故事	-	图书	,

当天晚些时候，玛格丽特偶然看到几个年轻人漫不经心地翻着故事书。

['wɪəri] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tɜːmz] .

weary	of	themselves	and	each	other	,	and	not	on	speaking	terms	.
厌倦	的	他们自己	和	每个	其他	,	和	不是	在	请讲	条款	.

他们彼此厌倦，也厌倦了自己，而且已经不再说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːgjumənt] ,

She	had	appeared	upon	the	scene	at	the	close	of	a	heated	argument	,
她	有	出现	之上	这	场景	在	这	关闭	的	一个	加热	争论	,

她出现时，一场激烈的争吵刚刚结束。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ɛlɪs] [kən'sɪdəd] [bɒb] [hæd; həd] [tɜːnd] ['treɪtə(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kʌdʒəl] [ɒn]

in	which	Ellice	considered	Bob	had	turned	traitor	by	taking	up	the	cudgels	on
在	哪个	艾丽斯	经过考虑的	鲍勃	有	转向	叛徒	经过	采取	向上	这	棍棒	在

['mɑːrgərəts] [bɪ'hɑːf] .

Margaret's	behalf	.
玛格丽特的	代表	.

埃利斯认为鲍勃背叛了她，为玛格丽特挺身而出。

[wen] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['hʌrɪdli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['mɑːgrət] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

When	he	left	her	so	hurriedly	in	the	morning	,	Margaret	hoped	she	had
什么时候	他	左边	她	所以	匆匆	在	这	早晨	,	玛格丽特	希望	她	有

[geɪnd] [graʊnd] [wɪð] [hɪm] ;

gained	ground	with	him	;
获得	地面	和	他	;

那天早上他匆匆离开时，玛格丽特希望自己能挽回他的心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] [ment] [ə; eɪ][bɪg] ['vɪktəri] ,

but	she	little	knew	that	the	interview	meant	a	big	victory	,
但	她	小的	知道	那	这	面试	意思是	一个	大的	胜利	,

但她当时并不知道，这次采访意味着一场巨大的胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɒb] - [ə'liːdʒəns] [wɒz; wəz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] .

and	that	Bob	Medhurst's	allegiance	was	won	for	all	time	.
和	那	鲍勃	-	忠诚	曾是	韩元	为了	全部	时间	.

鲍勃·梅德赫斯特的忠诚从此永远赢得了。

[naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] :

Now	,	as	she	looked	at	the	two	,	she	ventured	:
现在	,	作为	她	看起来	在	这	二	,	她	冒险	:

她看着这两个人，试探性地问道：

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] .

"	I	have	a	proposal	.
"	我	有	一个	提议	.

我有一个提议。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

What	do	you	say	to	taking	our	tea	to	the	woods	,
什么	做	你	说	到	采取	我们的	茶	到	这	树林	,

不如我们把茶带到树林里去喝?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ? "

and	then	I'll	tell	you	a	story	,	if	you	like	?	"
和	然后	患病的	告诉	你	一个	故事	,	如果	你	喜欢	?	"

然后，如果你愿意的话，我可以给你讲个故事。

" [əʊ] , [jes] — [jes] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɛlɪs] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [fə'getfl]

"	Oh	,	yes	—	yes	,	"	exclaimed	Ellice	,	full	of	animation	at	once	,	and	forgetful
"	哦	,	是的	—	是的	,	"	惊呼	艾丽斯	,	满的	的	动画片	在	一次	,	和	健忘

[ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][ˌænɪ'mɒsəti] .

of	all	her	former	animosity	.
的	全部	她	以前的	敌意	.

“哦，是的——是的，”艾莉丝惊呼道，顿时精神焕发，忘记了之前所有的敌意。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] , " [sed] ['mɑːgrət] ; " [lets] [get][ə; eɪ]['bɑːskɪt][frɒm; frəm] ['betsi] .

"	Come	along	then	,	"	said	Margaret	;	"	let's	get	a	basket	from	Betsy	.
"	来	沿着	然后	,	"	说	玛格丽特	;	"	我们来吧	得到	一个	篮子	从	贝齐	.

“那就走吧，”玛格丽特说；“我们去贝齐那里拿个篮子。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evrɪθɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

"	In	a	few	minutes	everything	was	prepared	,	and	the	three	set	off	for
"	在	一个	很少	分钟	一切	曾是	准备	,	和	这	三	放	离开	为了

- [gleɪd] .

Wychfield	Glade	.
-	林间空地	.

“几分钟之内，一切准备就绪，三人出发前往威奇菲尔德林地。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	was	a	perfect	afternoon	,
它	曾是	一个	完美的	下午	,

这是一个完美的下午。

[ænd; ənd] ['mɑːrgərəts] [hɑːt] [felt] ['laɪtə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mɒsi] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [θruː]

and	Margaret's	heart	felt	lighter	as	they	followed	the	mossy	path	which	led	through
和	玛格丽特的	心	毛毡	打火机	作为	他们	随后	这	苔藓	小路	哪个	引领	通过

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['ævənjuː] .

the	forest	to	the	avenue	.
这	森林	到	这	大街	.

玛格丽特感到心情轻松了许多，他们沿着长满青苔的小路穿过森林，来到了林荫大道。

[bɑbz] ['mænə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] :

Bob's	manner	showed	a	subtle	change	:
鲍勃的	方式	显示	一个	微妙的	改变	:

鲍勃的举止发生了微妙的变化：

" [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] ['kæri] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['wʊdfəd] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃaɪli] ,
" Please let me carry that for you , Miss Woodford , " he said shyly ,
" 请 让 我 携带 那 为了 你 , 错过 伍德福德 , " 他 说 害羞地 ,

“伍德福德小姐，请让我帮您拿吧，”他腼腆地说。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tiː] - ['bɑːskɪt] .
holding out his hand for the tea - basket .
保持 出去 他的 手 为了 这 茶 - 篮子 .

他伸出手去拿茶篮。

" [ɪts] ['ɔːfli] ['hevi] , " [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['sɪstə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] .
" It's awfully heavy , " remarked his small sister , in a loud whisper .
" 它是 非常 重的 , " 评论 他的 小的 姐姐 , 在 一个 大声 耳语 .

“它好重啊，”他的小妹妹大声低声说道。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnli] , " [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] .
He brushed the remark aside with a look which said plainly , " You shut up .
他 刷过 这 评论 旁边 和 一个 看 哪个 说 显然 , " 你 关闭 向上 .

他用一个眼神轻蔑地回应道：“你闭嘴。”

" ['mɑːgrət] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [θæŋks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .
" Margaret accepted the offer with a smile of thanks as she gave up the burden .
" 玛格丽特 公认 这 提供 和 一个 微笑 的 谢谢 作为 她 给予 向上 这 负担 .

玛格丽特微笑着接受了提议，表示感谢，并卸下了重担。

" [ɪts] ['veri] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [help] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" It's very nice to have a gentleman to help one , " she said quietly .
" 它是 非常 好的 到 有 一个 绅士 到 帮助 一 , " 她 说 悄悄 .

“能有位绅士帮忙真是太好了，”她轻声说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌləd] ['slaɪtli] .
The boy coloured slightly .
这 男生 有色 轻微地 .

男孩脸色微微发红。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sʌn] ,
After all , he was his father's son ,
后 全部 , 他 曾是 他的 父亲的 儿子 ,

毕竟，他是他父亲的儿子。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][hɪm] ,
and knew the attitude of a young savage was unworthy of him ,
和 知道 这 态度 的 一个 年轻的 野蛮的 曾是 不配 的 他 ,

他知道一个年轻野蛮人的态度配不上他的身份。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊl] [nɒt] ['riːəli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and the role not really satisfactory to himself ,
和 这 角色 不是 真的 令人满意的 到 他自己 ,

他自己并不真正满意这个角色。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [gɒd] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
although he was not aware that one of the commands of God given in His
虽然 他 曾是 不是 意识到的 那 一 的 这 命令 的 上帝 给定 在 他的
[wɜːd] [ɪz] " [biː; bi] ['kɜːtiəs] .
Word is " Be courteous .
单词 是 " 是 有礼貌 .

尽管他并不知道上帝在祂的圣言中给出的诫命之一是“要谦恭有礼”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] [fʌn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['faɪə(r)]
" It was quite good fun hunting for wood and arranging a gipsy fire
" 它 曾是 相当 好的 乐趣 打猎 为了 木头 和 安排 一个 吉普赛人 火
[tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .
to boil the kettle .
到 熬 这 壶 .

“寻找木柴并生起篝火烧水真是件很有趣的事。”

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , ['ɛlɪs] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['stɔːri] .
Finding it was too early for tea , Ellice clamoured for the promised story .
寻找 它 曾是 也 早期的 为了 茶 , 艾丽斯 喧闹 为了 这 承诺 故事 .

埃利斯觉得喝茶时间还太早，便吵着要听之前答应她的故事。

" [ə; eɪ] ['feəri] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" A fairy one , " she demanded .
" 一个 仙女 一 , " 她 要求 .

“一个仙女用的，”她要求道。

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , [dɪə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Not to - day , dear , " was the answer .
" 不是 到 - 天 , 亲爱的 , " 曾是 这 回答 .

“今天不行，亲爱的。”对方回答道。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['veksɪdli] .
" Why ? " asked the child vexedly .
" 为什么 ? " 问 这 孩子 恼怒地 .

“为什么？”孩子恼怒地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] . "
" Because it's Sunday , and we might think of something more useful . "
" 因为 它是 星期日 , 和 我们 可能 思考 的 某物 更多的 有用 . "

“因为今天是星期天，我们或许能想到一些更有用的事情。”

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] !
" Oh , bother !
" 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wʌn] .
we don't want a Sunday one .
我们 不 想 一个 星期日 一 .

我们不想在周日举行。

[mɪs] ['wɔːnə] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [riːd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l]['tʃæptə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
Miss Warner tried to make us read a Bible chapter when she was here .
错过 华纳 尝试 到 制作 我们 读 一个 圣经 章 什么时候 她 曾是 这里 .

华纳小姐来这里的时候，曾试图让我们读一章圣经。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌn] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] ['kwestʃənz] .
We wouldn't , so she read one out loud , and then asked us questions .
我们 不会 , 所以 她 读 一 出去 大声 , 和 然后 问 我们 问题 .

我们不愿意，所以她大声朗读了一段，然后问了我们一些问题。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , [dɪd][wiː; wi] , [bɒb] ? "
We didn't answer , did we , Bob ? "
我们 没有 回答 , 做过 我们 , 鲍勃 ? "

我们没回答，对吧，鲍勃?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] ['ʃɔːtli] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['wʊdfəd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd]
" No , " replied Bob shortly , but he didn't look at Miss Woodford as he made
" 不 , " 回复 鲍勃 不久 , 但 他 没有 看 在 错过 伍德福德 作为 他 制成
[ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] .
the admission .
这 入学 .

“不，”鲍勃简短地回答道，但他承认这一点时并没有看伍德福德小姐。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɛlɪs] , " [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , it was dry , " continued Ellice , " and we didn't understand it .
" 哦 , 它 曾是 干燥 , " 持续 艾丽斯 , " 和 我们 没有 理解 它 .

“哦，它很干，”埃利斯继续说道，“我们当时并不明白。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
You are not going to do anything like that , are you ?
你 是 不是 去 到 做 任何事物 喜欢 那 , 是 你 ?

你不会真的去做那种事吧?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'tritɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" and the child's voice sounded a little entreatingly as she put the question .
" 和 这 孩子的 嗓音 听起来 一个 小的 恳求地 作为 她 放 这 问题 .

“孩子问这个问题时，声音听起来有点恳求。”

" [nəʊ] , " ['mɑːgrət] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" No , " Margaret answered , with a smile .
" 不 , " 玛格丽特 回答 , 和 一个 微笑 .

“不，”玛格丽特笑着回答。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv]
" I want to tell you a little bit about the life of a boy whom we read of
" 我 想 到 告诉 你 一个 小的 少量 关于 这 生活 的 一个 男生 谁 我们 读 的
[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;
in the Bible ;
在 这 圣经 ;

“我想和你们讲讲圣经中记载的一个男孩的生平；

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [draɪ][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] , [æt; ət] [liːst] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
there is nothing dry in the whole of his history , at least I don't think so .
那里 是 没有什么 干燥 在 这 所有的 的 他的 历史 , 在 至少 我 不 思考 所以 .

他的一生中没有一丝枯燥乏味的地方，至少我是这么认为的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɑːftəwədz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can tell me what you think afterwards , if you like .
你 能 告诉 我 什么 你 思考 然后 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，之后可以告诉我你的想法。

" ['ɛlɪs] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" Ellice seemed satisfied with this , and with a good grace settled down to listen .
" 艾丽斯 似乎 使满意 和 这 , 和 和 一个 好的 优雅 定居 向下 到 听 .

“艾莉丝似乎对此很满意，她优雅地坐下来倾听。

[bɒb] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn] ['aɪðə(r)] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɔː(r)][nɒt] .
Bob showed no sign either way as to whether he was interested or not .
鲍勃 显示 不 符号 任何一个 方式 作为 到 无论 他 曾是 感兴趣的 或者 不是 .

鲍勃没有表现出任何兴趣的迹象。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
The hush of the forest was all about them ,
这 嘘 的 这 森林 曾是 全部 关于 他们 ,

森林一片寂静，仿佛只剩下他们两人。

[ðə; ði] [wɪnd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , ['ɪnsekts] [tʃɜːrpt] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði]

the	wind	whispered	in	the	branches	of	the	trees	,	insects	chirped	gaily	in	the
这	风	低声说道	在	这	分支	的	这	树木	,	昆虫	啁啾	兴高采烈地	在	这

['ʌndəgrəʊθ] ,

undergrowth	,
灌木丛	,

风在树枝间低语，昆虫在灌木丛中欢快地鸣叫。

[ænd; ənd] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [held] ['bɪzi] ['kɒŋkleɪv] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['həumsted] ,

and	birds	and	squirrels	held	busy	conclave	around	their	homesteads	,
和	鸟类	和	松鼠	握住	忙碌的	秘密会议	大约	他们的	家园	,

鸟儿和松鼠在它们的巢穴周围举行了一场热闹的聚会。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] ['mɑːgrət] ['wʊdfəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)]

but	there	was	nothing	to	interrupt	Margaret	Woodford	as	she	began	her
但	那里	曾是	没有什么	到	打断	玛格丽特	伍德福德	作为	她	开始	她

['sʌndeɪ] [tɔːk] .

Sunday	talk	.
星期日	讲话	.

但玛格丽特·伍德福德开始她的周日演讲时，并没有受到任何干扰。

" [æt; ət] [æn; ən] [əʊld] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn] [kent] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [rɪ'peə(r)] ,

"	At	an	old	country	house	in	Kent	,	when	it	was	under	repair	,
"	在	一个	老的	国家	房子	在	肯特	,	什么时候	它	曾是	在下面	维修	,

“在肯特郡一栋老旧的乡村别墅里，当时别墅正在修缮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [njuː] [flɔː(r)] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp]

and	the	workmen	were	putting	down	a	new	floor	,	in	one	of	the	top
和	这	工人	是	推杆	向下	一个	新的	地面	,	在	一	的	这	顶部

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

工人们正在顶层的一间房间里铺设新地板。

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [bɔːdz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['deɪtɪd] - ,

underneath	the	worn	-	out	boards	,	they	found	a	letter	dated	1600	,
下	这	磨损	-	出去	板	,	他们	成立	一个	信	日期	-	,

在破旧的木板下面，他们发现了一封日期为1600年的信。

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] .

one	that	had	been	written	to	those	who	lived	there	centuries	before	.
一	那	有	到过	书面	到	那些	WHO	居住地	那里	几个世纪	前	.

这是几个世纪前写给居住在那里的人们的一本书。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪs'kʌlə] [wɪð] [eɪdʒ] ,

The	letter	was	so	discoloured	with	age	,
这	信	曾是	所以	变色	和	年龄	,

信件因年代久远而严重褪色。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [men] [huː] [ʌn'ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

that	although	the	men	who	unearthed	it	stopped	their	work	and	stood	looking	at
那	虽然	这	男人	WHO	出土	它	停止	他们的	工作	和	站立	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

it	for	some	time	,
它	为了	一些	时间	,

虽然挖掘出这块石头的工人们停下手中的工作，驻足凝视了许久，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['eni][ɒv; əv][ɪts]

they	were	disappointed	to	find	they	were	unable	to	read	any	of	its
他们	是	失望的	到	寻找	他们	是	无法	到	读	任何	的	它是

['kɒntents] .

contents	.
内容	.

他们失望地发现，他们无法阅读其中的任何内容。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]

But	they	could	not	help	wondering	who	wrote	it	,	and	what	it	was	all
但	他们	可以	不是	帮助	好奇	WHO	写道	它	,	和	什么	它	曾是	全部

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

但他们不禁想知道是谁写的，以及这本书讲的是什么。

" [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] [mʌtʃ] ['əʊldə] ['lɛtəz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] .

"	Now	in	your	home	you	have	got	some	much	older	letters	than	that	one	.
"	现在	在	你的	家	你	有	得到	一些	很多	老	信件	比	那	一	.

“现在你家里还有一些比这封信年代更久远的信件。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['nɪəli] [ˌtuː'tuː] , - [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

They	were	written	to	a	young	man	nearly	2	,	000	years	ago	,
他们	是	书面	到	一个	年轻的	男人	几乎	2	,	-	年	前	,

这些信件是近2000年前写给一位年轻人的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪfə(r)] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ]

and	you	can	decipher	every	word	of	them	,	and	know	where	they
和	你	能	解码	每一个	单词	的	他们	,	和	知道	在哪里	他们

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [frɒm; frəm] ,

were	sent	from	,
是	发送	从	,

你可以破译其中的每一个字，并知道它们是从哪里发出的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

and	to	whom	they	were	written	,	and	a	great	deal	in	connection	with
和	到	谁	他们	是	书面	,	和	一个	伟大的	交易	在	联系	和

[ðə; ði]['raɪtə(r)] .

the	writer	.
这	作家	.

以及这些信件是写给谁的，还有与作者相关的许多内容。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɛtəz] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

They	are	such	interesting	letters	that	I	want	to	tell	you	something	about	them	,
他们	是	这样的	有趣的	信件	那	我	想	到	告诉	你	某物	关于	他们	,

这些信件非常有趣，我想和你们分享一些关于它们的内容。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

and	then	you	can	read	them	for	yourselves	.
和	然后	你	能	读	他们	为了	你们自己	.

然后你们可以自己阅读。

" ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] , [kɔːld]

"	Nearly	two	thousand	years	ago	there	lived	in	a	village	in	Asia	Minor	,	called
"	几乎	二	千	年	前	那里	居住地	在	一个	村庄	在	亚洲	次要的	,	称为

['lɪstrə] ,

Lystra	,
吕斯特拉	,

“大约两千年前，在小亚细亚的一个村庄里，住着一个名叫吕斯特拉的村庄，

[æn; ən][əʊld] ['dʒuːɪʃ] ['wʊmən] [nemd] ['ləʊɪs] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

an	old	Jewish	woman	named	Lois	,	and	living	with	her	was	her
一个	老的	犹太人	女士	命名	路易丝	,	和	活的	和	她	曾是	她

['dɔːtə(r)] ['juːnɪs] ,

daughter	Eunice	,
女儿	尤妮斯	,

一位名叫洛伊斯的老犹太妇女，和她住在一起的是她的女儿尤妮斯。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːk] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['hiːðn]

and	her	husband	who	was	a	Greek	,	and	probably	therefore	a	heathen
和	她	丈夫	WHO	曾是	一个	希腊语	,	和	大概	所以	一个	异教徒

; [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] ,

;	and	also	their	little	son	,
;	和	还	他们的	小的	儿子	,

她的丈夫是希腊人，很可能因此是异教徒；还有他们的小儿子，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] ['tɪməθi] ,

a	boy	named	Timothy	,
一个	男生	命名	蒂莫西	,

一个名叫蒂莫西的男孩，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] ['lɛtəz] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	this	boy	was	the	one	who	had	those	wonderful	old	letters	you	have
和	这	男生	曾是	这	一	WHO	有	那些	精彩的	老的	信件	你	有

[gɒt] [æt; ət] [həʊm] ,

got	at	home	,
得到	在	家	,

而这个男孩，就是那个拥有你家里那些珍贵旧信件的人。

['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] , [ɔːl] [ðəʊz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

written	to	him	,	all	those	long	,	long	years	ago	.
书面	到	他	,	全部	那些	长的	,	长的	年	前	.

那是很久很久以前写给他的信。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd]

You	will	find	them	in	your	Bible	;	they	are	called	the	First	and	Second
你	将要	寻找	他们	在	你的	圣经	;	他们	是	称为	这	第一的	和	第二

[bʊk] [ɒv; əv] ['tɪməθi] .

Book	of	Timothy	.
书	的	蒂莫西	.

你可以在圣经中找到它们；它们分别叫做《提摩太前书》和《提摩太后书》。

" [naʊ] , [ɪn] [gɑːdz] [wɜːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['tɪməθi]

"	Now	,	in	God's	Word	we	are	told	something	of	what	kind	of	a	boy	Timothy
"	现在	,	在	神的	单词	我们	是	讲述	某物	的	什么	种类	的	一个	男生	蒂莫西

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“现在，在上帝的话语中，我们了解到提摩太是个怎样的孩子，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ðen] ,

and	I	think	if	you	and	I	had	known	him	then	,
和	我	思考	如果	你	和	我	有	已知	他	然后	,

我想，如果我们当时就认识他，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , - [hiːz] [nɒt][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] ,

we	should	have	been	able	to	say	,	'	He's	not	a	bad	sort	,
我们	应该	有	到过	有能力的	到	说	,	-	他是	不是	一个	坏的	种类	,

我们本应该说，“他不是个坏人”，

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] ,

'	because	he	grew	up	to	be	a	very	brave	man	,
-	因为	他	生长	向上	到	是	一个	非常	勇敢的	男人	,

因为他长大后成为了一个非常勇敢的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [mæn]['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [ə; eɪ] ['plʌki] [bɔɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	a	brave	man	generally	means	a	plucky	boy	,	doesn't	it	?
和	一个	勇敢的	男人	一般来说	方法	一个	勇敢的	男生	,	不	它	?

勇敢的人通常指的是勇敢的男孩，不是吗?

[wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [dɪ'spaɪz] ['kauəd] , [doʊnt][wiː; wi] ?

We	all	of	us	despise	cowards	,	don't	we	?
我们	全部	的	我们	鄙视	懦夫	,	不	我们	?

我们都鄙视懦夫，不是吗?

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] ['tɪməθi] .

And	so	I	think	we	should	have	liked	Timothy	.
和	所以	我	思考	我们	应该	有	喜欢	蒂莫西	.

所以我觉得我们应该喜欢蒂莫西才对。

" [bɒb] [n'ɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɛlɪs] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz]

"	Bob	nodded	assent	,	and	even	Ellice	was	interested	,	although	the	story	was
"	鲍勃	点头	同意	,	和	甚至	艾丽斯	曾是	感兴趣的	,	虽然	这	故事	曾是

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [wʌn] !

a	Sunday	one	!
一个	星期日	一	!

鲍勃点头表示同意，就连艾莉丝也对此很感兴趣，尽管这是一个星期天的故事!

" ['tɪməθiz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][likei'əuniə] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːgrət]

"	Timothy's	home	was	in	a	town	in	the	country	of	Lycaonia	,	"	continued	Margaret
"	蒂莫西的	家	曾是	在	一个	镇	在	这	国家	的	吕卡奥尼亚	,	"	持续	玛格丽特

.

:
.

“蒂莫西的家在吕卡奥尼亚国的一个小镇上，”玛格丽特继续说道。

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['desələt] [ænd; ənd][beə(r)][ɒv; əv] [triːz] ,

"	The	district	round	it	is	rather	desolate	and	bare	of	trees	,
"	这	区	圆形的	它	是	相当	荒凉	和	裸	的	树木	,

“周围的地区相当荒凉，几乎没有树木。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [pleɪs] , [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feəli] ['kwaɪət] .

and	as	it	was	not	a	very	big	place	,	I	expect	it	was	fairly	quiet	.
和	作为	它	曾是	不是	一个	非常	大的	地方	,	我	预计	它	曾是	相当	安静的	.

而且因为地方不大，我想应该相当安静。

" ['tɪməθi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] ['lɜːnɪŋ] ['lesnz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

"	Timothy	would	be	busy	learning	lessons	in	those	days	,	and	,	among	other	things	,
"	蒂莫西	会	是	忙碌的	学习	课程	在	那些	天	,	和	,	之中	其他	事物	,

“蒂莫西那时忙于学习各种课程，其中还包括其他方面，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]

he	was	taught	by	his	grandmother	and	his	mother	the	stories	in	the	Old
他	曾是	教授	经过	他的	祖母	和	他的	母亲	这	故事	在	这	老的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

他从小就跟祖母和母亲一起学习旧约圣经中的故事。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒuːɪʃ] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] .

a	great	part	of	which	Jewish	boys	had	to	learn	by	heart	.
一个	伟大的	部分	的	哪个	犹太人	男孩们	有	到	学习	经过	心	.

其中很大一部分内容犹太男孩必须死记硬背。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

One	**day**	**a**	**great**	**excitement**	**happened**	**in**	**the**	**village**	**,**
一	天	一个	伟大的	激动	发生	在	这	村庄	,

有一天，村里发生了一件非常激动人心的事，

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [stɒpt] [æt; ət] ['lɪstrə] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]

a	**missionary**	**travelling**	**through**	**the**	**country**	**stopped**	**at**	**Lystra**	**to**	**preach**	**the**
一个	传教士	旅行	通过	这	国家	停止	在	吕斯特拉	到	布道	这

['gɒsp(ə)l] , [wɪtʃ] [miːnz] [gʊd] [njuːz] ,

Gospel	**,**	**which**	**means**	**good**	**news**	**,**
福音	,	哪个	方法	好的	消息	,

一位传教士途经此地，在路司得停留宣讲福音，福音的意思就是好消息。

[ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ([huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət]

that	**Jesus**	**Christ**	**,**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**(**	**Who**	**had**	**lately**	**been**	**put**	**to**	**death**	**at**
那	耶稣	基督	,	这	儿子	的	上帝	(	WHO	有	最近	到过	放	到	死亡	在

[dʒə'ruːsələm]) ,

Jerusalem	**)**	**,**
耶路撒冷	)	,

耶稣基督，神的儿子（祂不久前在耶路撒冷被处死），

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] , [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] ,

was	**their**	**God**	**and**	**Saviour**	**,**	**Who**	**had**	**died**	**and**	**risen**	**from**	**the**	**dead**	**,**
曾是	他们的	上帝	和	救主	,	WHO	有	死亡	和	升起	从	这	死的	,

是他们的上帝和救世主，祂曾死而复生。

[ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [fə'gɪv] [ɔːl] [ðeə(r)] [sɪnz] ,

and	**gone**	**back**	**to**	**Heaven**	**,**	**and**	**would**	**forgive**	**all**	**their**	**sins**	**,**
和	已消失	后退	到	天堂	,	和	会	原谅	全部	他们的	罪孽	,

然后他们回到天堂，会赦免他们所有的罪过。

[ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

and	**help**	**them**	**to**	**live**	**for**	**Him**	**,**	**and**	**afterwards**	**receive**	**them**	**into**
和	帮助	他们	到	居住	为了	他	,	和	然后	收到	他们	进入

[hɪz; ɪz] ['glɔːri] .

His	**glory**	**.**
他的	荣耀	.

帮助他们为祂而活，然后接纳他们进入祂的荣耀。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ləʊɪs] [ænd; ənd] ['juːnɪs] [went] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['gɒsp(ə)l]

"	**That**	**was**	**good**	**news**	**,**	**and**	**if**	**Lois**	**and**	**Eunice**	**went**	**to**	**hear**	**that**	**Gospel**
"	那	曾是	好的	消息	,	和	如果	路易丝	和	尤妮斯	去	到	听到	那	福音

['priːtʃɪŋ] ,

preaching	**,**
布道	,

“那是个好消息，如果路易丝和尤妮丝去听福音布道的话，

[æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	**I**	**think**	**they**	**did**	**,**	**I**	**know**	**they**	**must**	**have**	**enjoyed**	**it**	**,**
作为	我	思考	他们	做过	,	我	知道	他们	必须	有	享受	它	,

我想他们确实这么做了，我知道他们一定很享受。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃənz] .

for	**we**	**also**	**know**	**that**	**later**	**they**	**both**	**became**	**Christians**	**.**
为了	我们	还	知道	那	之后	他们	两个都	成为	基督徒	.

因为我们还知道，他们后来都成为了基督徒。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət] ['lɪstrə] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] ,

The	missionary	,	who	came	to	preach	at	Lystra	,	was	really	the	Great	Apostle	,
这	传教士	,	WHO	来了	到	布道	在	吕斯特拉	,	曾是	真的	这	伟大的	使徒	,

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

St	.	Paul	.
英石	.	保罗	.

来路司得传教的那位传教士，其实就是伟大的使徒圣保罗。

" [wiː; wi][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ['tɪməθi] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['prɒbəbli] ['lɪsənɪŋ]

"	We	can	picture	the	boy	Timothy	standing	among	the	crowd	,	probably	listening
"	我们	能	图片	这	男生	蒂莫西	常设	之中	这	人群	,	大概	聆听

[tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['tiːtʃə(r)] ,

to	this	new	teacher	,
到	这	新的	老师	,

我们可以想象男孩蒂莫西站在人群中，可能正在聆听这位新老师的讲话。

[wen] ['prez(ə)ntli] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [leɪm] [mæn] ['geɪzɪŋ]

when	presently	St	.	Paul	caught	the	earnest	eyes	of	a	poor	lame	man	gazing
什么时候	目前	英石	.	保罗	捕捉	这	认真	眼睛	的	一个	贫穷的	瘸	男人	凝视

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

这时，圣保罗注意到一个贫穷的跛子正用专注的目光注视着他。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [hiː; hi]

with	an	expression	which	seemed	to	convey	to	him	that	he	believed	all	he
和	一个	表达	哪个	似乎	到	传达	到	他	那	他	相信	全部	他

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

他脸上的表情似乎表明，他相信自己所说的一切。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [trʌst] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [gɒd] [huːm] [hiː; hi] [priːtʃ] — [ðə; ði] [lɔːd]

and	could	trust	the	power	of	this	Great	God	Whom	he	preached	—	the	Lord
和	可以	相信	这	力量	的	这	伟大的	上帝	谁	他	布道	—	这	主

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

并且能够信赖他所宣扬的这位伟大上帝——主耶稣的力量。

[ænd; ənd] [pɔːl] , - [pə'siːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] [hiːld] , [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

And	Paul	,	'	perceiving	he	had	faith	to	be	healed	,	said	with	a	loud	voice	,
和	保罗	,	-	感知	他	有	信仰	到	是	已治愈	,	说	和	一个	大声	嗓音	,

保罗见自己有信心得医治，就大声说：

" [stænd] ['ʌpraɪt] [ɒn] [ðaɪ] [fiːt] .

"	Stand	upright	on	thy	feet	.
"	站立	直立	在	你的	脚	.

“站直了，用你的双脚站稳。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [ænd; ənd] [wɔːkt] . -

"	And	he	leaped	and	walked	.	'
"	和	他	跳跃	和	步行	.	-

“然后他跳了起来，走了起来。”

([ækts] .

(	Acts	.
(	使徒行传	.

（使徒行传）

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [naɪn] - - .)

xiv	.	9	-	10	.	)
十四	.	9	-	-	.	)

xiv.9-10.)

" [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [kraɪd] [aʊt] ,

"	Then	the	poor	,	ignorant	people	,	when	they	saw	what	was	done	,	cried	out	,
"	然后	这	贫穷的	,	无知	人们	,	什么时候	他们	锯	什么	曾是	完毕	,	哭	出去	,

“然后，那些贫穷无知的人们看到所发生的一切，就哭喊起来，

- [ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][men] . -

'	The	gods	are	come	down	to	us	in	the	likeness	of	men	.	'
-	这	神	是	来	向下	到	我们	在	这	相似	的	男人	.	-

“神明化作人的模样降临人间。”

[ænd; ənd]['bɑːrnəbəs] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

And	Barnabas	,	who	was	with	St	.	Paul	,	and	was	the	elder	of	the
和	巴拿巴	,	WHO	曾是	和	英石	.	保罗	,	和	曾是	这	长老	的	这

[tuː] [men] ,

two	men	,
二	男人	,

还有巴拿巴，他是与圣保罗在一起的两个人中的年长者，

[ðeɪ] [kɔːld] ['dʒuːpɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtərz] [sʌn] ,

they	called	Jupiter	,	and	the	Great	Apostle	by	the	name	of	Jupiter's	son	,
他们	称为	木星	,	和	这	伟大的	使徒	经过	这	姓名	的	木星的	儿子	,

[mɜːr'kjʊəriəs] — [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Mercurius	—	you	know	,
水星	—	你	知道	,

他们称朱庇特为朱庇特，而伟大的使徒则被称作朱庇特的儿子墨丘利——你知道的。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['riːəl] [gɒdz][ɒv; əv] [ðəʊz] [nems] , ['əʊnli][ðə; ði] [wʌn] [truː] [gɒd][wiː; wi]

of	course	,	there	are	no	real	gods	of	those	names	,	only	the	One	true	God	we
的	课程	,	那里	是	不	真实的	神	的	那些	姓名	,	仅有的	这	一	真的	上帝	我们

['wɜːʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

当然，这些名字所指的神都是不存在的，只有我们所敬拜的唯一真神。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hiːðn] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] , [səʊ][ðeə(r)] [priːst] [brɔːt] ['gɑːləndz]

"	But	these	poor	heathen	did	not	know	that	,	so	their	priest	brought	garlands
"	但	这些	贫穷的	异教徒	做过	不是	知道	那	,	所以	他们的	牧师	带来	花环

[tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

to	crown	the	Apostles	,
到	王冠	这	使徒们	,

“但是这些可怜的异教徒并不知道这一点，所以他们的祭司带来了花环来给使徒们戴上桂冠，

[ænd; ənd]['ɒks(ə)n][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd]['bɑːrnəbəs]

and	oxen	to	sacrifice	to	them	,	and	St	.	Paul	and	Barnabas
和	牛	到	牺牲	到	他们	,	和	英石	.	保罗	和	巴拿巴

[wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] [dɪ'strest] ,

were	dreadfully	distressed	,
是	极其糟糕	苦恼	,

还有牛要献给他们，圣保罗和巴拿巴为此极其忧虑。

[ænd; ənd] [rent] [ðeə(r)] [kləʊðz] ([ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːstən] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]

and	rent	their	clothes	(	a	thing	Eastern	people	used	to	do	to	show	their
和	租	他们的	衣服	(	一个	事物	东	人们	用过的	到	做	到	展示	他们的

[dɪ'stres]) ,

distress	)	,
痛苦	)	,

并租借自己的衣服（这是东方人过去用来表达痛苦的一种方式），

[ænd; ənd][ræn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ik'skleim] , - [s'ɜːz] , [waɪ] [duː; də][jiː; ji] [ðiːz] [θɪŋz] ?

and	ran	among	them	,	exclaiming	,	'	Sirs	,	why	do	ye	these	things	?
和	跑	之中	他们	,	惊呼	,	-	先生们	,	为什么	做	是的	这些	事物	?

于是他跑到他们中间，大声说："先生们，你们为什么要做这些事？"

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] [laɪk] ['pæʃ(ə)nz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

We	also	are	men	of	like	passions	with	you	,
我们	还	是	男人	的	喜欢	激情	和	你	,

我们和你们一样，都是拥有相同激情的人。

[ænd; ənd] [priːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['vænətɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]

and	preach	unto	you	that	ye	should	turn	from	these	vanities	unto	the
和	布道	到	你	那	是的	应该	转动	从	这些	虚荣心	到	这

['lɪvɪŋ] [gɒd] ,

living	God	,
活的	上帝	,

并向你们宣讲，你们应当离弃这些虚妄的事，归向永生的上帝。

[wɪtʃ] [meɪd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

Which	made	heaven	,	and	earth	,	and	the	sea	,	and	all	things	that	are
哪个	制成	天堂	,	和	地球	,	和	这	海	,	和	全部	事物	那	是

[ˌðeər'ɪn] :

therein	:
其中	:

它创造了天、地、海和其中的万物：

[huː] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ['sʌfəd] [ɔːl] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] .

Who	in	times	past	suffered	all	nations	to	walk	in	their	own	ways	.
WHO	在	时代	过去的	遭受	全部	国家	到	走	在	他们的	自己的	方式	.

过去，他曾允许各国各行其道。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [left] [nɒt] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəs] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [gʊd] ,

Nevertheless	He	left	not	Himself	without	witness	,	in	that	He	did	good	,
尽管如此	他	左边	不是	他本人	没有	证人	,	在	那	他	做过	好的	,

然而，祂并没有让自己没有见证人，祂所行的善事就是明证。

[ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es] [reɪn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['siːz(ə)nz] , ['fɪlɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪð]

and	gave	us	rain	from	heaven	,	and	fruitful	seasons	,	filling	our	hearts	with
和	给予	我们	雨	从	天堂	,	和	卓有成效	季节	,	填充	我们的	心	和

[fuːd] [ænd; ənd] ['glædnəs] . -

food	and	gladness	.	'
食物	和	欢乐	.	-

并赐予我们天降甘霖和丰收的季节，使我们心中充满食物和喜悦。

" - [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [skeəs] [rɪ'streɪnd] [ðeɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]

"	'	And	with	these	sayings	scarce	restrained	they	the	people	,	that	they	had	not
"	-	和	和	这些	谚语	稀少	克制	他们	这	人们	,	那	他们	有	不是

[dʌn] ['sækrɪfaɪs]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] . -

done	sacrifice	unto	them	.	'
完毕	牺牲	到	他们	.	-

"他们用这些话勉强阻止了百姓，让他们相信他们没有向他们献祭。"

([ækts] [ˌeksˌaɪ'viː] . - - - .)

(	Acts	xiv	.	15	-	18	.	)
(	使徒行传	十四	.	-	-	-	.	)

（使徒行传 14:15-18）

" [wɒt] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	What	a	commotion	there	must	have	been	in	the	village	,
"	什么	一个	骚动	那里	必须	有	到过	在	这	村庄	,

"村里当时一定非常热闹吧！"

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [spiːk]

the	people	crying	out	that	the	gods	had	come	down	from	the	sky	to	speak
这	人们	哭泣	出去	那	这	神	有	来	向下	从	这	天空	到	说话

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

人们高声喊道，神明从天而降，要和他们说话。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] ,

and	rushing	to	help	the	priest	to	drive	the	animal	to	sacrifice	,
和	匆忙	到	帮助	这	牧师	到	驾驶	这	动物	到	牺牲	,

然后赶紧去帮祭司把牲畜赶到祭祀场去。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['miʃənəriz] .

and	bring	the	garlands	to	crown	the	missionaries	.
和	带来	这	花环	到	王冠	这	传教士	.

将花环带过来，给传教士们戴上。

[pə'hæps] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tɪməθi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] .

Perhaps	the	boy	Timothy	saw	all	this	.
也许	这	男生	蒂莫西	锯	全部	这	.

或许男孩蒂莫西目睹了这一切。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,

I	think	he	must	have	,	as	it	happened	near	his	home	,	and	if	so	,
我	思考	他	必须	有	,	作为	它	发生	靠近	他的	家	,	和	如果	所以	,

我认为他肯定有，因为事发地点离他家很近，如果是这样的话，

[haʊ] ['ɪntrəstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌn]

how	interested	he	would	be	when	St	.	Paul	explained	to	them	about	the	One
如何	感兴趣的	他	会	是	什么时候	英石	.	保罗	解释	到	他们	关于	这	一

[truː] [gɒd] ['tɪməθi] [hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] [bʊks] — [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] ,

true	God	Timothy	had	read	about	in	the	old	Jewish	law	books	—	the	Old	Testament	,
真的	上帝	蒂莫西	有	读	关于	在	这	老的	犹太人	法律	图书	—	这	老的	遗嘱	,

当圣保罗向他们解释提摩太在古老的犹太律法书——旧约圣经中读到的那位独一真神时，他会多么感兴趣啊！

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] , [ðæt] - [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,

which	had	taught	him	,	that	'	God	made	the	heaven	and	earth	,
哪个	有	教授	他	,	那	-	上帝	制成	这	天堂	和	地球	,

这教导他，“上帝创造了天地”，

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] . -

the	sea	and	all	that	therein	is	.	'
这	海	和	全部	那	其中	是	.	-

大海以及其中的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] ['tɪməθi] ['lɪsnd] [ɒn] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [deɪz] [wen] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [priːtʃ] ,

And	if	Timothy	listened	on	those	other	days	when	St	.	Paul	preached	,
和	如果	蒂莫西	听着	在	那些	其他	天	什么时候	英石	.	保罗	布道	,

如果提摩太在其他日子里聆听了圣保罗的讲道，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

he	must	have	learned	too	that	the	Great	God	he	knew	,	was	Jesus	Christ	,
他	必须	有	学习	也	那	这	伟大的	上帝	他	知道	,	曾是	耶稣	基督	,

他肯定也已经明白，他所认识的伟大上帝就是耶稣基督。

[huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɒn] ['kælvəri] ,

Who	had	died	on	Calvary	,
WHO	有	死亡	在	加略山	,

谁死在了髑髅地？

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ænd; ənd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] .

and	would	save	him	from	his	sins	and	help	him	to	lead	a	Christian	life	.
和	会	节省	他	从	他的	罪孽	和	帮助	他	到	带领	一个	基督教	生活	.

并会拯救他脱离罪恶，帮助他过上基督徒的生活。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] ['hæpənd] [æt; ət] ['lɪstrə] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

"	There	was	something	else	which	happened	at	Lystra	a	few	days	after	the
"	那里	曾是	某物	别的	哪个	发生	在	吕斯特拉	一个	很少	天	后	这

['gɒsp(ə)l] ['priːtʃɪŋ] :

Gospel	preaching	:
福音	布道	:

“福音传道几天后，在路司得还发生了另一件事：

[sʌm; səm] [men] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] ['æntɪˌpk] [ænd; ənd] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

some	men	came	to	the	village	from	Antioch	and	stirred	up	the	people	of
一些	男人	来了	到	这	村庄	从	安提阿	和	搅拌	向上	这	人们	的

['lɪstrə] [ə'genst] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

Lystra	against	St	.	Paul	,
吕斯特拉	反对	英石	.	保罗	,

有些人从安提阿来到路司得村，煽动村民反对圣保罗。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] ['strɒŋli] [ə'genst] [hɪm] ,

and	persuaded	them	so	strongly	against	him	,
和	被说服	他们	所以	强烈	反对	他	,

并极力劝说他们反对他，

[ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [stəʊnz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stəʊn] [hɪm] [tuː; tə] [deθ] .

that	they	took	up	stones	and	tried	to	stone	him	to	death	.
那	他们	采取	向上	石头	和	尝试	到	石头	他	到	死亡	.

他们拿起石头，试图把他打死。

[wen] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['piːp(ə)l] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ,

When	St	.	Paul	was	writing	to	the	Corinthian	people	long	after	,
什么时候	英石	.	保罗	曾是	写作	到	这	科林斯	人们	长的	后	,

很久以后，当圣保罗写信给哥林多人时，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɒrəʊz] , [hiː; hi] [sed] , - [θraɪs] [wɒz; wəz] [aɪ]

and	telling	them	about	his	life	and	its	sorrows	,	he	said	,	'	Thrice	was	I
和	讲述	他们	关于	他的	生活	和	它是	悲伤	,	他	说	,	-	三次	曾是	我

['biːt(ə)n] [wɪð] [rɒdz] ,

beaten	with	rods	,
被打败	和	杆	,

他向他们讲述了自己的生活和悲惨遭遇，说道：“我曾三次被棍棒殴打，

[wʌns] [wɒz; wəz] [aɪ] [stəʊnd] . -

once	was	I	stoned	.	'
一次	曾是	我	吸食大麻	.	-

我曾经吸食过毒品。

([ˌtuː'tuː] [kɔː(r)] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .)

(	2	Cor	.	xi	.	25	.	)
(	2	科尔	.	十一	.	-	.	)

（哥林多后书 11:25）

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

And	that	was	the	time	we	have	just	been	talking	about	.
和	那	曾是	这	时间	我们	有	只是	到过	说	关于	.

而那正是我们刚才一直在谈论的时间段。

" [wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['tɪməθi] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [əʊ] , ['mʌðə(r)]
" We can imagine Timothy rushing into the house and crying out , ' Oh , mother
" 我们 能 想象 蒂莫西 匆忙 进入 这 房子 和 哭泣 出去 , - 哦 , 母亲
, ['mʌðə(r)] ,
, mother ,
, 母亲 ,

我们可以想象蒂莫西冲进屋里，哭喊着："哦，妈妈，妈妈，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stəʊnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə] [deθ] ! -
they are stoning the great preacher to death ! '
他们 是 石刑 这 伟大的 牧师 到 死亡 ! -

他们要用石头砸死这位伟大的传教士！

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] ['juːnɪs] ['rʌnɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl]
and possibly his grandmother and Eunice running back with him to learn all
和 可能 他的 祖母 和 尤妮斯 跑步 后退 和 他 到 学习 全部
[ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
that was happening .
那 曾是 发生 .

可能还有他的祖母和尤妮丝跟他一起跑回去，了解所有发生的事情。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] ,
" We know that St . Paul became unconscious ,
" 我们 知道 那 英石 . 保罗 成为 无意识 ,

我们知道圣保罗当时失去了知觉，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ded] .
and was dragged out of the city and left by his enemies for dead .
和 曾是 拖拽 出去 的 这 城市 和 左边 经过 他的 敌人 为了 死的 .

他被敌人拖出城外，弃之不顾，以为他已经死了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] — [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [huː] [lʌvd] [hɪm] — [sɔː] [hɪm] [rɪ'kʌvə(r)]
But presently the disciples — the Christians who loved him — saw him recover
但 目前 这 门徒 — 这 基督徒 WHO 喜爱 他 — 锯 他 恢复
['kɒnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

但不久之后，门徒们——那些爱他的基督徒们——看到他恢复了意识。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
and he was able to stand up , and went into the city ,
和 他 曾是 有能力的 到 站立 向上 , 和 去 进入 这 城市 ,

他站了起来，走进了城里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [left] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] ['bɑːrnəbəs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['dɜːrbi] .
and the next day left the town with Barnabas , and went to Derbe .
和 这 下一个 天 左边 这 镇 和 巴拿巴 , 和 去 到 德尔贝 .

第二天，他们和巴拿巴离开那座城，去了特庇。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['lɪstrə] ,
But only for a little while , for he soon returned again to Lystra ,
但 仅有的 为了 一个 小的 尽管 , 为了 他 很快 返回 再次 到 吕斯特拉 ,

但只是短暂的停留，因为他很快又返回了吕斯特拉。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ðeə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [ðem; ðəm]
and visited the Christians there , talking to them and persuading them
和 到访 这 基督徒 那里 , 说 到 他们 和 说服 他们
[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [breɪv] .
to try and be very brave .
到 尝试 和 是 非常 勇敢的 .

他拜访了那里的基督徒，与他们交谈，劝说他们要勇敢。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðen] ['tɪməθi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

I	think	it	was	no	doubt	that	then	Timothy	gave	up	his	heart	to	Jesus	Christ	,
我	思考	它	曾是	不	怀疑	那	然后	蒂莫西	给予	向上	他的	心	到	耶稣	基督	,

我认为毫无疑问，提摩太那时已经将自己的心献给了耶稣基督。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [end] .

and	decided	to	become	his	faithful	soldier	and	servant	to	his	life's	end	.
和	决定	到	变得	他的	忠实	士兵	和	仆人	到	他的	生活的	结尾	.

并决定成为他忠诚的战士和仆人，直到他生命的尽头。

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ɒn] ? " [sed] ['mɑːgrət] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['ɛlɪs] [də'rektli] .

"	Shall	I	go	on	?	"	said	Margaret	,	appealing	to	Ellice	directly	.
"	将	我	去	在	?	"	说	玛格丽特	,	上诉	到	艾丽斯	直接地	.

“我该继续吗？”玛格丽特直接问埃利斯。

" [jes] , [pliːz] — [ai] [θɪŋk] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	Yes	,	please	—	I	think	I	like	it	,	"	answered	the	little	girl	.
"	是的	,	请	—	我	思考	我	喜欢	它	,	"	回答	这	小的	女孩	.

“好的，谢谢——我想我喜欢它，”小女孩回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ['mɑːgrət] [kən'tɪnjuːd] :

With	a	smile	Margaret	continued	:
和	一个	微笑	玛格丽特	持续	:

玛格丽特笑着继续说道：

" [ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] ['tɪməθi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [bɔɪ] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	said	just	now	that	Timothy	was	a	plucky	boy	;	I'll	tell	you	why	I	think	so	.
"	我	说	只是	现在	那	蒂莫西	曾是	一个	勇敢的	男生	;	患病的	告诉	你	为什么	我	思考	所以	.

“我刚才说过蒂莫西是个勇敢的孩子；我来告诉你我为什么这么认为。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	is	not	pleasant	to	be	laughed	at	for	our	religion	,	is	it	?
它	是	不是	令人愉快的	到	是	笑了	在	为了	我们的	宗教	,	是	它	?

因为我们的宗教信仰而被人嘲笑，这肯定不好受，对吧?

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [wen] [ðæt] ['hæpənz] ;

We	need	a	little	courage	when	that	happens	;
我们	需要	一个	小的	勇气	什么时候	那	发生	;

遇到这种情况，我们需要一点勇气；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] ['tɪməθi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

but	think	what	it	meant	to	Timothy	to	be	a	Christian	.
但	思考	什么	它	意思是	到	蒂莫西	到	是	一个	基督教	.

但想想对提摩太来说，成为一名基督徒意味着什么。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [risk] ['biːɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['dʒuːɪʃ] [bɔɪz] [ɪn] ['lɪstrə] ,

He	not	only	risked	being	made	fun	of	by	other	Jewish	boys	in	Lystra	,
他	不是	仅有的	冒险	存在	制成	乐趣	的	经过	其他	犹太人	男孩们	在	吕斯特拉	,

他不仅冒着被吕斯特拉其他犹太男孩嘲笑的风险，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] , [ðə; ði]

but	he	stood	a	chance	of	being	put	to	death	by	the	heathen	,	the
但	他	站立	一个	机会	的	存在	放	到	死亡	经过	这	异教徒	,	这

['wəːʃipə] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ,

worshippers	of	Jupiter	,
信徒	的	木星	,

但他有可能被异教徒，也就是朱庇特的崇拜者处死。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [wɪð] [hɪm'self] .

who	lived	in	the	same	town	with	himself	.
WHO	居住地	在	这	相同的	镇	和	他自己	.

他和自己住在同一个城镇。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

"	When	he	was	a	little	older	,	he	joined	St	.	Paul	,
"	什么时候	他	曾是	一个	小的	老	,	他	加入	英石	.	保罗	,

“他长大一些后，加入了圣保罗教堂。”

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] - [tʊr] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd]

and	went	with	him	on	some	of	his	preaching	-	tours	,	and	was	ordained
和	去	和	他	在	一些	的	他的	布道	-	旅游	,	和	曾是	受戒

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

a	minister	of	the	Gospel	,
一个	部长	的	这	福音	,

他曾跟随他进行过一些布道巡回演讲，并被按立为福音传道人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn] [rəʊm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	was	arrested	in	Rome	and	made	a	prisoner	just	because	he	was
和	曾是	被捕	在	罗马	和	制成	一个	囚犯	只是	因为	他	曾是

[ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

a	believer	in	Jesus	Christ	.
一个	信徒	在	耶稣	基督	.

他仅仅因为信仰耶稣基督就在罗马被捕入狱。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n] .

We	read	in	the	Bible	about	his	release	from	prison	.
我们	读	在	这	圣经	关于	他的	发布	从	监狱	.

我们在《圣经》中读到他从监狱获释的故事。

" ['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['efɪsəs] ,

"	Later	he	came	to	Ephesus	,
"	之后	他	来了	到	以弗所	,

后来他来到以弗所，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

and	was	made	Bishop	of	that	great	city	while	he	was	still	a	young	man	,
和	曾是	制成	主教	的	那	伟大的	城市	尽管	他	曾是	仍然	一个	年轻的	男人	,

年轻时就被任命为那座大城市的主教。

[ænd; ənd][ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [fɜːst] ['letə(r)][tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [raɪts] [ænd; ənd] [telz] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə]

and	in	St	.	Paul's	first	letter	to	him	he	writes	and	tells	him	how	to
和	在	英石	.	保罗的	第一的	信	到	他	他	写	和	讲述	他	如何	到

['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;

manage	his	congregation	;
管理	他的	会众	;

在圣保罗写给他的第一封信中，他告诉圣保罗如何管理他的教会；

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,

and	to	tell	all	the	children	to	be	good	to	their	fathers	and	mothers	,
和	到	告诉	全部	这	孩子们	到	是	好的	到	他们的	父亲们	和	母亲们	,

并告诉所有孩子要孝敬父母，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [get]['əʊldə][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	as	they	get	older	to	try	and	return	some	of	the	care	they	have
和	作为	他们	得到	老	到	尝试	和	返回	一些	的	这	关心	他们	有

[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

received	from	them	,
已收到	从	他们	,

随着年龄增长，他们会努力回报父母曾经给予他们的关爱。

[baɪ] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] .

by	helping	them	all	they	can	.
经过	帮助	他们	全部	他们	能	.

尽其所能地帮助他们。

[hiː; hi] [sez] , - [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃəʊ] ['kaɪndnəs] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt] [ðeə(r)]['peərənts] ,

He	says	,	'	Let	the	children	show	kindness	at	home	,	and	requite	their	parents	,
他	说道	,	-	让	这	孩子们	展示	仁慈	在	家	,	和	报答	他们的	父母	,

他说：“让孩子们在家中表现得孝顺父母，报答父母的恩情。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ək'septəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] . -

for	that	is	good	and	acceptable	with	God	.	'
为了	那	是	好的	和	可接受	和	上帝	.	-

因为这是好的，是神所喜悦的。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] ['tɪməθi] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm'self] :

"	And	then	he	tells	Timothy	what	he	is	to	be	like	himself	:
"	和	然后	他	讲述	蒂莫西	什么	他	是	到	是	喜欢	他自己	:

然后他告诉提摩太，他应该像他一样：

[haʊ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] — [ðæt] [ɪz] , [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]

how	he	is	to	show	the	world	—	that	is	,	all	in	his	own	home	,	all	in	his
如何	他	是	到	展示	这	世界	—	那	是	,	全部	在	他的	自己的	家	,	全部	在	他的

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

congregations	,
会众	,

他要如何向世人展示——也就是说，在他自己的家中，在他的教会中，

[ɔːl][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['hiːðn] ['sɪti] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli][ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]

all	in	that	great	heathen	city	—	that	he	is	really	and	truly	a	follower	of	Jesus
全部	在	那	伟大的	异教徒	城市	—	那	他	是	真的	和	真的	一个	追随者	的	耶稣

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

在那座异教徒云集的大城市里，他却真真切切地成为了耶稣基督的追随者。

[hiː; hi] [sez] , - [let] [nəʊ][mæn] [dɪ'spaɪz] [ðaɪ] [juːθ] ; [bʌt; bət][biː; bi] [ðaʊ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

He	says	,	'	Let	no	man	despise	thy	youth	;	but	be	thou	an	example	of	the
他	说道	,	-	让	不	男人	鄙视	你的	青年	;	但	是	你	一个	例子	的	这

[bɪl'iːvəz] ,

believers	,
信徒	,

他说：“不要让人轻视你的年轻；你当作信士的榜样。”

[ɪn] [wɜːd] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['tʃærəti] , ['spɪrɪt] , [feɪθ] , ['pjʊərəti] . -

in	word	,	conversation	,	charity	,	spirit	,	faith	,	purity	.	'
在	单词	,	对话	,	慈善机构	,	精神	,	信仰	,	纯度	.	-

在言语、谈话、慈善、精神、信仰和纯洁方面。

[sɪks] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['tɪməθi] [kʊd; kəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [sɪks] [θɪŋz] [gɒd]

Six	things	,	you	see	,	in	which	Timothy	could	prove	his	Christianity	;	six	things	God
六	事物	,	你	看	,	在	哪个	蒂莫西	可以	证明	他的	基督教	;	六	事物	上帝

['wɒntɪd] [ɒv; əv][hɪm] ;

wanted	of	him	;
通缉	的	他	;

你看，提摩太可以用六件事来证明他的基督教信仰；上帝希望他做到六件事；

[sɪks] [θɪŋz] [gɒd] [ɪk'spekt][ɒv; əv][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['sɜːvənts] .

six	things	God	expects	of	us	if	we	are	His	soldiers	and	servants	.
六	事物	上帝	预期	的	我们	如果	我们	是	他的	士兵	和	仆人	.

如果我们是神的士兵和仆人，神希望我们做到以下六件事。

[ɪts] [nəʊ][juːz]['aʊə(r)] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] , [ən'les] [wiː; wi] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] [baɪ]['aʊə(r)]

It's	no	use	our	saying	we	love	Him	,	unless	we	prove	it	to	Him	by	our
它是	不	使用	我们的	说	我们	爱	他	,	除非	我们	证明	它	到	他	经过	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

如果我们不以自己的生命来证明我们爱他，那么我们口头上说爱他是毫无意义的。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː] , [bɒb] [ænd; ənd] ['ɛlɪs] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

I	want	you	two	,	Bob	and	Ellice	,	to	think	about	that	for	yourselves	.
我	想	你	二	,	鲍勃	和	艾丽斯	,	到	思考	关于	那	为了	你们自己	.

鲍勃和艾丽丝，我希望你们俩自己好好想想这个问题。

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ? — [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ?

Will	you	love	the	Lord	Jesus	Christ	?	—	will	you	have	Him	for	your	King	?
将要	你	爱	这	主	耶稣	基督	?	—	将要	你	有	他	为了	你的	国王	?

你愿意爱主耶稣基督吗？——你愿意接受他作你的王吗？

" [ðə; ði] [tuː] [ə'piːld] [tuː; tə] [səʊ] [də'rektli] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

"	The	two	appealed	to	so	directly	made	no	answer	,	but	although	there	was
"	这	二	上诉	到	所以	直接地	制成	不	回答	,	但	虽然	那里	曾是

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

“两人直接向对方提出上诉，但对方没有回应，尽管现场一片寂静，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] .

the	question	had	gone	home	.
这	问题	有	已消失	家	.

问题已经传回家了。

" [ɪf] [səʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːgrət] , " [pruːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [sez] , - [ɪf]

"	If	so	,	"	continued	Margaret	,	"	prove	you	are	in	earnest	,	for	God	says	,	'	If
"	如果	所以	,	"	持续	玛格丽特	,	"	证明	你	是	在	认真	,	为了	上帝	说道	,	-	如果

[jiː; ji] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

ye	love	Me	,
是的	爱	我	,

“如果是这样，”玛格丽特继续说道，“那就证明你是真心的，因为上帝说，‘你们若爱我，

[kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] . -

keep	My	commandments	.	'
保持	我的	诫命	.	-

遵守我的诫命。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	There	was	silence	for	a	little	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	小的	.

一阵短暂的沉默。

['ɛlɪs] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] , [bʌt; bət] [bɒb] [sæt] ['geɪzɪŋ] ['θɔːtfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] ,

Ellice	moved	uneasily	,	but	Bob	sat	gazing	thoughtfully	down	the	avenue	,
艾丽斯	已搬	不安地	,	但	鲍勃	卫星	凝视	深思熟虑	向下	这	大街	,

埃利斯不安地挪动着身子，而鲍勃则若有所思地坐在那里，凝视着大道。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['meri] [feɪs] .

a	new	expression	of	seriousness	on	his	merry	face	.
一个	新的	表达	的	严肃	在	他的	欢乐	脸	.

他那张欢快的脸上突然浮现出一丝严肃的表情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [kiːn] [ɒn] [paɪ] [tɔːk] ,

He	was	a	schoolboy	,	and	not	keen	on	pi	talk	,
他	曾是	一个	男生	,	和	不是	敏锐的	在	π	讲话	,

他当时还是个学生，对圆周率之类的话题并不感兴趣。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

but	this	was	different	from	anything	he	had	heard	before	.
但	这	曾是	不同的	从	任何事物	他	有	听到	前	.

但这和他以前听到的任何事情都不同。

[mɪs] ['wʊdfəd] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

Miss	Woodford	again	took	up	the	thread	of	the	story	.
错过	伍德福德	再次	采取	向上	这	线	的	这	故事	.

伍德福德小姐再次接过了故事的线索。

" [naʊ] , [haʊ] [wɒz; wəz] ['tɪməθi] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [truːθ] ?

"	Now	,	how	was	Timothy	to	prove	the	reality	of	his	religion	in	Truth	?
"	现在	,	如何	曾是	蒂莫西	到	证明	这	现实	的	他的	宗教	在	真相	?

那么，提摩太该如何用真理来证明他的宗教信仰的真实性呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [biː; bi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sed] ;

He	was	to	speak	the	truth	,	be	honest	and	honourable	in	all	he	said	;
他	曾是	到	说话	这	真相	,	是	诚实的	和	光荣的	在	全部	他	说	;

他必须说真话，说话诚实正直;

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

that	was	what	it	meant	.
那	曾是	什么	它	意思是	.

那就是它的意思。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] — [wɪl] [juː; jʊ] ?

Think	of	that	next	time	you	are	tempted	to	tell	a	lie	—	will	you	?
思考	的	那	下一个	时间	你	是	受诱惑	到	告诉	一个	说谎	—	将要	你	?

下次当你想要说谎的时候，想想这句话——好吗?

[gɒd] [dɪ'spaɪzɪz] [laɪz] , [hiː; hi] [heɪts] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm][æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz]

God	despises	lies	,	He	hates	them	,	He	calls	them	an	abomination	—	which	is
上帝	鄙视	谎言	,	他	讨厌	他们	,	他	呼叫	他们	一个	厌恶	—	哪个	是

[ə; eɪ][bɪg] [strɒŋ] [wɜːd] ,

a	big	strong	word	,
一个	大的	强的	单词	,

上帝憎恶谎言，痛恨谎言，称谎言为可憎之事——这是一个非常强烈的词语。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][təʊld][ə; eɪ][laɪ][æz; əz]

"	I	know	a	boy	who	knew	he	could	not	be	found	out	if	he	told	a	lie	as
"	我	知道	一个	男生	WHO	知道	他	可以	不是	是	成立	出去	如果	他	讲述	一个	说谎	作为

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] ,

to	the	time	he	had	spent	preparing	his	lessons	,
到	这	时间	他	有	花费	准备	他的	课程	,

“我认识一个男孩，他知道如果他谎报自己备课的时间，就不会被人发现。”

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['aʊərz] ['stʌdi] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

saying	he	had	given	an	hour's	study	to	them	,
说	他	有	给定	一个	小时	学习	到	他们	,

他说他给他们上了一个小时的课，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sed] ;

because	his	master	would	accept	his	word	whatever	he	said	;
因为	他的	掌握	会	接受	他的	单词	任何	他	说	;

因为无论他说什么，他的主人都会相信他;

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['gɪv(ə)n][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

but	if	he	admitted	he	had	only	given	ten	minutes	to	it	,	he	would	be
但	如果	他	承认	他	有	仅有的	给定	十	分钟	到	它	,	他	会	是

['pʌnɪʃt] .

punished	.
受到惩罚	.

但如果他承认自己只花了十分钟时间，他就会受到惩罚。

[jet] [ðæt] [bɔɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] ,

Yet	that	boy	,	when	he	was	asked	,
然而	那	男生	,	什么时候	他	曾是	问	,

然而，当被问及此事时，那个男孩却说：

- [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['les(ə)n][æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ? -

'	Did	you	give	half	an	hour	to	this	lesson	as	I	told	you	?	'
-	做过	你	给	一半	一个	小时	到	这	课	作为	我	讲述	你	?	-

“你有没有按照我说的，花半个小时上这节课？”

['ɑːnsə(r)d] , - [nəʊ] , [sɜː(r)] . -

answered	,	'	No	,	sir	.	'
回答	,	-	不	,	先生	.	-

回答说：“不，先生。”

" - [haʊ] [lɒŋ] [ðen] ? -

"	'	How	long	then	?	'
"	-	如何	长的	然后	?	-

“那还要多久？”

" - [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [sɜː(r)] . -

"	'	A	few	minutes	,	sir	.	'
"	-	一个	很少	分钟	,	先生	.	-

“先生，还有几分钟。”

" [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

"	The	punishment	followed	,	but	when	it	was	over	,
"	这	惩罚	随后	,	但	什么时候	它	曾是	超过	,

“惩罚随之而来，但结束后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] — [fɑː(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

the	boy	was	happy	with	a	clear	conscience	—	far	happier	than	if	he	had
这	男生	曾是	快乐的	和	一个	清除	良心	—	远的	更快乐	比	如果	他	有

[laɪd; liːd] .

lied	.
撒谎了	.

男孩问心无愧地感到快乐——比撒谎要快乐得多。

" [ðæt] [bɔɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ][prɪg] — [ə; eɪ]['næmbi] - ['pæmbi] [sɔːt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ]

"	That	boy	wasn't	a	prig	—	a	namby	-	pamby	sort	;	he	was	a	thorough	-	going
"	那	男生	不是	一个	伪君子	—	一个	南比	-	潘比	种类	;	他	曾是	一个	彻底	-	去

, ['spɔːtɪŋ] ['krɪstʃən] ,

,	sporting	Christian	,
,	体育	基督教	,

“那孩子不是个伪君子——不是那种软弱无能的人；他是一个彻头彻尾、热爱运动的基督徒，

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [æz; əz] ['tɪməθi] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .

the	same	sort	as	Timothy	must	have	been	.
这	相同的	种类	作为	蒂莫西	必须	有	到过	.

和提摩太一样的人。

[ðə; ði] [sɔːt] [gɒd] ['wɒnts] .

The	sort	God	wants	.
这	种类	上帝	想要	.

上帝所希望的那种人。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [wɜːd] .
" A Christian in word .
" 一个 基督教 在 单词 .

“言辞上的基督徒。”

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
In conversation .
在 对话 .

在对话中。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɪn][ɔːl][wiː; wi] [seɪ] .
" We are to be examples of Christians in all we say .
" 我们 是 到 是 示例 的 基督徒 在 全部 我们 说 .

“我们言行举止都要体现基督徒的榜样。”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] ?
Are we always ?
是 我们 总是 ?

我们总是如此吗?

[wiː; wi][feɪl][baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] , [doʊnt][wiː; wi] ?
We fail by exaggerating things sometimes , don't we ?
我们 失败 经过 夸大 事物 有时 , 不 我们 ?

我们有时会因为夸大其词而失败，对吧?

[pə'hæps] [wiː; wi][dɪ'kleə(r)][wiː; wi] [heɪt] ['piːp(ə)l] [wen] [wiː; wi]['əʊnli][doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .
Perhaps we declare we hate people when we only don't like them much .
也许 我们 宣布 我们 恨 人们 什么时候 我们 仅有的 不 喜欢 他们 很多 .

也许我们只是不太喜欢某人，却会宣称自己讨厌他们。

" ['ɛlɪs] ['kʌləd] ['kɒnʃəsli] .
" Ellice coloured consciously .
" 艾丽斯 有色 有意识地 .

“艾莉丝是有意识地涂色的。”

" [aɪ] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , " [went] [ɒn] ['mɑːgrət] , " [huː] , [wen] [hɪz; ɪz] [skuːl] - ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)]
" I know another boy , " went on Margaret , " who , when his school - fellows were
" 我 知道 其他 男生 , " 去 在 玛格丽特 , " WHO , 什么时候 他的 学校 - 伙伴们 是
['tɔːkɪŋ] ['nɑːsti] [tɔːk] ,
talking nasty talk ,
说 可恶的 讲话 ,

“我还认识另一个男孩，”玛格丽特继续说道，“当他的同学们说些难听的话时，

[nɒt]['əʊnli] [ˌwʊdnt] [dʒɔɪn][ɪn] , [bʌt; bət] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] , - [ʃʌt] [ʌp] ,
not only wouldn't join in , but said to the others , ' Shut up ,
不是 仅有的 不会 加入 在 , 但 说 到 这 其他的 , - 关闭 向上 ,

他不仅没有加入，还对其他人说：“闭嘴！”

[wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [hɪə(r)] , - [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [stɒpt]
we won't have anything of that sort here , ' and by his influence stopped
我们 惯于 有 任何事物 的 那 种类 这里 , - 和 经过 他的 影响 停止
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我们这里不会发生这种事，”他通过影响力阻止了这件事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [sək'siːdɪd] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒt] [gɒd] ['wɒntɪd] , ['wʌznt]
Even if he hadn't succeeded , in trying he was doing what God wanted , wasn't
甚至 如果 他 之前没有 成功了 , 在 尝试 他 曾是 正在做 什么 上帝 通缉 , 不是
[hiː; hi] ?
he ?
他 ?

即使他没有成功，但他的尝试本身就是在做上帝想让他做的事，不是吗?

" [bɒb] [nˈɒdɪd] [ˈθɔːtfəli] .
" **Bob** **nodded** **thoughtfully** **.**
" 鲍勃 点头 深思熟虑 .

鲍勃若有所思地点了点头。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkrɪstʃənz] , [ɪn] [ˈtʃærəti] — [ðæt] [ɪz] , [lʌv] .
" **We** **must** **also** **show** **we** **are** **Christians** **,** **in** **charity** **—** **that** **is** **,** **love** **.**
" 我们 必须 还 展示 我们 是 基督徒 , 在 慈善机构 — 那 是 , 爱 .

“我们还必须在慈善——也就是爱——方面表明我们是基督徒。”

" [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn][ɔːl][bændz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm] ,
" **Isn't** **it** **a** **rule** **in** **all** **bands** **of** **the** **Boy** **Scouts** **,** **or** **at** **least** **in** **some** **,**
" 不是 它 一个 规则 在 全部 乐队 的 这 男生 童子军 , 或者 在 至少 在 一些 ,

“这难道不是所有童子军队伍的规矩吗？或者至少在某些队伍里是这样的？”

[ðæt] [ˈevriwʌn] [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ə; eɪ][kaɪnd]['ækʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] ? "
that **everyone** **should** **do** **a** **kind** **action** **,** **at** **least** **once** **a** **day** **?** **"**
那 每个人 应该 做 一个 种类 行动 , 在 至少 一次 一个 天 ? "

每个人每天至少应该做一件善事?

" [jes] , [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðæt] , " [sed] [bɒb] .
" **Yes** **,** **I've** **heard** **of** **that** **,** **"** **said** **Bob** **.**
" 是的 , 我已经 听到 的 那 , " 说 鲍勃 .

“是的，我听说过这件事，”鲍勃说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] .
" **It's** **a** **good** **rule** **.**
" 它是 一个 好的 规则 .

这是一条好规则。

[səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi] [θriː] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Supposing **we** **three** **begin** **to** **-** **day** **to** **try** **and** **follow** **it** **.**
假如 我们 三 开始 到 - 天 到 尝试 和 跟随 它 .

假设我们三人今天开始尝试遵循它。

" [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][sʌm; səm][taɪm] [əˈgəʊ] , [aɪ] [riːd] ,
" **In** **the** **paper** **some** **time** **ago** **,** **I** **read** **,**
" 在 这 纸 一些 时间 前 , 我 读 ,

“前段时间我在报纸上读到，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [sɔː] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [beɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] ['dreɪpərz]
a **Boy** **Scout** **saw** **the** **wind** **blow** **over** **a** **whole** **bale** **of** **goods** **outside** **a** **draper's**
一个 男生 侦察 锯 这 风 吹 超过 一个 所有的 包 的 商品 外部 一个 德雷珀的
[ʃɒp] ,
shop **,**
店铺 ,

一名童子军看到狂风吹倒了布料店外的一整捆货物。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] , [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz]['djuːti] — [nɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ][tɪp] — [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]
and **immediately** **,** **to** **fulfil** **his** **duty** **—** **not** **to** **get** **a** **tip** **—** **he** **crossed** **the**
和 立即地 , 到 实现 他的 责任 — 不是 到 得到 一个 提示 — 他 交叉 这
[rəʊd] ,
road **,**
路 ,

他立即穿过马路，以履行他的职责——而不是为了获得小费。

[set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [pɪk] ['evriθɪŋ] [ʌp] , [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [streɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['hæpɪli] [ɒn]
set **to** **work** **to** **pick** **everything** **up** **,** **put** **it** **straight** **,** **and** **then** **went** **happily** **on**
放 到 工作 到 挑选 一切 向上 , 放 它 直的 , 和 然后 去 快乐地 在
[hɪz; ɪz] [weɪ] .
his **way** **.**
他的 方式 .

他开始收拾东西，把东西摆放整齐，然后高高兴兴地离开了。

[ðæt] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [əu'bei] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lʌv] .

That	boy	was	obeying	God's	command	of	love	.
那	男生	曾是	服从	神的	命令	的	爱	.

那个男孩是在遵从上帝爱的诫命。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [pruːv] ['aʊə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ]['aʊə(r)] [feɪθ] .

"	We	are	also	to	prove	our	Christianity	by	Our	Faith	.
"	我们	是	还	到	证明	我们的	基督教	经过	我们的	信仰	.

“我们也要用我们的信仰来证明我们的基督教信仰。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['klɜːdʒimən] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

A	little	girl	told	her	clergyman	she	knew	she	was	a	Christian	,
一个	小的	女孩	讲述	她	牧师	她	知道	她	曾是	一个	基督教	,

一个小女孩告诉她的牧师，她知道自己是基督徒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][tuː; tə][blɒt] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][sɪnz] ,

because	she	had	asked	the	Lord	Jesus	to	blot	out	all	her	sins	,
因为	她	有	问	这	主	耶稣	到	印迹	出去	全部	她	罪孽	,

因为她曾求主耶稣赦免她所有的罪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] [ænd; ənd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	to	give	her	a	new	heart	and	save	her	.
和	到	给	她	一个	新的	心	和	节省	她	.

给她一颗新的心脏，拯救她。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['dʒiːzəs] [hɜːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪvd]

The	minister	asked	her	,	'	How	do	you	know	Jesus	heard	you	and	saved
这	部长	问	她	,	-	如何	做	你	知道	耶稣	听到	你	和	已保存

[juː; jʊ] ? -

you	?	'
你	?	-

牧师问她：“你怎么知道耶稣听到了你的祷告并救了你？”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

She	answered	,	'	Because	He	has	promised	to	do	it	in	the	Bible	,
她	回答	,	-	因为	他	有	承诺	到	做	它	在	这	圣经	,

她回答说：“因为祂在圣经中应许过会这样做。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] . -

and	I	am	sure	He	cannot	break	His	promise	.	'
和	我	是	当然	他	不能	休息	他的	承诺	.	-

我相信祂绝不会违背祂的承诺。

[ɪn] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gɒd] ,

In	that	answer	she	showed	she	had	faith	,	she	believed	in	God	,
在	那	回答	她	显示	她	有	信仰	,	她	相信	在	上帝	,

她的回答表明她有信仰，她相信上帝。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	what	He	would	do	for	her	.
和	什么	他	会	做	为了	她	.

以及他会为她做什么。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['tɪməθiz] ['letə(r)] [wɪtʃ] [gɒd] ['wɒnts] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

"	There	is	one	more	thing	mentioned	in	Timothy's	letter	which	God	wants	of	us	.
"	那里	是	一	更多的	事物	提及	在	蒂莫西的	信	哪个	上帝	想要	的	我们	.

“提摩太的信中还提到了一件上帝希望我们做的事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃənz] , [ɪn]['pjʊərəti] .

We	are	to	be	Christians	,	in	purity	.
我们	是	到	是	基督徒	,	在	纯度	.

我们要成为纯洁的基督徒。

" [nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][tuː; tə][seɪ] [ɪm'pjʊə(r)] , [ɔː(r)]['nɑːsti] [wɜːdz] ,

"	Not	only	are	we	not	to	say	impure	,	or	nasty	words	,
"	不是	仅有的	是	我们	不是	到	说	不纯	,	或者	可恶的	字	,

“我们不仅不能说不雅或污秽的话，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də]['nɑːsti] [θɪŋz] .

but	we	are	not	to	do	nasty	things	.
但	我们	是	不是	到	做	可恶的	事物	.

但我们不能做坏事。

[gɒd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] , ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] - [biː; bi][jiː; ji]['həʊli] ,

God	is	always	watching	,	never	forget	it	,	and	He	says	'	Be	ye	holy	,
上帝	是	总是	观看	,	绝不	忘记	它	,	和	他	说道	-	是	是的	圣	,

上帝时刻都在注视着我们，永远不要忘记这一点，祂说：“你们要圣洁，

['iːv(ə)n][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['həʊli] . -

even	as	I	am	holy	.	'
甚至	作为	我	是	圣	.	-

即使我是圣洁的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [haʊ] [pjʊə(r)][gɒd][ɪz] , [huː] ['kænɒt] [sɪn] ,

And	if	we	think	how	pure	God	is	,	Who	cannot	sin	,
和	如果	我们	思考	如何	纯的	上帝	是	,	WHO	不能	罪	,

如果我们想想上帝是多么纯洁，祂不会犯罪，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [pjʊə(r)][hiː; hi]['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ,

we	shall	see	how	pure	He	wants	us	to	try	to	be	,
我们	将	看	如何	纯的	他	想要	我们	到	尝试	到	是	,

我们将看看祂希望我们努力做到多么纯洁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [gɪv] [ˌjuː 'es] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [sʌtʃ] [temp'teiʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]

and	He	will	certainly	give	us	strength	to	resist	all	such	temptations	it	we
和	他	将要	当然	给	我们	力量	到	抵抗	全部	这样的	诱惑	它	我们

[ɑːsk] [hɪm] .

ask	Him	.
问	他	.

如果我们向祂祈求，祂一定会赐给我们力量来抵御这一切诱惑。

" [ai][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [tuː; tə][sɪn] .

"	I	have	read	of	a	boy	who	was	being	tempted	to	sin	.
"	我	有	读	的	一个	男生	WHO	曾是	存在	受诱惑	到	罪	.

我读过一个男孩受到诱惑而犯罪的故事。

[hɪz; ɪz]['pɜːsɪkjuːtə(r)] [sed] ,

His	persecutor	said	,
他的	迫害者	说	,

他的迫害者说：

- [ai] [wɪl] [biːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ]

'	I	will	beat	you	to	death	if	you	do	not	give	up	this	religion	which	makes	you
-	我	将要	打	你	到	死亡	如果	你	做	不是	给	向上	这	宗教	哪个	制作	你

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː; də] [rɒŋ] . -

refuse	to	do	wrong	.	'
拒绝	到	做	错误的	.	-

“如果你不放弃这个让你拒绝作恶的宗教，我就把你打死。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi]['biːt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [ðæn; ðən] [ə'fend] [ðə; ði] [lɔːd]

The	boy	answered	,	'	I	would	rather	be	beaten	to	death	than	offend	the	Lord
这	男生	回答	,	-	我	会	相当	是	被打败	到	死亡	比	得罪	这	主

['dʒiːzəs] . -

Jesus	.	'
耶稣	.	-

男孩回答说：“我宁愿被打死，也不愿冒犯主耶稣。”

" [ðə; ði] [breɪv] ['ɑːnsə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːsɪkjuːtə(r)] [rɪ'liːs] [hɪm] , [ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] ,

"	The	brave	answer	made	his	persecutor	release	him	,	and	not	only	that	,
"	这	勇敢的	回答	制成	他的	迫害者	发布	他	,	和	不是	仅有的	那	,

“他勇敢的回答使迫害者释放了他，不仅如此，

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [greɪt] [streŋθ] [ə'baʊt] [ðiːz]

but	he	began	to	think	there	must	be	some	great	strength	about	these
但	他	开始	到	思考	那里	必须	是	一些	伟大的	力量	关于	这些

['krɪstʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l] .

Christians	that	they	are	able	to	resist	evil	.
基督徒	那	他们	是	有能力的	到	抵抗	邪恶的	.

但他开始认为，这些基督徒一定拥有某种强大的力量，才能抵制邪恶。

[get] [jɔː(r); jə(r)][bˈaɪbəlz] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈselvz] [wʌn] ['tɪməθi] [ˌaɪ 'viː] .

Get	your	Bibles	out	to	-	night	,	and	read	for	yourselves	1	Timothy	iv	.
得到	你的	圣经	出去	到	-	夜晚	,	和	读	为了	你们自己	1	蒂莫西	四	.

今晚请拿出你们的圣经，自己阅读提摩太前书4章。

- , - , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['tɪməθiz] [əʊld]['letə(r)] ,

11	,	12	,	a	bit	of	Timothy's	old	letter	,
-	,	-	,	一个	少量	的	蒂莫西的	老的	信	,

11、12，还有蒂莫西旧信中的一小段，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [bəuθ] , [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

and	remember	God	has	sent	it	to	you	both	,	not	only	to	tell	you	about
和	记住	上帝	有	发送	它	到	你	两个都	,	不是	仅有的	到	告诉	你	关于

[hɪm] ,

him	,
他	,

记住，上帝把这一切赐给你们，不仅仅是为了让你们了解他。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [grəʊ] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

but	how	to	grow	like	him	,	and	be	a	good	follower	of	the	King	of
但	如何	到	生长	喜欢	他	,	和	是	一个	好的	追随者	的	这	国王	的

[kɪŋz] . "

kings	.	"
国王	.	"

但如何才能像他一样成长，成为万王之王的好追随者呢?

" [dɪd] ['tɪməθi] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mɪs] ['wʊdfəd] ? " [ɑːskt] [bɒb] ['ɪntrəstədli] .

"	Did	Timothy	stick	to	it	all	,	Miss	Woodford	?	"	asked	Bob	interestedly	.
"	做过	蒂莫西	戳	到	它	全部	,	错过	伍德福德	?	"	问	鲍勃	饶有兴趣地	.

“蒂莫西是否坚持到底了，伍德福德小姐？”鲍勃饶有兴趣地问道。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɑːnsəz] - [jes] , - [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['efɪsəs] , [ə; eɪ]

"	History	answers	'	yes	,	'	for	years	after	,	when	he	was	at	Ephesus	,	a
"	历史	答案	-	是的	,	-	为了	年	后	,	什么时候	他	曾是	在	以弗所	,	一个

['veri] ['wɪkɪd] ['sɪti] ,

very	wicked	city	,
非常	邪恶	城市	,

“此后多年，当他身处以弗所这座罪恶之城时，历史的答案是‘是的’。”

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [aɪ'dɒlətri] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sɪn] ,

where	the	inhabitants	were	given	up	to	idolatry	,	superstition	,	and	sin	,
在哪里	这	居民	是	给定	向上	到	偶像崇拜	,	迷信	,	和	罪	,

那里的居民沉迷于偶像崇拜、迷信和罪恶，

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ,

one	day	when	he	was	preaching	to	a	great	crowd	,
一	天	什么时候	他	曾是	布道	到	一个	伟大的	人群	,

有一天，当他向一大群人布道时，

[ðeɪ] [set] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] [ðeə(r)] ['hiːðn] ['fjʊəri] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] .

they	set	upon	him	in	their	heathen	fury	and	killed	him	.
他们	放	之上	他	在	他们的	异教徒	愤怒	和	被杀	他	.

他们怀着异教徒般的狂怒袭击了他，并杀死了他。

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [breɪv] [mæn] , [huː] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

So	you	see	this	brave	man	,	who	must	always	have	lived	in	danger	of	losing	his	life	,
所以	你	看	这	勇敢的	男人	,	WHO	必须	总是	有	居住地	在	危险	的	输	他的	生活	,

所以你看，这位勇敢的人，他一定一直生活在生命危险之中，

[ðɪs] ['plʌki] [bɔɪ] ,

this	plucky	boy	,
这	勇敢的	男生	,

这个勇敢的男孩，

[daɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [deθ] — [ænd; ənd] [səʊ] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [lɒŋ] .

died	a	martyr's	death	—	and	so	gave	up	his	life	for	the	Saviour	he	had	loved	so	long	.
死亡	一个	殉道者的	死亡	—	和	所以	给予	向上	他的	生活	为了	这	救主	他	有	喜爱	所以	长的	.

他殉道而死——为了他深爱已久的救世主献出了自己的生命。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	The	story	was	finished	,	and	no	one	spoke	for	a	little	while	.
"	这	故事	曾是	完成的	,	和	不	一	辐	为了	一个	小的	尽管	.

故事讲完了，大家沉默了一会儿。

['ɛlɪs] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [waɪld] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [bɒb] ['bizi] [hɪm'self] ['θrəʊɪŋ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜ·dz] .

Ellice	moved	away	to	gather	wild	flowers	,	and	Bob	busied	himself	throwing	acorns	at	the	birds	.
艾丽斯	已搬	离开	到	收集	荒野	花朵	,	和	鲍勃	忙碌	他自己	投掷	橡子	在	这	鸟类	.

艾莉丝走开去采野花，鲍勃则忙着向鸟儿扔橡子。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

Presently	he	said	quietly	:
目前	他	说	悄悄	:

他随即平静地说：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [tʃæp] , [mɪs] ['wʊdfəd] ; [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiːz] [ded] . "

"	I	should	have	liked	to	have	known	that	chap	,	Miss	Woodford	;	seems	a	pity	he's	dead	.	"
"	我	应该	有	喜欢	到	有	已知	那	小伙子	,	错过	伍德福德	;	似乎	一个	遗憾	他是	死的	.	"

“伍德福德小姐，我真希望认识那位先生；可惜他已经去世了。”

" [ænd; ənd] [jet] [ə'laɪv] , [bɒb] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .

"	And	yet	alive	,	Bob	,	for	evermore	.
"	和	然而	活	,	鲍勃	,	为了	越来越	.

“然而，鲍勃，你将永远活着。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [hɪm] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [laɪf] — [tʃuːz] [ðə; ði] [seɪm] [kɪŋ] ?

Perhaps	you	will	know	him	in	that	other	life	—	choose	the	same	King	?
也许	你	将要	知道	他	在	那	其他	生活	—	选择	这	相同的	国王	?

或许在来世你会再次遇见他——选择同样的君王?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" she said softly .
" 她 说 轻轻 .

她轻声说道。

" [θɪŋk] [wɒt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːld] [ðə; ði][nekst][laɪf] [miːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld]
" Think what an interesting world the next life means , and the number of Old
" 思考 什么 一个 有趣的 世界 这 下一个 生活 方法 , 和 这 数字 的 老的
['testəmənt] ['piːp(ə)l] ,
Testament people ,
遗嘱 人们 ,

“想想来世的世界该有多么有趣，还有旧约中人物的数量，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [njuː] ['testəmənt] [wʌnz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] — [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɒb] ,
as well as New Testament ones , we shall meet — and , above all , Bob ,
作为 出色地 作为 新的 遗嘱 一个 , 我们 将 见面 — 和 , 多于 全部 , 鲍勃 ,

除了新约圣经中的人物，我们还会见到——尤其是鲍勃。

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] . "
live in the company of the Lord Himself . "
居住 在 这 公司 的 这 主 他本人 . "

与主同在。

" [ʌmf] ! — [aɪ][kæn; kən]['fænsi][ðem; ðəm][ɔːl] ['mɑːrtʃɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ,
" Umph ! — I can fancy them all marching singing up to the throne ,
" 嗯 ! — 我 能 想要 他们 全部 行军 歌唱 向上 到 这 王座 ,

“嗯！——我可以想象他们列队高歌走向王座的画面，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] — [ʃæl; ʃəl] — ['evə(r)][get][ɪn] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][fɪt] .
but I don't think I — shall — ever get in ; I shall never be fit .
但 我 不 思考 我 — 将 — 曾经 得到 在 ; 我 将 绝不 是 合身 .

但我认为我永远不可能被录取；我永远都不够格。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" The boy's voice was husky as he said these words ,
" 这 男孩们 嗓音 曾是 沙哑 作为 他 说 这些 字 ,

男孩说这些话时声音沙哑。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwədz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
then he turned over and lay face downwards on the ground .
然后 他 转向 超过 和 躺 脸 向下 在 这 地面 .

然后他翻了个身，脸朝下躺在地上。

" [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz][hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][sɪnz] ,
" If we confess our sins He is faithful and just to forgive us our sins ,
" 如果 我们 承认 我们的 罪孽 他 是 忠实 和 只是 到 原谅 我们 我们的 罪孽 ,

“我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] , " [sed] ['mɑːgrət] .
and to cleanse us from all unrighteousness , " said Margaret .
和 到 洁净 我们 从 全部 不义 , " 说 玛格丽特 .

“洗净我们一切的不义，”玛格丽特说。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][feɪlz][ˌjuː 'es] ,
" You see , He has promised , and He never fails us ,
" 你 看 , 他 有 承诺 , 和 他 绝不 失败 我们 ,

你看，祂已经应许过我们，祂也从未让我们失望。

[ðəʊ] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm] — [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] " ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs]

though	we	often	disappoint	Him	—	ask	Him	for	yourself	"	;	and	with	this
尽管	我们	经常	辜负	他	—	问	他	为了	你自己	"	;	和	和	这

['mɑːgrət] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['ɛlɪs] ,

Margaret	went	to	join	Ellice	,
玛格丽特	去	到	加入	艾丽斯	,

虽然我们常常让他失望——你自己向他祈求吧"；说完，玛格丽特就去找埃利斯了。

[dʒʌst] ['pliːdɪŋ] ['saɪləntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [wʊd] [plɑːnt]

just	pleading	silently	in	her	own	heart	that	the	Holy	Spirit	of	God	would	plant
只是	恳求	默默	在	她	自己的	心	那	这	圣	精神	的	上帝	会	植物

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [siːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [səʊ] ,

and	water	the	seed	she	had	tried	to	sow	,
和	水	这	种子	她	有	尝试	到	母猪	,

她只是在内心默默祈求上帝的圣灵能够栽种并浇灌她努力播下的种子。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

and	cause	it	to	spring	up	into	everlasting	life	.
和	原因	它	到	春天	向上	进入	永恒	生活	.

并使它涌现出永生。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

Half	an	hour	later	,
一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克兰的秘密(The secret of Oaklands)

第4/6页

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɛlɪs] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fɜːn] [ruːts]

when	she	and	Ellice	returned	with	a	basket	full	of	wild	flowers	and	fern	roots
什么时候	她	和	艾丽斯	返回	和	一个	篮子	满的	的	荒野	花朵	和	蕨类	根

,

,

,

当她和艾莉丝带着满满一篮子野花和蕨类植物根茎回来时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['sɪəriəsnəs] [ə'baʊt] [bɒb] ; [hiː; hi][dʒʌst] [siːmd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð]

there	was	no	trace	of	seriousness	about	Bob	;	he	just	seemed	overflowing	with
那里	曾是	不	痕迹	的	严肃	关于	鲍勃	;	他	只是	似乎	溢出	和

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

鲍勃身上丝毫没有严肃的迹象；他看起来就像个充满乐趣的人。

['mɑːgrət] [w'ʌndəd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [rɪ'zʌlts] [wɪð] [gɒd] .

Margaret	wondered	;	but	she	knew	how	to	leave	all	results	with	God	.
玛格丽特	想知道	;	但	她	知道	如何	到	离开	全部	结果	和	上帝	.

玛格丽特心存疑惑，但她知道如何将一切结果交托给上帝。

[ðə; ði] [tiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [wʌn] — [wʌns]['əʊnli] ['ɛlɪs] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiənt] .

The	tea	was	a	merry	one	—	once	only	Ellice	tried	to	be	disobedient	.
这	茶	曾是	一个	欢乐	一	—	一次	仅有的	艾丽斯	尝试	到	是	忤	.

茶话会气氛十分愉快——只有艾莉丝试图违抗命令。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] [sə'praɪz] [bɒb] [sed] ['ʃɑːpli] : " [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ]

To	her	utter	surprise	Bob	said	sharply	:	"	Shut	up	,	and	do	what	you
到	她	说出	惊喜	鲍勃	说	尖锐地	:	"	关闭	向上	,	和	做	什么	你

[ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

are	told	,
是	讲述	,

令她万分惊讶的是，鲍勃厉声说道：“闭嘴，照我说的做。”

[ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] [mɪs] ['wʊdfəd] .

and	don't	worry	Miss	Woodford	.
和	不	担心	错过	伍德福德	.

伍德福德小姐，别担心。

" [ʃɪə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [held] ['ɛlɪs] ['saɪlənt] .

"	Sheer	astonishment	held	Ellice	silent	.
"	透明	惊讶	握住	艾丽斯	沉默的	.

埃利斯震惊得说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [best] [sə'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] !

It	looked	as	if	her	best	supporter	was	quite	going	over	to	the	enemy	!
它	看起来	作为	如果	她	最好的	支持者	曾是	相当	去	超过	到	这	敌人	!

看来她最坚定的支持者似乎要倒戈投敌了！

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [wɒtʃt] [ðə; ði]['triːəʊ] , [wen] [ðeɪ]

From	her	bedroom	window	Mrs	.	Medhurst	watched	the	trio	,	when	they
从	她	卧室	窗户	太太	.	梅德赫斯特	观看	这	三人组	,	什么时候	他们

['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

started	out	to	the	woods	,
开始	出去	到	这	树林	,

梅德赫斯特太太从卧室的窗户望出去，看到三人开始往树林里走去。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] .

with	an	air	of	surprise	.
和	一个	空气	的	惊喜	.

带着一丝惊讶。

" [duː; də] [lʊk] , ['gɔːd(ə)n] !

"	Do	look	,	Gordon	!
"	做	看	,	戈登	!

“快看，戈登！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [mɪs] ['wʊdfəd] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð] ['ɛlɪs] ,

"	she	exclaimed	;	"	Miss	Woodford	has	gone	down	the	drive	with	Ellice	,
"	她	惊呼	;	"	错过	伍德福德	有	已消失	向下	这	驾驶	和	艾丽斯	,

她惊呼道：“伍德福德小姐和艾丽丝一起沿着车道走了。”

[ænd; ənd][bɒb][hæz; həz] ['æktʃuəli] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	Bob	has	actually	gone	with	them	.
和	鲍勃	有	实际上	已消失	和	他们	.

鲍勃也和他们一起去了。

" ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] [rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Mr	.	Medhurst	rose	from	his	seat	and	looked	over	his	wife's	shoulder	.
"	先生	.	梅德赫斯特	玫瑰	从	他的	座位	和	看起来	超过	他的	妻子的	肩膀	.

梅德赫斯特先生从座位上站起来，越过他妻子的肩膀向外望去。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	think	I	can	congratulate	you	on	your	choice	of	a	governess	this	time	,
"	我	思考	我	能	祝贺	你	在	你的	选择	的	一个	家庭教师	这	时间	,

[luː'siːl] ;

Lucille	;
露西尔	;

“露西尔，我想我可以祝贺你这次选择了一位合适的家庭教师；

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪl] [steɪ] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

it	really	looks	as	if	she'll	stay	"	—	and	he	laughed	as	he	spoke	.
它	真的	看起来	作为	如果	壳	停留	"	—	和	他	笑了	作为	他	辐	.

“看来她真的要留下来了。”说着说着，他笑了。

" [pə'hæps] ['aʊə(r)] ['jʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , "

"	Perhaps	our	youngsters	are	not	much	worse	than	other	people's	after	all	,	"
"	也许	我们的	年轻人	是	不是	很多	更糟	比	其他	人们的	后	全部	,	"

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

he	continued	.
他	持续	.

“或许我们的年轻人并不比其他国家的年轻人差多少，”他继续说道。

" [juː; jʊ] [spɔɪl] [bɒb] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][bəuθ] [spɔɪl] ['ɛlɪs] ;

"	You	spoil	Bob	,	and	I	suppose	we	both	spoil	Ellice	;
"	你	剧透	鲍勃	,	和	我	认为	我们	两个都	剧透	艾丽斯	;

“你宠坏了鲍勃，我想我们俩也都宠坏了艾丽丝；

[lets] [həʊp] [mɪs] ['wʊdfəd] [wɪl] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . "

let's	hope	Miss	Woodford	will	counteract	the	mischief	.	"
我们来吧	希望	错过	伍德福德	将要	抵消	这	恶作剧	.	"

希望伍德福德小姐能化解这场恶作剧。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [hɑːd] [ɒn] [bɒb] , ['gɔːd(ə)n] !

"	Oh	,	you	are	always	hard	on	Bob	,	Gordon	!
"	哦	,	你	是	总是	难的	在	鲍勃	,	戈登	!

“哦，戈登，你总是对鲍勃很严厉！”

[ai] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] . "

I	can't	think	why	.	"
我	不能	思考	为什么	.	"

我想不出原因。

" [hɑːd] , [ˌeɪ 'em][ai] ?

"	Hard	,	am	I	?
"	难的	,	是	我	?

“很难吗？”

[ðeə(r)] [siːm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ai] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] , [ai] [kən'fes] [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [bɔɪz] . "

There	seems	a	good	deal	of	necessity	,	I	think	;	but	there	,	I	confess	I	don't	understand	boys	.	"
那里	似乎	一个	好的	交易	的	必要性	,	我	思考	;	但	那里	,	我	承认	我	不	理解	男孩们	.	"

我觉得这其中似乎有很多必要性；但说实话，我不太了解男孩子。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ; [ai] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ,

"	I	wish	I	was	strong	;	I	would	love	to	have	taken	them	out	with	me	like	that	,
"	我	希望	我	曾是	强的	;	我	会	爱	到	有	已采取	他们	出去	和	我	喜欢	那	,

“我真希望自己力气大些；我真想带他们一起出去。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] ; [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['wɪstfəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʌn'rest] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] .

"	said	Mrs	.	Medhurst	;	she	spoke	wistfully	,	with	a	far	-	away	look	of	unrest	in	her	dark	eyes	.
"	说	太太	.	梅德赫斯特	;	她	辐	怅然地	,	和	一个	远的	-	离开	看	的	动荡	在	她	黑暗的	眼睛	.

“梅德赫斯特太太说道；她语气中带着一丝惆怅，深邃的眼睛里透着一丝遥远的忧郁。”

" [juː; jʊ] [mait] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] .

"	You	might	do	a	little	more	.
"	你	可能	做	一个	小的	更多的	.

你或许可以做得更多。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

You	could	if	you	tried	,	don't	you	think	?	"
你	可以	如果	你	尝试	,	不	你	思考	?	"

只要你肯尝试，你不觉得吗?

" [ai] [kænt] — [gəʊ] — [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərəli] , " [bʌt; bət] [ai] [laɪk] [maɪ] ['flaʊəz] . "

"	I	can't	—	go	—	out	,	"	she	said	wearily	,	"	but	I	like	my	flowers	.	"
"	我	不能	—	去	—	出去	,	"	她	说	疲劳	,	"	但	我	喜欢	我的	花朵	.	"

“我不能——出去，”她疲惫地说，“但我喜欢我的花。”

" [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [wel] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	The	garden	has	done	well	,	hasn't	it	?
"	这	花园	有	完毕	出色地	,	还没有	它	?

“花园长势不错，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ai][dɪd][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [sə'dʒestid] , [dɪə(r)] , ['sɪmpli] [mæst] [ɔːl][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['kʌləs] [tə'geðə(r)]

"	I	did	just	what	you	suggested	,	dear	,	simply	massed	all	the	brightest	colours	together
"	我	做过	只是	什么	你	建议	,	亲爱的	,	简单地	大量	全部	这	最亮的	颜色	一起

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

“亲爱的，我完全按照你的建议做了，只是把所有最鲜艳的颜色混在一起，然后……”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [best] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [meɪks]

as	you	say	,	Nature	seems	to	be	her	own	best	artist	,	and	makes
作为	你	说	,	自然	似乎	到	是	她	自己的	最好的	艺术家	,	和	制作

[ðem; ðəm] [blend] ['pɜːfɪktli] .

them	blend	perfectly	.
他们	混合	完美	.

正如你所说，大自然似乎是她自己最好的艺术家，让它们完美融合。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [dʌn] .

You	must	come	with	me	this	evening	and	see	what	the	rain	has	done	.
你	必须	来	和	我	这	晚上	和	看	什么	这	雨	有	完毕	.

你今晚一定要跟我一起去看看这场雨带来了什么。

[naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ][rest] [ʌn'tɪl] [tiː] - [taɪm] .

Now	have	a	rest	until	tea	-	time	.
现在	有	一个	休息	直到	茶	-	时间	.

现在休息一下，等到下午茶时间。

" [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kʊʃnz] [wɪð] [deft] ['fɪŋgəz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜːs] ,

"	He	arranged	his	wife's	cushions	with	deft	fingers	as	of	a	nurse	,
"	他	安排	他的	妻子的	靠垫	和	麻利	手指	作为	的	一个	护士	,

他像护士一样，用灵巧的手指整理着妻子的靠垫。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

and	Mrs	.	Medhurst	lay	down	again	upon	her	couch	,	while	her	husband
和	太太	.	梅德赫斯特	躺	向下	再次	之上	她	长椅	,	尽管	她	丈夫

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

resumed	his	reading	.
恢复	他的	阅读	.

梅德赫斯特太太又躺回沙发上，而她的丈夫则继续读书。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [greɪt] [faɪt]

THE	GREAT	FIGHT
这	伟大的	斗争

伟大的战斗

['mɑːgrət] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['sɒri] [wen] [bɒb] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,

Margaret	was	quite	sorry	when	Bob	departed	on	Monday	morning	to	school	,
玛格丽特	曾是	相当	对不起	什么时候	鲍勃	已离开	在	周一	早晨	到	学校	,

星期一早上鲍勃去上学时，玛格丽特感到非常难过。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz]

for	although	nothing	further	was	said	to	assure	her	,	his	attitude	towards
为了	虽然	没有什么	更远	曾是	说	到	保证	她	,	他的	态度	向

[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tʃeɪndʒd] ,

her	was	evidently	changed	,
她	曾是	显然	已更改	,

虽然他没有再说任何让她安心的话，但他对她的态度显然发生了改变。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

and	she	believed	she	was	now	upon	a	friendly	footing	with	the	boy	,
和	她	相信	她	曾是	现在	之上	一个	友好的	立足点	和	这	男生	,

她认为自己现在和那个男孩建立了友好的关系。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['əʊkləndz] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [ˌəʊvə'kʌm] .

and	at	least	one	of	the	difficulties	of	Oaklands	was	partially	overcome	.
和	在	至少	一	的	这	困难	的	奥克兰	曾是	部分	克服	.

奥克兰的难题中至少有一个得到了部分克服。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

The	days	that	intervened	before	his	return	upon	the	following	Saturday	were	not
这	天	那	介入	前	他的	返回	之上	这	下列的	周六	是	不是

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpɪst] .

of	the	happiest	.
的	这	最快乐	.

在他于下周六返回之前的日子并不快乐。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ['hævɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] ,

She	determined	to	insist	upon	her	charge	having	special	hours	for	study	,
她	决定	到	坚持	之上	她	收费	拥有	特别的	小时	为了	学习	,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

and	for	recreation	,
和	为了	娱乐	,

她决心坚持让她的孩子拥有专门的学习和娱乐时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [wɪlz] .

and	this	meant	a	struggle	of	wills	.
和	这	意思是	一个	斗争	的	遗嘱	.

这意味着一场意志的较量。

['ɛlɪs] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] ['eni] [kəː'teil] [ɒv; əv] [ðæt]

Ellice	had	hitherto	had	her	own	way	entirely	,	and	any	curtailing	of	that
艾丽斯	有	迄今为止	有	她	自己的	方式	完全	,	和	任何	限制	的	那

[met] ['strenjuəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

met	strenuous	opposition	.
遇见	费力的	反对	.

此前，艾莉丝一直我行我素，任何限制她这种做法的举动都会遭到强烈反对。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['mɑːgrət] .

Monday	morning	was	a	lesson	in	patience	to	Margaret	.
周一	早晨	曾是	一个	课	在	耐心	到	玛格丽特	.

星期一早上，玛格丽特好好上了一堂耐心课。

['ɛlɪs] [keɪm] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

Ellice	came	willingly	to	the	schoolroom	,
艾丽斯	来了	心甘情愿	到	这	教室	,

艾莉丝心甘情愿地来到教室。

[ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendid] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd]) [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd]

and	condescended	(	for	that	was	her	attitude	)	to	give	her	mind
和	居高临下的	(	为了	那	曾是	她	态度	)	到	给	她	头脑

[tuː; tə] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

to	lessons	for	about	half	an	hour	.
到	课程	为了	关于	一半	一个	小时	.

她纡尊降贵地（因为她就是这样的人）认真听课了大约半个小时。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dəʊ'sɪlətɪ][ɪt'self] .

For	that	length	of	time	she	seemed	docility	itself	.
为了	那	长度	的	时间	她	似乎	码头	本身	.

在那段时间里，她表现得异常温顺。

[bɑbz] [wɜːdz] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] [hæd; həd] ['ræŋkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ; [ðə; ði][tʃaɪld]

Bob's	words	as	to	her	ignorance	had	rankled	in	her	mind	;	the	child
鲍勃的	字	作为	到	她	无知	有	恼怒	在	她	头脑	;	这	孩子

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] ,

was	full	of	pride	,
曾是	满的	的	自豪	,

鲍勃说她无知的话一直让她耿耿于怀；这孩子骄傲自满。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɒsəbli] ['biːɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][æz; əz][æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs]['leɪtə(r)][ɒn]

and	the	idea	of	possibly	being	looked	down	upon	as	an	ignoramus	later	on
和	这	主意	的	可能	存在	看起来	向下	之上	作为	一个	无知者	之后	在

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [θɔːt] .

was	a	detestable	thought	.
曾是	一个	可恨	想法	.

想到以后可能会被人瞧不起，被视为无知之徒，就感到十分厌恶。

[bʌt; bət][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

But	half	an	hour	every	morning	,	she	had	determined	,	would	be	sufficient
但	一半	一个	小时	每一个	早晨	,	她	有	决定	,	会	是	充足的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

for	her	concentration	.
为了	她	专注	.

但她认定，每天早上半小时的集中注意力时间就足够了。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ]

She	worked	busily	and	happily	at	first	,	and	showed	an	intelligence	which
她	工作	忙碌地	和	快乐地	在	第一的	,	和	显示	一个	智力	哪个

[pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ;

pleased	her	teacher	;
高兴	她	老师	;

起初她学习非常努力，也很快乐，表现出的聪颖令老师十分满意；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləs] , [ænd; ənd][kɑːst] ['fɜːtɪv] ['glɑːnsɪz][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

then	she	grew	a	little	restless	,	and	cast	furtive	glances	at	the	clock	.
然后	她	生长	一个	小的	不安	,	和	投掷	鬼鬼祟祟	眼神	在	这	钟	.

然后她变得有些焦躁不安，偷偷地瞥了一眼钟。

['mɑːgrət] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['slækən] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] .

Margaret	noticed	the	slackening	of	attention	,	but	made	no	remark	.
玛格丽特	注意到	这	松弛	的	注意力	,	但	制成	不	评论	.

玛格丽特注意到大家的注意力有所松懈，但她没有说什么。

[æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːks]

An	hour	and	a	half	she	thought	would	be	sufficient	for	the	first	week's
一个	小时	和	一个	一半	她	想法	会	是	充足的	为了	这	第一的	本周

['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] :

morning's	work	:
早晨	工作	:

她认为一个半小时足够完成第一周上午的工作：

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['pjuːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][waɪz][tuː; tə][gəʊ] ['sləʊli] .

with	such	an	undisciplined	pupil	it	might	be	wise	to	go	slowly	.
和	这样的	一个	散漫	瞳孔	它	可能	是	明智的	到	去	缓慢地	.

对于这样一个缺乏纪律的学生，循序渐进或许是明智之举。

['sʌd(ə)nli] ['ɛlɪs] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

Suddenly	Ellice	threw	down	her	book	.
突然	艾丽斯	扔	向下	她	书	.

艾丽丝突然把书扔到了地上。

" [ɪts] [ten] , [mɪs] ['wʊdfəd] .
" It's ten , Miss Woodford .
" 它是 十 , 错过 伍德福德 .

“伍德福德小姐，现在十点了。”

[aɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I've done enough for this morning .
我已经 完毕 足够的 为了 这 早晨 .

我今天上午的工作已经够多了。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] . "
I don't want to do any more . "
我 不 想 到 做 任何 更多的 . "

我不想再做了。

" [əʊ] , [juːv] ['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ! " [sed] ['mɑːgrət] ['kwaɪətli] .
" Oh , you've only just begun ! " said Margaret quietly .
" 哦 , 你已经 仅有的 只是 开始 ! " 说 玛格丽特 悄悄 .

“哦，你才刚刚开始！”玛格丽特轻声说道。

" [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] ; [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] ['lesnz] [ə'weɪ] ,
" You started at half - past nine ; at eleven we will put the lessons away ,
" 你 开始 在 一半 - 过去的 九 ; 在 十一 我们 将要 放 这 课程 离开 ,

“你们九点半开始上课；十一点我们就结束课程了。”

[ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔː(r)] ['ɔːtʃəd] , [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
and go into the woods , or orchard , as you like . "
和 去 进入 这 树林 , 或者 果园 , 作为 你 喜欢 . "

然后你可以随意进入树林或果园。

" [ai] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] [rɪ'plaɪ] .
" I know I'm not going to work until eleven , " was the impertinent reply .
" 我 知道 我是 不是 去 到 工作 直到 十一 , " 曾是 这 无礼 回复 .

“我知道我十一点才上班，”他傲慢地回答道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
Jumping up from her seat , the child made for the door .
跳 向上 从 她 座位 , 这 孩子 制成 为了 这 门 .

孩子从座位上跳起来，朝门口跑去。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
But her governess was too quick for her .
但 她 家庭教师 曾是 也 快的 为了 她 .

但她的家庭教师动作太快，她根本招架不住。

['mɑːgrət] [hæd; həd] [biːn] ['fʊli] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] ,
Margaret had been fully on the alert for a possible attempted escape ,
玛格丽特 有 到过 完全 在 这 警报 为了 一个 可能的 尝试过 逃脱 ,

玛格丽特一直高度警惕可能发生的越狱企图。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'septɪd] [ðə; ði] [flaɪt] .
and in a moment she intercepted the flight .
和 在 一个 片刻 她 截获 这 航班 .

片刻之后，她便截住了这架航班。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['ɛlɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] .
" I am sorry , Ellice , but you cannot go yet , " she said firmly .
" 我 是 对不起 , 艾丽斯 , 但 你 不能 去 然而 , " 她 说 牢牢 .

“对不起，艾莉丝，你还不能走，”她坚定地说。

" [sɪt] [daʊn] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] ,
" Sit down , child , and make the best of it ; only an hour more ,
" 坐 向下 , 孩子 , 和 制作 这 最好的 的 它 ; 仅有的 一个 小时 更多的 ,

“孩子，坐下，好好享受这段时光；只剩一个小时了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] .

and	you	will	be	free	.
和	你	将要	是	自由的	.

你将获得自由。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ə'stɒnɪʃmənt] [bɪ'reft] ['ɛlɪs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

"	For	the	second	time	in	her	life	astonishment	bereft	Ellice	of	speech	for
"	为了	这	第二	时间	在	她	生活	惊讶	失去	艾丽斯	的	演讲	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

a	few	seconds	,
一个	很少	秒	,

“埃利斯一生中第二次因震惊而一时语塞，只有几秒钟的时间。”

[ðen] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['ventɪd] [ɪt'self] [ɪn] [wɜːdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn]

then	her	indignation	vented	itself	in	words	as	she	stamped	her	feet	in
然后	她	愤慨	通风	本身	在	字	作为	她	盖章	她	脚	在

[hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ] .

her	rage	.
她	愤怒	.

然后，她怒不可遏，跺着脚，用言语表达了她的愤慨。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] ! — [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

"	I	hate	you	!	—	I	hate	you	!
"	我	恨	你	!	—	我	恨	你	!

“我恨你！——我恨你！”

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [wen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ! -

I	will	go	out	when	I	want	to	!	'
我	将要	去	出去	什么时候	我	想	到	!	-

我想出去的时候就出去！

[ʃiː; ʃi] [stɔːm] , [tɪəz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɒbz] [hɑːf] ['tʃəʊkɪŋ]

she	stormed	,	tears	of	passion	shining	in	her	eyes	,	and	sobs	half	choking
她	暴风雨	,	眼泪	的	热情	灼灼	在	她	眼睛	,	和	啜泣	一半	窒息

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她怒气冲冲地走上前去，眼中闪烁着激动的泪光，抽泣声几乎让她窒息。

" [stɒp] [ðæt] [nɔɪz] [æt; ət] [wʌns] , ['ɛlɪs] , " [sed] [mɪs] ['wʊdfəd] .

"	Stop	that	noise	at	once	,	Ellice	,	"	said	Miss	Woodford	.
"	停止	那	噪音	在	一次	,	艾丽斯	,	"	说	错过	伍德福德	.

“艾丽丝，立刻停止制造噪音，”伍德福德小姐说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	I	am	ashamed	of	you	.
"	我	是	羞愧	的	你	.

我为你感到羞耻。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)][æz; əz][aɪ] [sed]

Sit	down	,	and	understand	you	will	remain	here	for	one	hour	longer	as	I	said
坐	向下	,	和	理解	你	将要	保持	这里	为了	一	小时	更长	作为	我	说

;

;
;

请坐下，并明白我刚才说的，你还要在这里再待一个小时；

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] .

but	unless	you	obey	me	now	,	it	will	be	two	.
但	除非	你	服从	我	现在	,	它	将要	是	二	.

但如果你现在不服从我，那就是两个。

" [wɪð] [æn; ən] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv]['tempə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [flʌŋ] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

"	With	an	abandonment	of	temper	the	little	girl	flung	herself	into	a	chair	,
"	和	一个	放弃	的	脾气	这	小的	女孩	扔	她自己	进入	一个	椅子	,

“小女孩怒气冲冲地扑到椅子上，

['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [skɔ:tʃt] [feɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

throwing	her	arms	across	the	table	and	hiding	her	tear	-	scorched	face	in	her	hands	.
投掷	她	武器	穿过	这	桌子	和	隐藏	她	撕	-	烧焦的	脸	在	她	双手	.

她双臂猛地搭在桌子上，双手捂住被泪水灼伤的脸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sə'prest] , ['gɑ:spɪŋ] [sɒbz] , [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [daɪd] [daʊn] ['ɪntu:] ['saɪləns] .

There	was	still	the	sound	of	suppressed	,	gasping	sobs	,	which	gradually	died	down	into	silence	.
那里	曾是	仍然	这	声音	的	被抑制	,	喘息	啜泣	,	哪个	逐步地	死亡	向下	进入	沉默	.

还能听到压抑的抽泣声，但渐渐地，声音渐渐消失，归于沉寂。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [ə'pɪəd] [ðæt] , ['wɪərid] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tempə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

It	almost	appeared	that	,	wearied	out	with	her	own	temper	,	she	had	fallen	asleep	.
它	几乎	出现	那	,	疲惫	出去	和	她	自己的	脾气	,	她	有	倒下	睡着了	.

她似乎因为自己的坏脾气而筋疲力尽，睡着了。

[nəʊ] [saʊnd] [naʊ] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]['skʊ:lru:m; 'skʊ:lrʊm] ,

No	sound	now	disturbed	the	quiet	of	the	schoolroom	,
不	声音	现在	不安	这	安静的	的	这	教室	,

教室里一片寂静，再也没有其他声音打破这份宁静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪk] - [tɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntəlʃelf] .

but	the	tick	-	tock	of	the	clock	on	the	mantelshelf	.
但	这	打钩	-	滴答	的	这	钟	在	这	壁炉架	.

但壁炉架上的钟表却发出滴答声。

['mɑ:grət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ə'pærəntli] ['ri:dɪŋ] .

Margaret	remained	silent	,	apparently	reading	.
玛格丽特	剩余	沉默的	,	显然	阅读	.

玛格丽特沉默不语，显然是在看书。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['kwaɪətli] ,

Presently	she	glanced	up	at	the	time	,	laid	her	book	down	,	and	,	rising	quietly	,
目前	她	瞥了一眼	向上	在	这	时间	,	铺设	她	书	向下	,	和	,	上升	悄悄	,

她抬头看了看时间，放下书，然后静静地站了起来。

[went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['pju:p(ə)l] .

went	and	stood	by	her	pupil	.
去	和	站立	经过	她	瞳孔	.

走过去站在她的学生身边。

[ˌʌn'ʃed] [tɪəz] ['glimə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃaɪld] [huːz]

Unshed	tears	glimmered	in	her	eyes	as	she	looked	down	upon	the	child	whose
未开	眼泪	闪烁	在	她	眼睛	作为	她	看起来	向下	之上	这	孩子	谁

[ˌʌnkən'trəʊld] ['tempə(r)] [ment] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [tuː; tə] [hɜː'self] .

uncontrolled	temper	meant	such	misery	to	herself	.
不受控制	脾气	意思是	这样的	苦难	到	她自己	.

她低头看着那个脾气暴躁、给她带来如此痛苦的孩子，眼中闪烁着未落的泪光。

" ['gɜːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪ'lev(ə)n] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ,

"	Girlie	,	"	she	said	softly	,	"	it	is	almost	eleven	,	but	before	you	go	,
"	女孩	,	"	她	说	轻轻	,	"	它	是	几乎	十一	,	但	前	你	去	,

“小姑娘，”她轻声说道，“快十一点了，不过在你走之前，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʌn'kaɪnd]

I	want	to	ask	you	to	forgive	me	for	being	,	as	you	think	,	unkind
我	想	到	问	你	到	原谅	我	为了	存在	,	作为	你	思考	,	不友善

[ænd; ənd] ['nɑːsti] .

and	nasty	.
和	可恶的	.

我想请求你的原谅，因为你觉得我刻薄无礼。

['lɪs(ə)n] , ['ɛlɪs] .

Listen	,	Ellice	.
听	,	艾丽斯	.

听着，艾莉丝。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənəs] ,

When	your	mother	engaged	me	to	come	here	as	your	governess	,
什么时候	你的	母亲	已订婚的	我	到	来	这里	作为	你的	家庭教师	,

你母亲聘请我来这里做你的家庭教师时，

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sæləri] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə]

she	offered	me	a	salary	in	exchange	for	giving	so	many	hours	a	day	to
她	提供	我	一个	薪水	在	交换	为了	给予	所以	许多	小时	一个	天	到

['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] .

teaching	you	.
教学	你	.

她提出给我薪水，作为我每天花这么多时间教你们的回报。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,

I	agreed	to	her	wishes	,
我	同意	到	她	愿望	,

我同意了她的意愿。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [fʊl'fɪl] [maɪ]

and	I	should	not	be	honourable	if	I	took	her	money	and	did	not	fulfil	my
和	我	应该	不是	是	光荣的	如果	我	采取	她	钱	和	做过	不是	实现	我的

['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['veri] [best] [aɪ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]

promise	to	do	the	very	best	I	could	for	you	—	can	you	understand	that
承诺	到	做	这	非常	最好的	我	可以	为了	你	—	能	你	理解	那

? "

?	"
?	"

如果我收了她的钱却没有履行我尽我所能为你服务的承诺，那我就没有荣誉可言——你明白吗？

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

"	But	I	don't	want	to	be	taught	,	"	muttered	the	child	;
"	但	我	不	想	到	是	教授	,	"	低声说道	这	孩子	;

“可是我不想被教导，”孩子嘟囔道；

" [ai][kæn; kən] [tiːtʃ] [maɪ'self] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊldə] . "

"	I	can	teach	myself	when	I	am	older	.	"
"	我	能	教	我	什么时候	我	是	老	.	"

“等我年纪大了，我可以自学。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['prez(ə)ntli] ,

"	If	you	were	allowed	to	do	as	you	wish	,	you	would	find	presently	,
"	如果	你	是	允许	到	做	作为	你	希望	,	你	会	寻找	目前	,

“如果你能随心所欲，你很快就会发现，

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv]

when	you	were	growing	up	,	you	would	be	despised	by	all	the	other	girls	of
什么时候	你	是	生长	向上	,	你	会	是	被鄙视的	经过	全部	这	其他	女孩们	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

你小时候会被所有其他女学生瞧不起，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] ; [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['prɒbəbli] [ɪn] ['evriθɪŋ]

because	of	your	ignorance	;	you	would	be	behind	them	probably	in	everything
因为	的	你的	无知	;	你	会	是	在后面	他们	大概	在	一切

.

:
.

因为你的无知，你可能在所有方面都会落后于他们。

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .

I	don't	think	you	would	like	that	.
我	不	思考	你	会	喜欢	那	.

我想你不会喜欢那样的。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

From	what	I	have	seen	of	you	,
从	什么	我	有	已见	的	你	,

就我所见，

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [fɜːst] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][lɑːst] .

I	believe	you	would	want	to	be	first	rather	than	last	.
我	相信	你	会	想	到	是	第一的	相当	比	最后的	.

我相信你肯定想争第一而不是垫底。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ?

Isn't	that	so	?
不是	那	所以	?

难道不是吗?

" [ə; eɪ][hɑːf] - [m'ɜːməd] [ə'sent] ['griːtɪd] [ðɪs] [lɑːst] .

"	A	half	-	murmured	assent	greeted	this	last	.
"	一个	一半	-	低声说道	同意	问候	这	最后的	.

“对于这最后一个人，有人低声表示同意。”

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] , [tʃaɪld] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

"	Can't	you	see	,	child	,	I	want	to	help	you	?
"	不能	你	看	,	孩子	,	我	想	到	帮助	你	?

孩子，你难道看不出来吗？我想帮助你！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][traɪ] [tuː] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] .

But	you	must	be	willing	,	and	try	too	if	we	are	to	succeed	.
但	你	必须	是	愿意的	,	和	尝试	也	如果	我们	是	到	成功	.

但是，如果我们想要成功，你们也必须愿意尝试。

[haʊ] [praʊd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [grəʊz] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd]

How	proud	your	dear	father	will	be	if	his	daughter	grows	up	bright	and
如何	自豪的	你的	亲爱的	父亲	将要	是	如果	他的	女儿	生长	向上	明亮的	和

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

如果你的女儿长大后聪明伶俐，你亲爱的父亲该有多么自豪啊！

[ænd; ənd] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [hɪm] [sʌm; səm] [deɪ] !

and	is	able	to	be	a	companion	to	him	some	day	!
和	是	有能力的	到	是	一个	伴侣	到	他	一些	天	!

将来有一天，她能够成为他的伴侣！

[hiː; hi] [k'eəz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] .

He	cares	ever	so	much	about	that	;	he	has	told	me	so	.
他	关心	曾经	所以	很多	关于	那	;	他	有	讲述	我	所以	.

他非常在意这件事；他亲口告诉我的。

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['ɛlɪs] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .

"	A	slight	movement	indicated	Ellice	was	listening	.
"	一个	轻微	移动	表明的	艾丽斯	曾是	聆听	.

艾莉丝微微动了一下，表示她在听。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hiː; hi] [k'eəz] [ə'baʊt] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [swiːt] [ænd; ənd]

"	There	is	something	else	he	cares	about	;	he	wants	you	to	grow	up	sweet	and
"	那里	是	某物	别的	他	关心	关于	;	他	想要	你	到	生长	向上	甜的	和

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

“他还有另一点在乎；他希望你长大后成为一个温柔善良的人。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['selfɪʃ] [weɪz] — [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,

and	to	get	over	these	selfish	ways	—	do	you	know	,
和	到	得到	超过	这些	自私	方式	—	做	你	知道	,

而要克服这些自私的习惯——你知道吗，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [help] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['piːp(ə)l] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

trying	to	please	and	help	others	always	makes	people	happier	than	trying	to
尝试	到	请	和	帮助	其他的	总是	制作	人们	更快乐	比	尝试	到

[pliːz] [ðəm'selvz] .

please	themselves	.
请	他们自己	.

取悦和帮助他人总是比取悦自己更能让人感到快乐。

[juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] .

You	do	it	,	and	see	.
你	做	它	,	和	看	.

你试一试，看看结果如何。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [meɪks] ['piːp(ə)l] [lʌv] [juː; jʊ] .

It	just	makes	people	love	you	.
它	只是	制作	人们	爱	你	.

它会让你更受人喜爱。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

Then	there	is	one	other	thing	I	want	to	say	;	you	are	very	fond	of	flowers	.
然后	那里	是	一	其他	事物	我	想	到	说	;	你	是	非常	喜爱	的	花朵	.

还有一件事我想说：你很喜欢花。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] ,

I	know	you	look	at	the	garden	when	you	go	out	,
我	知道	你	看	在	这	花园	什么时候	你	去	出去	,

我知道你出门的时候会看看花园，

[ænd; ənd] ['beri] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lævəndə(r)][bed] ,

and	bury	your	face	in	the	sweetness	of	the	lavender	bed	,
和	埋葬	你的	脸	在	这	甜味	的	这	薰衣草	床	,

将脸埋入薰衣草花海的芬芳中，

[ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] .

and	smell	the	fragrance	of	the	roses	.
和	闻	这	香味	的	这	玫瑰	.

闻闻玫瑰的芬芳。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [gɒd] [lʌvd] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ]

Just	think	how	God	loved	you	when	He	made	the	flowers	so	sweet	to	please	you
只是	思考	如何	上帝	喜爱	你	什么时候	他	制成	这	花朵	所以	甜的	到	请	你

— [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [naɪs][juː; jʊ]

—	and	gave	you	your	garden	and	the	woods	and	everything	nice	you
—	和	给予	你	你的	花园	和	这	树林	和	一切	好的	你

[lʌv] [best] .

love	best	.
爱	最好的	.

想想上帝是多么爱你，他创造了如此芬芳的花朵来取悦你，还给了你花园、树林以及你最爱的一切美好事物。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [hɪm] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['sʌmtaɪmz] :

You	remember	the	hymn	you	sing	sometimes	:
你	记住	这	圣歌	你	唱歌	有时	:

你还记得你有时会唱的那首赞美诗吗?

" - [ɔːl] [θɪŋz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	'	All	things	bright	and	beautiful	,
"	-	全部	事物	明亮的	和	美丽的	,

“所有美好光明的事物，

[ðə; ði] [greɪt] [gɒd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] . -

The	great	God	made	them	all	.	'
这	伟大的	上帝	制成	他们	全部	.	-

伟大的上帝创造了他们。

" [ɔːl] [θɪŋz] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ]

"	All	things	—	and	for	you	—	and	in	His	word	to	us	He	sends	you
"	全部	事物	—	和	为了	你	—	和	在	他的	单词	到	我们	他	发送	你

[ðɪs] ['mesɪdʒ] — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] :

this	message	—	this	morning	:
这	信息	—	这	早晨	:

“万事万物——为了你——祂在祂给我们的话语中，今天早上向你传达了这条信息：

- ['stʌdi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [gɒd] . -

'	Study	to	show	yourself	a	workman	approved	of	God	.	'
-	学习	到	展示	你自己	一个	工人	得到正式认可的	的	上帝	.	-

“你当竭力作神所喜悦的工人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [dɪə(r)] — [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['evri] [gʊd]

He	has	done	so	much	for	us	,	dear	—	He	has	given	us	every	good
他	有	完毕	所以	很多	为了	我们	,	亲爱的	—	他	有	给定	我们	每一个	好的

[θɪŋ] [wiː; wi] [pə'zes] .

thing	we	possess	.
事物	我们	具有	.

亲爱的，他为我们做了很多——我们所拥有的一切美好事物都是他赐予的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːθ] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jʊ 'es] — [tuː; tə] [wɪn] ['aʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]

He	came	to	this	earth	to	die	for	us	—	to	win	our	love	and	our
他	来了	到	这	地球	到	死	为了	我们	—	到	赢	我们的	爱	和	我们的

[ə'liːdʒəns] ,

allegiance	,
忠诚	,

他来到世上是为了替我们而死——为了赢得我们的爱和忠诚，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːsks] [jʊ 'es] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] - ['stʌdi] [ɒv; əv] [haʊ]

and	He	asks	us	to	show	our	gratitude	by	making	a	life	-	study	of	how
和	他	问	我们	到	展示	我们的	感激	经过	制作	一个	生活	-	学习	的	如何

[tuː; tə] [pruːv] ['aʊə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [hɪm] ,

to	prove	our	love	to	Him	,
到	证明	我们的	爱	到	他	,

祂要求我们通过一生学习如何向祂证明我们的爱来表达我们的感恩之情。

[æz; əz] [gʊd] ['wɜːkmən] .

as	good	workmen	.
作为	好的	工人	.

就像优秀的工人一样。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['aʊə(r)] [best] .

He	wants	our	best	.
他	想要	我们的	最好的	.

他希望我们做到最好。

['ɛlɪs] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bəuθ] [meɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ,

Ellice	,	shall	we	both	make	up	our	minds	to	try	to	give	Him	that	always	,
艾丽斯	,	将	我们	两个都	制作	向上	我们的	思想	到	尝试	到	给	他	那	总是	,

艾莉丝，我们俩是不是应该下定决心，永远都努力做到这一点?

[tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['tempəz] , ['aʊə(r)] ['selfɪʃnəs] ;

to	fight	against	our	tempers	,	our	selfishness	;
到	斗争	反对	我们的	脾气	,	我们的	自私	;

克服我们的坏脾气和自私自利;

[tuː; tə] [duː; də] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [draɪ] ['lesnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ?

to	do	even	the	dry	lessons	as	well	as	we	can	,	to	please	Him	?
到	做	甚至	这	干燥	课程	作为	出色地	作为	我们	能	,	到	请	他	?

即使是枯燥的课程，我们也应该尽力做好，以取悦他?

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [tuː] — [ɔːl] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌv] [hɪm] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ðɪs]

I	have	to	try	too	—	all	the	grown	-	up	people	who	love	Him	have	to	fight	this
我	有	到	尝试	也	—	全部	这	生长	-	向上	人们	WHO	爱	他	有	到	斗争	这

['bæt(ə)l] [wɪð] [self] .

battle	with	self	.
战斗	和	自己	.

我也必须尝试——所有爱他的成年人都必须与自我作斗争。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [feɪl] ,

It	is	difficult	sometimes	,	and	we	often	fail	,
它	是	难的	有时	,	和	我们	经常	失败	,

有时很难，我们常常会失败。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [jʊ 'es] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['spɪrɪt] ,

but	God	has	promised	to	give	us	His	Holy	Spirit	,
但	上帝	有	承诺	到	给	我们	他的	圣	精神	,

但上帝应许要赐给我们圣灵，

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [jʊ 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːsk] [hɪm] .

to	enable	us	to	be	brave	and	strong	to	do	good	,	if	we	ask	Him	.
到	使能够	我们	到	是	勇敢的	和	强的	到	做	好的	,	如果	我们	问	他	.

如果我们向他祈求，他会赐给我们勇气和力量去行善。

" ['mɑ:grət] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz][ʃi:; ʃɪ]['dʒentli] [strəʊkt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [baʊd] [hed] [wɪð]

"	Margaret	paused	a	moment	as	she	gently	stroked	the	child's	bowed	head	with
"	玛格丽特	暂停	一个	片刻	作为	她	轻轻地	抚摸	这	孩子的	鞠躬	头	和

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

玛格丽特停顿了一会儿，用手轻轻抚摸着孩子低垂的头。

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后:

" [ɑ:sk] [hɪm] [naʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wɜ:kmən]

"	Ask	Him	now	,	darling	,	to	help	you	all	your	life	to	be	a	workman
"	问	他	现在	,	亲爱的	,	到	帮助	你	全部	你的	生活	到	是	一个	工人

[ə'pru:vd] [ɒv; əv] [gɒd] .

approved	of	God	.
得到正式认可的	的	上帝	.

“亲爱的，现在就向他祈求，求他帮助你一生都成为上帝认可的工人。”

" [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

"	Again	there	was	silence	.
"	再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

[ðə; ði][əʊld] [klɒk] [tɪkt] [ðəʊz] ['preʃəs] ['moməntS] [ə'weɪ] ,

The	old	clock	ticked	those	precious	moments	away	,
这	老的	钟	勾选	那些	宝贵的	时刻	离开	,

老旧的钟滴答作响，带走了那些珍贵的时光。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəublə] [laɪf] .

but	at	the	same	time	registered	a	child's	desire	for	a	nobler	life	.
但	在	这	相同的	时间	挂号的	一个	孩子的	欲望	为了	一个	更高贵	生活	.

但同时也体现了孩子对更高尚生活的渴望。

[ðə; ði]['les(ə)n] - [taɪm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æz; əz][ðə; ði]['aʊə(r)] [strʌk] .

The	lesson	-	time	was	over	as	the	hour	struck	.
这	课	-	时间	曾是	超过	作为	这	小时	击	.

整点钟声响起，课程结束了。

['les(ə)n] [bʊks] [hæd; həd] [nɒt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:k] ;

Lesson	books	had	not	,	after	all	,	played	a	great	part	in	the	morning's	work	;
课	图书	有	不是	,	后	全部	,	玩	一个	伟大的	部分	在	这	早晨	工作	;

毕竟，课本在上午的工作中并没有发挥很大作用;

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌmθɪŋ] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [wɜ:θ] ?

but	was	not	something	learned	of	greater	worth	?
但	曾是	不是	某物	学习	的	更大的	值得	?

但这难道不是学到了更有价值的东西吗?

" [ɒf] [ju:; jʊ][gəʊ] , " [sed] ['mɑ:grət] ['braɪtlɪ] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	Off	you	go	,	"	said	Margaret	brightly	,	and	,	pressing	a	light	kiss	upon	the
"	离开	你	去	,	"	说	玛格丽特	明亮地	,	和	,	紧迫	一个	光	吻	之上	这

['tʌmbld] [kɜ:rlz] ,

tumbled	curls	,
翻滚	卷发	,

“去吧，”玛格丽特兴高采烈地说，并在蓬乱的卷发上轻轻印下一个吻。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['kwaɪətlɪ] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

she	turned	and	went	out	quietly	,	leaving	her	charge	to	her	own	devices	.
她	转向	和	去	出去	悄悄	,	离开	她	收费	到	她	自己的	设备	.

她转身悄悄地走了出去，把她照顾的孩子留给了自己。

[wen] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [met] [æt; ət] ['lʌntʃən] , [ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] ,

When	they	afterwards	met	at	luncheon	,	all	traces	of	the	storm	were	past	,
什么时候	他们	然后	遇见	在	午餐	,	全部	痕迹	的	这	风暴	是	过去的	,

后来他们共进午餐时，暴风雨的痕迹已经完全消失了。

[ænd; ənd] ['ɛlɪs] ['tʃætɪd] [rɪ'spɒnsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['ɜːlɪə(r)] [tuː; tə]

and	Ellice	chatted	responsively	to	the	governess	she	had	intended	earlier	to
和	艾丽斯	聊天	积极响应	到	这	家庭教师	她	有	故意的	早些时候	到

[heɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] .

hate	for	ever	and	ever	.
恨	为了	曾经	和	曾经	.

艾莉丝和她之前打算永远憎恨的家庭教师聊了起来。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[əʊld] [frendz]

OLD	FRIENDS
老的	朋友们

老朋友

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['dɑːktər; draɪv] . [kreɪn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] - [taɪm] ;

Nothing	was	allowed	to	disturb	Dr	.	Crane	during	his	breakfast	-	time	;
没有什么	曾是	允许	到	打扰	博士	.	起重机	期间	他的	早餐	-	时间	;

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] [ɪn] ['saɪləns] ,

his	wife	took	her	meal	in	silence	,
他的	妻子	采取	她	一顿饭	在	沉默	,

克兰博士吃早餐时，不允许任何事情打扰他；他的妻子也默默地用餐。

[waɪl] [hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)] .

while	he	studied	his	letters	and	newspaper	.
尽管	他	研究	他的	信件	和	报纸	.

他一边研读信件和报纸。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][leɪd]

This	morning	was	no	exception	to	the	general	rule	,	but	suddenly	he	laid
这	早晨	曾是	不	例外	到	这	一般的	规则	,	但	突然	他	铺设

[daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

down	his	correspondence	,
向下	他的	一致	,

今天早上也不例外，但他突然放下了手中的信件。

[ænd; ənd] [sed] [ə'brʌptli] :

and	said	abruptly	:
和	说	突然	:

他突然说道：

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['meəri] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɑːgrət] ['wʊdfəd] ['leɪtli] ? "

"	By	the	way	,	Mary	,	have	you	heard	anything	from	Margaret	Woodford	lately	?	"
"	经过	这	方式	,	玛丽	,	有	你	听到	任何事物	从	玛格丽特	伍德福德	最近	?	"

“对了，玛丽，你最近有收到玛格丽特·伍德福德的消息吗？”

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	A	few	days	ago	,	"	she	answered	.
"	一个	很少	天	前	,	"	她	回答	.

“几天前，”她回答道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? "

"	Why	do	you	ask	?	"
"	为什么	做	你	问	?	"

你为什么这么问？

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

"	To	tell	you	the	truth	,
"	到	告诉	你	这	真相	,

“说实话，

[aɪv] ['nevə(r)] [felt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pəʊst][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] .

I've	never	felt	quite	satisfied	about	her	going	to	that	post	she	accepted	.
我已经	绝不	毛毡	相当	使满意	关于	她	去	到	那	邮政	她	公认	.

我始终对她接受那个职位这件事不太满意。

[aɪ] ['riːəli] [əʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [hɜː(r); hə(r)]

I	really	owed	it	to	her	father	to	find	out	what	kind	of	people	her
我	真的	欠款	它	到	她	父亲	到	寻找	出去	什么	种类	的	人们	她

[ɪm'plɔɪər] [wɜː(r); wə(r)] . "

employers	were	.	"
雇主	是	.	"

我真的有义务向她父亲查明她的雇主是什么样的人。

" [wel] , [dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .

"	Well	,	dear	,	she	didn't	give	you	much	chance	of	doing	that	.
"	出色地	,	亲爱的	,	她	没有	给	你	很多	机会	的	正在做	那	.

“嗯，亲爱的，她没给你多少机会去做这件事。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [θruː]

You	remember	she	answered	the	advertisement	,	and	got	the	situation	through
你	记住	她	回答	这	广告	,	和	得到	这	情况	通过

[æn; ən]['eɪdʒənsi] ,

an	agency	,
一个	机构	,

你记得她应聘了那则广告，并通过一家中介公司获得了这份工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] . "

and	we	knew	nothing	about	it	until	everything	was	settled	.	"
和	我们	知道	没有什么	关于	它	直到	一切	曾是	定居	.	"

直到一切尘埃落定，我们才知道这件事。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['pɜːsənəli] .

"	Yes	,	but	I	still	feel	I	ought	to	have	made	a	point	of	inquiring	personally	.
"	是的	,	但	我	仍然	感觉	我	应该	到	有	制成	一个	观点	的	查询	亲自	.

“是的，但我仍然觉得我应该亲自去询问一下。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [siːm] ['hæpi] ? "

Does	she	seem	happy	?	"
做	她	似乎	快乐的	?	"

她看起来开心吗?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['hæpi] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [nɒt] ['veri] ; [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [ðæt]

"	I	don't	know	about	happy	—	I	should	imagine	not	very	;	one	can	hardly	expect	that
"	我	不	知道	关于	快乐的	—	我	应该	想象	不是	非常	;	一	能	几乎	预计	那

,

,
,

“我不知道快乐是什么感觉——我想应该不会很快乐；谁又能指望快乐呢？”

[pə'hæps] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['menʃnz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['lʌvli] .

perhaps	—	but	she	mentions	the	people	are	kind	,	and	the	country	lovely	.
也许	—	但	她	提及	这	人们	是	种类	,	和	这	国家	迷人的	.

也许吧——但她提到那里的人们很友善，国家也很美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ;

It	is	evident	she	is	leading	a	quiet	life	;
它	是	明显	她	是	领导	一个	安静的	生活	;

很明显，她过着平静的生活；

[hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪər] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [rɪˈtaɪəmənt] . "

her	employers	for	some	reason	seem	to	wish	to	live	in	retirement	. "
她	雇主	为了	一些	原因	似乎	到	希望	到	居住	在	退休	. "

她的雇主们不知何故似乎想安享晚年。

" [naʊ] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] [waɪ] ?

"	Now	,	I	wonder	why	?
"	现在	,	我	想知道	为什么	?

现在，我想知道为什么?

[aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [fækt] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtestɪli] .

I	don't	quite	like	that	fact	,	"	said	the	Doctor	,	a	little	testily	.
我	不	相当	喜欢	那	事实	,	"	说	这	医生	,	一个	小的	暴躁地	.

“我不太喜欢这个事实，”医生有些不耐烦地说。

" [waɪ] , [dʒɒn] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈriːznəbli] [səˈspɪʃəs] ; [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ˈevɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ]

"	Why	,	John	,	surely	you	are	unreasonably	suspicious	;	the	child	is	evidently	in	a
"	为什么	,	约翰	,	一定	你	是	不合理地	可疑的	;	这	孩子	是	显然	在	一个

['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] ,

comfortable	home	,
舒服的	家	,

“约翰，你这疑心也太重了吧；这孩子显然生活在一个舒适的家庭里。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

and	I	think	must	be	interested	in	her	work	,	or	she	would	not	have
和	我	思考	必须	是	感兴趣的	在	她	工作	,	或者	她	会	不是	有

[steɪd] [səʊ] [lɒŋ] .

stayed	so	long	.
入住	所以	长的	.

我认为她一定对自己的工作很感兴趣，否则她不会待这么久。

[aɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [tuː; tə][juː ˈes][æt; ət][wʌns] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eniθɪŋ]

I	made	her	promise	to	come	away	to	us	at	once	if	she	found	anything
我	制成	她	承诺	到	来	离开	到	我们	在	一次	如果	她	成立	任何事物

[rɒŋ] — [ɪn][fækt][aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɒlədeɪz] [ɪn] [ˈɔːgəst] . "

wrong	—	in	fact	I	asked	her	here	for	the	holidays	in	August	. "
错误的	—	在	事实	我	问	她	这里	为了	这	假期	在	八月	. "

我让她答应，如果发现任何异常，就立刻来和我们一起住——事实上，我八月份就邀请她来这里过节了。

" [əʊ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] !

"	Oh	,	I'm	glad	you	did	that	!
"	哦	,	我是	高兴的	你	做过	那	!

“哦，我很高兴你这么做了！”

" [hiː; hi] [ˌɪntəˈpəʊzd] [ɪn][mɔː(r)]['sætɪsfaɪd] [təʊnz] .

"	he	interposed	in	more	satisfied	tones	.
"	他	插入	在	更多的	使满意	音调	.

他用更加满意的语气插话道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "

"	And	what	does	she	say	?	"
"	和	什么	做	她	说	?	"

“她说了什么？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] [əˈgen] [səʊ] [suːn] ;

"	I	think	she	fears	it	would	be	painful	to	see	the	old	home	again	so	soon	;
"	我	思考	她	恐惧	它	会	是	痛苦	到	看	这	老的	家	再次	所以	很快	;

“我想她害怕这么快再次见到老家会很痛苦；

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [rɪ'meɪn]

she	says	she	has	been	asked	to	stay	where	she	is	,	and	she	would	rather	remain
她	说道	她	有	到过	问	到	停留	在哪里	她	是	,	和	她	会	相当	保持

,

,

,

她说有人要求她留在原地，而她也宁愿留下。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [niːd] [rest] [jet] . "

and	in	fact	she	does	not	need	rest	yet	.	"
和	在	事实	她	做	不是	需要	休息	然而	.	"

事实上，她现在还不需要休息。

" [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ðen] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . [kreɪn] .

"	I	hope	it	is	all	right	then	,	"	answered	Dr	.	Crane	.
"	我	希望	它	是	全部	正确的	然后	,	"	回答	博士	.	起重机	.

“那我希望一切都好，”克莱恩博士回答道。

" [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

"	Ask	her	in	your	next	to	tell	you	everything	unreservedly	about	the	people	,
"	问	她	在	你的	下一个	到	告诉	你	一切	毫无保留	关于	这	人们	,

“下次请她毫无保留地告诉你关于那些人的一切。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] ['kɒntent] ?

and	if	she	is	quite	content	?
和	如果	她	是	相当	内容	?

如果她很满意呢?

[siːm] [streɪndʒ] ['wʊdfərdz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [laɪk] [ðɪs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Seems	strange	Woodford's	daughter	should	be	out	in	the	world	like	this	,	doesn't	it	?
似乎	奇怪的	伍德福德	女儿	应该	是	出去	在	这	世界	喜欢	这	,	不	它	?

伍德福德的女儿就这样流落街头，是不是很奇怪?

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['mjuːzɪŋli] .

"	he	finished	musingly	.
"	他	完成的	若有所思地	.

他若有所思地总结道。

" [jes] — [ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [dʒæk] — [hæd; həd] — [lɪvd; 'laɪvd] , "

"	Yes	—	and	how	different	it	might	have	been	if	Jack	—	had	—	lived	,	"
"	是的	—	和	如何	不同的	它	可能	有	到过	如果	杰克	—	有	—	居住地	,	"

[sed] ['mɪsɪz] . [kreɪn] ['sædli] .

said	Mrs	.	Crane	sadly	.
说	太太	.	起重机	令人遗憾的是	.

“是啊——如果杰克活下来，那该有多不同啊，”克莱恩太太悲伤地说。

" ['aʊə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['ʃætəd] [ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , " [hiː; hi] [ə'sent] ,

"	Our	hopes	were	certainly	shattered	in	more	ways	than	one	,	"	he	assented	,
"	我们的	希望	是	当然	破碎	在	更多的	方式	比	一	,	"	他	同意	,

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

with	a	sigh	;
和	一个	叹	;

“我们的希望确实在很多方面都破灭了，”他叹了口气表示赞同;

" [bʌt; bət] , [əʊld]['leɪdi] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , [wʊd] [wiː; wi] ?

"	but	,	old	lady	,	we	wouldn't	have	it	otherwise	,	would	we	?
"	但	,	老的	女士	,	我们	不会	有	它	否则	,	会	我们	?

“但是，老太太，不然我们又怎么能拥有它呢？”

[gɒd] [kɔːld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

God	called	him	for	the	service	of	his	country	,
上帝	称为	他	为了	这	服务	的	他的	国家	,

上帝召唤他为国家效力，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] ['ɑːnsəz] [ðæt] [kɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [wel] .

and	when	a	man	answers	that	call	in	His	Name	,	all	must	be	well	.
和	什么时候	一个	男人	答案	那	称呼	在	他的	姓名	,	全部	必须	是	出色地	.

当一个人回应祂的呼召时，一切都会好起来的。

[juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] , [aɪ] [nəʊ] — [ænd; ənd] [wel] — [səʊ][duː; də][aɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ]

You	miss	the	boy	,	I	know	—	and	well	—	so	do	I	,	more	than	I	can	say
你	错过	这	男生	,	我	知道	—	和	出色地	—	所以	做	我	,	更多的	比	我	能	说

;

;

;

我知道你想念那个男孩——而且我非常想念他——我也一样，这种想念之情难以言表；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] ['həʊmkʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi]

but	we	are	getting	on	,	and	it	will	be	a	grand	homecoming	when	he
但	我们	是	获得	在	,	和	它	将要	是	一个	盛大	返校节	什么时候	他

[stændz] ,

stands	,
站立	,

但我们仍在前进，当他站起来的时候，那将是一场盛大的凯旋。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [stænd] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði]

as	we	know	he	will	stand	,	with	outstretched	hands	to	welcome	us	on	the
作为	我们	知道	他	将要	站立	,	和	伸展	双手	到	欢迎	我们	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

我们知道他会站在那里，伸出双手迎接我们来到彼岸。

[aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [fɜːst] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ,

I	expect	we	shall	be	glad	then	he	went	over	there	first	;	what	do	you	say	,
我	预计	我们	将	是	高兴的	然后	他	去	超过	那里	第一的	;	什么	做	你	说	,

我想我们会很高兴他先去了那边；你说呢?

[əʊld][dɪə(r)] ?

old	dear	?
老的	亲爱的	?

老太太?

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['dʒentli] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [sæt] ,

"	he	finished	gently	,	and	coming	round	to	where	Mrs	.	Crane	sat	,
"	他	完成的	轻轻地	,	和	未来	圆形的	到	在哪里	太太	.	起重机	卫星	,

“他轻声说完，走到克莱恩太太坐的地方，

[ðə; ði] [tɪəz] ['sləʊli] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

the	tears	slowly	coursing	down	her	cheeks	,	he	stooped	and	kissed	her
这	眼泪	缓慢地	赛跑	向下	她	脸颊	,	他	弯腰	和	亲吻	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

泪水缓缓滑落她的脸颊，他俯身吻了吻她的额头。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɒn] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Thank	you	,	John	,	"	she	answered	.
"	感谢	你	,	约翰	,	"	她	回答	.

“谢谢你，约翰，”她回答道。

" [aɪ] [fə'get] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] ,

"	I	forget	sometimes	the	joy	that	is	coming	,	the	waiting	seems	so	long	,
"	我	忘记	有时	这	喜悦	那	是	未来	,	这	等待	似乎	所以	长的	,

“我有时会忘记即将到来的喜悦，等待似乎太漫长了。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɔːt] ,

and	yet	it's	a	lovely	thought	,
和	然而	它是	一个	迷人的	想法	,

然而，这的确是一个美好的想法。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]['eni] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] ['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

the	King	may	come	into	the	air	any	day	bringing	our	darling	with	Him	.
这	国王	可能	来	进入	这	空气	任何	天	带来	我们的	亲爱的	和	他	.

君王随时可能驾云降临，带着我们挚爱的人一同降临。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɪ'vent] , [ɪz] [ðeə(r)] ? "

There	is	nothing	necessary	to	be	fulfilled	before	that	event	,	is	there	?	"
那里	是	没有什么	必要的	到	是	已完成	前	那	事件	,	是	那里	?	"

在此之前，似乎没有什么必须完成的事情，对吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] ; ['skrɪptʃə(r)] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] ['peɪʃntli] ,

"	No	,	I	think	not	;	scripture	gives	us	nothing	,	but	we	must	wait	patiently	,
"	不	,	我	思考	不是	;	圣经	给予	我们	没有什么	,	但	我们	必须	等待	耐心	,

“不，我不这么认为；经文并没有告诉我们答案，我们只能耐心等待。”

[ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [gɑːdz] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] . "

and	be	content	with	God's	time	and	choice	.	"
和	是	内容	和	神的	时间	和	选择	.	"

要对上帝的时间和安排感到满意。

" [aɪ] [lʌv] [ðəʊz] [laɪnz] , [dʒɒn] :

"	I	love	those	lines	,	John	:
"	我	爱	那些	线条	,	约翰	:

“约翰，我喜欢这些台词:

" - [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [iːv] , [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

"	'	At	midnight	,	eve	,	or	morning	,
"	-	在	午夜	,	前夕	,	或者	早晨	,

“在午夜、傍晚或清晨，

[wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [sɒŋ] .

We	may	hear	the	victory	song	.
我们	可能	听到	这	胜利	歌曲	.

我们或许会听到胜利之歌。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

Filling	the	heavens	above	us	,
填充	这	天	多于	我们	,

充满我们头顶的苍穹，

[frɒm; frəm] [rɪ'dɛmp.ʃənz] [waɪt] - [rəʊbd] [θrɒŋ] . - "

From	Redemption's	white	-	robed	throng	.	'	"
从	救赎的	白色的	-	身着长袍	人群	.	-	"

来自救赎之殿身穿白袍的人群。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['strɪkən] [hɑːts] ['kʌmfət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌθesə'ləuniən] ['prɒmɪsɪz] ,

"	I	wish	there	were	more	stricken	hearts	comforted	with	the	Thessalonian	promises	,
"	我	希望	那里	是	更多的	受打击的	心	安慰	和	这	帖撒罗尼迦人	承诺	,

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['θɔːtfəli] .

"	he	answered	thoughtfully	.
"	他	回答	深思熟虑	.

“我希望更多受伤的心灵能因帖撒罗尼迦的应许而得到安慰，”他若有所思地回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ai] [kʌm] [ə'krɒs] [ɪn][maɪ] [prə'feʃn] [hu:]

"	I	am	amazed	at	the	numbers	of	people	I	come	across	in	my	profession	who
"	我	是	惊叹	在	这	数字	的	人们	我	来	穿过	在	我的	职业	WHO

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'pærəntli] ['kɒntent][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)][laɪf][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

are	apparently	content	to	live	their	life	as	if	it	were	the	fulfilment
是	显然	内容	到	居住	他们的	生活	作为	如果	它	是	这	履行

[ɒv; əv][ɔ:l] [həʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ,

of	all	hopes	and	ambitions	,
的	全部	希望	和	抱负	,

“我惊讶地发现，在我的职业生涯中，我遇到了很多似乎很满足于过着梦想成真生活的人，他们仿佛所有的希望和抱负都已实现。”

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hɪə(r)] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ɪ'tɜ:nəti] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ,

and	not	merely	a	pilgrimage	here	,	an	incident	in	eternity	;	but	there	,
和	不是	仅仅	一个	朝圣	这里	,	一个	事件	在	永恒	;	但	那里	,

不仅仅是此地的一次朝圣，永恒中的一个插曲；而是彼地，

[ai][mʌst; məst][bi:; bi] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:dʒəri] , " [hi:; hi] [kən'klu:dɪd] ,

I	must	be	off	to	the	surgery	,	"	he	concluded	,
我	必须	是	离开	到	这	外科手术	,	"	他	结束	,

“我得去手术室了，”他总结道。

['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [naɪn] .

suddenly	changing	the	subject	as	the	clock	struck	nine	.
突然	变化	这	主题	作为	这	钟	击	九	.

时钟敲响九点时，他突然转移了话题。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['hʌrɪdli] :

As	he	was	closing	the	door	,	he	called	out	hurriedly	:
作为	他	曾是	结束	这	门	,	他	称为	出去	匆匆	:

他一边关门，一边急忙喊道：

" [maɪ][əʊld] [frend] ['hæðərli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] ['ɔ:gəst] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['hɒlədeɪ] [wɪð]

"	My	old	friend	Hatherley	is	coming	down	here	in	August	to	spend	his	holiday	with
"	我的	老的	朋友	哈瑟利	是	未来	向下	这里	在	八月	到	花费	他的	假期	和

[ˌju: 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“我的老朋友哈瑟利八月份要来这里和我们一起度假。”

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] !

"	Oh	,	I	am	glad	!
"	哦	,	我	是	高兴的	!

“哦，我很高兴！”

" [m'ɜ:məd] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [tu:; tə] [hɜ:'self] ; " [dʒɒn] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] .

"	murmured	Mrs	.	Crane	to	herself	;	"	John	will	enjoy	that	.
"	低声说道	太太	.	起重机	到	她自己	;	"	约翰	将要	享受	那	.

克莱恩太太喃喃自语道：“约翰会喜欢的。”

" [ðen] ['gædərɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['ɪntəvju:] [kʊk] .

"	Then	gathering	up	her	correspondence	,	she	went	to	interview	cook	.
"	然后	采集	向上	她	一致	,	她	去	到	面试	厨师	.

然后，她收拾好信件，去采访了厨师。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][tu:; tə] [raɪt] ['mɑ:grət] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mʌðəli] ['letə(r)][ɒv; əv]

A	thought	was	in	her	mind	to	write	Margaret	a	long	motherly	letter	of
一个	想法	曾是	在	她	头脑	到	写	玛格丽特	一个	长的	母性	信	的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

她心里想着要给玛格丽特写一封长长的、充满母爱的慰问信。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][həʊm] [njuːz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd]

giving	her	all	the	home	news	of	interest	she	could	think	of	,	and
给予	她	全部	这	家	消息	的	兴趣	她	可以	思考	的	,	和

[ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['mesɪdʒ] .

especially	the	Doctor's	message	.
尤其	这	医生的	信息	.

她把所有她能想到的家乡新闻都告诉了她，尤其是医生的消息。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[bɒb] [ɪn] ['trʌb(ə)l]

BOB IN TROUBLE

鲍勃 在 麻烦

鲍勃遇到麻烦了

[wiːks] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Weeks	drifted	into	months	,	and	Margaret	,	much	to	the	satisfaction	of	the
周	漂移	进入	几个月	,	和	玛格丽特	,	很多	到	这	满意	的	这

['ɪnmeɪts] [ɒv; əv] ['əʊklənd] ,

inmates	of	Oaklands	,
囚犯	的	奥克兰	,

几周过去了，几个月过去了，令奥克兰监狱的囚犯们十分满意的是，玛格丽特

[wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][pəʊst] .

was	still	at	her	post	.
曾是	仍然	在	她	邮政	.

她仍在岗位上。

['mɪsɪz] . [kreɪn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪ]

Mrs	.	Crane	had	written	and	invited	her	to	spend	the	summer	holiday
太太	.	起重机	有	书面	和	受邀	她	到	花费	这	夏天	假期

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ɔːgəst] ,

with	her	in	August	,
和	她	在	八月	,

克莱恩太太曾写信邀请她八月份来和她一起过暑假。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɪːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['æbɪ] [haʊs] [ə'gen] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

but	the	thought	of	seeing	the	Abbey	House	again	seemed	more	than	she	could
但	这	想法	的	看到	这	修道院	房子	再次	似乎	更多的	比	她	可以

[beə(r)][dʒʌst] [ðen] ,

bear	just	then	,
熊	只是	然后	,

但一想到要再次见到修道院，她此刻就感到难以承受。

[ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frɛndz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [steɪd]

and	so	her	old	friend's	invitation	had	been	refused	,	and	Margaret	stayed
和	所以	她	老的	朋友们	邀请	有	到过	拒绝	,	和	玛格丽特	入住

[ɒn][ɪn][ðə; ðɪ] [njuː] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

on	in	the	new	environment	,
在	在	这	新的	环境	,

于是，她拒绝了老朋友的邀请，玛格丽特留在了新的环境中。

[iːtʃ] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

each	day	becoming	more	necessary	in	the	home	of	her	employers	.
每个	天	成为	更多的	必要的	在	这	家	的	她	雇主	.

在她雇主的家中，她每天都变得越来越重要。

[əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Another	letter	had	arrived	from	Mrs	.	Crane	this	morning	,
其他	信	有	到达的	从	太太	.	起重机	这	早晨	,

今天早上又收到了克莱恩太太的一封信。

[wɪtʃ] [jet] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɑːnsə(r)d] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [njuːz] [tuː; tə] [raɪt]

which	yet	remained	to	be	answered	when	she	felt	there	was	more	news	to	write
哪个	然而	剩余	到	是	回答	什么时候	她	毛毡	那里	曾是	更多的	消息	到	写

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

然而，这个问题仍未得到解答，因为她觉得还有更多新闻要写。

[ðə; ði] [wʌn] [bɪg] [faɪt] [tuː; tə] [geɪn] [əˈsendənsi] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpjuːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [wɜːθ] [waɪl]

The	one	big	fight	to	gain	ascendancy	over	her	pupil	had	been	worth	while
这	一	大的	斗争	到	获得	优势	超过	她	瞳孔	有	到过	值得	尽管

.

:
.

她为掌控自己的学生而进行的那场大战是值得的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ˈɛlɪs] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] [ˈfɜːðə(r)] [ˈstrʌg(ə)l] ,

It	is	true	Ellice	did	not	give	up	her	opposition	without	some	further	struggle	,
它	是	真的	艾丽斯	做过	不是	给	向上	她	反对	没有	一些	更远	斗争	,

艾丽丝并没有轻易放弃抵抗，她又进行了一番斗争。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪlflnəs] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [ˈkærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] .

but	her	wilfulness	never	again	carried	her	so	far	.
但	她	任性	绝不	再次	携带	她	所以	远的	.

但她的任性再也没有让她走得那么远。

[ˈles(ə)n] - [taɪm] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈplez(ə)nt] [bəuθ] [tuː; tə] [ˈgʌvənəs] [ænd; ənd] [ˈpjuːp(ə)l] , [ænd; ənd]

Lesson	-	time	became	more	pleasant	both	to	governess	and	pupil	,	and
课	-	时间	成为	更多的	令人愉快的	两个都	到	家庭教师	和	瞳孔	,	和

[ˈgrædʒuəli] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [dəˈrekt] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [pɑːst] ,

gradually	all	thought	of	direct	disobedience	passed	,
逐步地	全部	想法	的	直接的	不服从	通过了	,

对家庭教师和学生来说，上课时间都变得更加愉快，渐渐地，所有直接违抗命令的想法都消失了。

[ˈsʌlki] [ˈsaɪləns] [ˈprez(ə)ntli] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

sulky	silence	presently	giving	way	to	an	interested	co	-	operation	.
闷闷不乐的	沉默	目前	给予	方式	到	一个	感兴趣的	合作	-	手术	.

原本闷闷不乐的沉默逐渐被积极的合作所取代。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɛdˌhɜːrst] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnəbˈzɜːv(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn]

Mr	.	Medhurst	was	not	unobservant	as	to	the	friendship	springing	up	between
先生	.	梅德赫斯特	曾是	不是	昧	作为	到	这	友谊	弹簧	向上	之间

[ˈmɑːgrət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈdɔːtə(r)] ,

Margaret	and	his	small	daughter	,
玛格丽特	和	他的	小的	女儿	,

梅德赫斯特先生并非没有注意到玛格丽特和他小女儿之间萌生的友谊。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] .

and	was	well	pleased	with	the	way	things	were	going	.
和	曾是	出色地	高兴	和	这	方式	事物	是	去	.

他对事情的进展非常满意。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

His	wife	spent	most	of	her	time	in	her	own	room	,
他的	妻子	花费	最多	的	她	时间	在	她	自己的	房间	,

他的妻子大部分时间都待在自己的房间里。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [ɪn'vælɪd] .

although	she	was	not	a	confirmed	invalid	.
虽然	她	曾是	不是	一个	确认的	无效的	.

虽然她并未被确诊为残疾。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɜː'self] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz]

She	did	not	give	herself	much	chance	of	knowing	or	understanding	her	children's
她	做过	不是	给	她自己	很多	机会	的	会心	或者	理解	她	孩子们的

['kærəktəz] ,

characters	,
人物	,

她没有给自己太多机会去了解或理解孩子的性格。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɛlɪs] .

but	she	could	not	help	noticing	a	subtle	change	in	Ellice	.
但	她	可以	不是	帮助	注意到	一个	微妙的	改变	在	艾丽斯	.

但她还是忍不住注意到艾莉丝身上发生的微妙变化。

['sʌmə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] ,

Summer	days	were	quickly	passing	away	,
夏天	天	是	迅速地	通过	离开	,

夏日时光飞逝，转瞬即逝。

[ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [griːn] [b'ræmblz] [wɪtʃ] [gruː] [səʊ][lʌg'ʒʊəriəntli][ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [hæd; həd] ['raipən]

the	plentiful	green	brambles	which	grew	so	luxuriantly	on	the	common	had	ripened
这	丰富	绿色的	荆棘	哪个	生长	所以	茂盛地	在	这	常见的	有	成熟的

['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['beri] ['hɑːvɪst] ;

into	a	rich	berry	harvest	;
进入	一个	富有的	浆果	收成	;

公共用地上茂盛生长的绿色荆棘已经成熟，结满了丰硕的浆果；

[ðə; ði] ['deɪnti] ['gɒsəmə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)z] ['glisən] [ɒn][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] ,

the	dainty	gossamer	houses	of	the	spiders	glistened	on	the	hedgerows	,
这	纤巧	游丝	房屋	的	这	蜘蛛	闪闪发光	在	这	树篱	,

蜘蛛精致的蛛网小屋在树篱上闪闪发光。

[ðə; ði]['taɪni] [rəʊps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɔːt] ['mɑːgrət] ['wʊdfərdz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli]

the	tiny	ropes	of	which	caught	Margaret	Woodford's	face	as	she	walked	quickly
这	微小的	绳索	的	哪个	捕捉	玛格丽特	伍德福德	脸	作为	她	步行	迅速地

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['spʌndʒi] [tɜːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

across	the	spongy	turf	to	the	woods	.
穿过	这	海绵状的	草皮	到	这	树林	.

玛格丽特·伍德福德快步走过松软的草地走向树林时，细小的绳子勾住了她的脸。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [θredz] [ə'saɪd] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl]

She	brushed	the	irritating	threads	aside	,	an	anxious	expression	clouding	the	usual
她	刷过	这	令人恼火的	线程	旁边	,	一个	焦虑的	表达	云雾	这	通常

['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .

brightness	of	her	countenance	.
亮度	的	她	面容	.

她拂去烦人的线头，焦虑的神情遮蔽了她平日里明媚的面容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [pə'tɜːbd] [ɪn]['spɪrɪt] ,

She	had	come	away	from	the	house	this	morning	perturbed	in	spirit	,
她	有	来	离开	从	这	房子	这	早晨	忐忑	在	精神	,

她今天早上离开家时，心情很烦躁。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['wʌrid] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə] [hɜː'self] .

and	more	worried	than	she	liked	to	admit	to	herself	.
和	更多的	担心	比	她	喜欢	到	承认	到	她自己	.

她比自己愿意承认的还要担心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)l] ,

She	had	not	waited	to	find	her	pupil	,
她	有	不是	等待	到	寻找	她	瞳孔	,

她没有等找到她的学生，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ænd; ənd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwaɪətli] .

but	was	wanting	to	be	alone	and	have	time	to	think	quietly	.
但	曾是	想要	到	是	独自的	和	有	时间	到	思考	悄悄	.

但他只想一个人待着，安静地思考一会儿。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

That	something	serious	had	happened	was	easy	to	see	from	the	trouble
那	某物	严肃的	有	发生	曾是	简单的	到	看	从	这	麻烦

[dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

discernible	in	her	face	.
可辨别的	在	她	脸	.

从她脸上流露出的忧虑来看，很容易看出发生了什么严重的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nɒt] [tuː] ['plez(ə)nt] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪsɪz]

She	had	had	a	wakeful	night	,	and	a	not	too	pleasant	interview	with	Mrs
她	有	有	一个	清醒	夜晚	,	和	一个	不是	也	令人愉快的	面试	和	太太

. ['mɛdˌhɜːrst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

.	Medhurst	this	morning	.
.	梅德赫斯特	这	早晨	.

她昨晚没睡好，今天早上和梅德赫斯特夫人的谈话也不太愉快。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][bed] ['ɜːli] [ænd; ənd][sæt] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	evening	before	she	had	gone	up	to	bed	early	and	sat	reading	for
这	晚上	前	她	有	已消失	向上	到	床	早期的	和	卫星	阅读	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] — ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] [hæd; həd][nɒt]

some	time	in	the	quiet	retreat	of	her	room	—	Mr	.	Medhurst	had	not
一些	时间	在	这	安静的	撤退	的	她	房间	—	先生	.	梅德赫斯特	有	不是

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [taʊn] ,

returned	from	town	,
返回	从	镇	,

前一天晚上，她早早上床睡觉，在安静的房间里读了一会儿书——梅德赫斯特先生还没有从镇上回来。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] ['ɛlɪs] [wɒz; wəz][ɪn][bed] .

Mrs	.	Medhurst	had	dinner	upstairs	,	and	Ellice	was	in	bed	.
太太	.	梅德赫斯特	有	晚餐	楼上	,	和	艾丽斯	曾是	在	床	.

梅德赫斯特太太在楼上吃晚饭了，艾丽丝已经上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd][bɒb] [wʊd] [nɒt][biː; bi][həʊm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wiːk] - [end] ,

It	was	Wednesday	,	and	Bob	would	not	be	home	until	the	week	-	end	,
它	曾是	周三	,	和	鲍勃	会	不是	是	家	直到	这	星期	-	结尾	,

那天是星期三，鲍勃要到周末才能回家。

[ðə; ði][sep'tembə(r)] [tɜːm] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

the	September	term	having	just	begun	.
这	九月	学期	拥有	只是	开始	.

九月学期刚刚开始。

[ə'pɒn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

Upon	putting	down	her	book	,
之上	推杆	向下	她	书	,

放下书后，

['mɑːgrət] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['dʒuːəl] -

Margaret	**had**	**gone**	**to**	**the**	**dressing**	**-**	**table**	**and**	**opened**	**her**	**small**	**jewel**	**-**
玛格丽特	有	已消失	到	这	敷料	-	桌子	和	打开	她	小的	宝石	-

[bɒks][tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [brəʊtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

box	**to**	**put**	**away**	**the**	**brooch**	**she**	**was**	**wearing**	**.**
盒子	到	放	离开	这	胸针	她	曾是	穿着	.

玛格丽特走到梳妆台前，打开她的小首饰盒，把她佩戴的胸针放进去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [stɪl] , ['geɪzɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)]

For	**a**	**few**	**moments**	**she**	**had**	**stood**	**still**	**,**	**gazing**	**helplessly**	**at**	**the**	**case**	**before**
为了	一个	很少	时刻	她	有	站立	仍然	,	凝视	无助地	在	这	案件	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她呆立了好一会儿，无助地凝视着眼前的箱子。

[ə'stɒnɪʃmənt] [di'pikt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ]

astonishment	**depicted**	**upon**	**her**	**countenance**	**,**	**her**	**expression**	**gradually**	**changing**
惊讶	描绘	之上	她	面容	,	她	表达	逐步地	变化

[tuː; tə] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

to	**consternation**	**,**
到	惊愕	,

她脸上先是露出惊讶的表情，随后表情逐渐转为惊恐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːbi] ['nekləs] —

as	**she**	**grasped**	**the**	**unpleasant**	**fact**	**that**	**her**	**beautiful**	**ruby**	**necklace**	**—**
作为	她	抓住	这	令人不快的	事实	那	她	美丽的	红宝石	项链	—

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃeɪn] [ɒv; əv][reə(r)]['dʒuːəlz] — [ðə; ði] ['eəluːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

her	**mother's**	**chain**	**of**	**rare**	**jewels**	**—**	**the**	**heirloom**	**which**	**had**	**descended**	**to**
她	母亲的	链	的	稀有的	珠宝	—	这	传家宝	哪个	有	下降	到

[hɜː(r); hə(r)] — [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

her	**—**	**was**	**missing**	**.**
她	—	曾是	丢失的	.

她意识到一个令人不快的现实：她那条美丽的红宝石项链——她母亲的珍稀珠宝项链——传给她的传家宝——不见了。

[ðen] , [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Then	**,**	**with**	**fingers**	**that**	**trembled**	**a**	**little**	**,**
然后	,	和	手指	那	颤抖	一个	小的	,

然后，他手指微微颤抖着，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði][bɒks] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['dʒuːəlri]

she	**had**	**turned**	**the**	**box**	**upside**	**down**	**and**	**shaken**	**out**	**her**	**other**	**jewellery**
她	有	转向	这	盒子	上行	向下	和	摇晃	出去	她	其他	首饰

[ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

upon	**the**	**table**	**,**
之上	这	桌子	,

她把盒子翻过来，把其他首饰抖落在桌子上。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

although	**it**	**was**	**obvious**	**the**	**chain**	**was**	**not**	**there**	**.**
虽然	它	曾是	明显的	这	链	曾是	不是	那里	.

虽然很明显链子不在那里。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [ænd; ənd] ['keələsli] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ]

She	**remembered**	**having**	**taken**	**it**	**out**	**the**	**previous**	**day**	**,**	**and**	**carelessly**	**left**	**it**	**lying**
她	记得	拥有	已采取	它	出去	这	以前的	天	,	和	粗心大意	左边	它	说谎

[ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

on	**the**	**dressing**	**-**	**table**	**.**
在	这	敷料	-	桌子	.

她记得前一天把它拿出来，然后漫不经心地放在了梳妆台上。

['heɪstɪli] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔ:z] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['kɒntents] [ə'saɪd] ,

Hastily	she	opened	the	chest	of	drawers	and	swept	the	contents	aside	,
草草	她	打开	这	胸部	的	抽屉	和	扫荡	这	内容	旁边	,

她匆忙打开五斗橱，把里面的东西扫到一边。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ɪn] [seɪf] ['kʌstədi] [baɪ] ['betsi] .

hoping	to	find	it	had	been	placed	in	safe	custody	by	Betsy	.
希望	到	寻找	它	有	到过	放置	在	安全的	保管	经过	贝齐	.

希望它已被贝齐妥善保管。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪs'ɔ:də(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋ]

Then	she	had	stood	up	,	looking	down	upon	the	disorder	she	had	created	among
然后	她	有	站立	向上	,	寻找	向下	之上	这	紊乱	她	有	创建	之中

[hɜ:(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] ,

her	possessions	,
她	财产	,

然后她站起身，低头看着自己弄得乱七八糟的物品。

[hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:spɪŋli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] [tu:; tə] [hɜ:'self] :

her	breath	coming	a	little	gaspingly	as	she	murmured	to	herself	:
她	气息	未来	一个	小的	喘息着	作为	她	低声说道	到	她自己	:

她呼吸有些急促，喃喃自语道：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gɒn] — ['stəʊlən] — — " [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔ:t] , [səʊ] ['ʌgli] , [səʊ] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] , [hæd; həd]

"	It	is	gone	—	stolen	—	—	"	And	a	thought	,	so	ugly	,	so	disconcerting	,	had
"	它	是	已消失	—	被盗	—	—	"	和	一个	想法	,	所以	丑陋的	,	所以	令人不安	,	有

[rʌʃt] [ʌn'bɪdn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

rushed	unbidden	to	her	mind	,
匆忙	未邀请的	到	她	头脑	,

“它不见了——被偷了——”一个丑陋、令人不安的念头不由自主地涌入她的脑海。

['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bi:t] [ʌn'plezntli] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

making	her	heart	beat	unpleasantly	at	the	mere	suggestion	which	came	as	a
制作	她	心	打	令人不快的	在	这	仅仅	建议	哪个	来了	作为	一个

[flæʃ] [ɒv; əv] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ,

flash	of	illumination	,
闪光	的	照明	,

仅仅是这个建议，就像一道灵光闪过，就让她心跳加速，非常不舒服。

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [daʊt] ,

to	be	followed	by	a	cloud	of	doubt	,
到	是	随后	经过	一个	云	的	怀疑	,

随后，疑云笼罩而来。

[wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˌʌn'təʊld] ['mɪzəri] .

which	enveloped	her	mind	and	filled	her	with	untold	misery	.
哪个	被包裹	她	头脑	和	已填	她	和	不明	苦难	.

这让她心神不宁，充满了难以言喻的痛苦。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['kaɪndli] ['tri:tɪd] ,

She	had	come	to	this	house	a	stranger	,	she	had	been	kindly	treated	,
她	有	来	到	这	房子	一个	陌生人	,	她	有	到过	亲切地	治疗	,

她来这户人家时是个陌生人，却受到了热情款待。

[ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]

and	had	grown	fond	of	the	young	people	who	had	entered	into	her
和	有	生长	喜爱	的	这	年轻的	人们	WHO	有	进入	进入	她

[laɪf] .

life	.
生活	.

她渐渐喜欢上了那些走进她生活的年轻人。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld]
The household had appeared a strange one , and things had puzzled
这 家庭 有 出现 一个 奇怪的 一 , 和 事物 有 困惑
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

这个家庭看起来很奇怪，很多事情让她感到困惑。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)]
Now something of bitterness sounded in her voice as she spoke her
现在 某物 的 苦味 听起来 在 她 嗓音 作为 她 辐 她
[θɔːts] [ə'laʊd] .
thoughts aloud .
想法 大声 .

现在，当她把自己的想法说出口时，语气中听出一丝苦涩。

" [ai] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] — [ai] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [ænd; ənd] [naʊ] — [ðə; ði][fækt][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
" I trusted them — I trusted them all , " and now — the fact could not be
" 我 可信 他们 — 我 可信 他们 全部 , " 和 现在 — 这 事实 可以 不是 是
['daʊtɪd] ,
doubted ,
怀疑 ,

“我信任他们——我信任他们所有人，”而现在——这个事实毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] , [ænd; ənd] [feɪst] ['breɪvli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɔb] , [ˌaɪ 'tiː]
it had to be faced , and faced bravely , she had been robbed , it
它 有 到 是 面对 , 和 面对 勇敢地 , 她 有 到过 被抢劫 , 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

她必须面对现实，而且要勇敢面对，她似乎被抢劫了。

[baɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .
by someone in this house who must be a thief .
经过 某人 在 这 房子 WHO 必须 是 一个 贼 .

肯定是这房子里的某个小偷干的。

[ænd; ənd] [jet] — [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
And yet — Could she think it of any of them ?
和 然而 — 可以 她 思考 它 的 任何 的 他们 ?

然而——她会想到他们中的任何一个吗?

[ðə; ði] ['veri] [sə'spɪʃ(ə)n] [sent] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] ['sɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt]
The very suspicion sent the hot blood surging to her face — she had felt
这 非常 怀疑 发送 这 热的 血 滔滔 到 她 脸 — 她 有 毛毡
[ʃeɪmd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm]
shamed by the idea of doubting her friends — for they had now become
羞愧 经过 这 主意 的 怀疑 她 朋友们 — 为了 他们 有 现在 变得
[ðæt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
that to her .
那 到 她 .

仅仅是怀疑就让她热血沸腾——她为自己竟然会怀疑朋友而感到羞愧——因为现在他们已经成为她生命中的重要伙伴。

['iːv(ə)n] ['betsi] , [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]['væljuːd] ['sɜːvənt] , [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] ['redi] [tuː; tə][duː; də]
Even Betsy , the old and valued servant , had lately been ready to do
甚至 贝齐 , 这 老的 和 有价值的 仆人 , 有 最近 到过 准备好 到 做
['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
anything for her ,
任何事物 为了 她 ,

就连年老而受人尊敬的女仆贝茜，最近也愿意为她做任何事。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] , [tuː] , [dɪd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

and	James	,	too	,	did	many	little	things	which	added	to	her	comfort	.
和	詹姆斯	,	也	,	做过	许多	小的	事物	哪个	额外	到	她	舒适	.

詹姆斯也做了很多小事，让她感到更舒适。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sə'spekt]

She	was	miserable	and	upset	when	she	lay	down	to	rest	;	she	did	not	suspect
她	曾是	悲惨的	和	沮丧的	什么时候	她	躺	向下	到	休息	;	她	做过	不是	怀疑

['eniwʌn] [pə'tɪkjələli] ,

anyone	particularly	,
任何人	特别	,

她躺下休息时，心情十分糟糕和沮丧；她并没有特别怀疑任何人。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][gɒt]['əʊvə(r)] .

and	yet	the	horrid	fact	that	the	jewels	were	gone	could	not	be	got	over	.
和	然而	这	可怕的	事实	那	这	珠宝	是	已消失	可以	不是	是	得到	超过	.

然而，珠宝丢失的可怕事实却始终无法释怀。

['mɑːgrət] [ə'wəʊk][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] ; [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd]

Margaret	awoke	the	following	morning	with	a	headache	;	much	of	the	night	had
玛格丽特	醒来	这	下列的	早晨	和	一个	头痛	;	很多	的	这	夜晚	有

[biːn] [spent] [ɪn] ['restləs] ,

been	spent	in	restless	,
到过	花费	在	不安	,

第二天早上，玛格丽特醒来时头痛欲裂；她昨晚大部分时间都辗转反侧，难以入眠。

['weɪkfl] ['tɒsɪŋ] .

wakeful	tossing	.
清醒	抛掷	.

辗转反侧，难以入眠。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ɪts] [sɒft] [biːmz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi]

Not	until	the	sun	was	shedding	its	soft	beams	through	her	lattice	window	did	she
不是	直到	这	太阳	曾是	脱落	它是柔软的		光束	通过	她	格子	窗户	做过	她

[fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] .

fall	into	a	troubled	sleep	.
落下	进入	一个	麻烦	睡觉	.

直到阳光透过格子窗洒下柔和的光芒，她才不安地进入梦乡。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] ,

Immediately	after	breakfast	she	asked	to	see	Mrs	.	Medhurst	,
立即地	后	早餐	她	问	到	看	太太	.	梅德赫斯特	,

早餐后她立即要求见梅德赫斯特夫人。

[ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ['ɪntuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪəz] .

and	poured	out	the	story	of	her	loss	into	sympathetic	ears	.
和	倾倒	出去	这	故事	的	她	损失	进入	交感神经	耳朵	.

她向同情的人们倾诉了自己失去亲人的痛苦经历。

" [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['wʊdfəd] , [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌp'set] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	My	dear	Miss	Woodford	,	no	wonder	you	are	upset	,	"	she	said	.
"	我的	亲爱的	错过	伍德福德	,	不	想知道	你	是	沮丧的	,	"	她	说	.

“亲爱的伍德福德小姐，难怪您心烦意乱，”她说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nekləs] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — [gɒn] ?

"	Your	beautiful	necklace	you	showed	me	one	day	—	you	remember	—	gone	?
"	你的	美丽的	项链	你	显示	我	一	天	—	你	记住	—	已消失	?

“你记得吗？你曾经给我看过的那条漂亮的项链不见了？”

[aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	scarcely	believe	it	.
我	能	几乎	相信	它	.

我简直不敢相信。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [θiːvz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] — [æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv] ['evri]

I	can	assure	you	there	are	no	thieves	in	this	house	—	at	least	I	have	every
我	能	保证	你	那里	是	不	窃贼	在	这	房子	—	在	至少	我	有	每一个

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['betsi] [ænd; ənd][dʒeɪmz][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

reason	to	believe	Betsy	and	James	to	be	above	suspicion	,
原因	到	相信	贝齐	和	詹姆斯	到	是	多于	怀疑	,

我可以向你保证，这房子里没有小偷——至少我有充分的理由相信贝齐和詹姆斯是清白的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] ,

they	have	been	so	many	years	in	our	service	,
他们	有	到过	所以	许多	年	在	我们的	服务	,

他们为我们服务多年，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn][kæn; kən]['nevə(r)] [seɪ] [wʌn]

and	we	have	so	trusted	them	—	but	of	course	one	can	never	say	one
和	我们	有	所以	可信	他们	—	但	的	课程	一	能	绝不	说	一

[ɪz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] .

is	perfectly	sure	.
是	完美	当然	.

我们一直非常信任他们——但当然，谁也不能说自己完全确定。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] ?

I	suppose	you	have	searched	everywhere	?
我	认为	你	有	搜索	到处	?

我想你已经找遍所有地方了吧?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [tʃest] ? "

Could	it	have	fallen	behind	the	dressing	-	chest	?	"
可以	它	有	倒下	在后面	这	敷料	-	胸部	?	"

会不会是掉到衣柜后面去了?

" [nəʊ] , [ai][hæv; həv] [lʊkt] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [left] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ˌʌn's\\:tʃt] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	No	,	I	have	looked	;	I	don't	think	I	have	left	a	corner	unsearched	,	"	answered
"	不	,	我	有	看起来	;	我	不	思考	我	有	左边	一个	角落	未搜索	,	"	回答

['mɑːgrət] .

Margaret	.
玛格丽特	.

“不，我找过了；我想我已经把每个角落都搜遍了，”玛格丽特回答说。

" [ai][hæv; həv] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] ['betsi] ; [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [spiːk]

"	I	have	not	mentioned	the	matter	to	Betsy	;	I	thought	it	better	to	speak
"	我	有	不是	提及	这	事情	到	贝齐	;	我	想法	它	更好的	到	说话

[tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst] ;

to	you	first	;
到	你	第一的	;

“我没有跟贝齐提起这件事；我觉得最好先跟你说说；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'fend] [ɔː(r)] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][dʒeɪmz] ,

I	should	not	like	to	offend	or	hurt	her	,	or	James	,
我	应该	不是	喜欢	到	得罪	或者	伤害	她	,	或者	詹姆斯	,

我不希望冒犯或伤害她，也不希望伤害詹姆斯。

[baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][ɪ'mædʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm] . "

by	letting	them	imagine	for	a	moment	I	suspected	them	.	"
经过	出租	他们	想象	为了	一个	片刻	我	怀疑	他们	.	"

让他们想象一下，我怀疑他们。

" [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][beə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [wʊd] [ˌʌp'set][ðem; ðəm] ;

"	Quite	right	,	my	dear	;	I	think	the	bare	questioning	would	upset	them	;
"	相当	正确的	,	我的	亲爱的	;	我	思考	这	裸	提问	会	沮丧的	他们	;

“完全正确，亲爱的；我认为仅仅是询问就会让他们不安；

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] [kən'sɜːnd] ;

and	my	husband	will	be	deeply	concerned	;
和	我的	丈夫	将要	是	深	担心的	;

我的丈夫会非常担忧；

[ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

I	almost	think	I	would	say	nothing	about	it	to	him	just	at	present	,
我	几乎	思考	我	会	说	没有什么	关于	它	到	他	只是	在	展示	,

我几乎觉得现在最好什么都不跟他说。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wʌri] [hɪm] .

he	is	not	very	well	,	and	I	am	certain	it	would	worry	him	.
他	是	不是	非常	出色地	,	和	我	是	肯定	它	会	担心	他	.

他身体不太好，我相信这件事会让他担心。

[ai] [kwaɪt] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweə(r)] .

I	quite	expect	you	will	find	it	somewhere	.
我	相当	预计	你	将要	寻找	它	某处	.

我相信你肯定能在某个地方找到它。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɒt] [stiːl] .

The	children	would	not	steal	.
这	孩子们	会	不是	偷	.

孩子们不会偷东西。

['ɛlɪs] [mait] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] — — " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst]

Ellice	might	have	looked	at	it	,	but	beyond	that	—	—	"	and	Mrs	.	Medhurst
艾丽斯	可能	有	看起来	在	它	,	但	超过	那	—	—	"	和	太太	.	梅德赫斯特

[ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪk'spresɪvli] ,

shrugged	her	shoulders	expressively	,
耸了耸肩	她	肩膀	富有表现力地	,

艾丽丝或许看过，但除此之外——"梅德赫斯特太太意味深长地耸了耸肩。

[dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ['biːɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] .

denoting	the	impossibility	of	her	child	being	implicated	in	the	loss	.
表示	这	不可能	的	她	孩子	存在	牵涉其中	在	这	损失	.

这表明她的孩子不可能与这起事故有关。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] , [mɪs] ['wʊdfəd] , [ai][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — [nɒt][ə; eɪ] [θiːf] , "

"	My	little	girl	is	troublesome	,	Miss	Woodford	,	I	admit	it	,	but	—	not	a	thief	,	"
"	我的	小的	女孩	是	麻烦的	,	错过	伍德福德	,	我	承认	它	,	但	—	不是	一个	贼	,	"

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kəʊldli] ,

she	added	coldly	,
她	额外	冷冷地	,

"伍德福德小姐，我承认，我的小女儿很调皮，但是——她不是小偷，"她冷冷地补充道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət] ['mɑːrgərəts] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['tʃælɪndʒ] [ɪn]

with	a	quick	glance	at	Margaret's	face	,	and	a	note	of	almost	challenge	in
和	一个	快的	瞥一眼	在	玛格丽特的	脸	,	和	一个	笔记	的	几乎	挑战	在

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

her	voice	.
她	嗓音	.

她迅速瞥了一眼玛格丽特的脸，语气中带着一丝挑衅。

" [əʊ] , [nəʊ] — [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] ['ɛlɪs] [hæz; həz][hæd; həd]

"	Oh	,	no	—	no	,	Mrs	.	Medhurst	,	I	do	not	think	little	Ellice	has	had
"	哦	,	不	—	不	,	太太	.	梅德赫斯特	,	我	做	不是	思考	小的	艾丽斯	有	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

anything	to	do	with	it	,
任何事物	到	做	和	它	,

"哦，不——不，梅德赫斯特太太，我不认为小艾丽丝与此事有任何关系。"

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːgrət] .
" **answered** **Margaret** **.**
" 回答 玛格丽特 .

玛格丽特回答道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [θɪŋz] ,
" **She** **has** **come** **into** **my** **room** **sometimes** **with** **me** **,** **and** **looked** **at** **my** **things** **,**
" 她 有 来 进入 我的 房间 有时 和 我 , 和 看起来 在 我的 事物 ,

“她有时会和我一起进我的房间，看看我的东西。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] — [pliːz] [duː; də][nɒt]
but **I** **am** **quite** **sure** **she** **would** **not** **dream** **of** **taking** **anything** **—** **please** **do** **not**
但 我 是 相当 当然 她 会 不是 梦 的 采取 任何事物 — 请 做 不是
[sə'pəʊz] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ? "
suppose **I** **imagine** **it** **for** **a** **moment** **?** **"**
认为 我 想象 它 为了 一个 片刻 ? "

但我非常肯定她绝不会拿走任何东西——请不要以为我是在胡思乱想?

" [ɑː] , [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" **Ah** **,** **well** **,** **let** **us** **leave** **the** **matter** **for** **a** **little** **,**
" 啊 , 出色地 , 让 我们 离开 这 事情 为了 一个 小的 ,

“啊，好吧，我们暂且把这件事搁置一下吧。”

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kiːp] ['aʊə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ; [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][kæn; kən] [siː] [nəʊ]
and **both** **of** **us** **keep** **our** **eyes** **open** **;** **at** **present** **I** **can** **see** **no**
和 两个都 的 我们 保持 我们的 眼睛 打开 ; 在 展示 我 能 看 不
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation **,**
解释 ,

我们俩都睁大了眼睛；目前我看不出任何解释。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['nekləs] .
but **I** **have** **no** **doubt** **you** **will** **find** **your** **necklace** **.**
但 我 有 不 怀疑 你 将要 寻找 你的 项链 .

但我毫不怀疑你会找到你的项链。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] [sɜːtʃ] .
I **should** **not** **mention** **the** **matter** **to** **the** **child** **,** **but** **have** **another** **good** **search** **.**
我 应该 不是 提到 这 事情 到 这 孩子 , 但 有 其他 好的 搜索 .

我不应该跟孩子提起这件事，而是应该再仔细找找。

['ɛlɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [səʊ] , [ʃiː; ʃi]
Ellice **can** **be** **very** **troublesome** **,** **and** **she** **may** **have** **hidden** **it** **;** **if** **so** **,** **she**
艾丽斯 能 是 非常 麻烦的 , 和 她 可能 有 隐 它 ; 如果 所以 , 她
[mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
must **be** **punished** **.**
必须 是 受到惩罚 .

艾莉丝可能非常麻烦，而且她可能隐瞒了这件事；如果是这样，她必须受到惩罚。

" ['mɑːgrət] [kʊd; kəd][get][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['defɪnət] [help] [ɔː(r)] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] —
" **Margaret** **could** **get** **no** **further** **definite** **help** **or** **suggestion** **from** **Mrs** **.** **Medhurst** **—**
" 玛格丽特 可以 得到 不 更远 定 帮助 或者 建议 从 太太 . 梅德赫斯特 —
[ɪn][fækt][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sens] [ɒv; əv]
in **fact** **the** **above** **conversation** **had** **given** **her** **an** **uneasy** **sense** **of**
在 事实 这 多于 对话 有 给定 她 一个 不安 感觉 的
[dɪs'kʌmfət] ;
discomfort **;**
不适 ;

“玛格丽特无法从梅德赫斯特太太那里得到任何进一步的明确帮助或建议——事实上，上述谈话让她感到不安和不舒服；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊstəs] , [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsimpəθaiz] , [ˈɔːlməʊst]

it	seemed	as	if	her	hostess	,	although	she	had	sympathised	,	almost
它	似乎	作为	如果	她	女主人	,	虽然	她	有	同情	,	几乎

[ˈdaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,

doubted	her	loss	,
怀疑	她	损失	,

虽然女主人表示同情，但她似乎又对自己的损失表示怀疑。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈkeələsnəs] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] .

and	considered	her	personal	carelessness	was	alone	responsible	.
和	经过考虑的	她	个人的	疏忽	曾是	独自的	负责任的	.

她认为这完全是她个人的疏忽造成的。

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfiːldz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈhəʊmsɪk] ,

This	morning	,	as	she	made	her	way	across	the	fields	,	she	felt	homesick	,
这	早晨	,	作为	她	制成	她	方式	穿过	这	字段	,	她	毛毡	想家	,

今天早上，当她穿过田野时，她感到很想家。

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [əkˈseptɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt][pəʊst] .

and	almost	wished	she	had	never	accepted	her	present	post	.
和	几乎	希望	她	有	绝不	公认	她	展示	邮政	.

她几乎后悔当初接受了现在的这份工作。

[ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] ,

Mrs	.	Crane	had	written	more	than	once	to	ask	if	she	was	happy	,
太太	.	起重机	有	书面	更多的	比	一次	到	问	如果	她	曾是	快乐的	,

克莱恩太太曾多次写信询问她是否幸福，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðɪs] [ˈhaʊshəʊld] .

and	if	everything	was	satisfactory	in	connection	with	this	household	.
和	如果	一切	曾是	令人满意的	在	联系	和	这	家庭	.

如果这个家庭的一切事宜都令人满意的话。

[ɪn][fækt] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] ,

In	fact	,	now	she	thought	things	over	,
在	事实	,	现在	她	想法	事物	超过	,

事实上，现在她仔细考虑过了。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈvaɪrənmənt] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktəri]

it	appeared	as	if	some	possibility	of	her	environment	not	being	satisfactory
它	出现	作为	如果	一些	可能性	的	她	环境	不是	存在	令人满意的

[ləːk] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] .

lurked	in	the	minds	of	her	old	friends	.
潜伏	在	这	思想	的	她	老的	朋友们	.

她的老朋友们似乎隐隐觉得她所处的环境可能并不令人满意。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst][ˈletə(r)][ˈmɪsɪz] . [kreɪn] [hæd; həd] [sed] , " [biː; bi][ʃʊə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] ,

In	her	last	letter	Mrs	.	Crane	had	said	,	"	Be	sure	,	my	dear	child	,
在	她	最后的	信	太太	.	起重机	有	说	,	"	是	当然	,	我的	亲爱的	孩子	,

克莱恩夫人最后一封信中写道：“请放心，我亲爱的孩子，

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [vˈjuːz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [miːnz] ?

to	tell	me	exactly	all	your	views	,	and	just	what	this	situation	means	?
到	告诉	我	确切地	全部	你的	浏览	,	和	只是	什么	这	情况	方法	?

请你详细告诉我你的看法，以及这种情况究竟意味着什么?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ?

Are	the	Medhursts	the	right	kind	of	people	?
是	这	-	这	正确的	种类	的	人们	?

梅德赫斯特一家是合适的人选吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['priːviəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] [veɪg] ;

Your	previous	communications	are	rather	vague	;
你的	以前的	通讯	是	相当	模糊的	;

您之前的沟通内容相当含糊;

[gɪv] [juː 'es][jɔː(r); jə(r)] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [dɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][juː 'es] .

give	us	your	full	confidence	—	you	know	how	dear	you	are	to	us	.
给	我们	你的	满的	信心	—	你	知道	如何	亲爱的	你	是	到	我们	.

请您完全信任我们——您知道您对我们有多么重要。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɒnts] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['kɒntent] [ɪn] ['evri] [weɪ] [wɪð]

The	Doctor	wants	especially	to	hear	if	you	are	quite	content	in	every	way	with
这	医生	想要	尤其	到	听到	如果	你	是	相当	内容	在	每一个	方式	和

[jɔː(r); jə(r)] [səˈraʊndɪŋz] ;

your	surroundings	;
你的	周围环境	;

医生尤其想了解你是否对周围的一切感到满意;

[ɪf] [nɒt] , [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][wʌns] .

if	not	,	be	sure	and	come	away	to	us	at	once	.
如果	不是	,	是	当然	和	来	离开	到	我们	在	一次	.

否则，请务必立即赶来找我们。

" ['mɑːgrət] [hæd; həd] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst] [riːd] [ðə; ði] [ə'bʌv] .

"	Margaret	had	smiled	when	she	had	first	read	the	above	.
"	玛格丽特	有	微笑	什么时候	她	有	第一的	读	这	多于	.

玛格丽特第一次读到上面这段话时笑了。

['mɪsɪz] . [kreɪnz] ['evɪdənt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [siːmd] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

Mrs	.	Crane's	evident	anxiety	about	her	had	seemed	quite	unnecessary
太太	.	起重机的	明显	焦虑	关于	她	有	似乎	相当	不必要

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

at	the	moment	;	but	now	,
在	这	片刻	;	但	现在	,

克莱恩太太对她的明显担忧当时看起来完全没有必要；但是现在，

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,

in	the	light	of	her	loss	,
在	这	光	的	她	损失	,

鉴于她的损失，

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [dɪs'kwaɪətɪŋ]

she	wondered	if	her	old	friends	could	possibly	have	heard	anything	disquieting
她	想知道	如果	她	老的	朋友们	可以	可能	有	听到	任何事物	令人不安的

[ə'baʊt] ['əʊkləndˌ] .

about	Oaklands	.
关于	奥克兰	.

她想知道她的老朋友们是否有可能听到了关于奥克兰的一些令人不安的消息。

" [aɪ][woʊnt]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['letə(r)][dʒʌst] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	I	won't	answer	that	letter	just	yet	,	"	she	murmured	to	herself	.
"	我	惯于	回答	那	信	只是	然而	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“我暂时不会回复那封信，”她喃喃自语道。

" [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] ?

"	What	would	they	think	if	they	knew	?
"	什么	会	他们	思考	如果	他们	知道	?

“如果他们知道了会怎么想？”

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɑːsk][ðeə(r)] [ədˈvaɪs] !

But	oh	,	how	I	wish	I	could	ask	their	advice	!
但	哦	,	如何	我	希望	我	可以	问	他们的	建议	!

哦，我多么希望能够征求他们的意见啊!

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒn] [ʌnˈhiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [flʌʃt] [wɪð] [ˈhɑːləkwɪn] [tɪnts] ,

"	She	walked	on	unheeding	the	glory	of	the	trees	flushed	with	harlequin	tints	,
"	她	步行	在	不理会	这	荣耀	的	这	树木	酡	和	小丑	色调	,

她继续往前走，对树木因染上五彩斑斓的色彩而显得绚丽夺目的景象视而不见。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reə(r)] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freʃ] , [hɪl] - [kuːld] [briːz] [wɪtʃ] [swept] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] ,

and	the	rare	sweetness	of	the	fresh	,	hill	-	cooled	breeze	which	swept	over	the	common	,
和	这	稀有的	甜味	的	这	新鲜的	,	爬坡道	-	冷却	微风	哪个	扫荡	超过	这	常见的	,

还有那阵罕见的、来自山间的清凉微风拂过公共草地的甜美气息。

[ˈdaɪɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈstɪlnəs] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

dying	into	stillness	and	warmth	as	she	entered	the	shelter	of	the	woods	.
垂死	进入	寂静	和	温暖	作为	她	进入	这	庇护所	的	这	树林	.

当她走进树林的庇护所时，渐渐地，她被宁静和温暖所包围。

[ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [əʊk] , [ænd; ənd] , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	presently	sat	down	by	the	old	oak	,	and	,	opening	the	book	she	had	brought	with	her	,
她	目前	卫星	向下	经过	这	老的	橡木	,	和	,	开幕	这	书	她	有	带来	和	她	,

她随即在老橡树旁坐了下来，打开了她带来的那本书。

[traɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ɒv; əv] [ˈstepɪŋ] [ˈhevənwədz] ,

tried	to	lose	herself	in	the	troubles	of	the	heroine	of	Stepping	Heavenwards	,
尝试	到	失去	她自己	在	这	麻烦	的	这	女英雄	的	步进	向天	,

她试图让自己沉浸在《迈向天堂》女主角的困境中，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [tɑːsk] [ɪz] [səʊ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [æn; ən] [ˈɔːθə(r)]

where	the	daily	round	and	common	task	is	so	naturally	described	by	an	author
在哪里	这	日常的	圆形的	和	常见的	任务	是	所以	自然	描述	经过	一个	作者

[huː] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈtruːli] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈfɜːnɪʃ] [ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)lgraʊnd]

who	realised	how	truly	these	things	furnish	all	we	need	to	provide	a	battleground
WHO	意识到	如何	真的	这些	事物	提供	全部	我们	需要	到	提供	一个	战场

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

for	those	of	us	fighting	the	fight	of	faith	,
为了	那些	的	我们	斗争	这	斗争	的	信仰	,

作者以自然流畅的笔触描绘了日常生活的琐碎和普通任务，他意识到这些事物确实为我们这些在信仰之战中奋战的人提供了所需的一切，为我们提供了一个战场。

[ɒn] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [təˈwɔːdz] [həʊm] .

on	our	way	towards	home	.
在	我们的	方式	向	家	.

在回家的路上。

[ə; eɪ] [ˈrʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] [nɪə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [raʊzd] [ˈmɑːrgərəts] [əˈtenʃ(ə)n] ,

A	rustle	in	the	brushwood	near	presently	roused	Margaret's	attention	,
一个	沙沙	在	这	灌木丛	靠近	目前	唤醒	玛格丽特的	注意力	,

附近灌木丛中的沙沙声引起了玛格丽特的注意。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʌtə(r)] [səˈpraɪz] [bɑbz] [feɪs] [piə] [θruː] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [ˈdensəti] ,

and	to	her	utter	surprise	Bob's	face	peered	through	the	wooded	density	,
和	到	她	说出	惊喜	鲍勃的	脸	窥视	通过	这	树木繁茂的	密度	,

令她万分惊讶的是，鲍勃的脸竟然从茂密的树林中探了出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][ænd; ənd] [flʌŋ]

and	in	another	moment	he	had	pushed	his	way	into	the	open	and	flung
和	在	其他	片刻	他	有	推动	他的	方式	进入	这	打开	和	扔

[hɪm'self] [æt; ət] ['mɑːrgərəts] [fiːt] .

himself	at	Margaret's	feet	.
他自己	在	玛格丽特的	脚	.

片刻之后，他便冲到空地上，扑倒在玛格丽特的脚下。

" [juː; jʊ] , [bɒb] !

"	You	,	Bob	!
"	你	,	鲍勃	!

“你，鲍勃！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	she	exclaimed	,	in	amazement	.
"	她	惊呼	,	在	惊愕	.

她惊叹道。

" [waɪ] — [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Why	—	where	do	you	come	from	?
"	为什么	—	在哪里	做	你	来	从	?

“你来自哪里？”

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli]['fraɪdeɪ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [djuː] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

This	is	only	Friday	—	you	are	not	due	until	to	-	morrow	.
这	是	仅有的	星期五	—	你	是	不是	到期的	直到	到	-	明天	.

今天才星期五——你明天才需要上班。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [feɪs] ['daʊnwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [tɜːf] ,

The	boy	had	thrown	himself	face	downward	upon	the	mossy	turf	,
这	男生	有	抛掷	他自己	脸	向下	之上	这	苔藓	草皮	,

男孩脸朝下扑倒在长满青苔的草地上。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	buried	his	face	in	his	hands	.
和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他双手捂住了脸。

['mɑːgrət] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['məʊmənt]

Margaret	waited	for	a	little	,	then	,	realising	this	meant	something	of	moment
玛格丽特	等待	为了	一个	小的	,	然后	,	意识到	这	意思是	某物	的	片刻

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [sed] ['dʒentli] :

to	the	boy	,	said	gently	:
到	这	男生	,	说	轻轻地	:

玛格丽特等了一会儿，意识到这对男孩意义重大，便轻声说道：

" [bɒb] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Bob	,	what	is	it	?
"	鲍勃	,	什么	是	它	?

鲍勃，怎么了？

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?

Won't	you	tell	me	?
惯于	你	告诉	我	?

你难道不肯告诉我吗?

" [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsmʌðə] [grəʊn] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lɪps] , [ðen] , ['bendɪŋ]

"	A	sound	like	a	smothered	groan	fell	from	the	boy's	lips	,	then	,	bending
"	一个	声音	喜欢	一个	窒息	呻吟	跌倒	从	这	男孩们	嘴唇	,	然后	,	弯曲

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

男孩的嘴唇间发出了一声压抑的呻吟，然后她低下了头。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] :

she	caught	the	words	:
她	捕捉	这	字	:

她听清了这些话:

" [mɪs] ['wʊdfəd] — [aɪm] — [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] . "

"	Miss	Woodford	—	I'm	—	I'm	in	trouble	.	"
"	错过	伍德福德	—	我是	—	我是	在	麻烦	.	"

“伍德福德小姐——我——我遇到麻烦了。”

" [jes] , [aɪ] [gest] [səʊ] .

"	Yes	,	I	guessed	so	.
"	是的	,	我	猜对了	所以	.

“是的，我猜也是。”

[kænt] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

Can't	I	help	you	?
不能	我	帮助	你	?

我能帮到你吗?

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , [ðə; ðɪ] [reə(r)] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

"	she	added	,	the	rare	sympathy	of	her	voice	reaching	his	ear	.
"	她	额外	,	这	稀有的	同情	的	她	嗓音	到达	他的	耳朵	.

“她补充道，语气中难得流露出的同情传到了他的耳中。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] ,

The	boy	rolled	over	,	and	sat	up	,
这	男生	滚动	超过	,	和	卫星	向上	,

男孩翻了个身，坐了起来。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [æŋ'zaɪəti] .

and	something	she	saw	in	his	face	filled	her	with	a	nameless	anxiety	.
和	某物	她	锯	在	他的	脸	已填	她	和	一个	无名	焦虑	.

她从他脸上看到了某种东西，这让她感到一种难以名状的焦虑。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Tell	me	all	about	it	.
"	告诉	我	全部	关于	它	.

“把事情的来龙去脉都告诉我。”

[aɪ] — - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndəˈstænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['kaɪndli] .

I	—	-	I	shall	understand	,	"	she	said	kindly	.
我	—	-	我	将	理解	,	"	她	说	亲切地	.

“我——我会理解的，”她和蔼地说。

" [haʊˈevə(r)] [bæd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [doʊnt] [biː; bi] [əˈfreɪd] .

"	However	bad	it	is	,	don't	be	afraid	.
"	然而	坏的	它	是	,	不	是	害怕的	.

“无论情况多么糟糕，都不要害怕。”

" [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɒnfɪdəns] .
" Her tones and manner seemed to give the boy confidence .
" 她 音调 和 方式 似乎 到 给 这 男生 信心 .

“她的语气和举止似乎给了男孩信心。”

" [mɪs] ['wʊdfəd] , [aɪm]['ɒf(ə)n][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtəli] .
" Miss Woodford , I'm often in trouble , as you know , " he said , a little bitterly .
" 错过 伍德福德 , 我是 经常 在 麻烦 , 作为 你 知道 , " 他 说 , 一个 小的 苦涩地 .

“伍德福德小姐，你知道，我经常惹麻烦，”他略带苦涩地说。

" [ai][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk]
" I can stand a licking all right , but — but my father never seems to think
" 我 能 站立 一个 舔舐 全部 正确的 , 但 — 但 我的 父亲 绝不 似乎 到 思考
— [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][traɪ] .
— to think I try .
— 到 思考 我 尝试 .

“我能承受一些责打，但是——但是我父亲似乎从来没想过——想过我努力过。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌem 'iː] ; [hiːz] [təʊld][ˌem 'iː][aɪm][ə; eɪ]['rɒtə(r)][səʊ] — ['ɒf(ə)n] .
He never believes in me ; he's told me I'm a rotter so — often .
他 绝不 相信 在 我 ; 他是 讲述 我 我是 一个 腐烂者 所以 — 经常 .

他从来不相信我；他经常说我是个废物。

[hiːz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɛlɪs] — [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] — — "
He's fond of Ellice — but sometimes I think he hates me — — "
他是 喜爱 的 艾丽斯 — 但 有时 我 思考 他 讨厌 我 — — "

他很喜欢艾莉丝——但有时我觉得他恨我——”

" [əʊ] , [nəʊ] — [nəʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [brəʊk] [ɪn] ['mɑːgrət] ,
" Oh , no — no , don't say or think that for a moment , " broke in Margaret ,
" 哦 , 不 — 不 , 不 说 或者 思考 那 为了 一个 片刻 , " 打破 在 玛格丽特 ,

“哦，不——不，千万别这么说，也别这么想，”玛格丽特插嘴道。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
a great pity tugging at her heart .
一个 伟大的 遗憾 拉扯 在 她 心 .

一股深深的惋惜感攫住了她的心。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
" He doesn't quite understand , that is all .
" 他 不 相当 理解 , 那 是 全部 .

“他只是不太明白而已。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['traɪɪŋ] , [bɒb] , [haʊ'evə(r)] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You must go on trying , Bob , however hard it is .
你 必须 去 在 尝试 , 鲍勃 , 然而 难的 它 是 .

鲍勃，无论多么困难，你都必须继续努力。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [jet] — [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — [ʃʊə(r)] .
You will win his regard yet — I am sure — sure .
你 将要 赢 他的 看待 然而 — 我 是 当然 — 当然 .

你一定会赢得他的尊重——我确信——绝对的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" There was a pause , and then the boy continued , almost as if she
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 这 男生 持续 , 几乎 作为 如果 她
[hæd; həd][nɒt]['spəʊkən] :
had not spoken :
有 不是 说 :

“她停顿了一下，然后男孩继续说道，就好像她刚才没说过话一样：”

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

"	He	will	never	forgive	me	for	this	.
"	他	将要	绝不	原谅	我	为了	这	.

他永远不会原谅我的。

[hiː; hi][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

He	won't	listen	to	explanations	.
他	惯于	听	到	解释	.

他根本不听解释。

[ai][gɒt][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ]

I	got	in	a	rage	about	something	this	morning	—	I	can't	tell	you	what	for	—	a
我	得到	在	一个	愤怒	关于	某物	这	早晨	—	我	不能	告诉	你	什么	为了	—	一个

[bɔɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] ,

boy	said	something	,
男生	说	某物	,

今天早上我因为某件事大发雷霆——我不能告诉你为什么——一个男孩说了些什么，

[ænd; ənd][ai] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

and	I	knocked	him	down	.
和	我	敲门	他	向下	.

我把他打倒在地。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [stʌmp] [ɪn][maɪ][hænd] — [ænd; ənd] — [ai] [həːl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] .

I	had	a	cricket	stump	in	my	hand	—	and	—	I	hurled	it	at	him	.
我	有	一个	蟋蟀	树桩	在	我的	手	—	和	—	我	投掷	它	在	他	.

我手里拿着一根板球球棒——然后——我把它扔向了他。

[ai] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai][wɒz; wəz][mæd] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

I	think	for	the	moment	I	was	mad	with	indignation	;
我	思考	为了	这	片刻	我	曾是	疯狂的	和	愤慨	;

我想那一刻我真是气疯了；

[ai][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I	don't	quite	know	what	happened	for	a	minute	.
我	不	相当	知道	什么	发生	为了	一个	分钟	.

我有一瞬间完全不知道发生了什么。

[ai] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][blaɪnd] [wɪð] [reɪdʒ] .

I	think	I	was	blind	with	rage	.
我	思考	我	曾是	瞎的	和	愤怒	.

我当时可能是被愤怒蒙蔽了双眼。

[ai][dʒʌst] [rʌʃt] [ə'weɪ] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][get] [ə'ləʊn] .

I	just	rushed	away	afterwards	to	the	edge	of	the	field	to	get	alone	.
我	只是	匆忙	离开	然后	到	这	边缘	的	这	场地	到	得到	独自的	.

之后我便匆匆跑到田边，想一个人待着。

['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['priːfekt] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌhed'mɑːstə(r)] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] .

Later	a	prefect	came	and	told	me	the	Headmaster	wanted	me	.
之后	一个	长官	来了	和	讲述	我	这	校长	通缉	我	.

后来一名级长过来告诉我，校长要见我。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [nəʊt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

He	gave	me	this	note	to	deliver	to	my	father	,	and	sent	me	home	with	it
他	给予	我	这	笔记	到	递送	到	我的	父亲	,	和	发送	我	家	和	它

.

:
.

他给了我这张纸条让我转交给父亲，然后打发我回家。

[hiː; hi] [sed] — [aɪd] [hɜːt] — [ðə; ði] [bɔɪ] — [id] [biːn] [ʌnˈkɒnʃəs] .

He	said	—	I'd	hurt	—	the	boy	—	he'd	been	unconscious	.
他	说	—	ID	伤害	—	这	男生	—	他会	到过	无意识	.

他说——我伤了——那个男孩——他当时昏迷不醒。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wɒt] [ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] — [bʌt; bət] — [ai] ['kʊd(ə)nt] . "

He	asked	me	to	explain	what	I	did	it	for	—	but	—	I	couldn't	.	"
他	问	我	到	解释	什么	我	做过	它	为了	—	但	—	我	不能	.	"

他让我解释我为什么要这么做——但是——我无法解释。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['mɑːgrət] ; " [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "

"	What	a	pity	,	"	said	Margaret	;	"	it	might	have	made	a	difference	.	"
"	什么	一个	遗憾	,	"	说	玛格丽特	;	"	它	可能	有	制成	一个	不同之处	.	"

“真可惜，”玛格丽特说，“也许会有所不同。”

" [jes] — [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndəˈstʊd] ; [hiːz] [dʒʌst] — [bʌt; bət][ai] [felt] [ai] ['kʊd(ə)nt] .

"	Yes	—	I	think	he	would	have	understood	;	he's	just	—	but	I	felt	I	couldn't	.
"	是的	—	我	思考	他	会	有	理解	;	他是	只是	—	但	我	毛毡	我	不能	.

“是的——我想他会理解的；他只是——但我感觉我无法理解。”

[ai] [wʊd] [nɒt] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːdz] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒt] [mæd] [əˈgen] . "

I	would	not	repeat	the	boy's	words	—	I	should	have	got	mad	again	.	"
我	会	不是	重复	这	男孩们	字	—	我	应该	有	得到	疯狂的	再次	.	"

我不会重复那个男孩的话——我当时应该再次生气才对。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɒb] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [dɪə(r)] !

"	Poor	Bob	,	I	am	sorry	,	dear	!
"	贫穷的	鲍勃	,	我	是	对不起	,	亲爱的	!

“可怜的鲍勃，我很抱歉，亲爱的！”

[naʊ] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?

Now	what	can	you	do	?
现在	什么	能	你	做	?

现在你能做什么?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nəʊt] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] .

You	have	a	note	there	,	you	say	.
你	有	一个	笔记	那里	,	你	说	.

你说，你那里有张纸条。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] [həʊm] ['ɜːli] [tuː; tə] - [deɪ] ;

Your	father	comes	home	early	to	-	day	;
你的	父亲	来	家	早期的	到	-	天	;

你父亲今天提前回家了;

[lets] [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [hɪm] — [tel] [hɪm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ;

let's	go	at	once	and	tell	him	—	tell	him	everything	and	get	it	over	;
我们来吧	去	在	一次	和	告诉	他	—	告诉	他	一切	和	得到	它	超过	;

[pəˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] . "

perhaps	he	will	understand	.	"
也许	他	将要	理解	.	"

我们立刻去告诉他——把一切都告诉他，让他明白；或许他会理解。

" [nəʊ] — [hiː; hi][woʊnt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][kænt] [tel] [hɪm] ; [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [wʊd] ,

"	No	—	he	won't	,	because	I	can't	tell	him	;	if	I	could	,	he	would	,
"	不	—	他	惯于	,	因为	我	不能	告诉	他	;	如果	我	可以	,	他	会	,

“不——他不会，因为我不能告诉他；如果我能告诉他，他肯定会说的。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

because	my	father	is	a	gentleman	.
因为	我的	父亲	是	一个	绅士	.

因为我父亲是一位绅士。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [praɪd] [ˈekəud] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] — [praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]

" Something that sounded like pride echoed in the boy's voice — pride of the right

" 某物 那 听起来 喜欢 自豪 回声 在 这 男孩们 嗓音 — 自豪 的 这 正确的

[sɔːt] — [praɪd] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [jet] [hæd; həd]

sort — pride that spoke of a secret admiration for the man who yet had

种类 — 自豪 那 辐 的 一个 秘密 钦佩 为了 这 男人 WHO 然而 有

[ˈnevə(r)] [ˈtrʌbld] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hɑːt] .

never troubled to fathom the depths of his boy's heart .

绝不 麻烦 到 捉摸 这 深度 的 他的 男孩们 心 .

男孩的声音里回荡着一种骄傲的语气——一种恰如其分的骄傲——这种骄傲表达了他对这个男人的秘密钦佩，尽管这个男人从未费心去了解男孩内心深处的想法。

[ˈmɑːgrət] [felt] [ə; eɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbetə(r)] [θɪŋz] [sprɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈnəʊtɪd]

Margaret felt a hope for better things spring up within her as she noted

玛格丽特 毛毡 一个 希望 为了 更好的 事物 春天 向上 之内 她 作为 她 著名的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it .

它 .

玛格丽特注意到这一点时，心中燃起了对美好未来的希望。

[əʊ] , [ɪf] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðiːz] [tuː] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɒnd] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] !

Oh , if only she could bring these two together in a great bond of friendship !

哦 , 如果仅有的 她 可以 带来 这些 二 一起 在 一个 伟大的 纽带 的 友谊 !

哦，要是她能促成这两个人建立起深厚的友谊就好了！

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [əˈluːf] ,

The wife and mother seemed a little more aloof ,

这 妻子 和 母亲 似乎 一个 小的 更多的 超然 ,

妻子和母亲似乎有些冷漠疏离。

[hɜː(r); hə(r)][hɑːf] [ˈspæniʃ] [ˌnæʃəˈnæləti] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [krɒst] ,

her half Spanish nationality a little bridge always to be crossed ,

她 一半 西班牙语 国籍 一个 小的 桥 总是 到 是 交叉 ,

她拥有西班牙血统，这就像一座需要跨越的小桥。

[weə(r)] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] [mait] [biː; bi][æt; ət] [ˈveəriəns] .

where national character and custom might be at variance .

在哪里 国家的 特点 和 风俗 可能 是 在 方差 .

民族性格和习俗可能存在差异。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈsenʃəli] [ˈɪŋglɪʃ] ; [ðə; ði] [strɒŋ] [kənˈtrəʊl]

But the boy and the man were essentially English ; the strong control

但 这 男生 和 这 男人 是 本质上 英语 ; 这 强的 控制

[ˈevɪdənt] [ɪn][bəuθ] ,

evident in both ,

明显 在 两个都 ,

但男孩和男人本质上都是英国人；两人身上都体现出强烈的控制欲。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːv] [wɪtʃ] [hɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , [hɑːts] [ɒv; əv][gəʊld] .

with a reserve which hid , as she felt sure , hearts of gold .

和 一个 预订 哪个 隐藏 , 作为 她 毛毡 当然 , 心 的 金子 .

她外表矜持，但她确信，这种矜持背后隐藏着一颗金子般的心。

" [kʌm] , [bɒb] [dɪə(r)] , [lets] [gəʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪəli] [lʌntʃ] - [taɪm] . "

" Come , Bob dear , let's go — it is nearly lunch - time . "

" 来 , 鲍勃 亲爱的 , 我们来吧 去 — 它 是 几乎 午餐 - 时间 . "

“来吧，亲爱的鲍勃，我们走吧——快到午饭时间了。”

" [mɪs] [ˈwʊdfəd] , [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)] — [ˈrɑːðə(r)] [rʌn] [əˈweɪ] [ðæn; ðən] [feɪs] [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ðɪs] .

" Miss Woodford , I would rather — rather run away than face my father with this .

" 错过 伍德福德 , 我 会 相当 — 相当 跑步 离开 比 脸 我的 父亲 和 这 .

“伍德福德小姐，我宁愿——宁愿逃跑，也不愿面对我的父亲。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['despərətli] ,

"	The	boy	spoke	a	little	desperately	,
"	这	男生	辐	一个	小的	绝望地	,

男孩的声音有些绝望，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz] [nəʊt] ['trembld] [æz; əz] [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	the	fingers	which	held	the	Headmaster's	note	trembled	as	he	thrust	it	back	into	his	pocket	.
和	这	手指	哪个	握住	这	校长	笔记	颤抖	作为	他	推力	它	后退	进入	他的	口袋	.

他将校长的纸条塞回口袋时，握着纸条的手指微微颤抖。

" [bɒb] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['kaʊəd] , " [sed] ['mɑːgrət] ['dʒentli] ;

"	Bob	,	I	know	you	are	no	coward	,	"	said	Margaret	gently	;
"	鲍勃	,	我	知道	你	是	不	懦夫	,	"	说	玛格丽特	轻轻地	;

“鲍勃，我知道你不是懦夫，”玛格丽特温柔地说；

" [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pəʊst] [ɪz] ['kaʊədz] [wɜːk] .

"	to	run	from	a	difficult	post	is	coward's	work	.
"	到	跑步	从	一个	难的	邮政	是	懦夫的	工作	.

“逃避困难的岗位是懦夫的行为。”

[juː; jʊ] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nəʊ] .

You	won't	do	it	,	I	know	.
你	惯于	做	它	,	我	知道	.

我知道你不会这么做。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [kraɪst] ; ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? "

You	are	trying	to	be	a	servant	of	Christ	;	isn't	that	so	?	"
你	是	尝试	到	是	一个	仆人	的	基督	;	不是	那	所以	?	"

你努力想成为基督的仆人，对吗?

" [aɪ] [wɒz; wəz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [nəʊ] [juːz] . "

"	I	was	,	"	he	muttered	,	"	but	it	seems	no	use	.	"
"	我	曾是	,	"	他	低声说道	,	"	但	它	似乎	不	使用	.	"

“我曾经是，”他喃喃自语，“但似乎没什么用。”

" [θɪŋk] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [sælˈveɪʃ(ə)n] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] —

"	Think	a	moment	of	what	the	Captain	of	your	salvation	did	for	you	—
"	思考	一个	片刻	的	什么	这	队长	的	你的	救恩	做过	为了	你	—

[wen] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['kælvəri] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] ,

when	the	suffering	of	Calvary	had	to	be	endured	,
什么时候	这	痛苦	的	加略山	有	到	是	忍受	,

“想想你救恩的元帅为你做了什么——当你必须忍受髑髅地的苦难时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	the	agony	of	the	cross	lay	before	Him	.
和	这	痛苦	的	这	叉	躺	前	他	.

十字架的苦难摆在祂面前。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] .

It	says	,	speaking	of	Him	,	He	set	His	face	like	a	flint	.
它	说道	,	请讲	的	他	,	他	放	他的	脸	喜欢	一个	燧石	.

经上说，论到他，他的脸色像燧石一样坚定。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [lɑːst] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,

He	could	have	escaped	that	last	journey	to	Jerusalem	,
他	可以	有	逃脱	那	最后的	旅行	到	耶路撒冷	,

他本可以避免最后一次前往耶路撒冷的旅程。

[hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [həʊm] ,

have	gone	back	to	the	glory	of	His	Heavenly	Father's	home	,
有	已消失	后退	到	这	荣耀	的	他的	天上	父亲的	家	,

已经回到天父荣耀的家乡，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] .

but	for	your	sake	He	chose	to	suffer	and	to	die	.
但	为了	你的	清酒	他	选择	到	遭受	和	到	死	.

但为了你们，他选择了受苦和死亡。

[bɒb] ,

Bob	,
鲍勃	,

鲍勃，

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wɜːdz] [ai]

His	message	to	you	at	this	moment	seems	to	me	to	be	some	words	I
他的	信息	到	你	在	这	片刻	似乎	到	我	到	是	一些	字	我

[riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] :

read	in	His	Book	this	morning	:
读	在	他的	书	这	早晨	:

在我看来，他此刻要传达给你的信息，正是我今天早上在他的书中读到的一些话：

- [ɪn'djʊə(r)] ['hɑːdnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] . -

'	Endure	hardness	as	a	good	soldier	of	Jesus	Christ	.	'
-	忍受	硬度	作为	一个	好的	士兵	的	耶稣	基督	.	-

“要像基督耶稣的精兵一样，忍受苦难。”

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [huː] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [kæn; kən] [kʌm] [ə'pɒn]

The	Holy	Spirit	,	Who	filled	the	heart	and	life	of	the	Saviour	,	can	come	upon
这	圣	精神	,	WHO	已填	这	心	和	生活	的	这	救主	,	能	来	之上

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

圣灵，就是那充满救主心灵和生命的圣灵，也能临到你身上。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

and	make	you	brave	and	strong	.
和	制作	你	勇敢的	和	强的	.

让你变得勇敢坚强。

[ɑːsk] [hɪm] [naʊ] .

Ask	Him	now	.
问	他	现在	.

现在就问他。

" ['presɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] , ['mɑːgrət] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] ,

"	Pressing	the	boy's	hand	,	Margaret	moved	a	little	away	,
"	紧迫	这	男孩们	手	,	玛格丽特	已搬	一个	小的	离开	,

玛格丽特握住男孩的手，稍稍后退了一步。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]

and	as	she	gazed	upwards	to	the	blue	sky	gleaming	through	the	branches
和	作为	她	凝视	向上	到	这	蓝色的	天空	闪闪发光	通过	这	分支

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

她抬头望向透过树枝闪耀的蓝天，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ]['saɪlənt] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

she	lifted	up	a	silent	petition	to	the	great	Friend	of	all	mankind	.
她	抬起	向上	一个	沉默的	请愿	到	这	伟大的	朋友	的	全部	人类	.

她向全人类的伟大朋友默默地递上了一份请愿书。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɜːd(ə)n] ['laɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɪlgrɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt]

Her	own	burden	lightened	as	she	laid	that	of	another	pilgrim	at	the	feet
她	自己的	负担	轻度	作为	她	铺设	那	的	其他	朝圣	在	这	脚

[ɒv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

当她把另一位朝圣者的重担卸在基督脚下时，她自己的重担也随之减轻了。

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [bɑbz] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] :

Her	thoughts	were	disturbed	by	Bob's	voice	in	her	ears	:
她	想法	是	不安	经过	鲍勃的	嗓音	在	她	耳朵	:

鲍勃的声音在她耳边响起，打断了她的思绪：

" [lets] [gəʊ] [naʊ] , [mɪs] ['wʊdfəd] , [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] . "

"	Let's	go	now	,	Miss	Woodford	,	and	get	it	over	.	"
"	我们来吧	去	现在	,	错过	伍德福德	,	和	得到	它	超过	.	"

“伍德福德小姐，我们走吧，赶紧结束这件事。”

" [jes] , [ɪts] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['naɪðə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ,

"	Yes	,	it's	late	,	"	she	answered	,	neither	looking	at	the	boy's	face	,
"	是的	,	它是	晚的	,	"	她	回答	,	两者都不	寻找	在	这	男孩们	脸	,

“是的，很晚了，”她回答道，眼睛始终没有看向男孩的脸。

[nɔː(r)] [ə'piərɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

nor	appearing	conscious	of	an	apparent	change	of	atmosphere	from	the
也不	出现	有意识的	的	一个	明显	改变	的	气氛	从	这

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [tuː; tə] [nɔː'mælətɪ] .

excitement	of	distress	to	normality	.
激动	的	痛苦	到	常态	.

也没有表现出对气氛明显变化的意识，即从惊恐的兴奋状态转变为正常状态。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwaɪət] , ['iːv(ə)n] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

But	the	quiet	,	even	tones	of	the	boy's	voice	gave	her	confidence	.
但	这	安静的	,	甚至	音调	的	这	男孩们	嗓音	给予	她	信心	.

但男孩平静、平稳的语调给了她信心。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [həʊm] ; [lʌntʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [leɪd] .

It	did	not	take	long	to	reach	home	;	lunch	was	just	being	laid	.
它	做过	不是	拿	长的	到	抵达	家	;	午餐	曾是	只是	存在	铺设	.

没过多久就到家了；午饭刚好摆好。

[dʒeɪmz] [pɔːzd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['entə(r)][ðə; ði] [hɔːl] ,

James	paused	in	astonishment	as	he	saw	the	two	enter	the	hall	,
詹姆斯	暂停	在	惊讶	作为	他	锯	这	二	进入	这	大厅	,

詹姆斯看到两人走进大厅，惊讶地停住了脚步。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] ['mɑːgrət] ['saɪlənst] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	a	look	from	Margaret	silenced	the	words	on	his	lips	.
但	一个	看	从	玛格丽特	沉默	这	字	在	他的	嘴唇	.

但玛格丽特的一个眼神让他噤声了。

" [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [brɪsk] [vɔɪs] .

"	Where	is	Mr	.	Medhurst	?	"	she	asked	,	in	a	brisk	voice	.
"	在哪里	是	先生	.	梅德赫斯特	?	"	她	问	,	在	一个	轻快	嗓音	.

“梅德赫斯特先生在哪里？”她语气干脆地问道。

" [ɪn][ðə; ði]['laɪbrərɪ] , [mɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːtiz] [ɪn][ðə; ði]

"	In	the	library	,	miss	,	"	answered	James	,	and	moved	on	to	his	duties	in	the
"	在	这	图书馆	,	错过	,	"	回答	詹姆斯	,	和	已搬	在	到	他的	职责	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

“小姐，我在图书馆。”詹姆斯回答道，然后继续在餐厅里履行他的职责。

" [kʌm] , [lets] [faɪnd][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][bɒb] .
" Come , let's find him , " she said , turning to Bob .
" 来 , 我们来吧 寻找 他 , " 她 说 , 转弯 到 鲍勃 .

“来，我们去找他，”她说着，转向鲍勃。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kʌm] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" You need not come , " he muttered .
" 你 需要 不是 来 , " 他 低声说道 .

“你不必来了，”他低声说道。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ?
" I would like to , if I may ?
" 我 会 喜欢 到 , 如果 我 可能 ?

“如果可以的话，我愿意吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] .
No more was said , and the two entered the room together .
不 更多的 曾是 说 , 和 这 二 进入 这 房间 一起 .

两人没有再说话，一起走进了房间。

" [bɒb] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
" Bob wants to speak to you , Mr . Medhurst , " she said , by way of
" 鲍勃 想要 到 说话 到 你 , 先生 . 梅德赫斯特 , " 她 说 , 经过 方式 的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

“鲍勃想和您谈谈，梅德赫斯特先生，”她解释道。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
and then moved to the window , leaving the boy facing his father .
和 然后 已搬 到 这 窗户 , 离开 这 男生 面向 他的 父亲 .

然后他走到窗边，留下男孩面对着他的父亲。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ['diːpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪft] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
She caught the quick look of surprise deepening into a swift survey of the boy's
她 捕捉 这 快的 看 的 惊喜 加深 进入 一个 迅速 民意调查 的 这 男孩们
[fɔːm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
form as if to ascertain if there had been an accident and he was
形式 作为 如果 到 探明 如果 那里 有 到过 一个 事故 和 他 曾是
[ʌn'hɜːt] .
unhurt .
毫发无损 .

她捕捉到男孩脸上迅速闪过的惊讶表情，随即迅速扫视了一下他的身形，似乎在确认是否发生了意外，以及他是否受伤。

['mɑːgrət] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][ʌn'spəʊkən][æŋ'zaɪəti] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['məʊmənt(ə)ri] .
Margaret realised the unspoken anxiety , although it was but momentary .
玛格丽特 意识到 这 未说出口的 焦虑 , 虽然 它 曾是 但 瞬间 .

玛格丽特察觉到了那份难以言说的焦虑，尽管那焦虑只是一瞬间的。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['welfeə(r)] .
The man was evidently not indifferent to his son's welfare .
这 男人 曾是 显然 不是 冷漠 到 他的 儿子的 福利 .

显然，这个男人并非对儿子的福祉漠不关心。

[ðæt] ['kɜːsəri] [glɑːns] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊp] ,

That	cursory	glance	gave	her	hope	,
那	粗略地	瞥一眼	给予	她	希望	,

那匆匆一瞥给了她希望。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['æspekt] [wɪtʃ]

but	even	she	was	scarcely	prepared	for	the	sudden	change	of	aspect	which
但	甚至	她	曾是	几乎	准备	为了	这	突然	改变	的	方面	哪个

[naʊ] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

now	swept	over	him	,
现在	扫荡	超过	他	,

但即便如此，她也几乎没有预料到他此刻态度的突然转变。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['vɪzəbli] ['dɑːkənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

his	countenance	visibly	darkening	as	he	said	:
他的	面容	明显地	变暗	作为	他	说	:

他说着，脸色明显阴沉下来：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] ['kəʊldnəs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] ['eni] [jʌŋ] [hɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

"	and	the	icy	coldness	was	enough	to	estrange	any	young	heart	anxious	to
"	和	这	冰冷的	寒冷	曾是	足够的	到	离间	任何	年轻的	心	焦虑的	到

[ˌʌn'bɜːdn] [ɪt'self] .

unburden	itself	.
表白	本身	.

“而那冰冷的寒意足以让任何一颗渴望倾诉的年轻心灵感到疏离。”

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz]

A	shiver	ran	down	the	boy's	back	as	he	heard	it	,	for	a	moment	his
一个	颤抖	跑	向下	这	男孩们	后退	作为	他	听到	它	,	为了	一个	片刻	他的

['kʌrɪdʒ] [feɪld] ,

courage	failed	,
勇气	失败的	,

听到这话，男孩后背一阵发凉，一时间他失去了勇气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	he	stood	staring	at	the	stern	face	in	front	of	him	,
和	他	站立	凝视	在	这	船尾	脸	在	正面	的	他	,

他呆立在那里，凝视着眼前那张严肃的脸。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['tensɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

his	own	white	with	the	tensity	of	the	moment	.
他的	自己的	白色的	和	这	张力	的	这	片刻	.

他自己的肤色也因此刻的紧张而变得苍白。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , " [ɪn'djʊə(r)] ['hɑːdnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] " — [ðə; ði]

Then	he	pulled	himself	together	,	"	Endure	hardness	as	a	good	soldier	"	—	the
然后	他	拉	他自己	一起	,	"	忍受	硬度	作为	一个	好的	士兵	"	—	这

[wɜːdz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] .

words	rushed	to	his	brain	.
字	匆忙	到	他的	脑	.

然后他振作起来，“像个好士兵一样忍受苦难”——这句话涌上他的脑海。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɑːst] [ə'weɪ] [fɪə(r)] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,

He	raised	his	head	a	little	more	as	if	to	cast	away	fear	with	disdain	,
他	提高	他的	头	一个	小的	更多的	作为	如果	到	投掷	离开	害怕	和	蔑视	,

他微微抬起头，仿佛要用轻蔑的语气抛弃恐惧。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['hɛd,mæstərz] [nəʊt] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

then	,	taking	out	of	his	pocket	the	Headmaster's	note	,	he	handed	it	to	his
然后	,	采取	出去	的	他的	口袋	这	校长	笔记	,	他	递交	它	到	他的

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

然后，他从口袋里掏出校长的纸条，递给了父亲。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːmˌstrɒŋ] [sent] [ˌem 'iː] [həʊm] — [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] , "

"	Dr	.	Armstrong	sent	me	home	—	and	told	me	to	give	you	that	,	"
"	博士	.	阿姆斯特朗	发送	我	家	—	和	讲述	我	到	给	你	那	,	"

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“阿姆斯特朗医生让我回家，并嘱咐我把那东西给你，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət][klɪə(r)] [vɔɪs] .

in	a	low	but	clear	voice	.
在	一个	低的	但	清除	嗓音	.

用低沉但清晰的声音。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][snɪə(r)] [ləːk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ,

Something	of	a	sneer	lurked	on	his	father's	lips	as	he	took	it	,	then	,
某物	的	一个	冷笑	潜伏	在	他的	父亲的	嘴唇	作为	他	采取	它	,	然后	,

他父亲接过东西时，嘴角露出一丝冷笑。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['kɒntents] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [kən'træktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [fraʊn] .

as	he	read	the	contents	,	his	brow	contracted	with	a	heavy	frown	.
作为	他	读	这	内容	,	他的	眉头	合同	和	一个	重的	皱眉	.

他一边阅读内容，一边眉头紧锁，眉头紧锁。

[fɪə(r)] , ['dedlɪ] [fɪə(r)] , [keɪm] [tuː; tə] ['mɑːgrət] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Fear	,	deadly	fear	,	came	to	Margaret	as	she	heard	his	voice	,	of	,	it	seemed	,
害怕	,	致命	害怕	,	来了	到	玛格丽特	作为	她	听到	他的	嗓音	,	的	,	它	似乎	,

['kɒnsntreɪtɪd] [rɒθ] [æz; əz] ,

concentrated	wrath	as	,
集中	愤怒	作为	,

听到他的声音，玛格丽特感到一阵恐惧，一种致命的恐惧，那声音似乎充满了愤怒。

[wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] :

with	a	wave	of	his	hand	,	he	said	:
和	一个	海浪	的	他的	手	,	他	说	:

他挥了挥手，说道：

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [gəʊ] [ˌʌp'steəz] !

"	Get	out	of	the	room	—	go	upstairs	!
"	得到	出去	的	这	房间	—	去	楼上	!

“离开房间——上楼去！”

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	come	to	you	.
患病的	来	到	你	.

我会去找你。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [waɪt] [ænd; ənd] ['həʊpləs] , [bʌt; bət] ['mɑːgrət] , [wɪð] ['riːəl] ['terə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	The	boy	turned	white	and	hopeless	,	but	Margaret	,	with	real	terror	in	her
"	这	男生	转向	白色的	和	绝望	,	但	玛格丽特	,	和	真实的	恐怖	在	她

[hɑːt] , [spræŋ] ['fɔːwəd] :

heart	,	sprang	forward	:
心	,	弹簧	向前	:

男孩脸色苍白，一副绝望的样子，但玛格丽特心中充满恐惧，猛地冲了上去：

" ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] , [pliːz] — [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [bɑbz] [bɪ'hɑːf] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]

" Mr . Medhurst , please — please excuse me speaking in Bob's behalf , but I am

" 先生 . 梅德赫斯特 , 请 — 请 原谅 我 请讲 在 鲍勃的 代表 , 但 我 是

[ʃʊə(r)] ,

sure ,

当然 ,

“梅德赫斯特先生，请——请允许我替鲍勃说话，但我确信，

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

if you knew all the circumstances in this trouble ,

如果 你 知道 全部 这 情况 在 这 麻烦 ,

如果你知道这件事的全部来龙去脉，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

you would find it in your heart to forgive him , " she pleaded .

你 会 寻找 它 在 你的 心 到 原谅 他 , " 她 恳求 .

“你一定会发自内心地原谅他，”她恳求道。

['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kɜːtiəs] [tuː; tə]

Mr . Medhurst was too much of a gentleman not to be courteous to

先生 . 梅德赫斯特 曾是 也 很多 的 一个 绅士 不是 到 是 有礼貌 到

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a woman ,

一个 女士 ,

梅德赫斯特先生是一位十足的绅士，他不可能对女士不礼貌。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [brʊk] [ˌɪntə'fɪərəns] .

though he could scarcely brook interference .

尽管 他 可以 几乎 溪 干涉 .

但他几乎无法容忍任何干涉。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] , [ai] [pə'siːv] , [mɪs] ['wʊdfəd] ,

" You are the counsel for the defence , I perceive , Miss Woodford ,

" 你 是 这 法律顾问 为了 这 防御 , 我 感知 , 错过 伍德福德 ,

“我看得出来，伍德福德小姐，您是辩方律师。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [keɪs] ;

but I'm afraid you have no case ;

但 我是 害怕的 你 有 不 案件 ;

但我恐怕你没有胜诉的可能；

[pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [sʌn] — [maɪ] [sʌn] [ɪn][blaɪnd] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [strʌk] [ə; eɪ]

perhaps you don't understand my son — my son in blind passion has struck a

也许 你 不 理解 我的 儿子 — 我的 儿子 在 瞎的 热情 有 击 一个

['skuːlfeləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [stʌmp] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [hɪm] ,

schoolfellow with a cricket stump and injured him ,

同学 和 一个 蟋蟀 树桩 和 受伤 他 ,

或许你不了解我儿子——我儿子一时冲动，用板球球棒击中了一个同学，把他打伤了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克兰的秘密(The secret of Oaklands)
第5/6页

[ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌhedˈmɑːstə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
apparently **without** **provocation** **,** **as** **far** **as** **the** **Headmaster** **has** **been** **able** **to**
显然 没有 挑衅 , 作为 远的 作为 这 校长 有 到过 有能力的 到
[ˌæsə'teɪn] . "
ascertain **.** **"**
探明 . "

据校长所知，这起事件显然没有任何挑衅行为。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] — [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?
" **And** **do** **you** **believe** **that** **,** **Mr** **.** **Medhurst** **—** **believe** **it** **of** **your** **son** **?**
" 和 做 你 相信 那 , 先生 . 梅德赫斯特 — 相信 它 的 你的 儿子 ?

“梅德赫斯特先生，您相信吗？您相信这是您儿子的所作所为吗？”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [bɒb] ['fʊli] [jet] .
You **don't** **know** **Bob** **fully** **yet** **.**
你 不 知道 鲍勃 完全 然而 .

你对鲍勃还不完全了解。

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðæt] ; [tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]
Your **son** **could** **never** **behave** **like** **that** **;** **to** **him** **,** **a** **schoolboy** **,** **it** **would** **not**
你的 儿子 可以 绝不 表现 喜欢 那 ; 到 他 , 一个 男生 , 它 会 不是
[biː; bi] ['krɪkɪt] ,
be **cricket** **,**
是 蟋蟀 ,

你儿子绝不会那样做；对他这个小学生来说，那太不合乎礼仪了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
would **it** **?** **"**
会 它 ? "

真的吗?

" [ðæts] [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [pə'hæps] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] ,
" **That's** **the** **gist** **of** **the** **matter** **,** **perhaps** **,** **"** **he** **answered** **;** **"** **he** **is** **my** **son** **,**
" 那就是 这 要旨 的 这 事情 , 也许 , " 他 回答 ; " 他 是 我的 儿子 ,

“或许这就是事情的重点，”他回答说，“他是我的儿子。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['diːsnt] ['spɪrɪt][frɒm; frəm][hɪm] . "
and **I** **expect** **a** **decent** **spirit** **from** **him** **.** **"**
和 我 预计 一个 体面的 精神 从 他 . "

我希望他能保持良好的精神面貌。

" [ðen] [let] [hɪm] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] ;
" **Then** **let** **him** **explain** **the** **circumstances** **,** **Mr** **.** **Medhurst** **;**
" 然后 让 他 解释 这 情况 , 先生 . 梅德赫斯特 ;

“那么就让他解释一下情况吧，梅德赫斯特先生；

[doʊnt] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] ['evriθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['dʒʌstɪs] . "
don't **punish** **him** **until** **you** **have** **heard** **everything** **—** **it** **is** **only** **justice** **.** **"**
不 惩治 他 直到 你 有 听到 一切 — 它 是 仅有的 正义 . "

在听取全部情况之前，不要惩罚他——这才是公正的。

" [kwaɪt] [truː] .
" **Quite** **true** **.**
" 相当 真的 .

“完全正确。”

[kæn; kən][juː; jʊ][dɪˈnaɪ] [ðiːz] [fækts] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['hɛdˌmæstərz]

Can	you	deny	these	facts	?	"	asked	Mr	.	Medhurst	,	tapping	the	Headmaster's
能	你	否定	这些	事实	?	"	问	先生	.	梅德赫斯特	,	窃听	这	校长

['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [əˈdresɪŋ] [bɒb] ,

statement	,	and	now	addressing	Bob	,
陈述	,	和	现在	解决	鲍勃	,

“你能否认这些事实吗？”梅德赫斯特先生问道，他拍了拍校长的证词，然后转向鲍勃。

[huː] , [æt; ət] ['mɑːrgərəts] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] , [hæd; həd] [pɔːzd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

who	,	at	Margaret's	intervention	,	had	paused	near	the	door	.
WHO	,	在	玛格丽特的	干涉	,	有	暂停	靠近	这	门	.

在玛格丽特的劝说下，他停在了门口附近。

" [ɪts] [truː] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [prəˈvoʊkt] , [sɜː(r)] . "

"	It's	true	—	but	—	but	I	was	provoked	,	sir	.	"
"	它是	真的	—	但	—	但	我	曾是	挑衅	,	先生	.	"

“没错——但是——但是我受到了挑衅，先生。”

" [səʊ][aɪ] [səˈpəʊz] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [ɪkˈstent] ? "

"	So	I	suppose	;	but	to	what	extent	?	"
"	所以	我	认为	;	但	到	什么	程度	?	"

“我想是这样吧；但程度如何呢？”

" [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	would	rather	not	say	,	"	answered	the	boy	.
"	我	会	相当	不是	说	,	"	回答	这	男生	.

“我还是不说了。”男孩回答道。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [mɪs] ['wʊdfəd] , [aɪ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] .

"	There	you	are	,	Miss	Woodford	,	I	have	followed	your	advice	,	"	said	Mr	.
"	那里	你	是	,	错过	伍德福德	,	我	有	随后	你的	建议	,	"	说	先生	.

['mɛdˌhɜːrst] ,

Medhurst	,
梅德赫斯特	,

“好了，伍德福德小姐，我听从了您的建议，”梅德赫斯特先生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɑːˈkæstɪk] [lɑːf] .

with	a	short	sarcastic	laugh	.
和	一个	短的	讽刺的	笑	.

带着一丝嘲讽的笑声。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][nəʊ][ɪkˈskjuːs] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ; [hiːz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə]

"	You	see	,	the	boy	has	no	excuse	worthy	of	consideration	;	he's	ashamed	to
"	你	看	,	这	男生	有	不	原谅	值得	的	考虑	;	他是	羞愧	到

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['fɔːwəd] . "

bring	it	forward	.	"
带来	它	向前	.	"

“你看，这孩子没有任何值得考虑的理由；他羞于启齿。”

" [jes] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [ðæts] [truː] , " [brəʊk] [ɪn][bɒb] .

"	Yes	—	I	am	—	that's	true	,	"	broke	in	Bob	.
"	是的	—	我	是	—	那就是	真的	,	"	打破	在	鲍勃	.

“是的——我是——没错，”鲍勃插嘴道。

" [doʊnt]['bɒðə(r)] , [mɪs] ['wʊdfəd] ; [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kænt] [ɪˈskeɪp] . "

"	Don't	bother	,	Miss	Woodford	;	I	know	I	can't	escape	.	"
"	不	打扰	,	错过	伍德福德	;	我	知道	我	不能	逃脱	.	"

“伍德福德小姐，您不必费心了；我知道我逃不掉。”

" [bɒb] , [juː; jʊ][kæn; kən] — [juː; jʊ][mʌst; məst] , " ['mɑːgrət] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	Bob	,	you	can	—	you	must	,	"	Margaret	insisted	.
"	鲍勃	,	你	能	—	你	必须	,	"	玛格丽特	坚持	.

“鲍勃，你能做到——你必须做到，”玛格丽特坚持道。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ; [trʌst] [hɪm] , [trʌst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['stɔːri] ,

"	**Whatever**	**it**	**is**	**,**	**tell**	**your**	**father**	**;**	**trust**	**him**	**,**	**trust**	**him**	**with**	**the**	**full**	**story**	**,**
"	任何	它	是	,	告诉	你的	父亲	;	相信	他	,	相信	他	和	这	满的	故事	,

“不管是什么事，都告诉你父亲；相信他，把所有事情都告诉他。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] — [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgəli] .

and	**he**	**will**	**understand**	**—**	**I**	**know**	**he**	**will**	**,**	**"**	**she**	**said**	**eagerly**	**.**
和	他	将要	理解	—	我	知道	他	将要	,	"	她	说	急切地	.

“他会理解的——我知道他会的，”她急切地说。

['iːv(ə)n]['gɔːd(ə)n] ['mɛdˌhɜːrst] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ][gɜːrlz] ['kɒnfɪdəns] .

Even	**Gordon**	**Medhurst**	**was**	**moved**	**by**	**the**	**girl's**	**confidence**	**.**
甚至	戈登	梅德赫斯特	曾是	已搬	经过	这	女孩们	信心	.

就连戈登·梅德赫斯特也被这个女孩的自信所感动。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

Was	**it**	**possible**	**she**	**was**	**right**	**,**
曾是	它	可能的	她	曾是	正确的	,

难道她是对的?

[ænd; ənd] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['weɪstrəl] [hiː; hi] [fɪəd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] ?

and	**this**	**son**	**of**	**his**	**was**	**not**	**the**	**wastrel**	**he**	**feared**	**and**	**believed**	**?**
和	这	儿子	的	他的	曾是	不是	这	败家子	他	害怕	和	相信	?

而他的这个儿子，并非他所担心和相信的那种浪荡子?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tens] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [spəʊk] [ə'gen] :

There	**was**	**tense**	**silence**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**the**	**boy**	**spoke**	**again**	**:**
那里	曾是	紧张	沉默	为了	一个	片刻	,	然后	这	男生	辐	再次	:

一阵令人窒息的沉默后，男孩再次开口:

" [aɪ] [strʌk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['dʒɒnsn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**struck**	**the**	**boy**	**Johnson**	**in**	**a**	**passion**	**because**	**—**	**because**	**he**	**said**	**,**
"	我	击	这	男生	约翰逊	在	一个	热情	因为	—	因为	他	说	,

“我一时冲动打了约翰逊男孩，因为——因为他说，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'lev(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — —

I	**ought**	**to**	**be**	**turned**	**out**	**of**	**the**	**eleven**	**because**	**—**	**because**	**—**	**—**
我	应该	到	是	转向	出去	的	这	十一	因为	—	因为	—	—

我应该被逐出十一人名单，因为——因为——

" [jes] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ? " [ɪn'kʌrɪdʒd] ['mɑːgrət] .

"	**Yes**	**—**	**because**	**?**	**"**	**encouraged**	**Margaret**	**.**
"	是的	—	因为	?	"	鼓励	玛格丽特	.

“是啊——为什么呢？”玛格丽特鼓励道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ][dʒeɪl][bɜːd] ;

"	**Because**	**my**	**father**	**was**	**a**	**—**	**a**	**gaol**	**bird**	**;**
"	因为	我的	父亲	曾是	一个	—	一个	监狱	鸟	;

因为我父亲是一只——一只监狱鸟;

[ðen] — [aɪ][hɪt][hɪm] — [aɪ][hɪt][hɪm] [hɑːd] — [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [haʊ] [hɑːd] .

then	**—**	**I**	**hit**	**him**	**—**	**I**	**hit**	**him**	**hard**	**—**	**and**	**I**	**didn't**	**care**	**how**	**hard**	**.**
然后	—	我	打	他	—	我	打	他	难的	—	和	我	没有	关心	如何	难的	.

然后——我打了他——我狠狠地打了他——我不在乎打得有多狠。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [pɔːz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][biː; bi] [felt] .

"	**There**	**was**	**a**	**breathless**	**pause**	**which**	**could**	**almost**	**be**	**felt**	**.**
"	那里	曾是	一个	喘不过气	暂停	哪个	可以	几乎	是	毛毡	.

“现场一片令人窒息的沉默，几乎可以感觉到。”

['mɑ:grət] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [laʊd] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t]

Margaret	was	afraid	the	others	would	hear	the	loud	thumping	of	her	heart
玛格丽特	曾是	害怕的	这	其他的	会	听到	这	大声	怦	的	她	心

[æz; əz] [ðə; ði] [lɒŋ] ['moments] [pɑ:st] .

as	the	long	moments	passed	.
作为	这	长的	时刻	通过了	.

随着时间的流逝，玛格丽特害怕其他人会听到她砰砰的心跳声。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [pɑ:st] ,

Then	in	a	voice	from	which	it	sounded	as	if	all	feeling	had	passed	,
然后	在	一个	嗓音	从	哪个	它	听起来	作为	如果	全部	感觉	有	通过了	,

然后，他用一种仿佛所有情感都已消逝的声音说道：

['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜ:rst] [sed] ['kwaɪətli] :

Mr	.	Medhurst	said	quietly	:
先生	.	梅德赫斯特	说	悄悄	:

梅德赫斯特先生平静地说：

" [wɒt] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hed] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ? "

"	What	put	such	an	idea	in	the	boy's	head	,	I	wonder	?	"
"	什么	放	这样的	一个	主意	在	这	男孩们	头	,	我	想知道	?	"

“我真想知道是什么让这孩子产生了这样的想法？”

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [tel] [ə; eɪ] [tʃʌm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [bɒb] .

"	He	said	he	heard	his	father	tell	a	chum	,	"	answered	Bob	.
"	他	说	他	听到	他的	父亲	告诉	一个	密友	,	"	回答	鲍勃	.

“他说他听到他父亲告诉了一个朋友，”鲍勃回答道。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ? "

"	What	is	the	boy's	name	,	by	the	way	?	"
"	什么	是	这	男孩们	姓名	,	经过	这	方式	?	"

对了，这男孩叫什么名字?

" ['dʒɒnsn] — [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bærɪstə(r)] .

"	Johnson	—	his	father	is	a	barrister	.
"	约翰逊	—	他的	父亲	是	一个	律师	.

“约翰逊——他的父亲是一名律师。”

" [dɪd] ['mɑ:grət] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜ:rst] [sed] : " [ɑ:] , ['dʒɒnsn]

"	Did	Margaret	hear	a	catch	in	his	breath	as	Mr	.	Medhurst	said	:	"	Ah	,	Johnson
"	做过	玛格丽特	听到	一个	抓住	在	他的	气息	作为	先生	.	梅德赫斯特	说	:	"	啊	,	约翰逊

.

:
.

“当梅德赫斯特先生说：‘啊，约翰逊’时，玛格丽特是否听到他倒吸了一口气?

" [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] :

"	Again	there	was	silence	,	and	then	:
"	再次	那里	曾是	沉默	,	和	然后	:

又是一阵沉默，然后：

" [dɪd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [bɔɪz] ['steɪtmənt] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜ:rst] , [stɪl] [ɪn] [ðæt] [dʌl] ,

"	Did	you	believe	the	boy's	statement	?	"	asked	Mr	.	Medhurst	,	still	in	that	dull	,
"	做过	你	相信	这	男孩们	陈述	?	"	问	先生	.	梅德赫斯特	,	仍然	在	那	乏味的	,

“你相信那个男孩的话吗？”梅德赫斯特先生问道，语气依然沉闷。

['təʊnləs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

toneless	voice	of	indifference	.
无音调	嗓音	的	漠不关心	.

冷漠无情的语气。

" [bɪ'liːv] [hɪm] , ['fɑːðə(r)] !
" **Believe him , father !**
" 相信 他 , 父亲 !

“相信他，父亲！”

" [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [skɔːn] [fleɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
" **The light of indignant scorn flamed into the boy's eyes and rang in his voice :**
" 这 光 的 愤怒 轻蔑 火焰 进入 这 男孩们 眼睛 和 响铃 在 他的 嗓音 :

男孩眼中燃起愤慨的轻蔑之光，声音里也充满了这种情绪：

" [bɪ'liːv] [hɪm] , [bɪ'liːv] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] !
" **Believe him , believe that of my father !**
" 相信 他 , 相信 那 的 我的 父亲 !

“相信他，相信我父亲的话！”

" ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn; ən]
" **Mr . Medhurst suddenly leaned forward , a new expression in his face , an**
" 先生 . 梅德赫斯特 突然 倾斜 向前 , 一个 新的 表达 在 他的 脸 , 一个
['ɪntrəstɪd] [ə'lɜːtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
interested alertness in his voice .
感兴趣的 警觉 在 他的 嗓音 .

“梅德赫斯特先生突然向前倾身，脸上露出新的表情，语气中带着兴趣和警觉。

" [aɪ] [siː] — [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] — [eɪ] ?
" **I see — you trust me — eh ?**
" 我 看 — 你 相信 我 — 嗯 ?

我明白了——你信任我——是吗?

[ðen] [waɪ] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'mɑːk] ? "
Then why such excitement over the boy's remark ? "
然后 为什么 这样的 激动 超过 这 男孩们 评论 ? "

那么，为什么会对男孩的话如此激动呢?

" [aɪ] ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] , [sɜː(r)] .
" **I punished his insolence , sir .**
" 我 受到惩罚 他的 傲慢 , 先生 .

先生，我惩罚了他的傲慢无礼。

[haʊ] [deəd] [hiː; hi] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
How dared he say such a thing ! "
如何 敢于 他 说 这样的 一个 事物 ! "

他怎么敢说出这种话!

" [juː; jʊ] [nɒkt] [hɪm] [aʊt] , ['evɪdəntli] .
" **You knocked him out , evidently .**
" 你 敲门 他 出去 , 显然 .

“显然你把他打晕了。”

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiːl] [ə'fend] [ə'gen] , [ðəʊ] [aɪ] ['fænsi] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
I don't suppose he'll offend again , though I fancy his father may object .
我 不 认为 地狱 得罪 再次 , 尽管 我 想要 他的 父亲 可能 目的 .

我想他应该不会再犯了，不过我估计他父亲可能会反对。

[ðɪs] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['dɒktəz] [bɪl] , [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [aɪ][ɪk'spekt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sɪəriəs]
This may mean a doctor's bill , but never mind that , I expect there is no serious
这 可能 意思是 一个 医生的 账单 , 但 绝不 头脑 那 , 我 预计 那里 是 不 严肃的
['dæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

这可能意味着要付一笔医疗费，不过没关系，我估计不会有什么严重的损伤。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [raɪt]

You	had	better	stay	at	home	until	Monday	,	and	meanwhile	I	will	write
你	有	更好的	停留	在	家	直到	周一	,	和	同时	我	将要	写

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːmˌstrɒŋ] .

to	Dr	.	Armstrong	.
到	博士	.	阿姆斯特朗	.

你最好待在家里直到星期一，同时我会写信给阿姆斯特朗医生。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , [maɪ] [sʌn] ,

And	another	time	,	keep	your	temper	,	my	son	,
和	其他	时间	,	保持	你的	脾气	,	我的	儿子	,

还有一次，孩子，要控制好你的脾气。

[ænd; ənd] [triːt] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] [kən'tempt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .

and	treat	such	remarks	with	the	cold	contempt	they	deserve	.
和	对待	这样的	评论	和	这	寒冷的	鄙视	他们	应得	.

对这种言论应以应有的冷漠蔑视来对待。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['betə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	think	we	must	be	better	friends	in	the	future	,	eh	?	"	he	added	.
我	思考	我们	必须	是	更好的	朋友们	在	这	未来	,	嗯	?	"	他	额外	.

“我想我们以后一定要成为更好的朋友，对吧？”他补充道。

[ðə; ði]['kaɪndli] [smaɪl] [wɪtʃ] [lɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [træns'fɪgjəd] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	kindly	smile	which	lit	his	face	as	he	spoke	these	last	words	transfigured	it	;
这	亲切地	微笑	哪个	点燃	他的	脸	作为	他	辐	这些	最后的	字	变形	它	;

他说完最后这番话时，脸上露出的和蔼笑容使他容光焕发；

[tɪəz] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] .

tears	glistened	in	the	boy's	eyes	.
眼泪	闪闪发光	在	这	男孩们	眼睛	.

男孩眼中闪烁着泪光。

['mɑːgrət] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['hʌrɪdli] , [ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Margaret	left	the	room	hurriedly	,	a	great	hope	and	joy	tugging	at	her
玛格丽特	左边	这	房间	匆匆	,	一个	伟大的	希望	和	喜悦	拉扯	在	她

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

玛格丽特匆匆离开了房间，心中充满了希望和喜悦；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['əʊkləndˌ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

for	the	first	time	since	she	came	to	Oaklands	she	had	seen	an	expression
为了	这	第一的	时间	自从	她	来了	到	奥克兰	她	有	已见	一个	表达

[ɒv; əv] [ə'fekʃn] [pɑːs] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] .

of	affection	pass	between	father	and	son	.
的	感情	经过	之间	父亲	和	儿子	.

这是她来到奥克兰以来第一次看到父子之间流露出亲昵的情感。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[dɪ'skʌvəri]

DISCOVERY
发现

发现

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [naʊ] [sɪns] ['mɑːrgərəts] ['nekləs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

It	was	a	month	now	since	Margaret's	necklace	had	disappeared	,
它	曾是	一个	月	现在	自从	玛格丽特的	项链	有	消失	,

玛格丽特的项链失踪已经一个月了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n][ʌp] [həʊp] [ɒv; əv][ɪts] [rɪ'kʌvəri] .

and	she	had	almost	given	up	hope	of	its	recovery	.
和	她	有	几乎	给定	向上	希望	的	它是	恢复	.

她几乎已经放弃了它能恢复的希望。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [stɪl] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːtʃ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'freɪn]

Mrs	.	Medhurst	still	advised	her	to	continue	the	search	,	but	to	refrain
太太	.	梅德赫斯特	仍然	建议	她	到	继续	这	搜索	,	但	到	避免

[frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] ,

from	troubling	Mr	.	Medhurst	,
从	令人不安的	先生	.	梅德赫斯特	,

梅德赫斯特太太仍然建议她继续寻找，但不要去打扰梅德赫斯特先生。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['bɪznəs] ['wʌrɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] , [biː; bi] [ˌʌp'set]

as	he	had	so	many	business	worries	,	and	would	,	she	felt	sure	,	be	upset
作为	他	有	所以	许多	商业	担忧	,	和	会	,	她	毛毡	当然	,	是	沮丧的

[baɪ][ðə; ði] [lɒs] .

by	the	loss	.
经过	这	损失	.

因为他有很多生意上的烦恼，她确信，他会因为失去他而难过。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

"	Of	course	,	it	is	wiser	to	keep	the	matter	from	the	children	;
"	的	课程	,	它	是	更明智	到	保持	这	事情	从	这	孩子们	;

“当然，最好不要让孩子们知道这件事；

[ðeɪ] [kæn; kən] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

they	can	know	nothing	about	it	.
他们	能	知道	没有什么	关于	它	.

他们对此一无所知。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['trʌstɪd] ['betsi] [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [əʊld] ['sɜːvənts] ,

I	have	always	trusted	Betsy	and	James	,	they	are	such	old	servants	,
我	有	总是	可信	贝齐	和	詹姆斯	,	他们	是	这样的	老的	仆人	,

我一直都很信任贝齐和詹姆斯，他们都是老仆人了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz]['evə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	nothing	of	the	kind	has	ever	happened	before	.
和	没有什么	的	这	种类	有	曾经	发生	前	.

以前从未发生过类似的事情。

[ai][hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] , [dɪə(r)] [mɪs] ['wʊdfəd] .

I	have	questioned	them	,	dear	Miss	Woodford	.
我	有	被质问	他们	,	亲爱的	错过	伍德福德	.

我已经询问过他们了，亲爱的伍德福德小姐。

[wiː; wi][mʌst; məst][bəuθ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ; [stɪl] , ['sʌmhaʊ] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði]

We	must	both	watch	and	wait	;	still	,	somehow	I	feel	sure	you	will	recover	the
我们	必须	两个都	手表	和	等待	;	仍然	,	不知何故	我	感觉	当然	你	将要	恢复	这

['dʒuːəlz] .

jewels	.
珠宝	.

我们只能拭目以待；不过，我总觉得你一定会找回那些珠宝。

[ai] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌmɪs'leɪd][ðem; ðəm] .

I	still	think	you	must	have	mislaid	them	.
我	仍然	思考	你	必须	有	遗失	他们	.

我仍然认为你一定是把它们弄丢了。

[ai] [fiːl] [səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	so	worried	about	your	loss	,	I	believe	I	could	find	it	.
我	感觉	所以	担心	关于	你的	损失	,	我	相信	我	可以	寻找	它	.

我非常担心你的损失，我相信我能找到它。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɑːgjuːd] .

"	So	she	had	argued	.
"	所以	她	有	争论	.

她是这样争辩的。

['mɑːgrət] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði] ['nekləs] [ə'weɪ]

Margaret	smiled	at	the	suggestion	of	her	having	put	the	necklace	away
玛格丽特	微笑	在	这	建议	的	她	拥有	放	这	项链	离开

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	overlooked	it	.
和	被忽视的	它	.

玛格丽特听到有人说她把项链收起来没注意到，不禁笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['bɒksɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

She	had	searched	her	boxes	more	than	once	,	and	turned	out	all	her
她	有	搜索	她	盒子	更多的	比	一次	,	和	转向	出去	全部	她

[drɔːz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

drawers	,	and	now	,
抽屉	,	和	现在	,

她不止一次地翻遍了她的箱子，把所有的抽屉都翻了出来，现在，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [suːð] ['mɪsɪz] . - [æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔːl]

anxious	to	soothe	Mrs	.	Medhurst's	anxiety	,	she	promised	to	go	over	them	all
焦虑的	到	舒缓	太太	.	-	焦虑	,	她	承诺	到	去	超过	他们	全部

[ə'gen] .

again	.
再次	.

为了安抚梅德赫斯特太太的焦虑，她答应再把所有内容都过一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , ['ɛlɪs] [wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

It	was	Monday	evening	,	Ellice	was	in	bed	,
它	曾是	周一	晚上	,	艾丽斯	曾是	在	床	,

那是星期一晚上，艾丽丝已经上床睡觉了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [taʊn] ,

and	Mr	.	Medhurst	had	not	yet	returned	from	a	day	in	town	,
和	先生	.	梅德赫斯特	有	不是	然而	返回	从	一个	天	在	镇	,

梅德赫斯特先生还没从镇上回来。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] ([dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd]

and	Margaret	(	deciding	it	would	be	very	comfortable	to	take	a	book	and
和	玛格丽特	(	决定	它	会	是	非常	舒服的	到	拿	一个	书	和

[riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [də'meɪn]) [went] [ˌʌp'steəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə][rest] .

read	in	her	own	domain	)	went	upstairs	determined	to	have	an	extra	rest	.
读	在	她	自己的	领域	)	去	楼上	决定	到	有	一个	额外的	休息	.

玛格丽特（觉得在自己的房间里看书会很舒服）上楼去，决心多休息一会儿。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['mɪsɪz] . - [ruːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

She	passed	Mrs	.	Medhurst's	room	on	her	way	,
她	通过了	太太	.	-	房间	在	她	方式	,

她路过梅德赫斯特太太的房间时，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	as	she	did	so	a	slight	sound	attracted	her	attention	.
和	作为	她	做过	所以	一个	轻微	声音	吸引	她	注意力	.

就在这时，一个轻微的声音引起了她的注意。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,

To	her	amazement	she	saw	the	flash	of	an	electric	light	,
到	她	惊愕	她	锯	这	闪光	的	一个	电的	光	,

令她惊讶的是，她看到一道电灯闪光。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

and	then	caught	sight	of	a	figure	bending	over	the	dressing	-	table	and
和	然后	捕捉	视线	的	一个	数字	弯曲	超过	这	敷料	-	桌子	和

['evɪdəntli] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,

evidently	gazing	intently	at	something	she	held	in	her	left	hand	,
显然	凝视	专注地	在	某物	她	握住	在	她	左边	手	,

然后，她瞥见一个人影弯腰在梳妆台前，显然正全神贯注地盯着左手拿着的什么东西。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ʃiː; ʃi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [biːm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]

while	with	the	right	she	concentrated	the	beam	from	her	torch	upon	the
尽管	和	这	正确的	她	集中	这	光束	从	她	火炬	之上	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

object	of	interest	.
目的	的	兴趣	.

她用右手将手电筒的光束集中照射到感兴趣的物体上。

['mɑːgrət] [stʊd] ['saɪləntli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

Margaret	stood	silently	watching	for	a	few	moments	,
玛格丽特	站立	默默	观看	为了	一个	很少	时刻	,

玛格丽特默默地站在那里，看了好一会儿。

['petrɪfaɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz]

petrified	with	astonishment	as	she	perceived	what	it	was	the	light	was
石化	和	惊讶	作为	她	感知	什么	它	曾是	这	光	曾是

['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] .

concentrated	upon	.
集中	之上	.

当她意识到光线聚焦在什么地方时，她惊得目瞪口呆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪərz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] .

There	was	no	mistaking	her	employer's	beautiful	figure	.
那里	曾是	不	误会	她	雇主的	美丽的	数字	.

她雇主的曼妙身材令人过目难忘。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv]

The	door	was	wide	open	,	and	the	girl	was	unnoticed	by	the	occupant	of
这	门	曾是	宽的	打开	,	和	这	女孩	曾是	未被察觉	经过	这	居住者	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

房门大开着，房间里的人没有注意到女孩。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [laɪt] [tred] [æz; əz] ['mɑːgrət]

who	was	apparently	so	absorbed	she	did	not	notice	the	light	tread	as	Margaret
WHO	曾是	显然	所以	吸收	她	做过	不是	注意	这	光	踏	作为	玛格丽特

['sʌd(ə)nli] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

suddenly	advanced	to	her	side	.
突然	先进的	到	她	边	.

她显然太过专注，以至于没有注意到玛格丽特突然走到她身边时轻微的脚步声。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['draʊnd] [ɪn] ['ʃædəʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] [biːm] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [lɪt]

The	room	was	partly	drowned	in	shadow	,	but	a	bright	beam	of	moonlight	lit
这	房间	曾是	部分	溺水	在	阴影	,	但	一个	明亮的	光束	的	月光	点燃

[ʌp][ðə; ði] [tuː] ,

up	the	two	,
向上	这	二	,

房间一部分被阴影笼罩，但一束明亮的月光照亮了两人。

[ðə; ði][wʌn][səʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] ['prez(ə)ns] .

the	one	so	unconscious	of	the	other's	presence	.
这	一	所以	无意识	的	这	其他的	在场	.

一方对另一方的存在浑然不觉。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] [bɜːst] [ɪn'vɒləntrəli] [frɒm; frəm] ['mɑːrgərəts] [lɪps] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd]

Then	a	sharp	cry	burst	involuntarily	from	Margaret's	lips	as	she	darted	forward
然后	一个	锋利的	哭	爆裂	不由自主	从	玛格丽特的	嘴唇	作为	她	飞镖	向前

[ænd; ənd] [kɔːt] ['mɪsɪz] . - [rɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɑːsp] .

and	caught	Mrs	.	Medhurst's	wrist	in	a	firm	grasp	.
和	捕捉	太太	.	-	手腕	在	一个	公司	抓牢	.

然后，玛格丽特不由自主地尖叫一声，猛地向前一扑，紧紧抓住梅德赫斯特太太的手腕。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] !

"	You	—	you	!
"	你	—	你	!

你——你！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

"	she	exclaimed	,	almost	a	ring	of	anguish	in	the	indignant	tones	of	her
"	她	惊呼	,	几乎	一个	戒指	的	痛苦	在	这	愤怒	音调	的	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“她惊呼道，语气中带着一丝愤慨的痛苦。”

[ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [lɒst] ['neklәs] [fel]

A	startled	exclamation	broke	from	her	employer	,	as	the	lost	necklace	fell
一个	惊慌	感叹	打破	从	她	雇主	,	作为	这	丢失的	项链	跌倒

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvlәs] ['fɪŋgəz] .

from	her	nerveless	fingers	.
从	她	无神经	手指	.

她的雇主惊叫一声，丢失的项链从她无力的指尖滑落。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ðə; ði] [θiːf] , ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] ?

"	You	—	you	the	thief	,	Mrs	.	Medhurst	?
"	你	—	你	这	贼	,	太太	.	梅德赫斯特	?

“你——你就是那个小偷，梅德赫斯特太太？”

[əʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ! " [sed] ['mɑːgrət] ['ædʒɪteɪtɪdli] .

Oh	,	I	could	never	have	dreamed	it	possible	!	"	said	Margaret	agitatedly	.
哦	,	我	可以	绝不	有	梦见	它	可能的	!	"	说	玛格丽特	激动地	.

“哦，我做梦都没想到会这样！”玛格丽特激动地说。

" [juː; jʊ] — [huː] [prɪ'tendɪd] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [help] !

"	You	—	who	pretended	such	sympathy	,	and	help	!
"	你	—	WHO	假装	这样的	同情	,	和	帮助	!

“你——假装如此同情和帮助！

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

No	wonder	you	said	you	believed	you	could	find	it	.
不	想知道	你	说	你	相信	你	可以	寻找	它	.

难怪你说你相信你能找到它。

" [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] .

"	The	last	words	were	bitter	in	their	reproach	.
"	这	最后的	字	是	苦的	在	他们的	责备	.

“最后几句话充满了责备的苦涩。”

['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] [hɜː'self] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [ænd; ənd]

Mrs	.	Medhurst	had	somewhat	recovered	herself	,	although	she	clasped	and
太太	.	梅德赫斯特	有	有些	恢复	她自己	,	虽然	她	紧握	和

[ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['nɜːvəsli] .

unclasped	her	hands	nervously	.
解开	她	双手	紧张地	.

梅德赫斯特太太的情绪有所缓和，尽管她紧张地握紧又松开双手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] ,

Then	she	stepped	back	a	pace	and	drew	herself	up	to	her	full	height	,
然后	她	步	后退	一个	步伐	和	画	她自己	向上	到	她	满的	高度	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后她后退一步，挺直了身子，完全站直了。

['fɔːsɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['ɑːnsə(r)d] ['hɔːtɪli] :

forcing	indignation	into	her	voice	,	answered	haughtily	:
强制	愤慨	进入	她	嗓音	,	回答	傲慢地	:

她强装出一副愤慨的样子，傲慢地回答道：

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] !

"	I	think	you	must	be	mad	!
"	我	思考	你	必须	是	疯狂的	!

“我觉得你一定是疯了！”

[haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

How	dare	you	accuse	me	of	such	things	!
如何	敢	你	控	我	的	这样的	事物	!

你竟敢这样指控我！

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'piːt] [hɪə(r)] ,

I	will	send	you	out	of	my	house	at	a	moment's	notice	if	you	repeat	here	,
我	将要	发送	你	出去	的	我的	房子	在	一个	瞬间	注意	如果	你	重复	这里	,

你若再敢在这里胡闹，我立刻把你赶出家门。

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] , [jɔː(r); jə(r)] [əb'sɜːd] [ˌækjuː'zeiʃən] .

or	to	anyone	else	,	your	absurd	accusations	.
或者	到	任何人	别的	,	你的	荒诞	指控	.

或者对其他人，你那些荒谬的指控。

" ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən]

"	Margaret	was	almost	stunned	by	the	answer	;	she	felt	herself	falling	into	an
"	玛格丽特	曾是	几乎	目瞪口呆	经过	这	回答	;	她	毛毡	她自己	坠落	进入	一个

['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

awkward	position	,
尴尬的	位置	,

玛格丽特几乎被这个答案惊呆了；她感到自己陷入了尴尬的境地。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [stɪl] [dwelt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] ['elɪgənt]

although	the	certainty	still	dwelt	in	her	mind	that	in	this	superbly	elegant
虽然	这	肯定	仍然	居住	在	她	头脑	那	在	这	极好	优雅的

['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [θiːf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ]

woman	before	her	she	had	discovered	the	thief	she	had	been	looking
女士	前	她	她	有	发现	这	贼	她	有	到过	寻找

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

尽管她心中仍然确信，眼前这位优雅绝伦的女士就是她一直在寻找的小偷。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['nekləs] , ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] ,

"	If	you	did	not	take	the	necklace	,	Mrs	.	Medhurst	,
"	如果	你	做过	不是	拿	这	项链	,	太太	.	梅德赫斯特	,

“如果你没有拿走项链，梅德赫斯特夫人，

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ?

can	you	tell	me	how	it	comes	to	be	in	your	possession	?
能	你	告诉	我	如何	它	来	到	是	在	你的	拥有	?

你能告诉我它是怎么到你手里的吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

"	she	asked	quietly	.
"	她	问	悄悄	.

她轻声问道。

['miːnwaɪl] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['sɒftli] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]

Meanwhile	another	figure	had	come	softly	up	the	stairs	,	and	now	stood	in	the
同时	其他	数字	有	来	轻轻	向上	这	楼梯	,	和	现在	站立	在	这

['dɔːweɪ] ,

doorway	,
门口	,

与此同时，另一个身影轻盈地走上楼梯，站在门口。

[ə; eɪ] ['saɪlənt] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

a	silent	listener	to	the	conversation	.
一个	沉默的	听众	到	这	对话	.

默默地听着谈话。

" [aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

"	I	can	easily	answer	that	question	,	"	answered	Mrs	.	Medhurst	,	with	a	short	,
"	我	能	容易地	回答	那	问题	,	"	回答	太太	.	梅德赫斯特	,	和	一个	短的	,

[kən'temptʃuəs] [lɑːf] .

contemptuous	laugh	.
轻蔑的	笑	.

“我可以轻易回答这个问题，”梅德赫斯特太太回答道，带着一丝轻蔑的笑声。

" [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kuːl] [eə(r)] ,

"	I	went	out	into	the	garden	a	few	moments	ago	to	get	a	little	cool	air	,
"	我	去	出去	进入	这	花园	一个	很少	时刻	前	到	得到	一个	小的	凉爽的	空气	,

“我刚才到花园里透透气，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['staɪflɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

it	has	been	so	stifling	to	-	day	,
它	有	到过	所以	令人窒息	到	-	天	,

今天真是闷热难耐。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði]

and	as	I	walked	down	the	drive	I	saw	something	which	looked	bright	in	the
和	作为	我	步行	向下	这	驾驶	我	锯	某物	哪个	看起来	明亮的	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

当我沿着车道走下去时，我看到一个东西在月光下显得很亮。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [lɒst] ['prɒpəti] .

I	picked	it	up	,	and	discovered	it	was	your	lost	property	.
我	挑选	它	向上	,	和	发现	它	曾是	你的	丢失的	财产	.

我捡起来一看，发现这是你遗失的物品。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	meant	to	give	it	you	in	the	morning	;	you	had	better	take	it	now	.
我	意思是	到	给	它	你	在	这	早晨	;	你	有	更好的	拿	它	现在	.

我本打算早上给你的，你最好现在就拿去。

" [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] [dʒemd] [tʃeɪn] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

"	With	this	she	stooped	and	gathered	the	gemmed	chain	into	her	hands	,
"	和	这	她	弯腰	和	聚集	这	宝石	链	进入	她	双手	,

“说着，她弯下腰，将那条镶满宝石的项链拢在手中。”

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['mɑːgrət] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] [smaɪl] .

and	held	it	out	to	Margaret	with	a	little	cold	smile	.
和	握住	它	出去	到	玛格丽特	和	一个	小的	寒冷的	微笑	.

然后带着一丝冷笑把东西递给了玛格丽特。

['mɑ:grət]	[tʊk]	[ˌaɪ 'ti:]	[wɪð]	['ʃeɪkɪŋ]	['fɪŋgəz]	,
Margaret	**took**	**it**	**with**	**shaking**	**fingers**	**,**
玛格丽特	采取	它	和	摇晃	手指	,

玛格丽特颤抖着手指接过它。

[ðə; ði]	['redi]	[wɜ:dz]	[ɒv; əv]	['grætɪtju:d]	[wɪtʃ]	[wʊd]	['ɔ:dnrəli]	[hæv; həv]	[sprʌŋ]	[frɒm; frəm]	[hɜ:(r); hə(r)]
the	**ready**	**words**	**of**	**gratitude**	**which**	**would**	**ordinarily**	**have**	**sprung**	**from**	**her**
这	准备好	字	的	感激	哪个	会	按说	有	弹簧	从	她

[hɑ:t]	[æt; ət]	[ɪts]	[ˌrestə'reɪʃ(ə)n]	[si:md]	['frəʊz(ə)n]	[ə'pɒn]	[hɜ:(r); hə(r)]	[lɪps]	.
heart	**at**	**its**	**restoration**	**seemed**	**frozen**	**upon**	**her**	**lips**	**.**
心	在	它是	恢复	似乎	冷冻	之上	她	嘴唇	.

往常，当她的身体恢复时，她会毫不犹豫地表达感激之情，但此刻，这些话语却哽在了她的唇边。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[tens]	['saɪləns]	[wen]	[i:tʃ]	[lʊkt]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
There	**was**	**a**	**moment's**	**tense**	**silence**	**when**	**each**	**looked**	**into**	**the**	**eyes**	**of**	**the**
那里	曾是	一个	瞬间	紧张	沉默	什么时候	每个	看起来	进入	这	眼睛	的	这

['ʌðə(r)]	,
other	**,**
其他	,

两人对视，气氛顿时变得紧张起来，沉默了片刻。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	['ɔ:lməʊst]	[ʌn'kɒnʃəsli]	,	[ðə; ði]	['glɑ:nsɪz]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[baɪ]	[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]	,
and	**then**	**,**	**almost**	**unconsciously**	**,**	**the**	**glances**	**of**	**both**	**,**	**as**	**if**	**by**	**intuition**	**,**
和	然后	,	几乎	不知不觉	,	这	眼神	的	两个都	,	作为	如果	经过	直觉	,

[tɜ:nd]	[tə'wɔ:dz]	[ðə; ði]	[dɔ:(r)]	.
turned	**towards**	**the**	**door**	**.**
转向	向	这	门	.

然后，几乎是下意识地，两人的目光仿佛出于直觉，转向了门口。

[ðeə(r)]	[stʊd]	[ðə; ði]	['mɑ:stə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[drɔ:n]	[ænd; ənd]	[waɪt]	,
There	**stood**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**,**	**his**	**face**	**drawn**	**and**	**white**	**,**
那里	站立	这	掌握	的	这	房子	,	他的	脸	绘制	和	白色的	,

屋子的主人站在那里，脸色苍白憔悴。

[æn; ən]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['saɪlənt]	['mɪzəri]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	['kaʊntənəns]	,	[æz; əz]	[hi:; hi]	[lʊkt]	['stedəli]	[æt; ət]
an	**expression**	**of**	**silent**	**misery**	**on**	**his**	**countenance**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**steadily**	**at**
一个	表达	的	沉默的	苦难	在	他的	面容	,	作为	他	看起来	稳步	在

[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
his	**wife**	**.**
他的	妻子	.

他脸上带着无声的悲伤，目光紧紧地盯着妻子。

[ə; eɪ]	[stɑ:t]	—	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['smʌðə]	[grəʊn]	[ɪ'skeɪpt]	[hɜ:(r); hə(r)]	.
A	**start**	**—**	**and**	**a**	**smothered**	**groan**	**escaped**	**her**	**.**
一个	开始	—	和	一个	窒息	呻吟	逃脱	她	.

她猛地一惊——然后发出了一声压抑的呻吟。

"	['gɔ:d(ə)n]	—	[ju:; jʊ]	—	[ju:; jʊ]	—	[hæv; həv]	—	[hɜ:d]	?
"	**Gordon**	**—**	**you**	**—**	**you**	**—**	**have**	**—**	**heard**	**?**
"	戈登	—	你	—	你	—	有	—	听到	?

“戈登——你——你——听说了吗？”

"	[ʃi:; ʃi]	['wɪspəd]	,	[ɪn]	[ləʊ]	,	['brəʊkən]	[təʊnz]	.
"	**she**	**whispered**	**,**	**in**	**low**	**,**	**broken**	**tones**	**.**
"	她	低声说道	,	在	低的	,	破碎的	音调	.

她低声说道，声音低沉而破碎。

"	[jes]	—	[ai]	[hæv; həv]	[hɜ:d]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌndə'stʊd]	,	[lu:'si:l]	,	"	[hi:; hi]	['ɑ:nsə(r)d]	['sləʊli]	.
"	**Yes**	**—**	**I**	**have**	**heard**	**,**	**and**	**understood**	**,**	**Lucille**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**slowly**	**.**
"	是的	—	我	有	听到	,	和	理解	,	露西尔	,	"	他	回答	缓慢地	.

“是的——我听到了，也明白了，露西尔，”他缓缓回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [həʊl] [dɪ'miːnə(r)] [tʃeɪndʒd] ;

In	a	flash	the	woman's	whole	demeanour	changed	;
在	一个	闪光	这	女性的	所有的	风度	已更改	;

女人的整个神态瞬间改变了；

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] ['ænɪm(ə)l] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [æt; ət] ['mɑːrgərəts]

with	a	cry	almost	like	that	of	a	tortured	animal	,	she	sank	down	at	Margaret's
和	一个	哭	几乎	喜欢	那	的	一个	受折磨	动物	,	她	沉没	向下	在	玛格丽特的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

她发出了一声如同受折磨的动物般的哀嚎，瘫倒在玛格丽特的脚边。

" [əʊ] — [aɪv] ['brəʊkən] — [maɪ] ['prɒmɪs] .

"	Oh	—	I've	broken	—	my	promise	.
"	哦	— 我已经		破碎的	—	我的	承诺	.

“哦——我违背了——我的承诺。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] — — [aɪ] — [aɪ] — - [wɒz; wəz][səʊ] ['temptɪd] , " [ʃiː; ʃi] [məʊn] .

I	couldn't	help	it	—	—	I	—	I	—	-	was	so	tempted	,	"	she	moaned	.
我	不能	帮助	它	—	—	我	—	我	—	-	曾是	所以	受诱惑	,	"	她	呻吟	.

“我控制不住自己——我——我——太想这么做了，”她呻吟道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [səʊ] — ['lʌvli] — [aɪ][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

"	It	was	—	so	—	lovely	—	I	just	wanted	to	have	it	—	to	look	at
"	它	曾是	—	所以	—	迷人的	—	我	只是	通缉	到	有	它	—	到	看	在

['sʌmtaɪmz] — — ['gɔːd(ə)n] — ['gɔːd(ə)n] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

sometimes	—	—	Gordon	—	Gordon	,	forgive	me	!
有时	—	—	戈登	—	戈登	,	原谅	我	!

“它真是太可爱了——我只是想拥有它——时不时地看看它——戈登——戈登，请原谅我！”

— [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] — [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] — [aɪ] ['prɒmɪs] — — "

—	it	shall	—	be	the	last	time	—	I	promise	—	—	"
—	它	将	—	是	这	最后的	时间	—	我	承诺	—	—	"

“——这将是——最后一次——我保证——”

" [get] [ʌp] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['stɜːnli] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd] , ['helpɪŋ]

"	Get	up	,	"	he	answered	sternly	,	giving	her	his	hand	—	and	,	helping
"	得到	向上	,	"	他	回答	严厉地	,	给予	她	他的	手	—	和	,	帮助

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][raɪz] ,

her	to	rise	,
她	到	上升	,

“起来，”他严厉地回答，伸出手扶她站了起来。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnz] ,

he	led	her	to	a	couch	,	where	she	buried	her	head	in	the	cushions	,
他	引领	她	到	一个	长椅	,	在哪里	她	埋葬	她	头	在	这	靠垫	,

他领她到沙发旁，她把头埋进沙发垫里。

['smʌðərɪŋ] [ðə; ði][sɒbz] [wɪtʃ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] .

smothering	the	sobs	which	shook	her	frame	.
窒息	这	啜泣	哪个	摇晃	她	框架	.

她强忍着颤抖的抽泣声。

" [mɪs] ['wʊdfəd] , [juː; jʊ] [naʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

"	Miss	Woodford	,	you	now	know	the	tragedy	of	our	lives	,	"	he	said	bitterly	.
"	错过	伍德福德	,	你	现在	知道	这	悲剧	的	我们的	生活	,	"	他	说	苦涩地	.

“伍德福德小姐，你现在知道我们生活中的悲剧了，”他痛苦地说。

" [wiː; wi] [pleɪs] [ɑː'selvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ; [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] .

"	We	place	ourselves	in	your	hands	;	we	have	no	right	to	ask	your	mercy	.
"	我们	地方	我们自己	在	你的	双手	;	我们	有	不	正确的	到	问	你的	怜悯	.

“我们把自己交托在你们手中；我们没有权利请求你们的怜悯。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] — [laɪk] — [tuː; tə] — [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['sləʊli] .

Perhaps	you	would	—	like	—	to	—	send	for	the	police	,	"	he	added	slowly	.
也许	你	会	—	喜欢	—	到	—	发送	为了	这	警察	,	"	他	额外	缓慢地	.

“或许你会——想——叫警察来，”他缓缓补充道。

" [send] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði] [pə'liːs] ?

"	Send	for	—	the	police	?
"	发送	为了	—	这	警察	?

“叫警察来吗？”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [gɑːspt] ['mɑːgrət] .

What	for	?	"	gasped	Margaret	.
什么	为了	?	"	倒吸一口气	玛格丽特	.

“为什么？”玛格丽特倒吸一口凉气。

" [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	To	arrest	me	,	"	he	answered	.
"	到	逮捕	我	,	"	他	回答	.

“逮捕我，”他回答道。

" [bʌt; bət] — [waɪ] — [juː; jʊ] ?

"	But	—	why	—	you	?
"	但	—	为什么	—	你	?

但是——为什么——是你?

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] !

It	has	nothing	to	do	with	you	,	Mr	.	Medhurst	!
它	有	没有什么	到	做	和	你	,	先生	.	梅德赫斯特	!

这跟你一点关系都没有，梅德赫斯特先生!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	she	replied	,	in	amazement	.
"	她	回复	,	在	惊愕	.

她惊讶地回答道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [əd'mɪt] [ðə; ði] [θeft] [tuː; tə] [huː'evə(r)] [meɪ] ['ɒfə(r)] [æn; ən] [ə'rest] ,

"	I	shall	give	myself	up	,	and	admit	the	theft	to	whoever	may	offer	an	arrest	,
"	我	将	给	我	向上	,	和	承认	这	盗窃	到	谁	可能	提供	一个	逮捕	,

“我将自首，并向任何愿意逮捕我的人承认盗窃罪行。”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] — [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːgrət] .

"	Mr	.	Medhurst	—	I	cannot	understand	,	"	answered	Margaret	.
"	先生	.	梅德赫斯特	—	我	不能	理解	,	"	回答	玛格丽特	.

“梅德赫斯特先生——我不明白，”玛格丽特回答道。

" [nəʊ] , [mɪs] ['wʊdfəd] — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['kænɒt] .

"	No	,	Miss	Woodford	—	of	course	you	cannot	.
"	不	,	错过	伍德福德	—	的	课程	你	不能	.

“不，伍德福德小姐——你当然不能。”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] :

I	will	explain	:
我	将要	解释	:

我将解释:

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [mis'teik] [bɪ'fɔː(r)] ,

My	wife	has	made	a	similar	mistake	before	,
我的	妻子	有	制成	一个	相似的	错误	前	,

我妻子以前也犯过类似的错误。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sɜːvd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

and	I	have	served	some	months	in	a	world	behind	the	scenes	.
和	我	有	服务	一些	几个月	在	一个	世界	在后面	这	场景	.

我曾在幕后工作过几个月。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv]

You	must	understand	,	"	he	continued	,	almost	fiercely	,	"	I	am	ready	to	serve
你	必须	理解	,	"	他	持续	,	几乎	激烈地	,	"	我	是	准备好	到	服务

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“你必须明白，”他几乎是凶狠地继续说道，“我已经准备好再次为国效力。”

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] , [hiː; hi] [sed] , " [hʌʃ] — [hʌʃ] , [luː'siːl] ;

"	Then	,	turning	towards	Mrs	.	Medhurst	,	he	said	,	"	Hush	—	hush	,	Lucille	;
"	然后	,	转弯	向	太太	.	梅德赫斯特	,	他	说	,	"	嘘	—	嘘	,	露西尔	;

然后，他转向梅德赫斯特太太，说道：“嘘——嘘，露西尔；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] [səʊ] .

you	will	be	ill	if	you	excite	yourself	so	.
你	将要	是	患病的	如果	你	激发	你自己	所以	.

你这样兴奋会生病的。

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stɜːnnəs] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [lɒst] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)]

"	All	his	sternness	had	vanished	,	lost	in	an	infinite	pity	as	he	bent	over
"	全部	他的	严厉	有	消失了	,	丢失的	在	一个	无限	遗憾	作为	他	弯曲	超过

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [kaʊtʃ] .

his	wife's	couch	.
他的	妻子的	长椅	.

“他所有的严厉都消失了，取而代之的是无尽的怜悯，他俯身在妻子的沙发上。”

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [hɪ'sterɪkli] .

She	clutched	his	hand	hysterically	.
她	紧握	他的	手	歇斯底里地	.

她歇斯底里地紧紧抓住他的手。

" ['gɔːd(ə)n] — [juː; jʊ] [ʃænt] ['sʌfə(r)] [ə'gen] .

"	Gordon	—	you	shan't	suffer	again	.
"	戈登	—	你	不会	遭受	再次	.

“戈登——你不会再受苦了。”

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [ai] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [əd'mɪt]

Tell	her	to	go	and	give	information	—	I	will	be	here	,	and	I	will	admit
告诉	她	到	去	和	给	信息	—	我	将要	是	这里	,	和	我	将要	承认

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	took	it	.
我	采取	它	.

告诉她去提供信息——我会在这里，我会承认是我拿的。

[tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] — [gəʊ] ['kwɪkli] — —

Tell	her	to	go	—	go	quickly	—	—
告诉	她	到	去	—	去	迅速地	—	—

叫她走——快走——

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['daʊni] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

"	And	again	the	woman's	head	sank	into	the	downy	hiding	-	place	.
"	和	再次	这	女性的	头	沉没	进入	这	绒毛状	隐藏	-	地方	.

“于是，女人的头又一次沉入了柔软的藏身之处。”

['sləʊli] [greɪt] [tɪəz] [wel] [ʌp]['ɪntuː] ['mɑːgrət] ['wʊdfərdz] [aɪz] ,

Slowly	great	tears	welled	up	into	Margaret	Woodford's	eyes	,
缓慢地	伟大的	眼泪	井	向上	进入	玛格丽特	伍德福德	眼睛	,

玛格丽特·伍德福德的眼眶里缓缓涌出了大颗大颗的泪珠。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['əʊkləndˌ] , [ænd; ənd]

as	she	saw	and	heard	the	true	nature	of	the	secret	of	Oaklands	,	and
作为	她	锯	和	听到	这	真的	自然	的	这	秘密	的	奥克兰	,	和

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

当她看到和听到奥克兰秘密的真正本质，并理解了。

[ðə; ði]['kwaɪət][mæn] [stʊd] [aʊt] [ɪn][hə'rəʊɪk] [laɪt] ,

The	quiet	man	stood	out	in	heroic	light	,
这	安静的	男人	站立	出去	在	英勇	光	,

这位沉默寡言的男子在英雄的光芒中脱颖而出。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [hɪm] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]['mætə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə]

and	yet	to	him	how	small	a	matter	the	punishment	inflicted	by	the	law	to
和	然而	到	他	如何	小的	一个	事情	这	惩罚	造成的	经过	这	法律	到

[ðə; ði] ['deɪli] [dred] — [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɔːlt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] ,

the	daily	dread	—	the	covering	of	the	old	fault	—	and	the	daily	,
这	日常的	恐惧	—	这	覆盖	的	这	老的	过错	—	和	这	日常的	,

然而对他来说，法律所施加的惩罚与每日的恐惧——掩盖旧罪——以及每日的痛苦相比，是多么微不足道啊！

['aʊəli] [streɪn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [fɔːl] .

hourly	strain	to	prevent	a	further	fall	.
每小时	拉紧	到	防止	一个	更远	落下	.

每小时用力以防止再次跌倒。

[jet] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ɪts] [h'ɪdiəsnəs] ,

Yet	here	it	was	in	all	its	hideousness	,
然而	这里	它	曾是	在	全部	它是	丑陋	,

然而，它却以如此丑陋的面目出现在我们眼前。

[dɪ'spleɪd] [tuː; tə] ['mɑːgrət] ['wʊdfəd] — [ðə; ði][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] ['elɪmənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd]

displayed	to	Margaret	Woodford	—	the	one	outside	element	who	had	been	received
显示	到	玛格丽特	伍德福德	—	这	一	外部	元素	WHO	有	到过	已收到

['ɪntuː][ə; eɪ] ['strɪkən] [haʊs] .

into	a	stricken	house	.
进入	一个	受打击的	房子	.

向玛格丽特·伍德福德展示——她是唯一一个被收留到这所受灾房屋中的外来者。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪ'məʊʃ(ə)n] [held] [hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [kwɪk] [steps] , [ʃiː; ʃi]

For	a	moment	emotion	held	her	silent	,	and	then	,	with	quick	steps	,	she
为了	一个	片刻	情感	握住	她	沉默的	,	和	然后	,	和	快的	步骤	,	她

[muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

moved	across	the	room	,
已搬	穿过	这	房间	,

一时之间，情绪让她沉默不语，然后，她快步穿过房间。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [baɪ]['mɪsɪz] . - [kaʊtʃ] .

and	sank	down	by	Mrs	.	Medhurst's	couch	.
和	沉没	向下	经过	太太	.	-	长椅	.

然后瘫倒在梅德赫斯特太太的沙发旁。

" [dəʊnt] — [dəʊnt][kraɪ] — [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] !

"	Don't	—	don't	cry	—	you	poor	—	poor	woman	!
"	不	—	不	哭	—	你	贫穷的	—	贫穷的	女士	!

“别哭——别哭——你这个可怜的女人！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [maɪ] ['prɒpəti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] — [ðə; ði] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [ʌn'bɪdn] [daʊn]

You	have	restored	my	property	,	"	she	said	gently	—	the	tears	rolling	unbidden	down
你	有	恢复	我的	财产	,	"	她	说	轻轻地	—	这	眼泪	滚动	未邀请的	向下

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] .

her	sweet	face	.
她	甜的	脸	.

“你归还了我的财产，”她温柔地说——泪水不由自主地从她甜美的脸上滚落下来。

" [dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] , [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] — [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ]

"	Dear	Mrs	.	Medhurst	,	how	you	must	have	suffered	—	and	to	think	you
"	亲爱的	太太	.	梅德赫斯特	,	如何	你	必须	有	遭受	—	和	到	思考	你

[θɔːt] [aɪ] [wʊd] ['evə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

thought	I	would	ever	say	anything	.
想法	我	会	曾经	说	任何事物	.

“亲爱的梅德赫斯特夫人，您一定很痛苦——而且您竟然认为我会说些什么。”

[əʊ] , [aɪ] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	can't	bear	to	dwell	upon	it	!
哦	,	我	不能	熊	到	住	之上	它	!

哦，我简直无法忍受去想这件事！

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['nekləs] ?

You	must	let	me	help	you	in	your	trouble	—	and	the	necklace	?
你	必须	让	我	帮助	你	在	你的	麻烦	—	和	这	项链	?

你一定要让我帮你解决你的难题——还有那条项链？

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — ['evriwʌn] [dʌz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk]

Of	course	you	liked	to	look	at	it	—	everyone	does	—	and	you	may	take
的	课程	你	喜欢	到	看	在	它	—	每个人	做	—	和	你	可能	拿

[ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] ,

it	whenever	you	like	,
它	每当	你	喜欢	,

你当然喜欢看它——谁不喜欢呢——你想什么时候拿走它都可以。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — — "

and	keep	it	all	your	life	,	if	you	wish	—	I	shall	never	ask	for	it	—	—	"
和	保持	它	全部	你的	生活	,	如果	你	希望	—	我	将	绝不	问	为了	它	—	—	"

如果你愿意，你可以终生珍藏它——我永远不会向你要——”

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [θiːf] ? " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] , ['stɑrtɪŋ]

"	You	would	do	that	for	me	—	a	thief	?	"	gasped	Mrs	.	Medhurst	,	starting
"	你	会	做	那	为了	我	—	一个	贼	?	"	倒吸一口气	太太	.	梅德赫斯特	,	开始

[ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['piləʊz] ,

up	from	her	pillows	,
向上	从	她	枕头	,

“你会为了一个窃贼做那种事？”梅德赫斯特太太惊呼道，猛地从枕头上坐了起来。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

and	gazing	with	amazement	at	the	girl	before	her	.
和	凝视	和	惊愕	在	这	女孩	前	她	.

她惊奇地凝视着眼前的女孩。

" [jes] , [jes] — [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] — [aɪ]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] : [doʊnt] [daʊt] [ˌem 'iː] .

"	Yes	,	yes	—	indeed	I	would	—	I	offer	it	freely	:	don't	doubt	me	.
"	是的	,	是的	—	的确	我	会	—	我	提供	它	自由	:	不	怀疑	我	.

“是的，是的——我当然愿意——我自愿提供：不要怀疑我。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [fə'get] ?

You	have	all	been	sweet	and	good	to	me	—	do	you	think	I	forget	?
你	有	全部	到过	甜的	和	好的	到	我	—	做	你	思考	我	忘记	?

你们一直都对我很好，你们以为我会忘记吗？

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [æt; ət] ['əʊklənd] ,

If	there	is	a	secret	to	be	kept	at	Oaklands	,
如果	那里	是	一个	秘密	到	是	保留	在	奥克兰	,

如果奥克兰庄园有什么秘密需要保守，

[rɪ'membə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['haʊshəʊld] [naʊ] — [ju:; jʊ] ['welkəm] [ˌem 'i:]['ɪntu:]

remember	I	am	a	member	of	this	household	now	—	you	welcomed	me	into
记住	我	是	一个	成员	的	这	家庭	现在	—	你	欢迎	我	进入

[jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌn'sɒlvd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd]

your	home	—	and	the	mystery	can	remain	always	unsolved	by	the	outside
你的	家	—	和	这	神秘	能	保持	总是	未解之谜	经过	这	外部

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

记住，我现在是这个家庭的一员了——是你接纳我来到你的家——而这个谜团，外界永远也无法解开。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['kən'sɜ:nd] .

so	far	as	I	am	concerned	.
所以	远的	作为	我	是	担心的	.

就我而言。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ; ['mɑ:grət] [stɪl] [nelt] [baɪ]

"	There	was	silence	in	the	room	for	a	few	minutes	;	Margaret	still	knelt	by
"	那里	曾是	沉默	在	这	房间	为了	一个	很少	分钟	;	玛格丽特	仍然	跪下	经过

['mɪsɪz] . - [kaʊtʃ] ,

Mrs	.	Medhurst's	couch	,
太太	.	-	长椅	,

房间里沉默了几分钟；玛格丽特仍然跪在梅德赫斯特太太的沙发旁。

['dʒentli] ['tʃeɪfɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [kraɪd] ['kwaɪətli] [wɪð] [æn; ən] [ə'bændənmənt]

gently	chafing	her	hands	,	while	the	other	cried	quietly	with	an	abandonment
轻轻地	摩擦	她	双手	,	尽管	这	其他	哭	悄悄	和	一个	放弃

[ɒv; əv] [gri:f] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .

of	grief	difficult	to	overcome	.
的	悲伤	难的	到	克服	.

她轻轻地揉搓着双手，另一只手则默默地哭泣，悲伤之情难以抑制。

['prez(ə)ntli] ['mɑ:grət] [rəʊz] [ænd; ənd] ['dʒentli] [rɪ'li:st] [ðə; ðɪ][kəʊld][hændz][ʃi:; ʃi] [held] , [ænd; ənd] [tɜ:nd]

Presently	Margaret	rose	and	gently	released	the	cold	hands	she	held	,	and	turned
目前	玛格丽特	玫瑰	和	轻轻地	发布	这	寒冷的	双手	她	握住	,	和	转向

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ] [ru:m] .

to	leave	the	room	.
到	离开	这	房间	.

玛格丽特随即起身，轻轻松开握着的冰冷的手，转身离开了房间。

['mɪstə(r)] . - [vɔɪs] [ə'restɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .

Mr	.	Medhurst's	voice	arrested	her	footsteps	.
先生	.	-	嗓音	被捕	她	脚步声	.

梅德赫斯特先生的声音让她停下了脚步。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , [hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [straɪd] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [held] [aʊt]

As	she	reached	the	door	,	he	took	one	stride	towards	her	,	and	held	out
作为	她	达到	这	门	,	他	采取	一	步幅	向	她	,	和	握住	出去

[hɪz; ɪz][hænd] :

his	hand	:
他的	手	:

她走到门口时，他朝她迈了一步，伸出了手：

" [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] ['ætɪtjuːd]

"	We	can	never	,	never	thank	you	sufficiently	for	your	generous	attitude
"	我们	能	绝不	,	绝不	感谢	你	足够	为了	你的	慷慨的	态度

[ɒv; əv][maɪnd] , [mɪs] ['wʊdfəd] .

of	mind	,	Miss	Woodford	.
的	头脑	,	错过	伍德福德	.

“伍德福德小姐，我们永远、永远都无法充分感谢您慷慨大方的品格。”

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][speə(r)][ˌjuː 'es] ? "

I	don't	understand	why	you	spare	us	?	"
我	不	理解	为什么	你	空闲的	我们	?	"

我不明白你为什么饶了我们?

" ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːstə(r)]

"	Mr	.	Medhurst	,	the	reason	is	,	we	are	all	answerable	to	the	same	Master
"	先生	.	梅德赫斯特	,	这	原因	是	,	我们	是	全部	可回答的	到	这	相同的	掌握

, " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] ,

,	"	she	answered	gently	,
,	"	她	回答	轻轻地	,

“梅德赫斯特先生，原因很简单，我们都对同一个主人负责，”她温和地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

as	she	accepted	his	hand	.
作为	她	公认	他的	手	.

她握住了他的手。

" [wɒt] ['mɑːstə(r)] ? " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .

"	What	master	?	"	he	answered	,	looking	puzzled	.
"	什么	掌握	?	"	他	回答	,	寻找	困惑	.

“什么主人？”他疑惑地回答道。

" [wʌn] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

"	One	Who	gave	us	this	command	for	all	time	and	all	ages	,
"	一	WHO	给予	我们	这	命令	为了	全部	时间	和	全部	年龄	,

“那位赐给我们这条永恒诫命的人，

- [beə(r)][jiː; ji][wʌn] [ə'nʌðərz] ['bəːdən] [ænd; ənd][səʊ][fʊl'fɪl] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kraɪst] , - " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	Bear	ye	one	another's	burdens	and	so	fulfil	the	law	of	Christ	,	'	"	she	replied	.
-	熊	是的	一	另一个的	负担	和	所以	实现	这	法律	的	基督	,	-	"	她	回复	.

“你们要彼此担当重担，如此，就完全了基督的律法，”她回答说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ?

"	And	that	is	your	religion	?
"	和	那	是	你的	宗教	?

这就是你的宗教信仰吗?

" [hiː; hi] [ɪn'terəgeɪtɪd] .

"	he	interrogated	.
"	他	审问	.

他质问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

"	It	is	an	order	of	the	King	of	kings	sent	to	me	by	His	servant	,
"	它	是	一个	命令	的	这	国王	的	国王	发送	到	我	经过	他的	仆人	,

这是万王之王通过祂的仆人传达给我的命令，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — "

and	I	love	to	try	and	obey	it	—	because	—	—	"
和	我	爱	到	尝试	和	服从	它	—	因为	—	—	"

我喜欢尝试遵守它——因为——”

" [jes] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — — ? "
" Yes — because — — ? "
" 是的 — 因为 — — ? "

“是的——因为——？”

" [aɪ] [lʌv] [hɪm] , [kraɪst] , [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] [maɪ] [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒftli] .
" I love Him , Christ , my Lord and my God , " she answered softly .
" 我 爱 他 , 基督 , 我的 主 和 我的 上帝 , " 她 回答 轻轻 .

“我爱他，基督，我的主，我的神，”她轻声回答。

['mɪsɪz] . - [sɒbz] [hæd; həd] [siːst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv]
Mrs . Medhurst's sobs had ceased now , and except for the ticking of
太太 . - 啜泣 有 停止 现在 , 和 除了 为了 这 滴答 的
[ðə; ði] [klɒk] ,
the clock ,
这 钟 ,

梅德赫斯特太太的抽泣声已经停止了，除了钟表的滴答声，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
there was silence in the room .
那里 曾是 沉默 在 这 房间 .

房间里一片寂静。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] ;
" I wish I could say those words ;
" 我 希望 我 可以 说 那些 字 ;

“我真希望我能说出那些话；

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [feɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːz] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] ['pæsəθ]
a practical faith such as yours must mean the peace of God which passeth
一个 实际的 信仰 这样的 作为 你的 必须 意思是 这 和平 的 上帝 哪个 经过
[ˌʌndə'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

像你这样切实可行的信仰，必定意味着拥有超越人所能理解的、来自上帝的平安。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːd] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] , " ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] [sed] ['sædli]
of which I have heard , but never experienced , " Mr . Medhurst said sadly
的 哪个 我 有 听到 , 但 绝不 经验丰富的 , " 先生 . 梅德赫斯特 说 令人遗憾的是
.
:
.

“我听说过，但从未经历过，”梅德赫斯特先生悲伤地说。

" [ðəʊz] [huː] [siːk] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] , [ɪf] [ðeɪ] [siːk] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [hɑːts] — [ænd; ənd] [əʊ] , ['mɪstə(r)] .
" Those who seek always find , if they seek with all their hearts — and oh , Mr .
" 那些 WHO 寻找 总是 寻找 , 如果 他们 寻找 和 全部 他们的 心 — 和 哦 , 先生 .
['mɛdˌhɜːrst] ,
Medhurst ,
梅德赫斯特 ,

“那些寻求的人，只要全心全意地寻求，就总能找到——哦，梅德赫斯特先生，

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] ,
in all the big troubles of life , as well as the small ones ,
在 全部 这 大的 麻烦 的 生活 , 作为 出色地 作为 这 小的 一个 ,

在人生所有的大烦恼和小烦恼中，

[ðæt] [piːs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [riˈæləti] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [trʌst] ;

that	peace	is	always	a	reality	to	us	when	we	trust	;
那	和平	是	总是	一个	现实	到	我们	什么时候	我们	相信	;

当我们信任他人时，和平就永远是我们的真实写照；

[wiː; wi]['əʊnli][get] ['feɪθləs] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] ,

we	only	get	faithless	when	we	look	down	at	the	difficulties	,
我们	仅有的	得到	不忠	什么时候	我们	看	向下	在	这	困难	,

只有当我们轻视困难时，才会失去信仰。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ʌp][tuː; tə][hɪm] [huː] ['nevə(r)][feɪlz] .

instead	of	up	to	Him	Who	never	fails	.
反而	的	向上	到	他	WHO	绝不	失败	.

而不是交托给那位永不失败的神。

[gʊd] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌrɪdli] , ['ɔːlməʊst][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ]

Good	night	,	"	she	finished	—	a	little	hurriedly	,	almost	afraid	she	had	said	too	much
好的	夜晚	,	"	她	完成的	—	一个	小的	匆匆	,	几乎	害怕的	她	有	说	也	很多

.

:

.

“晚安，”她说完这句话时有些匆忙，似乎害怕自己说得太多了。

['tɜːnɪŋ] ['swɪftli] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Turning	swiftly	,	she	vanished	into	the	darkened	passage	,	and	went	to	her
转弯	迅速地	,	她	消失了	进入	这	变暗	通道	,	和	去	到	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

她迅速转身，消失在黑暗的走廊里，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ʃeɪkən] [baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [θruː] ,

She	was	a	good	deal	shaken	by	all	she	had	just	been	through	,
她	曾是	一个	好的	交易	摇晃	经过	全部	她	有	只是	到过	通过	,

她刚刚经历的一切让她深受打击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

and	a	feeling	of	exhaustion	followed	the	excitement	.
和	一个	感觉	的	疲惫	随后	这	激动	.

兴奋过后，随之而来的是疲惫感。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['feɪlɪŋ] ,

She	understood	now	the	nature	of	Mrs	.	Medhurst's	failing	,
她	理解	现在	这	自然	的	太太	.	-	失败	,

她现在明白了梅德赫斯特太太的失败之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	loyalty	of	her	husband	who	had	borne	the	burden	of	his
和	这	忠诚	的	她	丈夫	WHO	有	出生	这	负担	的	他的

[waɪfs] [dɪs'greɪs] .

wife's	disgrace	.
妻子的	耻辱	.

还有她丈夫的忠诚，他承受了妻子蒙羞的重担。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [laɪfs] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] .

The	reason	for	their	life's	seclusion	in	this	quiet	little	place	was	fully	explained	.
这	原因	为了	他们的	生活的	隔离	在	这	安静的	小的	地方	曾是	完全	解释	.

他们为何选择在这个僻静的小地方过着隐居的生活，原因已经完全明了。

[sə'saɪəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] , [hæd; həd]['brəʊkən] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd]

Society	**,**	**and**	**his**	**old**	**friends**	**,**	**had**	**broken**	**with**	**the**	**man**	**who**	**had**	**endured**
社会	,	和	他的	老的	朋友们	,	有	破碎的	和	这	男人	WHO	有	忍受

[ɪm'prɪznmənt] ,

imprisonment	**,**
监禁	,

社会以及他以前的朋友都与这位曾饱受牢狱之灾的人断绝了关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['piti] ,

and	**the**	**wretched**	**woman**	**who**	**had**	**been**	**pitied**	**,**
和	这	可怜	女士	WHO	有	到过	可怜的	,

还有那个曾被人怜悯的悲惨女人，

[ænd; ənd] [jet] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði][set] [huː] [wʌns][wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð]

and	**yet**	**shunned**	**by**	**the**	**set**	**who**	**once**	**were**	**proud**	**to**	**associate**	**with**
和	然而	被排斥	经过	这	放	WHO	一次	是	自豪的	到	联系	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

然而，那些曾经以与她交往为荣的人，如今却对她避而远之。

[hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː][əb'skjʊərəti] .

had	**willingly**	**left**	**them**	**to**	**drift**	**into**	**obscurity**	**.**
有	心甘情愿	左边	他们	到	漂移	进入	朦胧	.

任由他们逐渐被人遗忘。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

Fortunately	**the**	**children**	**were**	**young**	**in**	**those**	**first**	**days**	**of**	**trouble**	**,**
幸运的是	这	孩子们	是	年轻的	在	那些	第一的	天	的	麻烦	,

幸运的是，孩子们在最初遭遇困境时还很小。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔːl] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ɪf]

and	**their**	**father**	**was**	**most**	**anxious**	**the**	**shadow**	**should**	**not**	**fall**	**upon**	**them**	**if**
和	他们的	父亲	曾是	最多	焦虑的	这	阴影	应该	不是	落下	之上	他们	如果

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'ventɪd] .

it	**could**	**be**	**prevented**	**.**
它	可以	是	阻止	.

他们的父亲非常担心，如果可以避免的话，最好不要让阴影笼罩他们。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['sendɪŋ] [ə'brɔːd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə] ,

His	**son**	**he**	**intended**	**sending**	**abroad**	**when**	**he**	**was**	**older**	**,**
他的	儿子	他	故意的	发送	国外	什么时候	他	曾是	老	,

他打算等儿子长大后送他出国。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	**his**	**little**	**daughter**	**might**	**be**	**guarded**	**for**	**many**	**years**	**in**	**her**	**own**
和	他的	小的	女儿	可能	是	守卫	为了	许多	年	在	她	自己的

[həʊm] .

home	**.**
家	.

他的小女儿可能会在自己家中被严密保护很多年。

[hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

Her	**education**	**had**	**always**	**been**	**a**	**difficulty**	**,**
她	教育	有	总是	到过	一个	困难	,

她的学业一直很困难。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['læsɪtjuːd] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [hæd; həd] ['nɪəli] [rekt] [ðə; ðɪ] [tʃɑːm]

for	her	mother's	lassitude	and	spoiling	had	nearly	wrecked	the	charm
为了	她	母亲的	倦怠	和	破坏	有	几乎	损毁	这	魅力

[ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

of	a	naturally	generous	and	affectionate	disposition	.
的	一个	自然	慷慨的	和	亲热	处置	.

因为她母亲的懒散和溺爱几乎毁掉了她天生的慷慨和深情的性格。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ænˌtægə'nɪstɪk] .

Father	and	son	had	always	been	antagonistic	.
父亲	和	儿子	有	总是	到过	敌对的	.

父子俩一直水火不容。

[ðə; ðɪ] [streɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [laɪf][hæd; həd] [kɔːzd] [æn; ən] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ]

The	strain	and	sorrow	of	Mr	.	Medhurst's	life	had	caused	an	irritability
这	拉紧	和	悲哀	的	先生	.	-	生活	有	导致	一个	易怒

[æt; ət] [taɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌl] ['eni] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

at	times	which	had	dulled	any	sympathy	and	understanding	he	might	have
在	时代	哪个	有	迟钝	任何	同情	和	理解	他	可能	有

[felt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] .

felt	for	Robert	.
毛毡	为了	罗伯特	.

梅德赫斯特先生生活中的压力和悲伤，有时导致他脾气暴躁，使他对罗伯特可能产生的任何同情和理解都变得迟钝。

[tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] ['haʊshəʊld] ['mɑːgrət] ['wʊdfəd] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'pɒn][ə; eɪ]

To	this	strange	household	Margaret	Woodford	believed	she	had	been	sent	upon	a
到	这	奇怪的	家庭	玛格丽特	伍德福德	相信	她	有	到过	发送	之上	一个

[wɜːk] [ɒv; əv] ['mɪnɪstri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['əʊvəlɔːd] [ɒv; əv]

work	of	ministry	for	the	King	Whom	she	acknowledged	as	the	Overlord	of
工作	的	部	为了	这	国王	谁	她	已确认	作为	这	霸王	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

玛格丽特·伍德福德认为自己被派到这个陌生的家庭是为了服侍国王，她承认国王是她生命的主宰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [naʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

As	she	sat	now	in	her	room	,	thinking	of	all	the	difficulties	of	her
作为	她	卫星	现在	在	她	房间	,	思维	的	全部	这	困难	的	她

['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

present	situation	,
展示	情况	,

她此刻坐在房间里，想着自己目前处境的种种困难。

[æn; ən] [ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ə'rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

an	intense	longing	to	be	faithful	arose	in	her	heart	.
一个	激烈的	渴望	到	是	忠实	出现	在	她	心	.

她心中升起一股强烈的忠诚渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɔːt] ,

It	was	a	wonderful	thought	,
它	曾是	一个	精彩的	想法	,

这是一个美好的想法。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [dʒʌst][hɪə(r)] — ['tʃəʊzn] — [ænd; ənd]

that	for	service	she	had	been	selected	to	serve	just	here	—	chosen	—	and
那	为了	服务	她	有	到过	已选	到	服务	只是	这里	—	选定	—	和

[kɔːld] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] ,

called	—	it	was	almost	as	if	the	King	had	said	,
称为	—	它	曾是	几乎	作为	如果	这	国王	有	说	,

她被选中来到这里服役——被选中——被召唤——这几乎就像国王说的那样：

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [pəʊst] : " [huː] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ?

speaking	of	this	particular	post	:	"	Who	will	go	for	us	?
请讲	的	这	特别的	邮政	:	"	WHO	将要	去	为了	我们	?

说到这条帖子："谁会为我们而战？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] , " [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] , [send] [ˌem 'iː] .

"	and	she	had	answered	,	"	Here	am	I	,	send	me	.
"	和	她	有	回答	,	"	这里	是	我	,	发送	我	.

她回答说："我在这里，请派我来。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][sæŋk][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

"	For	a	moment	she	sank	upon	her	knees	,
"	为了	一个	片刻	她	沉没	之上	她	膝盖	,

她一时跪倒在地，

[ænd; ənd][æn; ən][ʌn'spəʊkən] [preə(r)] [ə'rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] :

and	an	unspoken	prayer	arose	to	the	Throne	of	God	:
和	一个	未说出口的	祷告	出现	到	这	王座	的	上帝	:

于是，一声无声的祷告升腾到上帝的宝座前：

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] ['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə][biː; bi]

"	Give	me	wisdom	and	strength	by	the	power	of	Thy	Holy	Spirit	to	be
"	给	我	智慧	和	力量	经过	这	力量	的	你的	圣	精神	到	是

['feɪθf(ə)l] .

faithful	.
忠实	.

"求祢藉着圣灵的大能，赐给我智慧和力量，使我忠于祢。"

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [wei] [mait] [jet] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

"	She	knew	the	way	might	yet	be	difficult	,
"	她	知道	这	方式	可能	然而	是	难的	,

她知道前路或许依然艰难。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] ['meni] ['fjuːtʃə(r)]['traɪəlz][tuː; tə][beə(r)] ,

and	there	would	no	doubt	be	many	future	trials	to	bear	,
和	那里	会	不	怀疑	是	许多	未来	试验	到	熊	,

毫无疑问，未来他还会面临许多考验。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [træn'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðə; ði] [hɪm] [laɪnz] ,

but	with	a	quick	transition	of	thought	the	hymn	lines	,
但	和	一个	快的	过渡	的	想法	这	圣歌	线条	,

但随着思路的快速转换，赞美诗的歌词.....

[səʊ]['sɪmp(ə)l][ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːdz] ['piːp(ə)l] , [flæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] :

so	simple	in	their	direction	to	God's	people	,	flashed	into	her	mind	:
所以	简单的	在	他们的	方向	到	神的	人们	,	闪光灯	进入	她	头脑	:

他们对上帝子民的教导如此简单明了，这番话突然闪现在她的脑海中：

" [piːs] , ['pɜːfɪkt] [piːs] , [baɪ][θrɔŋ, θrɔːŋ]['djuːtiz] [prest] ?

"	Peace	,	perfect	peace	,	by	thronging	duties	pressed	?
"	和平	,	完美的	和平	,	经过	熙熙攘攘	职责	按下	?

"和平，完美的和平，难道是被繁重的职责压垮的吗？"

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ðɪs] [ɪz] [rest] .

To	do	the	will	of	Jesus	,	this	is	rest	.
到	做	这	将要	的	耶稣	,	这	是	休息	.

遵行耶稣的旨意，这就是安息。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [in'dʒendə] [baɪ] [ðæt] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt]

"	and	in	the	calmness	engendered	by	that	thought	,	she	lay	down	to	sleep	that
"	和	在	这	平静	产生的	经过	那	想法	,	她	躺	向下	到	睡觉	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“带着这种平静的心情，她当晚躺下睡着了。”

['kɒntent][tu:; tə] [li:v] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ˌevə'lɑ:stɪŋ]

content	to	leave	all	to	the	guidance	of	Him	Who	is	not	only	the	Everlasting
内容	到	离开	全部	到	这	指导	的	他	WHO	是	不是	仅有的	这	永恒

['fɑ:ðə(r)] — [ænd; ənd] [prɪns] [ɒv; əv] [pi:s] ;

Father	—	and	Prince	of	Peace	;
父亲	—	和	王子	的	和平	;

甘愿将一切都交托给祂的指引，祂不仅是永恒的父，也是和平之君；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] — [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] .

but	the	Mighty	God	—	and	Counsellor	.
但	这	强大的	上帝	—	和	顾问	.

但全能的神——也是顾问。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] ['ju:niən]

A	BOND	OF	UNION
一个	纽带	的	联盟

团结的纽带

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] , ['hju:mən] ['freɪlti] , [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] ,

In	spite	of	weariness	,	human	frailty	,	and	,	sometimes	,	lack	of	faith	,
在	尽管如此	的	疲劳	,	人类	虚弱	,	和	,	有时	,	缺少	的	信仰	,

尽管疲惫不堪、人性脆弱，有时甚至缺乏信仰，

['mɑ:rgərəts] ['mɪnɪstri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [wʌn] .

Margaret's	ministry	for	the	King	Whom	she	loved	was	a	real	one	.
玛格丽特的	部	为了	这	国王	谁	她	喜爱	曾是	一个	真实的	一	.

玛格丽特对她所爱戴的国王的侍奉是真诚的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ʌn'wɜ:ðɪnəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sensətɪv] [dred] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

She	was	conscious	of	unworthiness	,	and	had	a	sensitive	dread	of	being
她	曾是	有意识的	的	不配	,	和	有	一个	敏感的	恐惧	的	存在

[kən'sɪdəd] [wʌn] [hu:] [tɔ:kt] [rɪ'lɪdʒən] ,

considered	one	who	talked	religion	,
经过考虑的	一	WHO	谈话	宗教	,

她深感自己不够优秀，并且非常害怕被认为是一个谈论宗教的人。

[ænd; ənd] [pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɜ:s(ə)n] .

and	posed	as	a	religious	person	.
和	摆拍	作为	一个	宗教	人	.

他伪装成宗教人士。

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['əʊnli] [tu:] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪnəz] [hu:] [hæv; həv][ɔ:l] ['fɔ:lən]

She	knew	only	too	well	that	she	herself	was	among	the	sinners	who	have	all	fallen
她	知道	仅有的	也	出色地	那	她	她自己	曾是	之中	这	罪人	WHO	有	全部	倒下

[ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [gɒd] ;

short	of	the	glory	of	God	;
短的	的	这	荣耀	的	上帝	;

她非常清楚自己也是罪人之一，亏缺了神的荣耀；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [rɪ'di:mɪŋ] ['paʊə(r)] ,

but	she	believed	in	the	greatness	of	the	Saviour's	redeeming	power	,
但	她	相信	在	这	伟大	的	这	救世主的	赎回	力量	,

但她深信救世主救赎大能的伟大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [ək'sept] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [ɔ:l] [hu:] [tɜ:n] [ɪn] [rɪ'pentəns] [tu:; tə]

and	His	willingness	to	accept	as	His	servants	all	who	turn	in	repentance	to
和	他的	意愿	到	接受	作为	他的	仆人	全部	WHO	转动	在	悔改	到

[hɪm] .

Him	.
他	.

祂愿意接纳所有悔改归向祂的人为祂的仆人。

['frɑ:nsɪs] ['rɪdli] - [laɪnz] [dʒʌst] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [hi:; hi][ɑ:sks]

Frances	Ridley	Havergal's	lines	just	expressed	her	need	,	and	the	faith	He	asks
弗朗西丝	雷德利	-	线条	只是	表达	她	需要	,	和	这	信仰	他	问

[ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] :

of	all	of	us	:
的	全部	的	我们	:

弗朗西丝·里德利·哈弗格尔的台词恰如其分地表达了她的需要，以及上帝对我们所有人的信仰要求：

" ['dʒi:zəs] , [ai] [wɪl] [trʌst] [ði:] ,

"	Jesus	,	I	will	trust	Thee	,
"	耶稣	,	我	将要	相信	汝	,

“耶稣，我将信靠你，

[trʌst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

Trust	without	a	doubt	,
相信	没有	一个	怀疑	,

毫无疑问地信任，

[ˌhu:səʊ'evə(r)] ['kʌmɪθ]

Whosoever	cometh
无论谁	到来

凡来者

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [kɑ:st] [aʊt] .

Thou	wilt	not	cast	out	.
你	枯萎	不是	投掷	出去	.

你必不驱逐。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kwaɪt] [sed] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [bɪ'li:vd] [ðæt] .

"	She	could	never	have	quite	said	when	she	first	believed	that	.
"	她	可以	绝不	有	相当	说	什么时候	她	第一的	相信	那	.

她永远也无法确切地说出自己是什么时候第一次相信这一点的。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [lʌv] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;

Gradually	the	knowledge	of	God's	love	had	come	to	her	;
逐步地	这	知识	的	神的	爱	有	来	到	她	;

她渐渐体会到了上帝的爱；

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:d] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔ:s] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

from	His	own	Word	rather	than	from	any	other	source	she	had	found	the
从	他的	自己的	单词	相当	比	从	任何	其他	来源	她	有	成立	这

[tru:θ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['dʒi:zəs] .

truth	as	it	is	in	Jesus	.
真相	作为	它	是	在	耶稣	.

她从耶稣自己的话语中，而不是从任何其他来源，找到了真理，正如耶稣本身一样。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌgæləˈliən] [kraʊdz] [ɒv; əv] [men] , [bɔɪz] , [ˈwɪmɪn] ,

He	Who	had	stood	before	the	great	Galilean	crowds	of	men	,	boys	,	women	,
他	WHO	有	站立	前	这	伟大的	加利利	人群	的	男人	,	男孩们	,	女性	,

[ænd; ənd] [jʌŋ] [gˈɜːlz] ,

and	young	girls	,
和	年轻的	女孩们	,

他曾站在加利利众多男人、男孩、女人和年轻女孩面前，

[ænd; ənd] [kraɪd] , " [kʌm] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [jiː; ji] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhevi]

and	cried	,	"	Come	unto	Me	all	ye	that	are	weary	and	are	heavy
和	哭	,	"	来	到	我	全部	是的	那	是	厌倦	和	是	重的

[ˈleɪdn] ,

laden	,
满载	,

他们喊着说：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来；

" [səʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [ˈhæpinəs] [ɪn] [hɪm] — [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] —

"	so	calling	all	the	world	to	find	their	happiness	in	Him	—	had	called	her	—
"	所以	呼叫	全部	这	世界	到	寻找	他们的	幸福	在	他	—	有	称为	她	—

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskuːlgɜːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðæt] [kɔːl] ,

and	as	a	young	schoolgirl	she	had	responded	to	that	call	,
和	作为	一个	年轻的	女学生	她	有	回应	到	那	称呼	,

“所以，祂呼召全世界的人在祂里面找到幸福——祂呼召了她——而她，作为一个年轻的女学生，回应了这呼召。”

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm] [bæk] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [ˈdʒiːzəs] , [ai] [wɪl] [trʌst] [ðiː] ,

giving	Him	back	the	answer	He	asked	:	"	Jesus	,	I	will	trust	Thee	,
给予	他	后退	这	回答	他	问	:	"	耶稣	,	我	将要	相信	汝	,

他回答了他提出的问题：“耶稣，我愿意信靠你。”

[help] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðaɪ] [ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðaɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːvənt] .

help	me	by	Thy	Holy	Spirit	to	be	Thy	faithful	servant	.
帮助	我	经过	你的	圣	精神	到	是	你的	忠实	仆人	.

求祢藉着圣灵帮助我，使我成为祢忠实的仆人。

" [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [priːst] [tuː; tə] [ˌɪntəˈviːn] , [bʌt; bət] ,

"	She	needed	no	priest	to	intervene	,	but	,
"	她	需要	不	牧师	到	干预	,	但	,

她不需要牧师介入，但是，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [met] [ðə; ði] [lɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [səˈmeərɪə] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

like	the	woman	who	met	the	Lord	by	the	well	of	Samaria	,	she	found	her
喜欢	这	女士	WHO	遇见	这	主	经过	这	出色地	的	撒玛利亚	,	她	成立	她

[ˈseɪvjə(r)] [əˈləʊn] ,

Saviour	alone	,
救主	独自的	,

就像在撒玛利亚井边遇见主的妇人一样，她独自一人找到了她的救主。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

and	He	spoke	through	His	Word	to	her	heart	.
和	他	辐	通过	他的	单词	到	她	心	.

祂通过祂的话语向她的心说话。

[ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˈseɪvjə(r)] [wɒz; wəz]

The	natural	and	only	outcome	of	that	meeting	of	sinner	and	Saviour	was
这	自然的	和	仅有的	结果	的	那	会议	的	罪人	和	救主	曾是

[ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [ˌhensˈfɔːθ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɒnə(r)] ,

a	desire	to	henceforth	live	to	His	honour	,
一个	欲望	到	今后	居住	到	他的	荣誉	,

罪人与救主相遇的自然而然且唯一的结果，就是罪人从此渴望活出荣耀祂的人生。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [laɪk] [ðə; ði] [sə'mærɪtən] ,

and	again	,	like	the	Samaritan	,
和	再次	,	喜欢	这	撒玛利亚人	,

就像那位撒玛利亚人一样，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [tel] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [baɪ]

she	felt	the	desire	to	tell	others	of	the	God	Who	had	won	her	love	by
她	毛毡	这	欲望	到	告诉	其他的	的	这	上帝	WHO	有	韩元	她	爱	经过

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

His	own	.
他的	自己的	.

她渴望告诉别人，那位用自己的方式赢得了她爱的神。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌns] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n]

Someone	had	asked	her	once	to	explain	what	was	the	difference	between
某人	有	问	她	一次	到	解释	什么	曾是	这	不同之处	之间

[ðə; ði] [prəu'fes] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

the	professing	Christian	and	the	kind	,
这	声称	基督教	和	这	种类	,

曾有人问她，自称基督徒的人和善良的人之间有什么区别。

[gʊd] - ['lɪvɪŋ] [mæn] [ɔ:(r)] ['wʊmən] [hu:] [dɪd] [nɒt] [prə'fes] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .

good	-	living	man	or	woman	who	did	not	profess	faith	in	Christ	.
好的	-	活的	男人	或者	女士	WHO	做过	不是	宣称	信仰	在	基督	.

生活优渥但未公开宣称信仰基督的男女。

" [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	To	me	it	is	like	this	,	"	she	had	answered	.
"	到	我	它	是	喜欢	这	,	"	她	有	回答	.

“对我来说就是这样，”她回答道。

" [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] ,

"	Before	I	became	His	servant	,
"	前	我	成为	他的	仆人	,

“在我成为他的仆人之前，

[wen] [aɪ] [dɪd] [rɒŋ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [keə(r)] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

when	I	did	wrong	I	did	not	particularly	care	unless	it	brought	trouble	to	me
什么时候	我	做过	错误的	我	做过	不是	特别	关心	除非	它	带来	麻烦	到	我

['pɜ:sənəli] ,

personally	,
亲自	,

我做错事的时候并不太在意，除非这件事给我个人带来了麻烦。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] , [wen] [aɪ] ['kɒnʃəsli] [sin] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] ,

but	after	,	when	I	consciously	sinned	,	I	was	miserable	,
但	后	,	什么时候	我	有意识地	罪过	,	我	曾是	悲惨的	,

但后来，当我明知故犯时，我感到无比痛苦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [felt] [ænd; ənd] [nju:] [aɪ] [hæd; həd] [dis'ɔnəd] [kraɪst] .

because	I	felt	and	knew	I	had	dishonoured	Christ	.
因为	我	毛毡	和	知道	我	有	蒙羞	基督	.

因为我感到并知道我羞辱了基督。

[æz; əz] [wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv] ['pi:tə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ,

As	we	read	of	Peter	,	after	his	denial	of	his	Master	,
作为	我们	读	的	彼得	,	后	他的	拒绝	的	他的	掌握	,

我们读到彼得否认他的主之后的故事，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] — [ðæt] [lɑːst] [wɜːd] - ['bɪtəli] - [ʃəʊz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ai]

he	went	out	and	wept	bitterly	—	that	last	word	'	bitterly	'	shows	the	meaning	,	I
他	去	出去	和	哭泣	苦涩地	—	那	最后的	单词	-	苦涩地	-	演出	这	意义	,	我

[θɪŋk] ;

think	;
思考	;

他出去痛哭流涕——我认为，最后一个词"痛哭流涕"就足以说明问题了；

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)l] ,

his	tears	were	not	for	his	own	trouble	,
他的	眼泪	是	不是	为了	他的	自己的	麻烦	,

他的眼泪并非为自己的苦难而流。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] — ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	they	were	tears	—	bitter	tears	of	shame	and	regret	that	he	had
但	他们	是	眼泪	—	苦的	眼泪	的	耻辱	和	后悔	那	他	有

[feɪld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm] .

failed	towards	the	One	Who	had	loved	and	trusted	him	.
失败的	向	这	一	WHO	有	喜爱	和	可信	他	.

但那是泪水——是因辜负了爱他、信任他的那位而感到羞愧和后悔的苦涩泪水。

" ['mɑːrgərəts] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['krɪtɪk] .

"	Margaret's	explanation	had	silenced	the	critic	.
"	玛格丽特的	解释	有	沉默	这	评论家	.

玛格丽特的解释让批评者哑口无言。

[ðə; ði] [truː] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [kraɪst] [rɪ'pent] [ðeə(r)] ['feljər] ,

The	true	followers	of	Christ	repent	their	failures	,
这	真的	追随者	的	基督	悔改	他们的	失败	,

基督的真正信徒会为自己的过错忏悔。

[waɪl] [ðeə(r)] [griːf] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mæn] .

while	their	grief	is	often	hidden	from	the	eyes	of	man	.
尽管	他们的	悲伤	是	经常	隐	从	这	眼睛	的	男人	.

而他们的悲伤往往不为人知。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [lɪfts] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [gɪvz] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	the	Lord	lifts	up	the	fallen	and	gives	strength	for	the	needs	of	the
但	这	主	电梯	向上	这	倒下	和	给予	力量	为了	这	需求	的	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

但耶和华扶起跌倒的人，赐予他们力量去应对争战的需要。

[nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːfeə(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,

not	only	for	to	-	day	,	but	until	the	warfare	is	over	,
不是	仅有的	为了	到	-	天	,	但	直到	这	战争	是	超过	,

不仅是今天，而且直到战争结束为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] ['entəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,

and	then	the	servant	of	God	enters	into	the	presence	of	his	King	,
和	然后	这	仆人	的	上帝	进入	进入	这	在场	的	他的	国王	,

然后，神的仆人就进入了君王的面前。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [prɪ'zentɪd] ['fɔːltləs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [θrəʊn] .

and	in	His	righteousness	is	presented	faultless	before	His	Father's	Throne	.
和	在	他的	义	是	呈现	完美无瑕	前	他的	父亲的	王座	.

祂以祂的公义，毫无瑕疵地站在祂父的宝座前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] — ['glɔːriəs] ,

It	is	just	a	wonderful	religion	—	glorious	,
它	是	只是	一个	精彩的	宗教	—	辉煌	,

它真是一种奇妙的宗教——荣耀无比，

[ɔ:l] - ['sætɪsfaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] ['restləs] [hɑ:t] — [səʊ] ['mɑ:grət] ['wʊdfəd]

all	-	satisfying	to	the	inner	cravings	of	every	restless	heart	—	so	Margaret	Woodford
全部	-	令人满意	到	这	内	渴望	的	每一个	不安	心	—	所以	玛格丽特	伍德福德

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	found	it	,
有	成立	它	,

玛格丽特·伍德福德认为，它能完全满足每一颗躁动不安的心灵的内心渴望。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜ:k] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [lʌv] [dʒʌst] [went] [ɒn] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

and	her	little	work	of	gratitude	and	returned	love	just	went	on	day	by	day
和	她	小的	工作	的	感激	和	返回	爱	只是	去	在	天	经过	天

,

,

,

她表达感激和回馈爱意的小小举动就这样日复一日地持续着。

[laɪk] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪtʃ] [ɪz][kɑ:st]['ɪntu:] [stɪl] ['wɔ:təz] ,

like	the	stone	which	is	cast	into	still	waters	,
喜欢	这	石头	哪个	是	投掷	进入	仍然	水	,

就像石头投入平静的水面一样，

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['rɪplz] [tu:; tə][ɪk'stend][ænd; ənd][ˌəʊvə'læp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ]

and	causes	the	ripples	to	extend	and	overlap	until	they	come	to	the	edge
和	原因	这	涟漪	到	延长	和	重叠	直到	他们	来	到	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

of	the	surface	,
的	这	表面	,

并使涟漪不断延伸和重叠，直到到达水面边缘。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði][lænd] .

and	touch	the	land	.
和	触碰	这	土地	.

触摸大地。

[ðʌs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:dz] , ['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)nz] ,

Thus	the	little	words	,	little	actions	,
因此	这	小的	字	,	小的	行动	,

因此，正是这些小小的言语和行动，

[dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] [wɪl] [pɑ:s] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɪn]

done	for	Christ's	sake	will	pass	on	and	on	until	they	find	their	consummation	in
完毕	为了	基督的	清酒	将要	经过	在	和	在	直到	他们	寻找	他们的	圆房	在

[ɪ'tɜ:nəti] ,

eternity	,
永恒	,

凡为基督的缘故所做的事，都将流传下去，直到它们在永恒中得到圆满。

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['prɒmɪs] ,

in	that	country	from	which	comes	the	promise	,
在	那	国家	从	哪个	来	这	承诺	,

在那个带来希望的国家，

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv] [ʃəʊd]

"	I	will	not	forget	your	work	and	labour	of	love	which	ye	have	showed
"	我	将要	不是	忘记	你的	工作	和	劳动	的	爱	哪个	是的	有	显示

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [neɪmz] [seɪk] .

for	My	Name's	sake	.
为了	我的	名字	清酒	.

“我不会忘记你们为我的名所作的工和所付出的爱心。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ['mɑːgrət] ['kærid] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə] [ɔːl]

"	And	this	message	of	love	and	mercy	Margaret	carried	in	different	ways	to	all
"	和	这	信息	的	爱	和	怜悯	玛格丽特	携带	在	不同的	方式	到	全部

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] ['əʊkləʊnd] ,

the	inmates	of	Oaklands	,
这	囚犯	的	奥克兰	,

“玛格丽特以不同的方式将这份爱与怜悯的信息传递给了奥克兰监狱的所有囚犯。”

['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [laɪf] .

even	into	the	seclusion	of	Mrs	.	Medhurst's	life	.
甚至	进入	这	隔离	的	太太	.	-	生活	.

甚至深入到梅德赫斯特夫人隐居的生活中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] , [bʌt; bət] ,

It	was	not	an	easy	matter	to	approach	the	latter	,	but	,
它	曾是	不是	一个	简单的	事情	到	方法	这	后者	,	但	,

接近后者并非易事，但是.....

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [griːf] , ['mɑːgrət] [nelt] [daʊn] [baɪ]

finding	her	one	day	in	an	abandonment	of	grief	,	Margaret	knelt	down	by
寻找	她	一	天	在	一个	放弃	的	悲伤	,	玛格丽特	跪下	向下	经过

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

有一天，玛格丽特发现她沉浸在悲痛之中，便跪在她身边。

[ænd; ənd] [wɪð] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [dʒʌst] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] .

and	with	real	sympathy	just	drew	her	towards	the	secret	of	eternal	rest	.
和	和	真实的	同情	只是	画	她	向	这	秘密	的	永恒	休息	.

并以真挚的同情心引领她走向永恒安息的秘密。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'fendɪd] ,

Mrs	.	Medhurst	had	listened	to	all	she	said	and	had	not	been	offended	,
太太	.	梅德赫斯特	有	听着	到	全部	她	说	和	有	不是	到过	被冒犯了	,

梅德赫斯特太太听完了她说的所有话，并没有生气。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['ɒnwədz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ædɪd] [wɜːk] [tuː; tə] [spend] [hɑːf]

and	from	that	day	onwards	it	became	a	little	added	work	to	spend	half
和	从	那	天	开始	它	成为	一个	小的	额外	工作	到	花费	一半

[æn; ən]['aʊə(r)] ,

an	hour	,
一个	小时	,

从那天起，花半个小时做这件事就成了一件额外的工作。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	sometimes	an	hour	,	in	reading	and	talking	to	her	employer	of	the
或者	有时	一个	小时	,	在	阅读	和	说	到	她	雇主	的	这

[θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

things	she	loved	.
事物	她	喜爱	.

有时她会花一个小时阅读和与雇主谈论她喜欢的事情。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

"	And	you	can	forgive	me	?
"	和	你	能	原谅	我	?

“你能原谅我吗？”

[fə'gɪv] [wɒt] [ai][dɪd] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ! " [hæd; həd] [biːn] [luː'siːl] -

Forgive	**what**	**I**	**did**	**,**	**and**	**come**	**to**	**me**	**like**	**this**	**!**	**"**	**had**	**been**	**Lucille**	**Medhurst's**
原谅	什么	我	做过	,	和	来	到	我	喜欢	这	!	"	有	到过	露西尔	-

[ə'stɒnɪʃt] [kraɪ] .

astonished	**cry**	**.**
惊讶	哭	.

“原谅我所做的一切，就这样来见我吧！”露西尔·梅德赫斯特惊愕地喊道。

" [mɪs] ['wʊdfəd] , [ɪf] ['evə(r)][ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

"	**Miss**	**Woodford**	**,**	**if**	**ever**	**I**	**can**	**believe**	**as**	**you**	**do**	**,**
"	错过	伍德福德	,	如果	曾经	我	能	相信	作为	你	做	,

“伍德福德小姐，如果我能像您一样相信……”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [ri'ælәti] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

it	**will**	**be**	**because**	**I**	**see**	**your**	**religion**	**is**	**a**	**reality**	**,**	**"**	**she**	**had**	**said**	**.**
它	将要	是	因为	我	看	你的	宗教	是	一个	现实	,	"	她	有	说	.

“那是因为我看到了你的宗教信仰是真实存在的，”她曾这样说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] , " [wɒz; wəz]

"	**It**	**will**	**be**	**by**	**the**	**power**	**of**	**the**	**Holy**	**Spirit**	**,**	**Mrs**	**.**	**Medhurst**	**,**	**"**	**was**
"	它	将要	是	经过	这	力量	的	这	圣	精神	,	太太	.	梅德赫斯特	,	"	曾是

['mɑːrgərəts] ['ɑːnsə(r)] ,

Margaret's	**answer**	**,**
玛格丽特的	回答	,

“这要靠圣灵的力量，梅德赫斯特夫人，”玛格丽特回答道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] [ɪk'sept] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɔːz] [ɔːl] [huː]

"	**for**	**we**	**cannot**	**come**	**unto**	**God**	**except**	**by**	**Him**	**,**	**and**	**He**	**draws**	**all**	**who**
"	为了	我们	不能	来	到	上帝	除了	经过	他	,	和	他	平局	全部	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] .

are	**willing**	**.**
是	愿意的	.

“因为若不藉着神，我们就不能到神那里去；而凡愿意的，他都吸引他。”

" [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] ['mɪnɪstri] [went] [ɒn][æt; ət] ['əʊklənd] .

"	**So**	**the**	**little**	**work**	**of**	**a**	**daily**	**ministry**	**went**	**on**	**at**	**Oaklands**	**.**
"	所以	这	小的	工作	的	一个	日常的	部	去	在	在	奥克兰	.

“因此，奥克兰的日常事工仍在继续。”

" [mɪs] ['wʊdfəd] , [meɪ] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? " [sed] [bɒb] ,

"	**Miss**	**Woodford**	**,**	**may**	**I**	**show**	**you**	**something**	**?**	**"**	**said**	**Bob**	**,**
"	错过	伍德福德	,	可能	我	展示	你	某物	?	"	说	鲍勃	,

“伍德福德小姐，我可以给你看样东西吗？”鲍勃说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ['wɪntərz]

as	**he**	**entered**	**the**	**schoolroom**	**one**	**day**	**at**	**the**	**close**	**of**	**a**	**cold**	**winter's**
作为	他	进入	这	教室	一	天	在	这	关闭	的	一个	寒冷的	冬天的

[ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] ['ɛlɪs] ['bɪzi] ['wɜːkɪŋ] ,

afternoon	**and**	**found**	**Margaret**	**and**	**Ellice**	**busy**	**working**	**,**
下午	和	成立	玛格丽特	和	艾丽斯	忙碌的	在职的	,

在一个寒冷的冬日午后，他走进教室，发现玛格丽特和埃利斯正在忙着学习。

['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvli] [lɒg]['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['splʌtəd] [ænd; ənd][sent] [aʊt] ['laɪvli] [spɑːks] [æz; əz][ðə; ði]

sitting	**by**	**a**	**lovely**	**log**	**fire**	**which**	**spluttered**	**and**	**sent**	**out**	**lively**	**sparks**	**as**	**the**
坐着	经过	一个	迷人的	日志	火	哪个	喷溅	和	发送	出去	热闹	火花	作为	这

[fleɪm] ['trævld] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

flame	**travelled**	**up**	**the**	**chimney**	**.**
火焰	旅行	向上	这	烟囱	.

坐在漂亮的壁炉旁，火焰噼啪作响，火花四溅，沿着烟囱向上窜去。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɒli] [wɔːm] [hɪə(r)] !
" Oh , I say , it is jolly warm here !
" 哦 , 我 说 , 它 是 快乐的 温暖的 这里 !

“哦，我说，这里真是暖和极了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] .
" exclaimed the boy , as he flung himself down by the hearth .
" 惊呼 这 男生 , 作为 他 扔 他自己 向下 经过 这 炉 .

“男孩惊叫一声，扑倒在壁炉旁。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" I am tired , I can tell you .
" 我 是 疲劳的 , 我 能 告诉 你 .

“我累了，真的。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [trʌdʒ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] [gets] [ɪn] . "
It's a big trudge up the hill after the train gets in . "
它是 一个 大的 跋涉 向上 这 爬坡道 后 这 火车 获得 在 . "

火车进站后，还要跋涉一段很长的山路才能上去。

" [əʊ] , [jes] — [doʊnt][aɪ] [nəʊ] ?
" Oh , yes — don't I know ?
" 哦 , 是的 — 不 我 知道 ?

“哦，是的——我当然知道！”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [fɜːst] [draɪv] [hɪə(r)] .
I remember my first drive here .
我 记住 我的 第一的 驾驶 这里 .

我还记得我第一次开车来这里。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ? " [lɑːft] ['mɑːgrət] .
Shall I ever forget it ? " laughed Margaret .
将 我 曾经 忘记 它 ? " 笑了 玛格丽特 .

“我难道会忘记这件事吗？”玛格丽特笑着说。

" [aɪ] [w'ʌndəd] [wen'evə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
" I wondered whenever I was coming to the end ; it seemed a tremendous
" 我 想知道 每当 我 曾是 未来 到 这 结尾 ; 它 似乎 一个 巨大的
['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] .
distance in the dark .
距离 在 这 黑暗的 .

“每当我走到尽头时，我都会感到疑惑；在黑暗中，那似乎是一段极其漫长的距离。”

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] — — "
But never mind that , you said you had something to show us — — "
但 绝不 头脑 那 , 你 说 你 有 某物 到 展示 我们 — — "

不过别管这些了，你说你有东西要给我们看——”

" [jes] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [brəʊk] [ɪn] ['ɛlɪs] ['iːgəli] .
" Yes , what is it ? " broke in Ellice eagerly .
" 是的 , 什么 是 它 ? " 打破 在 艾丽斯 急切地 .

“是啊，什么事？”艾莉丝急切地插嘴道。

" [ðɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] ,
" This , " answered Bob ,
" 这 , " 回答 鲍勃 ,

“这个，”鲍勃回答道。

['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wɜːkt] [ɪn] [sɪlks] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

drawing	from	his	pocket	a	triangle	design	worked	in	silks	within	which	a
绘画	从	他的	口袋	一个	三角形	设计	工作	在	帛	之内	哪个	一个

['juːnɪkɔːn] [ræmpt] ,

unicorn	ramped	,
独角兽	斜坡	,

他从口袋里掏出一个用丝绸织成的三角形图案，图案里有一只独角兽在奔跑。

[ə; eɪ] ['lætɪn] ['mɒtəʊ] ['presɪŋ] [ɪts] [fiːt] .

a	Latin	motto	pressing	its	feet	.
一个	拉丁	座右铭	紧迫	它是	脚	.

一句拉丁格言，仿佛在诉说着它的脚步声。

" [əʊ] , [bɒb] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌləs] !

"	Oh	,	Bob	,	your	colours	!
"	哦	,	鲍勃	,	你的	颜色	!

“哦，鲍勃，你的颜色！”

[haʊ] ['splendɪd] !

How	splendid	!
如何	灿烂	!

太棒了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] — [ænd; ənd] [fɜːst] [ɪ'lev(ə)n] [tuː] !

I	am	glad	—	and	First	Eleven	too	!
我	是	高兴的	—	和	第一的	十一	也	!

我很高兴——第一十一队也很高兴！

[woʊnt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? "

Won't	your	father	be	proud	of	you	?	"
惯于	你的	父亲	是	自豪的	的	你	?	"

你父亲会为你感到骄傲的吗?

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['kʌlərɪŋ] .

"	Don't	mention	it	to	him	,	please	,	"	said	the	boy	,	colouring	.
"	不	提到	它	到	他	,	请	,	"	说	这	男生	,	染色	.

“请不要跟他提起这件事，”男孩一边涂色一边说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɒtə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,

"	He	thinks	me	such	a	rotter	at	work	,
"	他	思考	我	这样的	一个	腐烂者	在	工作	,

“他觉得我工作上是个十足的混蛋，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [vekst] — [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [æt; ət] [geɪmz] — —

and	he	may	be	vexed	—	and	think	I	waste	my	time	at	games	—	—
和	他	可能	是	烦恼	—	和	思考	我	浪费	我的	时间	在	游戏	—	—

他可能会生气——并且认为我把时间浪费在游戏上——

" [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [lɪt] ['mɑːrgərəts] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	A	bright	smile	lit	Margaret's	face	as	she	replied	.
"	一个	明亮的	微笑	点燃	玛格丽特的	脸	作为	她	回复	.

玛格丽特回答时，脸上绽放出灿烂的笑容。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [aɪz] , [əʊld] [bɔɪ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] .

"	You	have	no	eyes	,	old	boy	,	or	you	wouldn't	say	that	.
"	你	有	不	眼睛	,	老的	男生	,	或者	你	不会	说	那	.

“老兄，你没眼睛，不然你不会这么说。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪs] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['krɪkɪt] [njuːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ?

Didn't	you	ever	notice	your	father	reading	the	cricket	news	in	the	summer	?
没有	你	曾经	注意	你的	父亲	阅读	这	蟋蟀	消息	在	这	夏天	?

你难道从来没注意到你父亲在夏天看板球新闻吗?

[doʊnt] [meɪk] ['eni] [mis'teik] , [aɪm] ['nɪəli] [ʃʊə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] ['spɔːtsmən] ,

Don't	make	any	mistake	,	I'm	nearly	sure	he's	a	sportsman	,
不	制作	任何	错误	,	我是	几乎	当然	他是	一个	运动员	,

毫无疑问，我几乎可以肯定他是个运动员。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bʌt; bət] [hiːl] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] .

and	don't	you	doubt	for	a	moment	but	he'll	appreciate	your	success	.
和	不	你	怀疑	为了	一个	片刻	但	地狱	欣赏	你的	成功	.

你无需丝毫怀疑，他一定会欣赏你的成功。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʌznt] [get] [hɪz; ɪz] [fɜːst] - [ɪ'lev(ə)n] - ['kʌləs] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

A	boy	doesn't	get	his	first	'	eleven	'	colours	without	some	trouble	,	perseverance	,
一个	男生	不	得到	他的	第一的	-	十一	-	颜色	没有	一些	麻烦	,	毅力	,

[ænd; ənd] [grɪt] .

and	grit	.
和	砂砾	.

一个男孩要想获得他的前十一种颜色，需要经历一些困难、坚持和毅力。

[dʒʌst] [ʃəʊ] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [raɪt] ? "

Just	show	this	to	Mr	.	Medhurst	,	and	see	if	I	am	not	right	?	"
只是	展示	这	到	先生	.	梅德赫斯特	,	和	看	如果	我	是	不是	正确的	?	"

把这个拿给梅德赫斯特先生看看，我猜得对不对?

" [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['ɛlɪs] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	Shall	I	go	and	tell	him	about	it	?	"	said	Ellice	,	springing	to	her	feet	.
"	将	我	去	和	告诉	他	关于	它	?	"	说	艾丽斯	,	弹簧	到	她	脚	.

“我去告诉他这件事好吗？”艾莉丝说着，猛地站了起来。

" [nəʊ] — [nəʊ] , [tʃaɪld] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [njuːz] ; [let] [hɪm] [hæv; həv] [ðæt] ['pleʒə(r)] .

"	No	—	no	,	child	,	it's	your	brother's	news	;	let	him	have	that	pleasure	.
"	不	—	不	,	孩子	,	它是	你的	兄弟	消息	;	让	他	有	那	乐趣	.

“不——不，孩子，这是你哥哥的消息；让他享受这份喜悦吧。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tred] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd]

"	At	that	moment	there	was	a	tread	of	footsteps	outside	the	room	,	and
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	踏	的	脚步声	外部	这	房间	,	和

[ðen] [ə; eɪ] [nɒk] ,

then	a	knock	,
然后	一个	敲	,

“就在这时，房间外传来一阵脚步声，然后是敲门声。”

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

followed	by	the	opening	of	the	door	.
随后	经过	这	开幕	的	这	门	.

随后门被打开。

" [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] , [mɪs] ['wʊdfəd] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] .

"	May	I	come	in	,	Miss	Woodford	?	"	said	Mr	.	Medhurst	,	as	he	entered	.
"	可能	我	来	在	,	错过	伍德福德	?	"	说	先生	.	梅德赫斯特	,	作为	他	进入	.

“伍德福德小姐，我可以进来吗？”梅德赫斯特先生边说边走了进来。

" [juː; jʊ] [saʊnd] ['laɪvli] [ɪn][hɪə(r)] . "

"	You	sound	lively	in	here	.	"
"	你	声音	热闹	在	这里	.	"

“你听起来精神很好。”

" [əʊ] , [jes] — ['dædi] , [kʌm] — [bɑbz] [gɒt] — — "

"	Oh	,	yes	—	daddy	,	come	—	Bob's	got	—	—	"
"	哦	,	是的	—	爸爸	,	来	—	鲍勃的	得到	—	—	"

“哦，是的——爸爸，快来——鲍勃有——”

" [hʌʃ] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɑːgrət] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['iːgə(r)] [tʃaɪld] ,
" Hush ! " interposed Margaret , shaking her head at the eager child ,
" 嘘 ! " 插入 玛格丽特 , 摇晃 她 头 在 这 渴望的 孩子 ,

“嘘！”玛格丽特一边摇头看着这个急切的孩子，一边插嘴道。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [wɪð] , " [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [tel] . "
who immediately stopped short in her sentence with , " Oh , I am not to tell . "
WHO 立即地 停止 短的 在 她 句子 和 , " 哦 , 我 是 不是 到 告诉 . "

她话还没说完，就立刻停了下来，说道：“哦，我不能说。”

" [bɑbz] [gɒt] , [wɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪð] ['ɪntrəstɪd]
" Bob's got , what ? " asked Mr . Medhurst , turning to his son , with interested
" 鲍勃的 得到 , 什么 ? " 问 先生 . 梅德赫斯特 , 转弯 到 他的 儿子 , 和 感兴趣的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

“鲍勃得了什么病？”梅德赫斯特先生转过头，饶有兴致地问儿子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [klaʊdz] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] .
from which the thunder - clouds of old days were absent .
从 哪个 这 雷 - 云 的 老的 天 是 缺席的 .

昔日的雷云已然消失。

[bɒb] ['kʌləd] ['fjʊəriəsli] , [ðen] ['rɑːðə(r)] ['ʃaɪli] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['trəʊfi] .
Bob coloured furiously , then rather shyly drew out his trophy .
鲍勃 有色 愤怒地 , 然后 相当 害羞地 画 出去 他的 杯 .

鲍勃奋笔疾书地涂着颜色，然后有些羞涩地拿出他的奖杯。

" ['əʊnli] [ðɪs] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwədli] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɪstə(r)] . -
" Only this , father , " he said awkwardly , placing it in Mr . Medhurst's -
仅有的 这 , 父亲 , " 他 说 尴尬地 , 放置 它 在 先生 . -
[ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
outstretched hand .
伸展 手 .

“只有这个，父亲，”他笨拙地说着，把它放在梅德赫斯特先生伸出的手中。

" [wɒt] — ['kʌləs] !
" What — colours !
" 什么 — 颜色 !

“什么——颜色！

[jɔːz] ?
Yours ?
此致 ?

你的呢?

[fɜːst] [ɪ'lev(ə)n] ?
First Eleven ?
第一的 十一 ?

首发十一人?

[wel] [dʌn] , [bɒb] !
Well done , Bob !
出色地 完毕 , 鲍勃 !

干得好，鲍勃！

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] !
I am pleased !
我 是 高兴 !

我很高兴！

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ; [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['hævɪŋ] — [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , [tuː] , [ɒv; əv][əʊld] [deɪz] , "

I	congratulate	you	;	it's	something	worth	having	—	reminds	me	,	too	,	of	old	days	,	"
我	祝贺	你	;	它是	某物	值得	拥有	—	提醒	我	,	也	,	的	老的	天	,	"

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

he	finished	,
他	完成的	,

“我祝贺你；这是一件值得拥有的东西——它也让我想起了过去的日子，”他最后说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [pleɪ] ['krɪkɪt] , ['dædi] ? " [ɑːskt] ['ɛlɪs] .

"	Why	,	did	you	play	cricket	,	daddy	?	"	asked	Ellice	.
"	为什么	,	做过	你	玩	蟋蟀	,	爸爸	?	"	问	艾丽斯	.

“爸爸，你以前打板球吗？”艾丽丝问道。

" [wel] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][dɪd] ; [wɒz; wəz] [skuːl] ['kæptɪn] [wʌn] ['siːz(ə)n] ; [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)]

"	Well	,	little	lady	,	I	suppose	I	did	;	was	School	Captain	one	season	;	if	I	remember
"	出色地	,	小的	女士	,	我	认为	我	做过	;	曾是	学校	队长	一	季节	;	如果	我	记住

['raɪtli] ,

rightly	,
没错	,

“嗯，小姑娘，我想我的确当过；我当过一个赛季的学生会主席；如果我没记错的话，

[dʒʌst] [mɪst] [maɪ] [bluː] [æt; ət][ðə; ði] - ['vɑːsəti] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][bæd] [lʌk] . "

just	missed	my	blue	at	the	'	Varsity	by	a	bit	of	bad	luck	.	"
只是	错过	我的	蓝色的	在	这	-	大学	经过	一个	少量	的	坏的	运气	.	"

运气不太好，差点就拿到校队蓝带了。

" ['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , " [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Father	!	"	exclaimed	Bob	,	his	eyes	shining	,	"	do	tell	us	about	it	?
"	父亲	!	"	惊呼	鲍勃	,	他的	眼睛	灼灼	,	"	做	告诉	我们	关于	它	?

“父亲！”鲍勃惊呼道，双眼闪闪发光，“请给我们讲讲这件事吧？”

" [ðə; ði] [tuː] , ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] , [ɪn] ['meni] [weɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

"	The	two	,	father	and	son	,	in	many	ways	so	much	alike	,
"	这	二	,	父亲	和	儿子	,	在	许多	方式	所以	很多	同样	,

“父子二人，在很多方面都非常相似，

[fə'gɒt] [ɔːl][ðeə(r)][əʊld] ['retɪsns] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

forgot	all	their	old	reticence	towards	each	other	,
忘了	全部	他们的	老的	沉默寡言	向	每个	其他	,

他们忘记了彼此之间以往所有的矜持和沉默。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][əʊld] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

and	were	soon	deep	in	the	stories	of	old	triumphs	of	the	field	,
和	是	很快	深的	在	这	故事	的	老的	胜利	的	这	场地	,

很快，他们就沉浸在昔日战场上的辉煌胜利故事中。

[ˌhens'fɔːθ] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bɒnd] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] .

henceforth	bound	together	by	a	great	sympathetic	bond	never	to	be	broken	.
今后	边界	一起	经过	一个	伟大的	交感神经	纽带	绝不	到	是	破碎的	.

从此，他们因深厚的同情心而紧密相连，永不分离。

['mɑːgrət] [sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪntrəst] , ['wɒtʃɪŋ] [laɪf] - ['bæriəz] ['brəʊkən]

Margaret	sat	and	listened	with	a	double	interest	,	watching	life	-	barriers	broken
玛格丽特	卫星	和	听着	和	一个	双倍的	兴趣	,	观看	生活	-	障碍	破碎的

[daʊn] ,

down	,
向下	,

玛格丽特坐着，饶有兴致地听着，同时看着生活中的种种障碍被打破。

['bæriəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [rekt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] .

barriers	which	had	so	nearly	wrecked	the	happiness	of	a	home	.
障碍	哪个	有	所以	几乎	损毁	这	幸福	的	一个	家	.

那些几乎摧毁一个家庭幸福的障碍。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['faɪə(r)]

FIRE
火

火

['mɑːgrət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] - ,

Margaret	seemed	to	have	found	her	niche	in	the	little	parish	of	Wychcliff	,
玛格丽特	似乎	到	有	成立	她	小众市场	在	这	小的	教区	的	-	,

玛格丽特似乎在威奇克利夫这个小教区找到了自己的位置。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['sɒrəʊ]

where	she	had	come	as	a	stranger	in	the	first	days	of	her	great	sorrow
在哪里	她	有	来	作为	一个	陌生人	在	这	第一的	天	的	她	伟大的	悲哀

.

:

.

在她极度悲痛的最初几天，她以陌生人的身份来到这里。

['əʊkləndz] [hæd; həd] [naʊ] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm] .

Oaklands	had	now	gradually	become	a	second	home	.
奥克兰	有	现在	逐步地	变得	一个	第二	家	.

奥克兰逐渐成为了他的第二个家。

[ðə; ði] [dred] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] [wɒz; wəz] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] ,

The	dread	secret	she	shared	with	her	employers	was	jealously	guarded	,
这	恐惧	秘密	她	共享	和	她	雇主	曾是	嫉妒	守卫	,

她与雇主分享的那个可怕的秘密被严密地守护着。

[bʌt; bət]['bf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

but	often	in	the	solitude	of	her	room	it	would	stare	her	in	the	face	,
但	经常	在	这	孤独	的	她	房间	它	会	盯	她	在	这	脸	,

但常常在她独自待在房间里的时候，它会直勾勾地盯着她。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['hæpi] [deɪ] .

and	bring	a	cloud	of	depression	over	an	otherwise	happy	day	.
和	带来	一个	云	的	沮丧	超过	一个	否则	快乐的	天	.

给原本快乐的日子蒙上了一层忧郁的阴霾。

[ðə; ði]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [bɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð]

The	better	understanding	between	Bob	and	his	father	,	which	had	begun	with
这	更好的	理解	之间	鲍勃	和	他的	父亲	,	哪个	有	开始	和

[ðə; ði] [skuːl] ['trʌb(ə)l] ,

the	school	trouble	,
这	学校	麻烦	,

鲍勃和他父亲之间逐渐加深的理解，始于学校里发生的一些问题。

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] :

had	been	a	great	relief	to	her	mind	:
有	到过	一个	伟大的	宽慰	到	她	头脑	:

这让她如释重负：

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [braɪtə] [ænd; ənd][mɔː(r)]

the	domestic	atmosphere	of	the	whole	house	had	been	brighter	and	more
这	国内的	气氛	的	这	所有的	房子	有	到过	更亮	和	更多的

[kənˈdʒiːniəl] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

congenial	since	that	day	.
相投	自从	那	天	.

从那天起，整个家庭的气氛变得更加明亮温馨。

[bʌt; bət] [wɜːdz] [ˈspəʊkən] [ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [mʌtʃ] [hiːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

But	words	spoken	then	,	and	not	much	heeded	at	the	time	,
但	字	说	然后	,	和	不是	很多	听从了	在	这	时间	,

但当时说的话，并没有引起太多人的重视。

[hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [riˈkəː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ˈɑːftəwədz] , [æt; ət] [fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

had	often	recurred	to	her	mind	afterwards	,	at	first	with	a	sense	of
有	经常	复发	到	她	头脑	然后	,	在	第一的	和	一个	感觉	的

[ʃɒk] .

shock	.
震惊	.

事后，这件事经常在她脑海中浮现，起初她感到震惊。

[bɑbz] [ˈskuːlfeləʊ] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːd] .

Bob's	schoolfellow	had	said	he	was	the	son	of	a	gaol	-	bird	.
鲍勃的	同学	有	说	他	曾是	这	儿子	的	一个	监狱	-	鸟	.

鲍勃的同学曾说他是监狱鸟的儿子。

[ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] , [ˈkʌmɪŋ] [səʊ] [ˈkwɪkli] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈnekləs] , [hæd; həd]

This	announcement	,	coming	so	quickly	after	the	loss	of	her	necklace	,	had
这	公告	,	未来	所以	迅速地	后	这	损失	的	她	项链	,	有

[prɪˈzentɪd] [æn; ən] [ˈʌgli] [ˌpɒsəˈbɪləti] ,

presented	an	ugly	possibility	,
呈现	一个	丑陋的	可能性	,

在她丢失项链后不久，就传来这样的消息，这让人感到一种糟糕的可能。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv] [daʊt]

and	at	first	she	had	not	been	able	to	shake	off	the	misery	of	doubt
和	在	第一的	她	有	不是	到过	有能力的	到	摇	离开	这	苦难	的	怀疑

[kənˈsɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][həʊst] ,

concerning	her	host	,
有关	她	主持人	,

起初，她始终无法摆脱对房东的怀疑和痛苦。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] ,

and	yet	when	she	had	looked	at	his	face	,	and	studied	his	personality	,
和	然而	什么时候	她	有	看起来	在	他的	脸	,	和	研究	他的	性格	,

然而，当她仔细端详他的脸庞，探究他的性格之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [səˈspɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][lɪft] [ɪts]

she	had	been	ashamed	of	the	wretched	suspicion	which	had	dared	to	lift	its
她	有	到过	羞愧	的	这	可怜	怀疑	哪个	有	敢于	到	举起	它是

[ˈʌgli] [hed] .

ugly	head	.
丑陋的	头	.

她为这种胆敢抬头的可恶猜疑感到羞耻。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [ˈriːəli] [ˈdaʊtɪd] [hɪm] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]

In	her	heart	of	hearts	she	had	not	really	doubted	him	—	there	was
在	她	心	的	心	她	有	不是	真的	怀疑	他	—	那里	曾是

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈdefɪnət] [ɪn] [ðɪs] [mæn] [wɪtʃ] [briːðd] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [nəʊˈbɪləti][ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .

something	indefinite	in	this	man	which	breathed	a	hidden	nobility	of	character	.
某物	不定	在	这	男人	哪个	呼吸	一个	隐	贵族	的	特点	.

在她内心深处，她其实并没有真正怀疑过他——这个人身上有一种难以捉摸的气质，散发着一种隐藏的高贵品格。

['mɑ:grət] [hæd; həd] [felt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [həʊp] ,

Margaret	**had**	**felt**	**she**	**could**	**only**	**hope**	**,**
玛格丽特	有	毛毡	她	可以	仅有的	希望	,

玛格丽特觉得她只能寄希望于此了。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [mait] [sʌm; səm] [deɪ] [bi:; bi] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	**pray**	**that**	**the**	**mystery**	**might**	**some**	**day**	**be**	**fully**	**explained**	**to**	**the**	**world**	**.**
和	祈祷	那	这	神秘	可能	一些	天	是	完全	解释	到	这	世界	.

并祈祷这个谜团有朝一日能够向世人完全解开。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜ:rst] [hæd; həd] [nɒt] [ə'gen] [ə'lju:d] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['kɔnfidəns] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɒs]

Mrs	**.**	**Medhurst**	**had**	**not**	**again**	**alluded**	**to**	**their**	**confidences**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**loss**
太太	.	梅德赫斯特	有	不是	再次	暗示	到	他们的	秘密	在	看待	到	这	损失

,

,

,

梅德赫斯特夫人再也没有提及她们之间关于那场损失的秘密谈话。

[ænd; ənd] ['mɑ:grət] [felt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ʌp] [ə'gen] ,

and	**Margaret**	**felt**	**she**	**did**	**not**	**like**	**to**	**bring**	**the**	**subject**	**up**	**again**	**,**
和	玛格丽特	毛毡	她	做过	不是	喜欢	到	带来	这	主题	向上	再次	,

玛格丽特觉得她不想再提起这个话题。

[fɔ:(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪŋ] ['sædnəs] .

for	**fear**	**of**	**causing**	**sadness**	**.**
为了	害怕	的	导致	悲伤	.

害怕引起悲伤。

[ðen] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [bɒb] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['efəts]

Then	**the**	**unpleasant**	**incident**	**in**	**connection**	**with**	**Bob**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**her**	**efforts**
然后	这	令人不快的	事件	在	联系	和	鲍勃	,	在	尽管如此	的	全部	她	努力

[tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	**forget**	**it**	**,**
到	忘记	它	,

然后，尽管她竭尽全力想要忘记，但与鲍勃有关的那件不愉快的事情却始终萦绕在她心头。

['wʌrid] [hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [tu:; tə] [əd'mɪt] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

worried	**her**	**more**	**than**	**she**	**cared**	**to**	**admit**	**to**	**herself**	**,**
担心	她	更多的	比	她	关心	到	承认	到	她自己	,

她比自己愿意承认的更担心。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [tru:θ] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

for	**although**	**she**	**understood**	**in**	**a**	**measure**	**the**	**truth**	**concerning**	**her**	**employer**	**,**
为了	虽然	她	理解	在	一个	措施	这	真相	有关	她	雇主	,

虽然她对雇主的事情有所了解，

[ʃi:; ʃi] [felt] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] .

she	**felt**	**all**	**was**	**not**	**quite**	**clear**	**.**
她	毛毡	全部	曾是	不是	相当	清除	.

她觉得有些事情还不太清楚。

- [mu:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['veərɪəb(ə)l] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

Ellice's	**moods**	**were**	**still**	**variable**	**,**	**and**	**at**	**times**	**the**	**patience**	**of**	**her**
-	情绪	是	仍然	多变的	,	和	在	时代	这	耐心	的	她

['gʌvənəs] [wɒz; wəz] ['sɔ:li] [traɪd] .

governess	**was**	**sorely**	**tried**	**.**
家庭教师	曾是	非常	尝试	.

艾莉丝的情绪依然阴晴不定，有时她的家庭教师的耐心都受到了极大的考验。

[ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] " [tri:] - ['stɔ:riz] , " [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ,

A	**ramble**	**in**	**the**	**woods**	**and**	**"**	**tree**	**-**	**stories**	**,**	**"**	**as**	**she**	**called**	**them**	**,**
一个	漫谈	在	这	树林	和	"	树	-	故事	,	"	作为	她	称为	他们	,

在树林里漫步，聆听她所谓的“树的故事”。

['ɒf(ə)n] [drəʊv] [ðə; ði] ['stɔ:mi] [klaʊdz] [ə'weɪ] ,

often	drove	the	stormy	clouds	away	,
经常	驾驶	这	暴风雨	云	离开	,

经常驱散暴风云，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ə'fekʃn] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)]

and	gradually	a	real	affection	sprang	up	in	the	child's	heart	for	the	teacher
和	逐步地	一个	真实的	感情	弹簧	向上	在	这	孩子的	心	为了	这	老师

[hu:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [fɜ:m] [ænd; ənd] ,

who	could	be	firm	and	,
WHO	可以	是	公司	和	,

渐渐地，孩子心中对这位既严厉又……的老师产生了真挚的感情。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['tempə(r)] .

in spite	of	provocation	,	could	keep	her	temper	.
在 尽管如此	的	挑衅	,	可以	保持	她	脾气	.

即使受到挑衅，她也能控制住自己的脾气。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['æset] — [ðæt] ['ki:pɪŋ] [kɑ:m] .

It	was	a	great	asset	—	that	keeping	calm	.
它	曾是	一个	伟大的	资产	—	那	保持	冷静的	.

保持冷静是一项巨大的优势。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] ['vaɪələns] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:grət] [dɪd] [nɒt] [ni:d] [ðə; ði] [ju:z]

There	was	never	a	scene	of	violence	,	for	Margaret	did	not	need	the	use
那里	曾是	绝不	一个	场景	的	暴力	,	为了	玛格丽特	做过	不是	需要	这	使用

[ɒv; əv] [hɒt] ,

of	hot	,
的	热的	,

从未发生过暴力场面，因为玛格丽特不需要使用热的。

['æŋgri] [wɜ:dz] [tu:; tə] [stem] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['aʊtˌbɜ:sts] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['sʌmtaɪmz]

angry	words	to	stem	the	torrent	of	passionate	outbursts	which	even	now	sometimes
生气的	字	到	干	这	激流	的	热情的	爆发	哪个	甚至	现在	有时

[fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [lɪps] .

fell	from	the	child's	lips	.
跌倒	从	这	孩子的	嘴唇	.

愤怒的言语阻止了孩子偶尔还会脱口而出的激烈情绪爆发。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['ɛlɪs] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔ:md] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] , [ə'fekʃənət] ['lɪt(ə)l]

At	such	times	Ellice	was	transformed	from	a	charming	,	affectionate	little
在	这样的	时代	艾丽斯	曾是	转变	从	一个	迷人	,	亲热	小的

['pɜ:s(ə)n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [spɔɪlt] ,

person	into	a	spoilt	,
人	进入	一个	被宠坏了	,

在这样的时刻，艾丽丝从一个可爱、可爱的小女孩变成了一个被宠坏的小女孩。

[ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] [tʃaɪld] .

unpleasant	,	and	objectionable	child	.
令人不快的	,	和	令人反感的	孩子	.

令人讨厌、令人反感的孩子。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [bæd] , [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'pentəns] [wɒz; wəz] ['ri:əl] ;

But	if	her	temper	was	bad	,	her	repentance	was	real	;
但	如果	她	脾气	曾是	坏的	,	她	悔改	曾是	真实的	;

但如果说她脾气不好，那么她的悔意是真诚的；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [flɪŋ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː] [ˈmɑːrgərəts] [ɑːmz] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] , [ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] , " [əʊ]

she	would	just	fling	herself	into	Margaret's	arms	after	a	storm	,	and	exclaim	,	"	Oh
她	会	只是	一扔	她自己	进入	玛格丽特的	武器	后	一个	风暴	,	和	惊叹	,	"	哦

, [mɪs] [ˈwʊdfəd] ,

,	Miss	Woodford	,
,	错过	伍德福德	,

暴风雨过后，她会扑进玛格丽特的怀里，惊呼道：“哦，伍德福德小姐，

[ai][wɒz; wəz][ˈnɑːsti] ! — [ai] [heɪt] [maɪˈself] !

I	was	nasty	!	—	I	hate	myself	!
我	曾是	可恶的	!	—	我	恨	我	!

我以前真是太坏了！——我恨我自己！

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ˌem ˈiː][səʊ] [ˈhɒrɪd] — [ai] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kænt] [biː; bi] [gʊd] .

I	don't	know	what	makes	me	so	horrid	—	I	seem	as	if	I	can't	be	good	.
我	不	知道	什么	制作	我	所以	可怕的	—	我	似乎	作为	如果	我	不能	是	好的	.

我不知道是什么让我如此糟糕——我好像永远都做不好人。

" [ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [greɪt] , [ˈmɑːrgərəts] [ˈsɪmpəθi] [went] [aʊt] [tuː; tə]

"	And	just	because	the	battle	was	great	,	Margaret's	sympathy	went	out	to
"	和	只是	因为	这	战斗	曾是	伟大的	,	玛格丽特的	同情	去	出去	到

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ˈdʒentli] ,

her	charge	,	and	gently	,
她	收费	,	和	轻轻地	,

“正因为这场战斗如此惨烈，玛格丽特对她所保护的士兵深表同情，并温柔地……”

[ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ˈdeɪli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsekənd] [self] [wɪtʃ] [ˈtrʌbld]

gradually	she	led	her	to	fight	daily	against	the	second	self	which	troubled
逐步地	她	引领	她	到	斗争	日常的	反对	这	第二	自己	哪个	麻烦

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她逐渐引导她每天与困扰她的另一个自我作斗争，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .

and	also	to	pray	for	strength	in	the	battle	.
和	还	到	祈祷	为了	力量	在	这	战斗	.

同时祈求在战斗中获得力量。

[ˈɛlɪs] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈgɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtæntrəm] ([ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ˈnʌθɪŋ] [els]) ,

Ellice	would	sometimes	begin	her	tantrums	(	they	could	be	called	nothing	else	)	,
艾丽斯	会	有时	开始	她	发脾气	(	他们	可以	是	称为	没有什么	别的	)	,

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈembə(r)] — [jes] ,

and	suddenly	remember	—	yes	,
和	突然	记住	—	是的	,

艾莉丝有时会开始发脾气（除了发脾气，也只能这么称呼），然后突然想起——是的，

[rɪˈembə(r)] — [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈfekʃn] , [gɑːdz] [əʊn] [wɜːd] ,

remember	—	with	a	pang	of	remorse	for	her	defection	,	God's	own	word	,
记住	—	和	一个	疼痛	的	悔恨	为了	她	叛逃	,	神的	自己的	单词	,

她带着一丝对背叛的悔恨，记住了上帝自己的话语。

" [ˈbetə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [ˈruːləθ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] , [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ðæt] [ˈteɪkɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪti] .

"	Better	is	he	that	ruleth	his	spirit	,	than	he	that	taketh	a	city	.
"	更好的	是	他	那	统治	他的	精神	,	比	他	那	拿	一个	城市	.

克制自己心志的人胜过攻取城池的人。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌʃ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] , ['klentʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

"	In	an	instant	she	would	rush	away	to	the	window	,	and	,	clenching	her
"	在	一个	立即的	她	会	匆忙	离开	到	这	窗户	,	和	,	紧握	她

[hændz] [taɪt] ,

hands	tight	,
双手	紧的	,

“她会立刻冲到窗边，紧紧地攥着双手，

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	fixing	her	eyes	upon	the	sky	,
和	定影	她	眼睛	之上	这	天空	,

她仰望天空，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪktəri] .

she	would	send	a	cry	from	her	heart	to	the	Throne	for	victory	.
她	会	发送	一个	哭	从	她	心	到	这	王座	为了	胜利	.

她会从心底向王座发出胜利的呼喊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][kraɪ] .

It	was	a	silent	cry	.
它	曾是	一个	沉默的	哭	.

那是一种无声的哭泣。

['mɑ:grət] [gest] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz]

Margaret	guessed	the	greatness	of	the	fight	as	she	watched	the	little	girl's
玛格丽特	猜对了	这	伟大	的	这	斗争	作为	她	观看	这	小的	女孩们

['bætlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][kən'trəʊl] ,

battling	for	control	,
战斗	为了	控制	,

玛格丽特看着小女孩拼命争夺控制权，就预感到这场战斗的激烈程度。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [tens] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

her	figure	tense	with	emotion	.
她	数字	紧张	和	情感	.

她因情绪激动而身体紧绷。

[bʌt; bət] [gɒd] , [hu:] [ri:dz] [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] ['evri] [hɑ:t] , [hɜ:d] [ðə; ði] [ˌʌn'bri:ðd] [wɜ:dz] , "

But	God	,	Who	reads	the	secrets	of	every	heart	,	heard	the	unbreathed	words	,	"
但	上帝	,	WHO	阅读	这	秘密	的	每一个	心	,	听到	这	未呼吸	字	,	"

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [hu:] [lʌv] [ˌem 'i:] ,

You	—	you	Who	love	me	,
你	—	你	WHO	爱	我	,

但是，洞悉每个人内心秘密的上帝，听到了那未曾说出口的话语：“你——爱我的人，

[naʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][bæd] , [help] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]['nɑ:sti] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)]

now	while	I	am	bad	,	help	me	not	to	say	the	nasty	words	,	and	to	conquer
现在	尽管	我	是	坏的	,	帮助	我	不是	到	说	这	可恶的	字	,	和	到	征服

" ;

"	;
"	;

现在我作恶多端，请帮助我不要说出恶言恶语，并战胜邪恶。

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [preə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] ['preʃəs] !

a	child's	prayer	,	but	how	precious	!
一个	孩子的	祷告	,	但	如何	宝贵的	!

孩童的祈祷，却如此珍贵！

['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] ,

Slowly	but	surely	her	character	was	strengthened	,
缓慢地	但	一定	她	特点	曾是	加强	,

她的性格逐渐变得坚强起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [pri'dɔmineit] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪlfl] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ]

and	the	sweetness	of	disposition	predominated	over	the	wilful	selfishness	which
和	这	甜味	的	处置	占主导地位	超过	这	故意	自私	哪个

[hæd; həd] ['fɔːməli] [held] [fʊl] [sweɪ] .

had	formerly	held	full	sway	.
有	以前	握住	满的	摇摆	.

性情温和胜过了以前占据主导地位的任性自私。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]

It	was	at	this	period	of	her	life	that	something	occurred	to	break	up
它	曾是	在	这	时期	的	她	生活	那	某物	发生	到	休息	向上

[ðə; ði]['kwaɪət] [sə'renəti] [ɒv; əv] ['əʊkləʊnd] .

the	quiet	serenity	of	Oaklands	.
这	安静的	宁静	的	奥克兰	.

正是在她人生的这个阶段，发生了一件打破奥克兰宁静祥和的事情。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['aɪsəleɪtɪd] .

The	place	was	very	isolated	.
这	地方	曾是	非常	孤立	.

这个地方非常偏僻。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [tʃɜːtʃ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] [ɪn] ['ɪŋgləʊnd] ,

The	parish	boasted	a	tiny	church	,	one	of	the	very	smallest	in	England	,
这	教区	吹嘘	一个	微小的	教会	,	一	的	这	非常	最小	在	英格兰	,

教区里有一座小教堂，是英格兰最小的教堂之一。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɔtɪdʒz] ,

standing	on	the	edge	of	the	woods	,	and	encircled	by	about	a	dozen	cottages	,
常设	在	这	边缘	的	这	树林	,	和	包围	经过	关于	一个	打	小屋	,

站在树林边缘，周围环绕着十几间小屋，

[ðə; ði]['əʊldə] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [hɪlz] [ɔː(r)] [siːn] [ðə; ði]

the	older	inhabitants	of	which	had	never	left	their	native	hills	or	seen	the
这	老	居民	的	哪个	有	绝不	左边	他们的	本国的	丘陵	或者	已见	这

['reɪlweɪ] .

railway	.
铁路	.

那里的老居民从未离开过家乡的山丘，也从未见过铁路。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['mɑːvələs] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði]

A	state	of	things	marvellous	indeed	in	this	century	of	movement	,	but	none	the
一个	状态	的	事物	奇妙	的确	在	这	世纪	的	移动	,	但	没有任何	这

[les] [truː] .

less	true	.
较少的	真的	.

在这个瞬息万变的世纪里，这的确是一个令人惊叹的现象，但却是事实。

['əʊkləʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [haʊs] [ɒv; əv]['eni] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

Oaklands	was	the	only	house	of	any	standing	in	the	neighbourhood	.
奥克兰	曾是	这	仅有的	房子	的	任何	常设	在	这	邻里	.

奥克兰兹是附近唯一一栋保存完好的房子。

[ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] - [keɪm] [wʌns][ɒn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

The	vicar	of	Steynham	came	once	on	Sunday	and	held	a	service	in	the	church	;
这	牧师	的	-	来了	一次	在	星期日	和	握住	一个	服务	在	这	教会	;

斯泰纳姆的牧师曾在星期天来过一次，并在教堂举行了礼拜仪式；

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , ['vɪzɪtəz] ['reəli] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][əʊld] - [wɜːld] ['hæmlət] ,

beyond	that	,	visitors	rarely	found	their	way	to	this	little	old	-	world	hamlet	,
超过	那	,	访客	很少	成立	他们的	方式	到	这	小的	老的	-	世界	村庄	,

除此之外，很少有游客会来到这个古色古香的小村庄。

[weə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

where	Time	had	swept	away	most	of	the	traces	of	a	former	civilisation	which
在哪里	时间	有	扫荡	离开	最多	的	这	痕迹	的	一个	以前的	文明	哪个

[ɪn][pɑːst] [deɪz] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] .

in	past	days	had	dwelt	in	the	vicinity	of	the	great	forest	.
在	过去的	天	有	居住	在	这	附近	的	这	伟大的	森林	.

时间抹去了过去居住在这片大森林附近的一个文明的大部分痕迹。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːtələs] [məʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wɔːl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt]

Nothing	but	a	waterless	moat	and	a	ruined	wall	remained	to	mark	the	spot
没有什么	但	一个	无水	护城河	和	一个	毁坏	墙	剩余	到	标记	这	点

[weə(r)] [ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['pæləs] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] .

where	a	bishop's	palace	had	once	been	.
在哪里	一个	主教的	宫殿	有	一次	到过	.

如今，主教宫殿曾经所在的地方只剩下干涸的护城河和残垣断壁。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['rezɪdəns] ['beərɪŋ] [ɪts] [neɪm] ['əʊkləʊnd] , ['redələnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['dɪstrɪkt] [ɪn]

The	Elizabethan	residence	bearing	its	name	Oaklands	,	redolent	of	the	forest	district	in
这	伊丽莎白时代	住宅	轴承	它是	姓名	奥克兰	,	芬芳的	的	这	森林	区	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

which	it	stood	,
哪个	它	站立	,

这座伊丽莎白时代的住宅名为奥克兰兹，让人联想起它所在的森林地区。

[wɒz; wəz] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .

was	quaint	and	picturesque	.
曾是	古雅	和	如画	.

古朴雅致，风景如画。

[ɪts] ['ledɪd] ['wɪndəʊz] , ['geɪbl] , [ænd; ənd] [əʊk] - ['pæn(ə)ld] ['frʌntɪdʒ] , [wɪð] ['mæsɪv] [biːmz] ['rʌnɪŋ]

Its	leaded	windows	,	gables	,	and	oak	-	panelled	frontage	,	with	massive	beams	running
它是	铅	视窗	,	山墙	,	和	橡木	-	镶板	临街面	,	和	大量的	光束	跑步

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

across	the	ceilings	of	the	rooms	,
穿过	这	天花板	的	这	房间	,

它的铅框玻璃窗、山墙和橡木镶板的正面，以及横跨房间天花板的巨大横梁，

[ænd; ənd] ['hænsəm] ['weɪnskətɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kweɪnt] , [əʊld] - [wɜːld] [eə(r)] .

and	handsome	wainscotings	to	the	walls	,	gave	it	a	quaint	,	old	-	world	air	.
和	英俊的	护墙板	到	这	墙壁	,	给予	它	一个	古雅	,	老的	-	世界	空气	.

墙上精美的护墙板，赋予了它一种古朴典雅的气息。

[ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][lɑːst] ['tenənt] [hæd; həd][daɪd] ,

The	farm	was	such	a	poor	one	,	that	when	the	last	tenant	had	died	,
这	农场	曾是	这样的	一个	贫穷的	一	,	那	什么时候	这	最后的	租户	有	死亡	,

农场非常贫困，以至于当最后一个佃户去世后，

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['empti] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

the	place	had	remained	empty	and	out	of	repair	for	a	long	time	,
这	地方	有	剩余	空的	和	出去	的	维修	为了	一个	长的	时间	,

这个地方长期空置且年久失修。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [fɜːst] [hɜːd]

and	it	was	through	an	advertisement	that	the	Medhursts	had	first	heard
和	它	曾是	通过	一个	广告	那	这	-	有	第一的	听到

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ,

of	it	and	had	decided	,
的	它	和	有	决定	,

梅德赫斯特一家是通过一则广告第一次听说这件事，并决定购买的。

[ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] ,

in	their	search	for	a	home	far	from	the	madding	crowd	,
在	他们的	搜索	为了	一个	家	远的	从	这	疯狂	人群	,

在他们寻找远离尘嚣的家园的过程中，

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [ɪn] [strɪkt] [rɪ'taɪəmənt] .

to	do	it	up	and	live	there	in	strict	retirement	.
到	做	它	向上	和	居住	那里	在	严格的	退休	.

把房子装修好，然后在那里过上完全退休的生活。

['mɑːgrət] [ə'wəʊk] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd]

Margaret	awoke	one	morning	to	a	sense	of	oppression	which	at	first	seemed
玛格丽特	醒来	一	早晨	到	一个	感觉	的	压迫	哪个	在	第一的	似乎

[tuː; tə] [klaʊd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] .

to	cloud	all	her	faculties	.
到	云	全部	她	学院	.

一天早晨，玛格丽特醒来时感到一阵压抑，起初这种感觉似乎蒙蔽了她所有的理智。

[ə; eɪ] [greɪt] ['leθədʒi] [pə:'veid, pə-][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] ; [ðen] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

A	great	lethargy	pervaded	her	whole	being	;	then	an	unpleasant	difficulty	in
一个	伟大的	昏睡	弥漫	她	所有的	存在	;	然后	一个	令人不快的	困难	在

['briːðɪŋ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

breathing	caused	her	to	struggle	,
呼吸	导致	她	到	斗争	,

她全身感到极度疲倦乏力；随后，呼吸困难让她感到一阵阵难受，不得不挣扎起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] .

and	she	awoke	.
和	她	醒来	.

她醒了。

['pæntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] ,

Panting	with	the	effort	,
喘息	和	这	努力	,

他气喘吁吁，费力地.....

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [sməʊk] ['tʃəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]

she	became	conscious	of	a	suffocating	sense	of	smoke	choking	her	mouth
她	成为	有意识的	的	一个	令人窒息的	感觉	的	抽烟	窒息	她	嘴

[ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

and	nostrils	.
和	鼻孔	.

她感到一阵令人窒息的烟雾堵住了她的嘴和鼻孔。

['mɑːgrət] ['wʊdfəd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ,

Margaret	Woodford	was	always	resourceful	,
玛格丽特	伍德福德	曾是	总是	足智多谋	,

玛格丽特·伍德福德一直都很有办法，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fækt] [ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)]

and	as	the	fact	impressed	itself	upon	her	mind	that	there	was	danger
和	作为	这	事实	印象深刻	本身	之上	她	头脑	那	那里	曾是	危险

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

and	difficulty	,
和	困难	,

当她意识到存在危险和困难时，

[wɪð] [æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] [ˈefət] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [slaɪd]

with	an	almost	superhuman	effort	she	roused	herself	sufficiently	to	slide
和	一个	几乎	超人类	努力	她	唤醒	她自己	足够	到	滑动

[aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [ˈstægə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

out	of	bed	and	stagger	to	the	door	.
出去	的	床	和	错开	到	这	门	.

她几乎用超乎常人的努力才勉强起身，滑下床，踉跄地走到门口。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˈkriːst] [ˈdensəti] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] ,

As	she	opened	it	,	she	was	met	by	an	increased	density	of	smoke	which	,
作为	她	打开	它	,	她	曾是	遇见	经过	一个	增加	密度	的	抽烟	哪个	,

她打开门后，迎面而来的是更浓的烟雾。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [drɑːft] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsteəkeɪs] [ˈwɪndəʊ] , [pɔː] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] .

with	the	draught	from	the	staircase	window	,	poured	into	her	apartment	.
和	这	草稿	从	这	楼梯	窗户	,	倾倒	进入	她	公寓	.

冷风从楼梯间的窗户吹进来，灌进了她的公寓。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [swiːt] [freʃ] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ˈwɪndəʊ] [rɪˈvaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	a	rush	of	sweet	fresh	air	from	a	landing	window	revived	her	,
但	一个	匆忙	的	甜的	新鲜的	空气	从	一个	降落	窗户	复活	她	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但一股从楼梯平台窗户吹进来的清新空气让她恢复了精神，

[ˈkrɒsɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ræpt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ]

crossing	to	Mr	.	Medhurst's	room	,	she	rapped	at	the	door	,	saying	in	a	low
过境	到	先生	.	-	房间	,	她	说唱	在	这	门	,	说	在	一个	低的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

她走到梅德赫斯特先生的房间门口，敲了敲门，低声说道：

" [kæn; kən] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [pliːz] ?

"	Can	I	speak	to	you	,	please	?
"	能	我	说话	到	你	,	请	?

我可以和你谈谈吗?

" [ˈkwaɪətli] [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [wɒz; wəz]

"	Quietly	he	responded	,	but	as	he	opened	the	door	her	news	was
"	悄悄	他	回应	,	但	作为	他	打开	这	门	她	消息	曾是

[ˌʌndəˈstʊd] [ˈɪnstəntli] .

understood	instantly	.
理解	即刻	.

他默默地回应着，但当他打开门时，她的话立刻被人明白了。

" [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ˈelɪs] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˈbetsi] , " [ˈmɑːgrət] [sed] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ]

"	I	will	fetch	Ellice	,	and	call	Betsy	,	"	Margaret	said	,	and	,	without	waiting
"	我	将要	拿来	艾丽斯	,	和	称呼	贝齐	,	"	玛格丽特	说	,	和	,	没有	等待

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈɑːnsə(r)] ,

for	any	answer	,
为了	任何	回答	,

“我去叫艾莉丝，再给贝齐打电话，”玛格丽特说着，不等任何人回应，就走了。

[ʃiː; ʃi] [ˈentəd] - [ruːm] [ænd; ənd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

she	entered	Ellice's	room	and	,	speaking	reassuringly	to	her	,
她	进入	-	房间	和	,	请讲	令人安心	到	她	,

她走进艾莉丝的房间，用安慰的语气对她说：

[pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə]

picked	her	up	in	her	strong	young	arms	and	carried	her	out	on	to
挑选	她	向上	在	她	强的	年轻的	武器	和	携带	她	出去	在	到

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	landing	and	down	the	stairs	to	the	drawing	-	room	,
这	降落	和	向下	这	楼梯	到	这	绘画	-	房间	,

她用自己强壮的年轻手臂抱起她，走到楼梯平台，然后下楼来到客厅。

[wɪtʃ] [siːmd] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [teɪnt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

which	seemed	free	from	all	taint	of	fire	.
哪个	似乎	自由的	从	全部	污点	的	火	.

似乎完全没有火的痕迹。

" [steɪ] [ðeə(r)] ; [doʊnt] [muːv] , [tʃaɪld] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

"	Stay	there	;	don't	move	,	child	—	I	shall	be	back	in	a	moment	.
"	停留	那里	;	不	移动	,	孩子	—	我	将	是	后退	在	一个	片刻	.

“待在那儿别动，孩子——我马上回来。”

" [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'gen] [ʌp] [ðə; ði] [smәʊk] - ['leɪdn] ['steəkeɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['lændɪŋ]

"	With	this	she	ran	again	up	the	smoke	-	laden	staircase	to	the	second	landing
"	和	这	她	跑	再次	向上	这	抽烟	-	满载	楼梯	到	这	第二	降落

[ænd; ənd] ['bɛtsiz] [ə'pɑːtmənt] .

and	Betsy's	apartment	.
和	贝茜的	公寓	.

“说完，她又跑上烟雾弥漫的楼梯，来到二楼平台，也就是贝齐的公寓。”

['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [hiː; hi]

Mr	.	Medhurst	meanwhile	was	experiencing	difficulty	in	arousing	his	wife	;	he
先生	.	梅德赫斯特	同时	曾是	体验	困难	在	唤起	他的	妻子	;	他

[njuː] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] ,

knew	her	heart	was	not	strong	,
知道	她	心	曾是	不是	强的	,

与此同时，梅德赫斯特先生却难以唤起妻子的性欲；他知道妻子心脏不好。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɒt] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

and	was	anxious	not	to	alarm	her	more	than	was	necessary	.
和	曾是	焦虑的	不是	到	警报	她	更多的	比	曾是	必要的	.

他很担心会让她更加恐慌。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['betsi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [saʊndz] [ɒv; əv]

Unfortunately	Betsy	had	been	awakened	by	hearing	the	unusual	sounds	of
很遗憾	贝齐	有	到过	觉醒	经过	听力	这	异常	声音	的

['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

movement	in	the	house	,
移动	在	这	房子	,

不幸的是，贝齐被屋里不寻常的动静吵醒了。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɑːgrət] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]

and	as	Margaret	came	up	the	staircase	to	her	room	,	she	opened	her
和	作为	玛格丽特	来了	向上	这	楼梯	到	她	房间	,	她	打开	她

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

玛格丽特走上楼梯，回到自己的房间，打开了房门。

[tuː; tə] [biː; bi] [met] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [smәʊk] .

to	be	met	by	the	increasing	volume	of	smoke	.
到	是	遇见	经过	这	增加	体积	的	抽烟	.

迎面而来的是越来越大的烟雾。

[wɪð] ['sensləs] ['pænɪk][ʃi:; ʃi] [θru:] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ʃri:k] ['waɪldli] , " ['faɪə(r)] ! —

With	senseless	panic	she	threw	up	her	arms	and	shrieked	wildly	,	"	Fire	!	—
和	无意义的	恐慌	她	扔	向上	她	武器	和	尖叫	疯狂地	,	"	火	!	—

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

她惊恐万分，举起双臂，疯狂地尖叫道："着火了！——着火了！"

" [ðə; ði][waɪld][kraɪ] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	wild	cry	rang	through	the	house	,
"	这	荒野	哭	响铃	通过	这	房子	,

"那声凄厉的叫喊响彻整栋房子，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜ:rst] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [tu:] [ɪ'fektɪvli] [ə'raʊzd] :

and	in	a	moment	Mrs	.	Medhurst	was	all	too	effectively	aroused	:
和	在	一个	片刻	太太	.	梅德赫斯特	曾是	全部	也	有效地	被唤醒	:

片刻之后，梅德赫斯特太太就被彻底唤起了性欲：

" [maɪ] [tʃaɪld] ! — [maɪ] [tʃaɪld] !

"	My	child	!	—	my	child	!
"	我的	孩子	!	—	我的	孩子	!

我的孩子！——我的孩子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥克兰的秘密(The secret of Oaklands)
第6/6页

[seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ! — [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !

Save	her	!	—	save	her	!
节省	她	!	—	节省	她	!

救救她！——救救她！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

"	she	cried	,	as	,	clutching	her	husband's	arm	,	she	emerged	on	to	the	landing	.
"	她	哭	,	作为	,	紧握	她	丈夫的	手臂	,	她	出现	在	到	这	降落	.

:

.

她哭着，紧紧抓住丈夫的胳膊，走到了楼梯平台上。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [seɪf] , ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] — [ˌdaʊn'steəz] ; [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːgrət] ['dʒentli] ,

"	She	is	safe	,	Mrs	.	Medhurst	—	downstairs	;	let	me	help	you	,	"	said	Margaret	gently	,
"	她	是	安全的	,	太太	.	梅德赫斯特	—	楼下	;	让	我	帮助	你	,	"	说	玛格丽特	轻轻地	,

“她很安全，梅德赫斯特太太——就在楼下；让我来帮您吧，”玛格丽特温柔地说。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [sə'pɔːt] ;

going	to	her	further	support	;
去	到	她	更远	支持	;

继续给予她支持；

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] ['stægəd] [bæk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃn] .

but	in	a	moment	Mrs	.	Medhurst	staggered	back	against	her	husband	in	a	fainting	condition	.
但	在	一个	片刻	太太	.	梅德赫斯特	交错	后退	反对	她	丈夫	在	一个	昏厥	状况	.

但片刻之后，梅德赫斯特太太踉跄着靠在了丈夫身上，昏了过去。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [eɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] .

A	moment	more	,	and	James	came	to	his	master's	aid	,	and	between	them	they	carried	her	downstairs	.
一个	片刻	更多的	,	和	詹姆斯	来了	到	他的	硕士学位	援助	,	和	之间	他们	他们	携带	她	楼下	.

又过了一会儿，詹姆斯上前帮助他的主人，两人合力将她抬下了楼。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [tʃaɪld] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [fiːlz] [feɪnt] ; [naʊ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] — [pʊt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	It	is	all	right	,	child	,	your	mother	feels	faint	;	now	be	useful	—	put	a	cushion	nicely	for	her	,
"	它	是	全部	正确的	,	孩子	,	你的	母亲	感觉	头晕的	;	现在	是	有用	—	放	一个	软垫	很好	为了	她	,

“没事的，孩子，你妈妈头晕了；现在你要帮她做点事——给她放个舒服的垫子。”

" [sed] ['mɑːrgərəts] ['kwaɪət] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [tʃaɪld] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] .

"	said	Margaret's	quiet	voice	,	as	the	terrified	child	met	them	at	the	entrance	.
"	说	玛格丽特的	安静的	嗓音	,	作为	这	恐惧	孩子	遇见	他们	在	这	入口	.

“玛格丽特轻声说道，吓坏了的孩子在门口迎接他们。”

['mɑ:grət] [ænd; ənd] ['betsi] [set] [ə'baʊt] [rɪ'stɔ:rɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜ:rst] [waɪl] [ðə; ðɪ]['mɑ:stə(r)][ræn][tu:; tə]

Margaret	and	Betsy	set	about	restoring	Mrs	.	Medhurst	while	the	master	ran	to
玛格丽特	和	贝齐	放	关于	恢复	太太	.	梅德赫斯特	尽管	这	掌握	跑	到

[ðə; ðɪ] ['kɔtɪdʒz] ['nɪərɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

the	cottages	nearest	for	assistance	.
这	小屋	最近的	为了	协助	.

玛格丽特和贝齐开始为梅德赫斯特太太进行修复工作，而主人则跑到最近的小屋寻求帮助。

[mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['pɒsəb(ə)l] ,

More	quickly	than	in	ordinary	times	it	would	have	seemed	possible	,
更多的	迅速地	比	在	普通的	时代	它	会	有	似乎	可能的	,

比平时更快，这似乎是可能的。

[ðə; ðɪ] [men] [ə'raɪvd] [wɪð] [peɪlz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔ:s] - [pɒnd] .

the	men	arrived	with	pails	of	water	brought	from	the	horse	-	pond	.
这	男人	到达的	和	水桶	的	水	带来	从	这	马	-	池塘	.

男人们提着从马塘里打来的水桶来了。

[nəʊ]['faɪə(r)] - ['endʒɪn] [wɒz; wəz][ə'veɪləb(ə)l]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][sɪks] [maɪlz] ,

No	fire	-	engine	was	available	nearer	than	six	miles	,
不	火	-	引擎	曾是	可用的	更近	比	六	英里	,

最近六英里内都没有消防车可以到达。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['meni] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['fɑ:mhaʊs] [naʊ]

and	a	grave	danger	which	has	come	to	many	an	isolated	farmhouse	now
和	一个	严重	危险	哪个	有	来	到	许多	一个	孤立	农家	现在

['θret(ə)nd] ['əʊkləʊnd] .

threatened	Oaklands	.
威胁	奥克兰	.

许多偏远农舍都面临着严重的危险，现在奥克兰也受到了威胁。

[ðə; ðɪ] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['ɪʃu:ɪŋ] [ɪn] ['vɒlju:mz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæntri] ,

The	smoke	was	issuing	in	volumes	from	a	cupboard	in	the	pantry	,
这	抽烟	曾是	发行	在	卷	从	一个	橱柜	在	这	食品储藏室	,

浓烟从食品储藏室的一个橱柜里滚滚而出。

[bʌt; bət][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [fleɪm] [keɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

but	no	sign	of	flame	came	from	there	.
但	不	符号	的	火焰	来了	从	那里	.

但那里并没有冒出火焰。

['kwɪkli] ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜ:rst] [ræn][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [wɔ:lz] , ['əʊnli][tu:; tə][faɪnd]

Quickly	Mr	.	Medhurst	ran	his	hands	over	the	surrounding	walls	,	only	to	find
迅速地	先生	.	梅德赫斯特	跑	他的	双手	超过	这	周围	墙壁	,	仅有的	到	寻找

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnə'fektɪd] .

they	were	unaffected	.
他们	是	不受影响	.

梅德赫斯特先生迅速用手摸了摸周围的墙壁，却发现墙壁毫发无损。

" [traɪ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , [sɜ:(r)] — ['meɪbi] [ðə; ðɪ][əʊld] [bi:mz] [kɔ:t] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	Try	the	kitchen	,	sir	—	maybe	the	old	beam's	caught	,	"	said	James	.
"	尝试	这	厨房	,	先生	—	或许	这	老的	光束	捕捉	,	"	说	詹姆斯	.

“先生，去厨房看看吧——也许是那根旧梁卡住了，”詹姆斯说。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][wɒz; wəz] [raɪt] .

And	James	was	right	.
和	詹姆斯	曾是	正确的	.

詹姆斯说得对。

[ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊk] [bi:m] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] ,

The	picturesque	oak	beam	which	crossed	the	kitchen	chimney	was	,
这	如画	橡木	光束	哪个	交叉	这	厨房	烟囱	曾是	,

横跨厨房烟囱的那根造型优美的橡木梁，

[ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['kærid] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][reɪndʒ] ,

in	the	structure	of	the	house	carried	down	at	the	back	of	the	old	range	,
在	这	结构	的	这	房子	携带	向下	在	这	后退	的	这	老的	范围	,

在房屋结构中，从旧炉灶的后部一直延续下来，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'kʌm] [ɪg'naɪtɪd] .

and	this	had	evidently	become	ignited	.
和	这	有	显然	变得	点燃	.

显然，这已经引发了火灾。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ɪts] ['tɔːtʃəɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪndlɪŋ] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] .

Why	it	had	endured	its	torturing	position	so	long	without	kindling	,	no	one	can	say	.
为什么	它	有	忍受	它是	酷刑	位置	所以	长的	没有	引火物	,	不	一	能	说	.

它为何能在如此恶劣的环境下坚持这么久而没有点燃，无人能说清。

[naʊ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] ['mæntəlʃelf] ,

Now	,	as	Mr	.	Medhurst	ran	his	hand	over	the	walls	circling	the	mantelshelf	,
现在	,	作为	先生	.	梅德赫斯特	跑	他的	手	超过	这	墙壁	盘旋	这	壁炉架	,

这时，梅德赫斯特先生的手抚过壁炉架周围的墙壁，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][spɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [red] [hɒt] .

he	came	upon	a	spot	which	was	red	hot	.
他	来了	之上	一个	点	哪个	曾是	红色的	热的	.

他发现了一处滚烫的地方。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	!

“找到了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	he	exclaimed	,
"	他	惊呼	,

他惊呼道：

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [bləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪkæks] [ə; eɪ][mæn][tɔː(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪkwɜːk] ,

and	with	a	few	blows	of	a	pickaxe	a	man	tore	an	opening	in	the	brickwork	,
和	和	一个	很少	打击	的	一个	镐	一个	男人	撕裂	一个	开幕	在	这	砖砌体	,

于是，一个男人用镐头敲了几下砖墙，就砸出了一个洞。

['kwɪkli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['faɪə(r)]['reɪdʒɪŋ] ['fɪəsli] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [biːm] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪt] .

quickly	to	discover	fire	raging	fiercely	where	the	old	beam	was	fully	alight	.
迅速地	到	发现	火	愤怒	激烈地	在哪里	这	老的	光束	曾是	完全	点燃	.

很快便发现旧梁柱处燃起了熊熊大火。

[peɪlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Pails	of	water	,
水桶	的	水	,

几桶水，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['gɑːd(ə)n] [sɪ'rɪndʒ] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]) [suːn] [dɪd][ðeə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [wɜːk] ,

and	an	old	garden	syringe	(	which	was	the	only	thing	in	the	nature	of	a	hose	to	be	found	)	soon	did	their	extinguishing	work	,
和	一个	老的	花园	注射器	(	哪个	曾是	这	仅有的	事物	在	这	自然	的	一个	软管	到	是	成立	)	很快	做过	他们的	熄灭	工作	,

一根旧花园注射器（这是唯一能找到的类似软管的东西）很快就完成了灭火工作。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [tʃɑːd] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

and	presently	the	scent	of	charred	wood	and	a	broken	wall	were	the
和	目前	这	香味	的	烧焦的	木头	和	一个	破碎的	墙	是	这

['əʊnli] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] ['əʊkləndz] .

only	signs	of	the	grave	danger	which	had	threatened	Oaklands	.
仅有的	标志	的	这	严重	危险	哪个	有	威胁	奥克兰	.

眼下，只有焦木的气味和残垣断壁表明奥克兰曾遭受过严重的危险。

" [gɑːdz] ['mɜːsi] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][bræk] [aʊt] [ɛrli] [ɪn][ðə; ði] - , " ['mʌtə] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['helpə(r)]

"	God's	mercy	it	didn't	brak	out	airly	in	the	neight	,	"	muttered	a	thoughtful	helper
"	神的	怜悯	它	没有	布拉克	出去	轻盈的	在	这	-	,	"	低声说道	一个	周到	帮手

;

;

;

“谢天谢地，昨晚没被风吹散，”一位若有所思的帮手低声说道；

" [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] [wʊd] [ə; eɪ][ben] [bɜːnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] .

"	the	ould	place	would	a	ben	burnt	to	a	cinder	.
"	这	可以	地方	会	一个	本	烧焦的	到	一个	煤渣	.

“那片老地方早就被烧成灰烬了。”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['inmeits] [θɔːt]

"	The	results	of	the	fire	were	not	so	happily	over	as	the	inmates	thought
"	这	结果	的	这	火	是	不是	所以	快乐地	超过	作为	这	囚犯	想法

.

:

.

“火灾的后果并没有像囚犯们想象的那样好过。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['mɪsɪz] . - [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][feɪl][hɜː(r); hə(r)] ,

From	that	day	Mrs	.	Medhurst's	strength	seemed	to	fail	her	,
从	那	天	太太	.	-	力量	似乎	到	失败	她	,

从那天起，梅德赫斯特太太的体力似乎就逐渐衰弱了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] [ænd; ənd] ['mɑːgrət] [bəuθ] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	Mr	.	Medhurst	and	Margaret	both	saw	the	coming	change	which	was
和	先生	.	梅德赫斯特	和	玛格丽特	两个都	锯	这	未来	改变	哪个	曾是

[tuː; tə] [kəm'pliːtli] ['ɔːltə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evriwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

to	completely	alter	the	life	of	everyone	of	the	household	.
到	完全地	改变	这	生活	的	每个人	的	这	家庭	.

梅德赫斯特先生和玛格丽特都预见到了即将到来的变化，这将彻底改变家中每个人的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['ɔːgəst] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [gruː] ['deɪli]

It	was	in	the	glory	of	August	days	of	sunshine	that	Mrs	.	Medhurst	grew	daily
它	曾是	在	这	荣耀	的	八月	天	的	阳光	那	太太	.	梅德赫斯特	生长	日常的

[wiːkə] .

weaker	.
较弱	.

正是在八月阳光灿烂的日子里，梅德赫斯特夫人日渐虚弱。

[ɔːl'ðəʊ] ['sɪknəs] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] ['rɔɪəl] ['bjuːti] ,

Although	sickness	had	taken	away	her	almost	royal	beauty	,
虽然	疾病	有	已采取	离开	她	几乎	皇家	美丽	,

虽然疾病夺走了她近乎王后的美貌，

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtwədli] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hænsəm] ['wʊmən] [huː]

and	left	her	outwardly	little	resemblance	to	the	handsome	woman	who
和	左边	她	向外	小的	相似	到	这	英俊的	女士	WHO

[hæd; həd] [fɜːst] ['welkəm] ['mɑːgrət] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

had	first	welcomed	Margaret	into	her	home	,
有	第一的	欢迎	玛格丽特	进入	她	家	,

这使她外表上与当初热情地将玛格丽特迎进家中的那位美丽女子判若两人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] .

there	was	now	a	sweet	expression	upon	the	patient	face	of	the	invalid	.
那里	曾是	现在	一个	甜的	表达	之上	这	病人	脸	的	这	无效的	.

病人脸上露出了和蔼的表情。

[ˈsɒrəʊ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdiːpli] ,

Sorrow	had	touched	her	deeply	,
悲哀	有	感动	她	深	,

悲伤深深地触动了她。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] ,

but	in	the	trouble	she	had	turned	to	One	of	Whom	it	is	said	,
但	在	这	麻烦	她	有	转向	到	一	的	谁	它	是	说	,

但在困境中，她转向了据说是其中之一的人。

" [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

"	He	knows	what	lies	in	the	darkness	.
"	他	知道	什么	谎言	在	这	黑暗	.

他知道黑暗中潜藏着什么。

" [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθrɔːldəm] , [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [hɜːˈself]

"	And	into	the	darkness	of	a	thraldom	,	the	chains	which	she	of	herself
"	和	进入	这	黑暗	的	一个	奴役	,	这	链条	哪个	她	的	她自己

[kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] ,

could	not	break	,
可以	不是	休息	,

“坠入奴役的黑暗深渊，被她自己无法挣脱的枷锁束缚。”

[hiː; hi] [huː] [əˈləʊn] [kæn; kən] [set] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ˈkæptɪvz] [friː] , [hæd; həd] [ˈbrəʊkən] [ðə; ði] [ˈfetəz] [wɪtʃ]

He	Who	alone	can	set	the	devil's	captives	free	,	had	broken	the	fetters	which
他	WHO	独自的	能	放	这	魔鬼的	俘虏	自由的	,	有	破碎的	这	镣铐	哪个

[hæd; həd] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	bound	her	.
有	边界	她	.

唯有祂能释放魔鬼的俘虏，祂也曾挣脱束缚她的枷锁。

" [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æt; ət] [taɪmz] , [mɪs] [ˈwʊdfəd] , " [ʃiː; ʃi]

"	God	knows	what	a	temptation	I	have	had	at	times	,	Miss	Woodford	,	"	she
"	上帝	知道	什么	一个	诱惑	我	有	有	在	时代	,	错过	伍德福德	,	"	她

[hæd; həd] [ˈwɪspəd] ,

had	whispered	,
有	低声说道	,

“上帝知道我有时受到了多大的诱惑，伍德福德小姐，”她低声说道。

[ˈfaɪndɪŋ] [rɪˈliːf] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] [ˈɪntuː] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪəz] .

finding	relief	at	last	in	pouring	her	story	into	sympathetic	ears	.
寻找	宽慰	在	最后的	在	浇注	她	故事	进入	交感神经	耳朵	.

最终，她向善的人倾诉了自己的遭遇，从中得到了慰藉。

" [ˈdʒuːəlz] [əˈtræktɪd] [ˌem ˈiː] [səʊ] [baɪ] [ðeə(r)] [lʌgˈʒʊəriəs] [ˈbjuːti] .

"	Jewels	attracted	me	so	by	their	luxurious	beauty	.
"	珠宝	吸引	我	所以	经过	他们的	豪华	美丽	.

“珠宝以其奢华的美丽深深吸引了我。”

[aɪ] [stəʊl] [sʌm; səm] [biːdz] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈleɪtə(r)] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wɪð] [pɜːl]

I	stole	some	beads	when	I	was	a	little	child	,	and	later	a	watch	with	pearl
我	偷窃	一些	珠子	什么时候	我	曾是	一个	小的	孩子	,	和	之后	一个	手表	和	珍珠

[ɪˈnɪʃlz] ,

initials	,
首字母	,

我小时候偷过一些珠子，后来又偷过一块刻有珍珠字母缩写的手表。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [stɪl] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [θɪŋz] [ai][hɪd] ,

and	later	still	other	small	things	I	hid	,
和	之后	仍然	其他	小的	事物	我	隐藏	,

后来我还藏了一些其他的小东西，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][weə(r)] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai] [dɪ'siːvd] [maɪ] [frendz] .

and	was	afraid	to	wear	—	and	for	years	I	deceived	my	friends	.
和	曾是	害怕的	到	穿	—	和	为了	年	我	受骗	我的	朋友们	.

但我不敢穿——多年来我一直欺骗我的朋友们。

[ðen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [aʊt] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [frend] ['steɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [həʊm]

Then	my	father	found	out	I	had	something	which	a	friend	staying	at	my	home
然后	我的	父亲	成立	出去	我	有	某物	哪个	一个	朋友	入住	在	我的	家

[ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

accused	me	of	taking	—	and	—	and	—	he	turned	me	out	—	and	it
被告	我	的	采取	—	和	—	和	—	他	转向	我	出去	—	和	它

[wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ai][met][maɪ] ['hʌzbənd] [fɜːst] .

was	when	I	was	trying	to	earn	my	living	I	met	my	husband	first	.
曾是	什么时候	我	曾是	尝试	到	赚	我的	活的	我	遇见	我的	丈夫	第一的	.

后来我父亲发现我身上有东西，一个住在我家的朋友指责我拿了——然后——然后——他把我赶了出去——就在我努力谋生的时候，我遇到了我的丈夫。

[ai]['nevə(r)][təʊld][hɪm][maɪ] ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

I	never	told	him	my	weakness	for	fear	he	would	turn	from	me	,
我	绝不	讲述	他	我的	弱点	为了	害怕	他	会	转动	从	我	,

我从未向他吐露我的弱点，因为我害怕他会离我而去。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [frɒm; frəm] [hɪm] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] — [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['maɪti]

and	I	had	no	strength	from	Him	you	tell	me	of	—	He	Who	is	mighty
和	我	有	不	力量	从	他	你	告诉	我	的	—	他	WHO	是	强大的

[tuː; tə] [seɪv] — — "

to	save	—	—	"
到	节省	—	—	"

而我却没有从你所说的那位——那位有能力拯救我的神那里得到任何力量——”

" [ænd; ənd] [fə'gɪv] , " ['wɪspəd] ['mɑːgrət] ['dʒentli] .

"	And	forgive	,	"	whispered	Margaret	gently	.
"	和	原谅	,	"	低声说道	玛格丽特	轻轻地	.

“原谅我吧，”玛格丽特轻声低语道。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [luː'siːl] - [aɪz] .

The	tears	came	into	Lucille	Medhurst's	eyes	.
这	眼泪	来了	进入	露西尔	-	眼睛	.

露西尔·梅德赫斯特的眼里涌出了泪水。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [naʊ] .

"	Yes	,	I	know	now	.
"	是的	,	我	知道	现在	.

“是的，我现在知道了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

You	have	shown	me	His	love	,	and	I	can	go	to	Him	without	fear	.
你	有	所示	我	他的	爱	,	和	我	能	去	到	他	没有	害怕	.

你让我感受到了他的爱，我可以毫无畏惧地来到他面前。

" ['mɑːrgərəts] [hɑːt] [θrɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] .

"	Margaret's	heart	thrilled	as	she	heard	these	words	.
"	玛格丽特的	心	激动不已	作为	她	听到	这些	字	.

听到这些话，玛格丽特的心激动不已。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɔːl][maɪ]['stɔːri] — [bʌt; bət] — [ai][hæv; həv][təʊld][hɪm] — [maɪ]['seɪvjə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]

"	It	is	not	all	my	story	—	but	—	I	have	told	Him	—	my	Saviour	—	and	the
"	它	是	不是	全部	我的	故事	—	但	—	我	有	讲述	他	—	我的	救主	—	和	这

['bɜːd(ə)n][ɪz] [gɒn] .

burden	is	gone	.
负担	是	已消失	.

“这并非我全部的故事——但是——我已经告诉了他——我的救主——重担已经卸下了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Then	she	roused	for	a	little	.
"	然后	她	唤醒	为了	一个	小的	.

然后她醒了一会儿。

" [ænd; ənd] — [maɪ] ['tʃɪldrən] — [mɪs] ['wʊdfəd] ?

"	And	—	my	children	—	Miss	Woodford	?
"	和	—	我的	孩子们	—	错过	伍德福德	?

“还有——我的孩子们——伍德福德小姐？”

" [ðə; ði] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rɒgətri] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] .

"	The	glance	was	interrogatory	and	pleading	.
"	这	瞥一眼	曾是	质询	和	恳求	.

“那眼神既充满疑问又带着恳求。”

" [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] , " [sed] ['mɑːgrət] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pɪti] ,

"	I	will	do	anything	I	can	,	"	said	Margaret	,	with	tears	of	pity	,
"	我	将要	做	任何事物	我	能	,	"	说	玛格丽特	,	和	眼泪	的	遗憾	,

“我会尽我所能，”玛格丽特含着怜悯的泪水说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [prest] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [hændz] .

as	she	lightly	pressed	the	patient's	hands	.
作为	她	轻轻	按下	这	患者	双手	.

她轻轻按压着病人的双手。

['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [fel] [ə'pɒn]

Mrs	.	Medhurst	closed	her	eyes	,	and	an	expression	of	relief	fell	upon
太太	.	梅德赫斯特	关闭	她	眼睛	,	和	一个	表达	的	宽慰	跌倒	之上

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

梅德赫斯特夫人闭上眼睛，脸上露出如释重负的表情。

['dʒentli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [njuː] [lænd][ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] ,

Gently	and	peacefully	she	passed	into	the	new	land	of	God's	Love	,
轻轻地	和	和平地	她	通过了	进入	这	新的	土地	的	神的	爱	,

她平静安详地离世，进入了上帝之爱的新天地。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [rest] .

where	the	wicked	cease	from	troubling	and	the	weary	are	at	rest	.
在哪里	这	邪恶	停止	从	令人不安的	和	这	厌倦	是	在	休息	.

恶人不再作恶，疲乏的人得享安息。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æn; ən][əʊld] [kraɪm]

AN	OLD	CRIME
一个	老的	犯罪

一桩旧案

[wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [eə(r)] ['hɒrəs] ['hædərli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,

With	**a**	**thoughtful**	**air**	**Horace**	**Hatherley**	**put**	**down**	**the**	**newspaper**	**,**
和	一个	周到	空气	贺拉斯	哈瑟利	放	向下	这	报纸	,

霍勒斯·哈瑟利若有所思地放下报纸。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [bɜːrθ] , ['deθs] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒz] ,

where	**he**	**had**	**been**	**studying**	**the**	**column**	**of**	**Births**	**,**	**Deaths**	**,**	**and**	**Marriages**	**,**
在哪里	他	有	到过	学习	这	柱子	的	出生	,	死亡人数	,	和	婚姻	,

他当时正在研究出生、死亡和婚姻栏目，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] [geɪzd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

and	**with**	**an**	**expression**	**of**	**abstraction**	**gazed**	**out**	**into**	**the**	**garden**	**in**	**front**	**of**
和	和	一个	表达	的	抽象	凝视	出去	进入	这	花园	在	正面	的

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他神情恍惚地凝视着眼前的花园。

[diːp] [ɪn] ['retrəspekt] .

deep	**in**	**retrospect**	**.**
深的	在	回顾	.

事后深思。

[hɪz; ɪz] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . [kreɪnz] [vɔɪs] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] .

His	**friend**	**Dr**	**.**	**Crane's**	**voice**	**broke**	**the**	**spell**	**.**
他的	朋友	博士	.	起重机的	嗓音	打破	这	拼写	.

他的朋友克莱恩博士的声音打破了沉寂。

" [wʌts] [ðə; ði] ['prɒbləm] , ['hædərli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] , ['pɔːzɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz]

"	**What's**	**the**	**problem**	**,**	**Hatherley**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**newcomer**	**,**	**pausing**	**by**	**his**	**chair**	**as**
"	是什么	这	问题	,	哈瑟利	?	"	问	这	新人	,	暂停	经过	他的	椅子	作为

[hiː; hi] [spəʊk] .

he	**spoke**	**.**
他	辐	.

“哈瑟利，出了什么问题？”新来的人问道，一边说着一边停顿了一下。

" [ə; eɪ] [neɪm] [hɪə(r)] " (['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː]) " [hæz; həz] [brɔːt] [bæk]

"	**A**	**name**	**here**	**"**	**(**	**indicating**	**the**	**newspaper**	**upon**	**his**	**knee**	**)**	**"**	**has**	**brought**	**back**
"	一个	姓名	这里	"	(	表明	这	报纸	之上	他的	膝盖	)	"	有	带来	后退

[əʊld] [deɪz] ,

old	**days**	**,**
老的	天	,

“这里的一个名字”(指着放在膝盖上的报纸）“唤起了我对往昔岁月的回忆，

[ænd; ənd][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['epɪsəʊd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . "

and	**a**	**dramatic**	**episode**	**to**	**my**	**mind**	**.**	**"**
和	一个	戏剧性	插曲	到	我的	头脑	.	"

在我看来，这是一段扣人心弦的插曲。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [teɪl] [ɪf] [ɪts] [wɜːθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**—**	**let's**	**have**	**the**	**tale**	**if**	**it's**	**worth**	**the**	**telling**	**.**
"	什么	是	它	?	—	我们来吧	有	这	故事	如果	它是	值得	这	讲述	.

“那是什么？——如果值得讲述，那就让我们讲讲这个故事吧。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hædərli] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [wʌns] — [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] :

"	**Dr**	**.**	**Hatherley**	**did**	**not**	**answer**	**at**	**once**	**—**	**but**	**after**	**a**	**slight**	**pause**	**:**
"	博士	.	哈瑟利	做过	不是	回答	在	一次	—	但	后	一个	轻微	暂停	:

哈瑟利博士没有立即回答，而是略微停顿了一下后说道：

" [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['kɒnfɪdəns] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] — " [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]

"	This	is	in	confidence	,	"	he	said	seriously	—	"	there	is	something	I	should	like	to
"	这	是	在	信心	,	"	他	说	严重地	—	"	那里	是	某物	我	应该	喜欢	到

[ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ;

share	with	you	;
分享	和	你	;

“这是秘密，”他严肃地说，“有些事我想跟你分享；

[æz; əz][ai] [sed] , [ə; eɪ] [neɪm] [lɒŋ] [ʌn'hɜːd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [hæz; həz] [kɔːt]

as	I	said	,	a	name	long	unheard	,	as	far	as	I	am	concerned	,	has	caught
作为	我	说	,	一个	姓名	长的	闻所未闻	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	有	捕捉

[maɪ] [aɪ] ,

my	eye	,
我的	眼睛	,

正如我所说，一个我很久没听过的名字引起了我的注意。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [æn; ən][əʊld] [daʊt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] . "

and	brought	back	an	old	doubt	to	my	mind	.	"
和	带来	后退	一个	老的	怀疑	到	我的	头脑	.	"

这让我心中一个由来已久的疑问再次浮现。

" [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [kreɪn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

"	You	may	trust	me	,	"	said	Dr	.	Crane	,	sitting	down	,
"	你	可能	相信	我	,	"	说	博士	.	起重机	,	坐着	向下	,

“你可以相信我，”克莱恩博士说着坐了下来。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

and	pulling	his	pipe	out	of	his	pocket	,
和	拉	他的	管道	出去	的	他的	口袋	,

然后他从口袋里掏出烟斗，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['teɪpə(r)][ɪg'naɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

which	he	lighted	with	a	taper	ignited	at	the	glowing	fire	in	front	of	him	.
哪个	他	照明	和	一个	锥形	点燃	在	这	发光	火	在	正面	的	他	.

他用面前熊熊燃烧的篝火点燃了一根蜡烛。

" [ai] [siː] [hɪə(r)] , " [bɪ'gæn] ['hɒrəs] ['hædərli] ,

"	I	see	here	,	"	began	Horace	Hatherley	,
"	我	看	这里	,	"	开始	贺拉斯	哈瑟利	,

“我在这里看到了，”霍勒斯·哈瑟利开口说道。

" [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [luː'siːl] ['mɛdˌhɜːrst] " — ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]

"	the	death	of	Lucille	Medhurst	"	—	picking	up	the	paper	again	and	pointing
"	这	死亡	的	露西尔	梅德赫斯特	"	—	挑选	向上	这	纸	再次	和	指向

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

to	the	announcement	as	he	spoke	.
到	这	公告	作为	他	辐	.

“露西尔·梅德赫斯特之死”——他一边说着，一边又拿起报纸，指着上面的公告。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [aɪz] .

A	flash	of	interest	kindled	in	his	friend's	eyes	.
一个	闪光	的	兴趣	点燃	在	他的	朋友们	眼睛	.

他的朋友眼中闪过一丝兴趣。

" [jes] — [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	—	what	of	it	?
"	是的	—	什么	的	它	?

“是啊——那又怎样？”

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Did	you	know	her	?	"
做过	你	知道	她	?	"

你认识她吗？

" ['slaɪtli] — [aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] .

"	Slightly	—	I	met	her	first	upon	her	wedding	day	.
"	轻微地	—	我	遇见	她	第一的	之上	她	婚礼	天	.

“稍微有点儿——我第一次见到她是在她的婚礼当天。”

[hiː; hi] — [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] — [wɒz; wəz] — [maɪ] — [frend] .

He	—	her	husband	—	was	—	my	—	friend	.
他	—	她	丈夫	—	曾是	—	我的	—	朋友	.

他——她的丈夫——是我的朋友。

" [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['sædli] .

"	These	last	words	were	said	slowly	,	and	sadly	.
"	这些	最后的	字	是	说	缓慢地	,	和	令人遗憾的是	.

“这些最后的话说得缓慢而悲伤。”

" [wɒt] — ['mɛdˌhɜːrst] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'dres] — ['əʊklənd] , - ? "

"	What	—	Medhurst	of	that	address	—	Oaklands	,	Wychcliff	?	"
"	什么	—	梅德赫斯特	的	那	地址	—	奥克兰	,	-	?	"

“什么？梅德赫斯特，那个地址——奥克兰，威奇克利夫？”

" [jes] — [ðæt] [wʌn] . "

"	Yes	—	that	one	.	"
"	是的	—	那	一	.	"

“对，就是那个。”

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [naʊ] ?

"	Then	you	know	something	of	him	now	?
"	然后	你	知道	某物	的	他	现在	?

“那你现在对他有所了解了吗？”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['ɑːskɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɑːgrət] ['wʊdfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [haʊs] [hɪə(r)] ,

Excuse	me	asking	,	but	Margaret	Woodford	from	the	Abbey	House	here	,
原谅	我	问	,	但	玛格丽特	伍德福德	从	这	修道院	房子	这里	,

打扰一下，请问您是来自修道院的玛格丽特·伍德福德吗？

[went] [tuː; tə] [ðæt] [mænz] [həʊm] [æz; əz] ['gʌvənəs] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [daɪd] — [hiː; hi] [feɪld] ,

went	to	that	man's	home	as	governess	when	her	father	died	—	he	failed	,
去	到	那	男人的	家	作为	家庭教师	什么时候	她	父亲	死亡	—	他	失败的	,

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] ?

you	may	remember	?
你	可能	记住	?

她父亲去世后，她去了那个男人家当家庭教师——你可能还记得，他失败了？

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hæðərli] [nˈɒdɪd] .

"	Dr	.	Hatherley	nodded	.
"	博士	.	哈瑟利	点头	.

哈瑟利博士点了点头。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

"	What	do	you	know	of	them	?
"	什么	做	你	知道	的	他们	?

你对他们了解多少？

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] , " [kən'tɪnjuːd] ['dɑːktər; draɪv] . [kreɪn] ,

As	a	matter	of	fact	,	I've	been	a	little	worried	,	"	continued	Dr	.	Crane	,
作为	一个	事情	的	事实	,	我已经	到过	一个	小的	担心	,	"	持续	博士	.	起重机	,

“事实上，我一直有点担心，”克莱恩博士继续说道。

" [ðæt] [maɪ][əʊld] [frend] ['wʊdfərdz] ['dɔːtə(r)] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [haʊs] :

"	that	my	old	friend	Woodford's	daughter	went	to	their	house	:
"	那	我的	老的	朋友	伍德福德	女儿	去	到	他们的	房子	:

“我的老朋友伍德福德的女儿去了他们家：

['wɪspərz] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪst(ə)ri] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

whispers	have	reached	me	of	some	mystery	attaching	to	the	place	.
低语	有	达到	我	的	一些	神秘	连接	到	这	地方	.

我听到了一些传言，说这个地方有些神秘之处。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - [weɪ] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] , [huːm] [aɪ] [bɪ'liːv]

It	certainly	seems	an	out	-	of	-	the	-	way	spot	for	a	man	,	whom	I	believe
它	当然	似乎	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	点	为了	一个	男人	,	谁	我	相信

[ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [miːnz] ,

is	a	gentleman	of	means	,
是	一个	绅士	的	方法	,

对于一位我认为是富裕绅士的人来说，这地方确实显得有些偏僻。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "

to	live	in	.	"
到	居住	在	.	"

居住的地方。

" [jes] — [hiːz] ['welθi] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] — [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [kreɪn] — [aɪ] [rɪ'piːt]

"	Yes	—	he's	wealthy	,	but	there	is	a	reason	—	but	remember	,	Crane	—	I	repeat
"	是的	—	他是	富裕	,	但	那里	是	一个	原因	—	但	记住	,	起重机	—	我	重复

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“是的——他很富有，但这是有原因的——但记住，克莱恩——我再说一遍，

[ɪf] [aɪ][daɪ'vʌldʒ][tuː; tə][juː; jʊ] - ['stɔːri] , [aɪ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɒnfɪdəns] .

if	I	divulge	to	you	Medhurst's	story	,	I	do	it	in	confidence	.
如果	我	泄露	到	你	-	故事	,	我	做	它	在	信心	.

如果我向你透露梅德赫斯特的故事，那也是出于保密目的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [frend] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [breθ] . "

He	was	my	friend	—	and	I	am	his	friend	while	I	have	breath	.	"
他	曾是	我的	朋友	—	和	我	是	他的	朋友	尽管	我	有	气息	.	"

他是我的朋友——只要我还有一口气，我就会一直是他的朋友。

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fʊli] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , "

"	I	quite	understand	,	and	will	fully	respect	the	confidence	whatever	it	is	,	"
"	我	相当	理解	,	和	将要	完全	尊重	这	信心	任何	它	是	,	"

['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] . [kreɪn] .

answered	Dr	.	Crane	.
回答	博士	.	起重机	.

“我完全理解，并且会完全尊重这份信任，无论是什么，”克莱恩博士回答道。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːdz] — " [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [frend] " — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːm] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːkərz]

The	last	words	—	"	I	am	his	friend	"	—	and	the	warm	tone	of	the	speaker's
这	最后的	字	—	"	我	是	他的	朋友	"	—	和	这	温暖的	语气	的	这	演讲者的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

最后那句话——“我是他的朋友”——以及说话者温暖的语气，

[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪsənə(r)] .

had	done	a	good	deal	to	reassure	the	listener	.
有	完毕	一个	好的	交易	到	保证	这	听众	.

已经做了很多事情来安抚听众。

" ['mɛdˌhɜːrst] [wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	Medhurst	was	at	school	and	college	with	me	,
"	梅德赫斯特	曾是	在	学校	和	大学	和	我	,

“梅德赫斯特曾和我一起上中学和大学，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['streɪtɪst] [tʃæps] [wʌn] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [miːt] ,

one	of	the	best	and	straightest	chaps	one	could	ever	meet	,
一	的	这	最好的	和	最直	小伙子们	一	可以	曾经	见面	,

他是我见过最优秀、最正直的人之一。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] - ['vɑːsəti] [deɪz] .

and	we	were	closely	in	touch	with	one	another	after	our	'	Varsity	days	.
和	我们	是	密切	在	触碰	和	一	其他	后	我们的	-	大学	天	.

大学毕业后，我们一直保持着密切联系。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

Then	he	went	abroad	for	a	few	years	,	travelling	for	the	sole	purpose	of
然后	他	去	国外	为了	一个	很少	年	,	旅行	为了	这	唯一	目的	的

['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] — ['mʌni] ,

seeing	the	world	—	money	,
看到	这	世界	—	钱	,

然后他出国几年，旅行的唯一目的就是看看世界——为了钱。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [nəʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

of	course	,	being	no	object	.
的	课程	,	存在	不	目的	.

当然，这并非问题所在。

[wiː; wi] [ˌkɔris'pɔndid] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] , [ænd; ənd] [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

We	corresponded	at	first	,	and	then	it	dropped	,	and	I	lost	sight	of	him	,
我们	对应	在	第一的	,	和	然后	它	掉落	,	和	我	丢失的	视线	的	他	,

我们起初还有通信，后来就断了联系，我就失去了他的消息。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

until	he	surprised	me	one	day	by	writing	to	announce	his	approaching	marriage	with	a	girl	,
直到	他	惊讶	我	一	天	经过	写作	到	宣布	他的	接近	婚姻	和	一个	女孩	,

直到有一天，他出乎我的意料写信告诉我他即将和一位女孩结婚。

[hɑːf] ['spæniʃ] [baɪ] [bɜːθ] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ə'brɔːd] ,

half	Spanish	by	birth	,	whom	he	had	met	abroad	,
一半	西班牙语	经过	出生	,	谁	他	有	遇见	国外	,

他有一半西班牙血统，是在国外认识的。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [frendz] [ɪn] [taʊn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

and	who	was	staying	with	friends	in	town	at	that	moment	.
和	WHO	曾是	入住	和	朋友们	在	镇	在	那	片刻	.

当时他正和朋友住在镇上。

" [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

"	Well	,	to	make	a	long	story	short	,	I	was	invited	to	the	wedding	,
"	出色地	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,	我	曾是	受邀	到	这	婚礼	,

“总之，长话短说，我受邀参加了婚礼。”

[wɪtʃ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɔːrdənz] [best] [mæn] .

which	shortly	after	took	place	,	and	in	fact	to	be	Gordon's	best	man	.
哪个	不久	后	采取	地方	,	和	在	事实	到	是	戈登的	最好的	男人	.

不久之后，他便成为了戈登的伴郎。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ai] [sɔː] [luː'siːl] [dɒn] ['rəʊzə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

It	was	then	I	saw	Lucille	Don	Rosa	for	the	first	time	,
它	曾是	然后	我	锯	露西尔	大学教师	罗莎	为了	这	第一的	时间	,

那是我第一次见到露西尔·唐·罗莎。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [frɛndz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	I	was	not	surprised	at	my	friend's	infatuation	,	for	she	was	a
和	我	曾是	不是	惊讶	在	我的	朋友们	痴情	,	为了	她	曾是	一个

['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,

very	beautiful	girl	,
非常	美丽的	女孩	,

我并不惊讶于朋友对她的迷恋，因为她确实是一位非常漂亮的女孩。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [kəʊld] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [eə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]['wʌndə(r)]

but	with	a	proud	cold	beauty	and	a	detached	air	which	made	me	wonder
但	和	一个	自豪的	寒冷的	美丽	和	一个	分离的	空气	哪个	制成	我	想知道

['iːv(ə)n] [ðen] [ɪf] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

even	then	if	my	friend	had	made	a	mistake	in	his	choice	.
甚至	然后	如果	我的	朋友	有	制成	一个	错误	在	他的	选择	.

但她身上有一种高傲冷艳的美，以及一种疏离的气质，这让我当时就怀疑我的朋友是否做出了错误的选择。

" [haʊ'evə(r)] , [taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti]

"	However	,	time	passed	,	and	I	saw	little	of	them	;	they	lived	in	a	society
"	然而	,	时间	通过了	,	和	我	锯	小的	的	他们	;	他们	居住地	在	一个	社会

[wɜːl] ,

whirl	,
旋转	,

“然而，时光流逝，我很少见到他们；他们生活在一个喧嚣的社会中，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] ['stjuːd(ə)nt] ['skeəsli] [ɪn][ðeə(r)] [swɪm] .

and	I	was	,	as	you	know	,	a	hardworking	student	scarcely	in	their	swim	.
和	我	曾是	,	作为	你	知道	,	一个	任劳任怨	学生	几乎	在	他们的	游泳	.

如你所知，我当时是一个勤奋好学的学生，但还远未达到他们的水平。

[ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ['trædʒədi] [kləʊzd] [ðeə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

Then	quite	suddenly	tragedy	closed	their	door	of	happiness	.
然后	相当	突然	悲剧	关闭	他们的	门	的	幸福	.

然而，悲剧却突然间关闭了他们幸福的大门。

['leɪdi] ['kɹɒz.bi] [held] [ə; eɪ][bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd][ai] ,

Lady	Crosby	held	a	big	reception	,	they	were	among	the	guests	,	and	I	,
女士	克罗斯比	握住	一个	大的	接待	,	他们	是	之中	这	客人	,	和	我	,

['prɒbəbli] [θruː] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ,

probably	through	their	influence	,
大概	通过	他们的	影响	,

克罗斯比夫人举办了一场盛大的招待会，他们都是宾客之一，而我，大概是受了他们的影响，也出席了。

[rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

received	an	invitation	.
已收到	一个	邀请	.

收到邀请。

" [ðə; ði] [θɪŋ] ['wʌznt] [ɪn][maɪ][laɪn] , [bʌt; bət][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept] .

"	The	thing	wasn't	in	my	line	,	but	I	decided	to	accept	.
"	这	事物	不是	在	我的	线	,	但	我	决定	到	接受	.

“这件事不在我的职责范围内，但我决定接受。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪs] - , [æn; ən] [ə'merɪkən] [eə'res; 'eərəs] ,

There	was	a	big	crowd	,	and	a	Miss	Vandevor	,	an	American	heiress	,
那里	曾是	一个	大的	人群	,	和	一个	错过	-	,	一个	美国人	女继承人	,

[wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

was	present	,
曾是	展示	,

现场人山人海，一位名叫范德沃的美国女继承人也出席了活动。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['ruːbi] ['nekləs] .

wearing	a	very	famous	ruby	necklace	.
穿着	一个	非常	著名的	红宝石	项链	.

戴着一条非常著名的红宝石项链。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dɪ'tektɪv] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

Of	course	detectives	mingled	with	the	crowd	.
的	课程	侦探	混合	和	这	人群	.

当然，侦探们也混在人群中。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['eksɪts; 'egzɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,

Before	the	evening	was	half	over	all	exits	were	closed	,
前	这	晚上	曾是	一半	超过	全部	出口	是	关闭	,

夜幕降临不到一半，所有出口都已关闭。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [mɪs] - ['nekləs] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] —

and	it	was	announced	that	Miss	Vandevor's	necklace	had	been	stolen	—
和	它	曾是	宣布	那	错过	-	项链	有	到过	被盗	—

[ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [krʌʃ] .

unclasped	from	her	throat	in	the	crush	.
解开	从	她	喉	在	这	压碎	.

随后宣布，范德沃小姐的项链被盗了——在人群拥挤中，项链从她脖子上脱落了。

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] [ðæt] [wiː; wi] [men] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] ['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] —

"	The	suggestion	was	then	made	that	we	men	should	turn	out	our	pockets	—
"	这	建议	曾是	然后	制成	那	我们	男人	应该	转动	出去	我们的	口袋	—

[ænd; ənd] , [kreɪn] ,

and	,	Crane	,
和	,	起重机	,

“当时有人建议我们男人应该掏出口袋——克莱恩，

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['moʊmənts] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf]

I	can	tell	you	this	,	during	those	moments	I	received	the	biggest	shock	of	my	life
我	能	告诉	你	这	,	期间	那些	时刻	我	已收到	这	最大	震惊	的	我的	生活

,

,
,

我可以告诉你，在那段时间里，我受到了人生中最巨大的冲击。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɛdˌhɜːrst] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [dɪ'tektɪv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [tʊk] [ðə; ði] [dʒemz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

for	Medhurst	,	before	any	detective	approached	him	,	took	the	gems	from	his
为了	梅德赫斯特	,	前	任何	侦探	接近	他	,	采取	这	宝石	从	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

在任何侦探接近他之前，梅德赫斯特就从口袋里掏出了宝石。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [kaɪnd] [ɒv; əv] [vɔɪs] [sed] , - [aɪ] [siː] [ɪts] ['həʊpləs] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

and	in	a	dead	kind	of	voice	said	,	'	I	see	it's	hopeless	to	escape	,
和	在	一个	死的	种类	的	嗓音	说	,	-	我	看	它是	绝望	到	逃脱	,

他用一种死气沉沉的声音说：“看来逃脱是没希望了。”

[səʊ] [aɪ] [əd'mɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['temptɪd] . -

so	I	admit	I	was	tempted	.	'
所以	我	承认	我	曾是	受诱惑	.	-

所以我承认我曾动过心。

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['nekləs] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊnərz] [læp] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,

He	laid	the	necklace	in	the	owner's	lap	,	and	then	stood	motionless	,
他	铺设	这	项链	在	这	所有者的	膝	,	和	然后	站立	静止不动	,

他把项链放在主人腿上，然后一动不动地站在那里。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

facing	the	crowd	almost	with	a	defiant	expression	it	seemed	to	be	,
面向	这	人群	几乎	和	一个	桀骜不驯	表达	它	似乎	到	是	,

他几乎是带着一种挑衅的表情面对着人群，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

although	he	was	white	to	his	lips	.
虽然	他	曾是	白色的	到	他的	嘴唇	.

虽然他的嘴唇都白了。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

"	His	wife	fainted	dead	away	,	and	was	carried	from	the	room	.
"	他的	妻子	昏厥	死的	离开	,	和	曾是	携带	从	这	房间	.

“他的妻子突然昏倒，被人抬出了房间。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , [ðen] [aɪ] [muːvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd]

I	was	stunned	for	the	moment	,	then	I	moved	to	his	side	,	and
我	曾是	目瞪口呆	为了	这	片刻	,	然后	我	已搬	到	他的	边	,	和

[ik'spɔstjuleit] .

expostulated	.
所宣称的	.

我一时愣住了，然后走到他身边，大声质问。

" - [maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [tʃæp] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ;

"	'	My	dear	old	chap	,	'	I	said	,	'	you	don't	know	what	you	are	saying	;
"	-	我的	亲爱的	老的	小伙子	,	-	我	说	,	-	你	不	知道	什么	你	是	说	;

“我亲爱的老伙计，”我说，“你不知道你在说什么；

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['sʌmweə(r)] — [sʌm; səm] [θiːf] ['prez(ə)nt] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [drɒpt] [ðə; ði]

there's	a	mistake	somewhere	—	some	thief	present	has	evidently	dropped	the
有	一个	错误	某处	—	一些	贼	展示	有	显然	掉落	这

[θɪŋ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] . -

thing	into	your	pocket	.	'
事物	进入	你的	口袋	.	-

肯定哪里出了错——显然是某个在场的窃贼把东西掉进了你的口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [meɪd]

It	was	an	illuminating	thought	,	and	I	turned	to	the	public	and	made
它	曾是	一个	启发性的	想法	,	和	我	转向	到	这	民众	和	制成

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['laʊdli] . -

the	suggestion	loudly	.	'
这	建议	高声	.	-

这是一个很有启发性的想法，于是我转向公众，大声地提出了这个建议。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [siːn] [ðɪs] [dʌn] , - [aɪ] ['ædɪd] , [wɪð] [greɪt] [ə'ʃʊərəns] .

Surely	someone	has	seen	this	done	,	'	I	added	,	with	great	assurance	.
一定	某人	有	已见	这	完毕	,	-	我	额外	,	和	伟大的	保证	.

“肯定有人见过这种情况，”我非常肯定地补充道。

- [nəʊ] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['kʌvətɪd] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði]

'	No	,	I	took	it	—	I	coveted	its	possession	,	and	I	am	ready	to	bear	the
-	不	,	我	采取	它	—	我	令人垂涎的	它是	拥有	,	和	我	是	准备好	到	熊	这

['kɒnsɪkwənsɪz] ,

consequences	,
结果	,

“不，是我拿走了它——我贪恋它，我准备承担后果。”

- [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .

'	was	his	answer	.
-	曾是	他的	回答	.

这是他的回答。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hæðərli] [pɔːzd] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] : " [wel] , [ðə; ði] [həʊl] ['hɒrəb(ə)l] ['stɔːri]

"	Dr	.	Hatherley	paused	,	then	continued	:	"	Well	,	the	whole	horrible	story
"	博士	.	哈瑟利	暂停	,	然后	持续	:	"	出色地	,	这	所有的	可怕	故事

[wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

was	repeated	at	the	trial	,
曾是	重复	在	这	审判	,

哈瑟利医生停顿了一下，然后继续说道：“嗯，整个可怕的故事在审判中又重演了一遍。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [ɜːrdʒd] [ə; eɪ] [pliː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

although	I	urged	a	plea	should	be	put	forward	for	sudden	aberration	of	the
虽然	我	敦促	一个	恳求	应该	是	放	向前	为了	突然	像差	的	这

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

虽然我力主提出申请，要求对突发性脑部异常进行赔偿，

[ɪn][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [frɛndz] ['ɪnəs(ə)ns] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [hiːd] [ˌem 'iː] ,

in	my	confidence	as	to	my	friend's	innocence	;	of	course	no	one	heeded	me	,
在	我的	信心	作为	到	我的	朋友们	无辜	;	的	课程	不	一	听从了	我	,

我坚信我的朋友是清白的；当然，没有人听我的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['sʌfəd] — [ə; eɪ] — [naɪn] [mʌnθs] - —

and	he	was	convicted	and	—	and	—	suffered	—	a	—	nine	months	'	—
和	他	曾是	已定罪	和	—	和	—	遭受	—	一个	—	九	几个月	-	—

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

他被判有罪，并被判处九个月监禁。

" ['hɒrəs] - [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['naɪðə(r)]

"	Horace	Hatherley's	voice	shook	as	he	finished	,	and	for	a	little	neither
"	贺拉斯	-	嗓音	摇晃	作为	他	完成的	,	和	为了	一个	小的	两者都不

[ɒv; əv][ðə; ði][men] [spəʊk] ,

of	the	men	spoke	,
的	这	男人	辐	,

“霍勒斯·哈瑟利说完时声音颤抖，两人沉默了一会儿。”

[ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] : " ['mɪsɪz] . ['mɛdˌhɜːrst] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪg'nɔːd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][səʊ] - [kɔːld]

then	he	resumed	:	"	Mrs	.	Medhurst	was	practically	ignored	by	her	so	-	called
然后	他	恢复	:	"	太太	.	梅德赫斯特	曾是	几乎	忽略	经过	她	所以	-	称为

[frendz] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ,

friends	,	and	vanished	,
朋友们	,	和	消失了	,

然后他继续说道：“梅德赫斯特夫人实际上被她所谓的‘朋友’们忽视了，然后就消失了。”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] — ['prɒbəbli] [tuː; tə] [ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

I	know	not	where	—	probably	to	this	out	-	of	-	the	-	way	place	you	mention	.
我	知道	不是	在哪里	—	大概	到	这	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	你	提到	.

我不知道会去哪里——可能就是你提到的那个偏僻地方。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz]

No	one	seemed	to	remember	her	after	the	first	whirl	of	excitement	was
不	一	似乎	到	记住	她	后	这	第一的	旋转	的	激动	曾是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

最初的兴奋过后，似乎没有人记得她了。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

and	as	to	the	husband	,
和	作为	到	这	丈夫	,

至于丈夫，

[hɪz; ɪz] ['meməri] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm]

his	memory	seemed	to	be	blotted	out	by	most	of	those	who	had	known	him
他的	记忆	似乎	到	是	印迹	出去	经过	最多	的	那些	WHO	有	已知	他

.

:

.

大多数认识他的人似乎都忘记了他的存在。

" [bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðɪs] , [kreɪn] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['kɒnfɪdənt] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət]

"	But	I	say	this	,	Crane	,	I	am	as	confident	to	-	day	,	as	I	was	at
"	但	我	说	这	,	起重机	,	我	是	作为	自信的	到	-	天	,	作为	我	曾是	在

[hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

his	trial	,
他的	审判	,

“但我可以这样说，克莱恩，我今天仍然像他受审时一样充满信心。”

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

that	in	some	way	there	was	a	miscarriage	of	justice	,
那	在	一些	方式	那里	曾是	一个	流产	的	正义	,

某种程度上，这起案件存在司法不公。

[ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['skri:nɪŋ] .

and	somewhere	in	the	world	may	live	the	man	or	woman	he	was	screening	.
和	某处	在	这	世界	可能	居住	这	男人	或者	女士	他	曾是	筛选	.

世界上某个地方可能就住着他筛选的那个人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['hɑ:dli] [dʒʌst][tu:; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	seems	hardly	just	to	suggest	it	,
它	似乎	几乎	只是	到	建议	它	,

提出这个建议似乎不太合适，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪl] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] ?

but	the	thought	will	come	sometimes	—	could	it	have	been	his	wife	?
但	这	想法	将要	来	有时	—	可以	它	有	到过	他的	妻子	?

但有时我会想到——会不会是他的妻子?

[ænd; ənd] [jet] , [pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

And	yet	,	poor	lady	,	I	have	no	reason	for	doubting	her	.
和	然而	,	贫穷的	女士	,	我	有	不	原因	为了	怀疑	她	.

然而，可怜的女士，我没有任何理由怀疑她。

['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [ə'naʊnst] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [wɪð]

Seeing	her	death	announced	made	the	whole	thing	come	back	to	my	mind	with
看到	她	死亡	宣布	制成	这	所有的	事物	来	后退	到	我的	头脑	和

[ˌri:'vɪvɪfaɪd] [fɔ:s] .

revivified	force	.
复苏	力量	.

看到她的死讯，整件事的记忆瞬间被重新唤起，而且愈发强烈。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [kreɪnz] [paɪp][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Dr	.	Crane's	pipe	had	long	since	gone	out	for	lack	of	attention	.
"	博士	.	起重机的	管道	有	长的	自从	已消失	出去	为了	缺少	的	注意力	.

“克莱恩博士的烟斗因为长期无人照管早已坏掉了。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [sæd][ænd; ənd] [jet] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ;

"	It's	a	wonderfully	sad	and	yet	interesting	story	,	"	he	remarked	;
"	它是	一个	太棒了	伤心	和	然而	有趣的	故事	,	"	他	评论	;

“这是一个非常悲伤但又引人入胜的故事，”他评论道；

" [ai] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət][hæd; həd][ai] [nəʊn] [ðɪs] ['ɜ:lɪə(r)] ,

"	I	will	of	course	keep	it	to	myself	,	but	had	I	known	this	earlier	,
"	我	将要	的	课程	保持	它	到	我	,	但	有	我	已知	这	早些时候	,

“我当然会保守秘密，但如果我早点知道这件事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] ['mɑːgrət] ['wʊdfəd] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

I	should	certainly	have	tried	to	save	Margaret	Woodford	from	going	to
我	应该	当然	有	尝试	到	节省	玛格丽特	伍德福德	从	去	到

[ɪm'plɔɪər] [wɪð] [ðɪs] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] . "

employers	with	this	shadow	over	them	.	"
雇主	和	这	阴影	超过	他们	.	"

我本应该尽力阻止玛格丽特·伍德福德带着这样的阴影去见她的雇主。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['wʌri] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['testɪli] ,

"	Oh	,	you	needn't	worry	,	"	said	his	friend	,	a	little	testily	,
"	哦	,	你	不必	担心	,	"	说	他的	朋友	,	一个	小的	暴躁地	,

“哦，你不用担心，”他的朋友有些不耐烦地说。

" [ɔː(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɒri] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

"	or	I	shall	be	sorry	I	told	you	;	you	may	take	it	from	me	,
"	或者	我	将	是	对不起	我	讲述	你	;	你	可能	拿	它	从	我	,

否则我会后悔告诉你这件事；你可以把它从我这里拿走，

['eni] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['dʒentlmən] [æz; əz]

any	woman	would	be	safe	under	the	care	of	such	a	chivalrous	gentleman	as
任何	女士	会	是	安全的	在下面	这	关心	的	这样的	一个	骑士精神	绅士	作为

['gɔːd(ə)n] ['mɛdˌhɜːrst] .

Gordon	Medhurst	.
戈登	梅德赫斯特	.

任何女性在戈登·梅德赫斯特这样一位彬彬有礼的绅士的照顾下都会很安全。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmweə(r)] ; [aɪ] [həʊp] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] — [gɑːdz] [weɪ] , [pə'hæps] — [hɪz; ɪz]

There	is	a	mistake	somewhere	;	I	hope	in	some	way	—	God's	way	,	perhaps	—	his
那里	是	一个	错误	某处	;	我	希望	在	一些	方式	—	神的	方式	,	也许	—	他的

[neɪm] [wɪl] [biː; bi] [klɪəd] .

name	will	be	cleared	.
姓名	将要	是	已清除	.

事情肯定哪里出了错；我希望以某种方式——或许是上帝的旨意——他的名誉能够得到澄清。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæðərli] ['nəʊtɪst] [ə'nʌðə(r)]

"	It	was	some	weeks	later	that	Dr	.	Hatherley	noticed	another
"	它	曾是	一些	周	之后	那	博士	.	哈瑟利	注意到	其他

[ə'naʊnsmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] " [θæŋk] [gɒd] !

announcement	in	his	morning	paper	which	brought	a	fervent	"	Thank	God	!
公告	在	他的	早晨	纸	哪个	带来	一个	热切	"	感谢	上帝	!

几周后，哈瑟利博士在晨报上看到了另一则公告，他不禁热切地感叹：“感谢上帝！”

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	to	his	lips	as	he	read	it	.
"	到	他的	嘴唇	作为	他	读	它	.

他一边读一边把话咽了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hedɪd] :

It	was	headed	:
它	曾是	标题	:

它的标题是：

" [æn; ən] [əʊld] [sə'saɪəti] [kraɪm] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]

"	AN	OLD	SOCIETY	CRIME	RECALLED
"	一个	老的	社会	犯罪	召回

“旧时社会犯罪回忆录”

" [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪərz] [ðə; ði] [leɪt] [luː'siːl] ['mɛdˌhɜːrst] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ðæt]

" Through her lawyers the late Lucille Medhurst wishes it to be known that

" 通过 她 律师 这 晚的 露西尔 梅德赫斯特 愿望 它 到 是 已知 那

[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [mɪs] - ['nekləs] [ten] [j'iəz]

she alone was responsible for the loss of Miss Vandevor's necklace ten years

她 独自的 曾是 负责任的 为了 这 损失 的 错过 - 项链 十 年

[ə'gəʊ] ;

ago ;

前 ;

“已故的露西尔·梅德赫斯特通过她的律师希望人们知道，十年前范德沃小姐项链的丢失完全是她一人造成的；

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huː] ['sʌfəd] [ðə; ði] [fʊl] ['penəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] .

her husband , who suffered the full penalty of the law , was wholly innocent .

她 丈夫 , WHO 遭受 这 满的 惩罚 的 这 法律 , 曾是 完全 清白的 .

她的丈夫完全无辜，却受到了法律的严惩。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)][hændz] . "

Her full confession is in our hands . "

她 满的 忏悔 是 在 我们的 双手 . "

她的全部供词都掌握在我们手中。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,

" I always knew he was innocent , " said his friend ,

" 我 总是 知道 他 曾是 清白的 , " 说 他的 朋友 ,

“我一直都知道他是无辜的，”他的朋友说。

['leɪɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

laying the paper down with a sigh of relief .

躺下 这 纸 向下 和 一个 叹 的 宽慰 .

他长舒一口气，放下了报纸。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

['hæpinəs]

HAPPINESS

幸福

幸福

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [deθ] [hæd; həd] [rɔːt] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] .

The tragedy of Mrs . Medhurst's death had wrought many changes .

这 悲剧 的 太太 . - 死亡 有 锻 许多 变化 .

梅德赫斯特夫人的去世带来了许多变化。

['ɛlɪs] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [æt; ət] ['mɑːrgərəts] [sə'dʒestʃən] ,

Ellice had been sent away to a boarding - school at Margaret's suggestion ,

艾丽斯 有 到过 发送 离开 到 一个 登机 - 学校 在 玛格丽特的 建议 ,

在玛格丽特的建议下，艾丽丝被送去了寄宿学校。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [æz; əz] [kəm'pænjən] — [bʌt; bət] ,

and she herself had gone to live with Mrs . Crane as companion — but ,

和 她 她自己 有 已消失 到 居住 和 太太 . 起重机 作为 伴侣 — 但 ,

她本人则搬去和克莱恩太太一起住，做她的伴侣——但是，

[æz; əz] [ðæt] ['leɪdi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ,

as that lady put it in her letter ,

作为 那 女士 放 它 在 她 信 ,

正如那位女士在信中所说，

" [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] ,

"	more	as	a	daughter	of	the	house	than	a	dependent	,
"	更多的	作为	一个	女儿	的	这	房子	比	一个	依赖	,

“与其说是依附于主人，不如说是像女儿一样。”

[dɪə(r)] — [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)][əʊld]

dear	—	the	daughter	I	have	always	wanted	to	take	care	of	us	in	our	old
亲爱的	—	这	女儿	我	有	总是	通缉	到	拿	关心	的	我们	在	我们的	老的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

亲爱的——我一直希望女儿能在我们年老时照顾我们。

" ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜːrst] [went] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ,

"	Mr	.	Medhurst	went	abroad	for	a	few	years	,
"	先生	.	梅德赫斯特	去	国外	为了	一个	很少	年	,

梅德赫斯特先生出国几年了，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

and	then	something	new	and	unexpected	happened	which	changed	the	lives
和	然后	某物	新的	和	意外	发生	哪个	已更改	这	生活

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] ['əʊkləndˌ] .

of	all	the	inmates	of	Oaklands	.
的	全部	这	囚犯	的	奥克兰	.

然后，发生了一件意想不到的新事情，改变了奥克兰监狱所有囚犯的生活。

['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][əʊk] [triː] [ə; eɪ][gɜːl][sæt] ,

Under	the	old	oak	tree	a	girl	sat	,
在下面	这	老的	橡木	树	一个	女孩	卫星	,

老橡树下坐着一个女孩，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][æn; ən] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [griːf] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

her	head	buried	in	her	hands	in	an	abandonment	of	grief	:	it	was
她	头	埋葬	在	她	双手	在	一个	放弃	的	悲伤	:	它	曾是

['ɛlɪs] ['mɛdˌhɜːrst] ,

Ellice	Medhurst	,
艾丽斯	梅德赫斯特	,

她双手掩面，沉浸在悲痛之中：她是艾丽丝·梅德赫斯特。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [suːð]

no	longer	the	little	child	who	had	in	earlier	years	fled	to	the	woods	to	soothe
不	更长	这	小的	孩子	WHO	有	在	早些时候	年	逃亡	到	这	树林	到	舒缓

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [gɻ'iːfs] ,

her	childish	griefs	,
她	幼稚	悲伤	,

她不再是当年那个躲进树林里排解孩童悲伤的小女孩了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔːl] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] .

but	a	tall	girl	of	fifteen	,	merging	into	womanhood	.
但	一个	高的	女孩	的	十五	,	合并	进入	女性	.

但一个十五岁的高挑女孩，正在步入成年。

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

Near	her	stood	a	young	man	looking	down	upon	her	with	rather	a	puzzled
靠近	她	站立	一个	年轻的	男人	寻找	向下	之上	她	和	相当	一个	困惑

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

她身旁站着一个年轻男子，正居高临下地看着她，脸上带着一丝困惑的神色。

[ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

a	slight	frown	wrinkling	his	forehead	.
一个	轻微	皱眉	皱纹	他的	前额	.

他微微皱起眉头，额头上泛起皱纹。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wʌts] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] , ['ɛlɪs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	I	don't	see	what's	the	use	of	making	a	fuss	,	Ellice	,	"	he	remarked	.
"	我	不	看	是什么	这	使用	的	制作	一个	大惊小怪	,	艾丽斯	,	"	他	评论	.

“我不明白你大惊小怪有什么用，艾丽丝，”他说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [də'rektli]

"	Because	it	won't	be	anything	to	you	—	you	will	be	off	to	college	directly
"	因为	它	惯于	是	任何事物	到	你	—	你	将要	是	离开	到	大学	直接地

, " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

,	"	she	answered	,
,	"	她	回答	,

“因为这对你来说没有任何意义——你将直接上大学，”她回答说。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	and	I	shall	be	left	with	her	.
"	和	我	将	是	左边	和	她	.

“而我将和她一起离开。”

[ai][woʊnt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bɒb] — [ai] [kænt] .

I	won't	bear	it	,	Bob	—	I	can't	.
我	惯于	熊	它	,	鲍勃	—	我	不能	.

鲍勃，我受不了了——我真的受不了。

[ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wɪl] — [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] — [naʊ]

I	know	I	shall	hate	her	—	and	father	will	—	will	never	think	of	me	—	now
我	知道	我	将	恨	她	—	和	父亲	将要	—	将要	绝不	思考	的	我	—	现在

,

,
,

我知道我会恨她——父亲也会——永远不会再想起我——现在，

" [ʃiː; ʃi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

"	she	ended	with	a	sob	.
"	她	结束	和	一个	哭泣	.

她最后抽泣了一声。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [sɪs] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] ,

"	Look	here	,	Sis	,	"	said	her	brother	,	after	a	slight	pause	,
"	看	这里	,	妹妹	,	"	说	她	兄弟	,	后	一个	轻微	暂停	,

“听着，妹妹，”她哥哥略微停顿了一下后说道。

" [ai] [θɪŋk] [ɪts] [miːn] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] .

"	I	think	it's	mean	of	you	to	take	up	this	attitude	.
"	我	思考	它是	意思是	的	你	到	拿	向上	这	态度	.

我认为你这种态度很刻薄。

[hɪrz] ['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ,

Here's	father	coming	home	to	-	day	,	and	because	he's	chosen	to	marry	again	,
这里是	父亲	未来	家	到	-	天	,	和	因为	他是	选定	到	结婚	再次	,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [jɔː'self] [aʊt] ,

you	are	putting	yourself	out	,
你	是	推杆	你自己	出去	,

父亲今天回家了，因为他选择再婚，所以你得把自己置于不利地位。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['biːstli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə]

and	making	up	your	mind	to	be	as	beastly	as	you	can	to
和	制作	向上	你的	头脑	到	是	作为	兽	作为	你	能	到

[hɜː(r); hə(r)] — [hɪz; ɪz][waɪf] , [ai] [miːn] .

her	—	his	wife	,	I	mean	.
她	—	他的	妻子	,	我	意思是	.

你下定决心要尽可能地虐待她——我是说他的妻子。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['nɑːsti] [wen] [juː; jʊ][laɪk] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]

I	know	you	—	you	can	be	nasty	when	you	like	—	at	least	you	used	to
我	知道	你	—	你	能	是	可恶的	什么时候	你	喜欢	—	在	至少	你	用过的	到

[biː; bi] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .

be	,	"	he	corrected	.
是	,	"	他	已更正	.

“我知道你——你有时候会很刻薄——至少你以前是这样，”他纠正道。

" [juːv] [biːn] ['dʒɒli] ['diːsnt] ['leɪtli] ; [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['biːɪŋ]

"	You've	been	jolly	decent	lately	;	now	you	are	going	to	spoil	it	all	by	being
"	你已经	到过	快乐的	体面的	最近	;	现在	你	是	去	到	剧透	它	全部	经过	存在

[miːn] . "

mean	.	"
意思是	.	"

“你最近一直都很好，现在你却要因为自己的刻薄而毁掉这一切。”

" [miːn] ?

"	Mean	?
"	意思是	?

“意思是?

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

[ɪn] [wɒt] [wei] [ˌeɪ 'em][ai] [miːn] — [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ? "

In	what	way	am	I	mean	—	and	to	whom	?	"
在	什么	方式	是	我	意思是	—	和	到	谁	?	"

我究竟哪里刻薄了？又对谁刻薄了？

" [tuː; tə]['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['ɑːnsə(r)] — [æt; ət] - [ə'meɪzd]

"	To	father	,	of	course	,	"	was	the	emphatic	answer	—	at	Ellice's	amazed
"	到	父亲	,	的	课程	,	"	曾是	这	强调	回答	—	在	-	惊叹

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

repetition	of	the	words	.
重复	的	这	字	.

“当然是给父亲的，”对方斩钉截铁地回答——这是在艾莉丝惊讶地重复这句话之后作出的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spɔɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [rəʊl][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

"	You	are	going	to	spoil	all	his	happiness	by	taking	up	this	role	of	being
"	你	是	去	到	剧透	全部	他的	幸福	经过	采取	向上	这	角色	的	存在

['ɪndʒəd] .

injured	.
受伤	.

“你扮演受伤的角色，会毁了他所有的幸福。”

[dæd] [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][laɪk][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][ɪz]

Dad	will	,	of	course	,	want	you	to	like	her	—	the	message	in	his	letter	is
爸爸	将要	,	的	课程	,	想	你	到	喜欢	她	—	这	信息	在	他的	信	是

[pleɪn] [ɪ'nʌf] ,

plain	enough	,
清楚的	足够的	,

爸爸当然希望你喜欢她——他在信里的意思很明显。

- [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ə; eɪ] ['welkəm] - — [ænd; ənd] [ɔːl] [ai]

'	I	hope	you	will	do	your	best	to	give	us	both	a	welcome	'	—	and	all	I
-	我	希望	你	将要	做	你的	最好的	到	给	我们	两个都	一个	欢迎	-	—	和	全部	我

[kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

can	say	is	,
能	说	是	,

“我希望你们尽力热情欢迎我们俩”——而我只能说，

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] , [ai] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

whatever	you	do	,	I	mean	to	go	home	and	receive	them	.
任何	你	做	,	我	意思是	到	去	家	和	收到	他们	.

不管你做什么，我的意思是回家接收它们。

[kʌm] [ɒn] , [sɪs] , [pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] !

Come	on	,	Sis	,	pull	yourself	together	!
来	在	,	妹妹	,	拉	你自己	一起	!

姐姐，振作起来！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [dæd] ,

It	doesn't	say	much	for	your	love	for	dad	,
它	不	说	很多	为了	你的	爱	为了	爸爸	,

这说明你对父亲的爱并不深厚。

[ɪf] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm] ['trʌb(ə)l] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

if	you	set	out	to	cause	him	trouble	like	this	,	and	spoil	his	happiness	.
如果	你	放	出去	到	原因	他	麻烦	喜欢	这	,	和	剧透	他的	幸福	.

如果你故意这样给他制造麻烦，破坏他的幸福。

[biː; bi] [naɪs] ; ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [hɑːf] [bæd] .

Be	nice	;	very	likely	she	won't	be	half	bad	.
是	好的	;	非常	可能	她	惯于	是	一半	坏的	.

对她友善些；她很可能不会太坏。

[ai] [ɪk'spekt] [ʃiː; ʃi] [dred] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [dred] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	expect	she	dreads	seeing	us	quite	as	much	as	we	dread	seeing	her	.
我	预计	她	脏辫	看到	我们	相当	作为	很多	作为	我们	恐惧	看到	她	.

我想她害怕见到我们，就像我们害怕见到她一样。

[wʌts] [ðə; ðiː] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['smaɪlɪŋ] ['əʊnli] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['plez(ə)nt] ?

What's	the	honour	of	keeping	smiling	only	when	things	are	pleasant	?
是什么	这	荣誉	的	保持	微笑	仅有的	什么时候	事物	是	令人愉快的	?

只在顺境时保持微笑，这有什么意义？

[kʌm] [ɒn] — [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	on	—	get	over	it	.
来	在	—	得到	超过	它	.

拜托，别再纠结了。

[aɪm] [ɒf] ; [ɪts] ['nɪəli] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

I'm	off	;	it's	nearly	time	they	arrived	.
我是	离开	;	它是	几乎	时间	他们	到达的	.

我走了；他们快到了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [bɒb] [stʊd] ['fɪdʒɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

"	There	was	silence	for	a	moment	,	and	Bob	stood	fidgeting	by	his	sister	,
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	和	鲍勃	站立	坐立不安	经过	他的	姐姐	,

一阵沉默后，鲍勃不安地站在妹妹身边。

[ðen] [ɪn] [hɑːf] - [dɪs'gʌstɪd] [təʊnz] [hiː; hi] [sed] :

then	in	half	-	disgusted	tones	he	said	:
然后	在	一半	-	厌恶	音调	他	说	:

然后他带着几分厌恶的语气说道：

" [ai] [kænt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [woʊnt] [kʌm] — [juː; jʊ] [woʊnt] .

"	I	can't	wait	any	longer	for	you	;	if	you	won't	come	—	you	won't	.
"	我	不能	等待	任何	更长	为了	你	;	如果	你	惯于	来	—	你	惯于	.

“我不能再等你了；如果你不来——那就别来了。”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [straɪd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] [tə'wɔːdz] [həʊm] .

"	And	with	a	quick	stride	he	turned	and	made	his	way	down	the	avenue	towards	home	.
"	和	和	一个	快的	步幅	他	转向	和	制成	他的	方式	向下	这	大街	向	家	.

“然后他快步转身，沿着大道朝家的方向走去。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [went] [ɒn] [ɪn] ['ɛlɪs] - [hɑːt] ,

For	a	few	minutes	longer	the	struggle	for	victory	went	on	in	Ellice	Medhurst's	heart	,
为了	一个	很少	分钟	更长	这	斗争	为了	胜利	去	在	在	艾丽斯	-	心	,

在埃利斯·梅德赫斯特的心中，争取胜利的斗争又持续了几分钟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌtə] [wɜːdz] , " [aɪl] [traɪ] ; [bɒb] [mʌst; məst] [biː; bi] [raɪt] .

then	suddenly	she	jumped	up	with	the	muttered	words	,	"	I'll	try	;	Bob	must	be	right	.
然后	突然	她	跳了起来	向上	和	这	低声说道	字	,	"	患病的	尝试	;	鲍勃	必须	是	正确的	.

然后她突然跳了起来，喃喃自语道：“我会试试的；鲍勃一定是对的。”

" [ʃiː; ʃi] [ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

"	She	ran	lightly	down	the	path	after	him	,
"	她	跑	轻轻	向下	这	小路	后	他	,

她轻快地沿着小路追了上去。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] .

and	caught	him	up	at	the	edge	of	the	wood	.
和	捕捉	他	向上	在	这	边缘	的	这	木头	.

然后在树林边缘追上了他。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['breθləsli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	I'm	coming	with	you	,	"	she	whispered	breathlessly	,	as	she	grasped	his	arm	.
"	我是	未来	和	你	,	"	她	低声说道	气喘吁吁	,	作为	她	抓住	他的	手臂	.

“我跟你一起去，”她气喘吁吁地低语道，同时抓住他的手臂。

" [wel] [dʌn] , [jʌŋ] - [ən] !

"	Well	done	,	young	'	un	!
"	出色地	完毕	,	年轻的	-	联合国	!

“干得好，小伙子！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [kʌm] [ɒn] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] . "

"	Come	on	,	we	must	run	,	or	we	shall	be	late	.	"
"	来	在	,	我们	必须	跑步	,	或者	我们	将	是	晚的	.	"

“快点，我们得跑，不然就要迟到了。”

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɒb] ,

"	Here	they	come	!	"	shouted	Bob	,
"	这里	他们	来	!	"	喊叫	鲍勃	,

“他们来了！”鲍勃喊道。

[æz; əz] [tuː] ['fɪgəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [draɪv] — [ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪk'skeɪpt] [hɪm] [æz; əz]

as	two	figures	turned	into	the	drive	—	a	smothered	exclamation	escaped	him	as
作为	二	数据	转向	进入	这	驾驶	—	一个	窒息	感叹	逃脱	他	作为

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

he	rushed	to	the	front	door	.
他	匆忙	到	这	正面	门	.

当两个身影拐进车道时——他冲向大门，忍不住发出了一声压抑的惊呼。

['ɛlɪs] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ɪ'miːdiətli] , [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ,

Ellice	did	not	follow	immediately	,	her	knees	were	shaking	,
艾丽斯	做过	不是	跟随	立即地	,	她	膝盖	是	摇晃	,

艾莉丝没有立刻跟上，她的双腿在发抖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [strʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [felt]

and	she	felt	strung	up	to	such	a	pitch	of	mental	excitement	she	hardly	felt
和	她	毛毡	串	向上	到	这样的	一个	沥青	的	精神的	激动	她	几乎	毛毡

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] [bɒb][æt; ət][fɜːst] .

capable	of	following	Bob	at	first	.
有能力的	的	下列的	鲍勃	在	第一的	.

她感到精神高度兴奋，以至于一开始几乎无法跟上鲍勃的步伐。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [wɛrz] ['ɛlɪs] ?

Then	suddenly	she	heard	her	father's	voice	saying	,	"	Where's	Ellice	?
然后	突然	她	听到	她	父亲的	嗓音	说	,	"	在哪里?	艾丽斯	?

突然，她听到父亲的声音说："艾莉丝在哪里？"

" [ðə; ði] [riˈækʃn] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] ; [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	The	reaction	came	immediately	;	she	flew	to	the	door	,
"	这	反应	来了	立即地	;	她	飞翔	到	这	门	,

她立刻做出了反应；她飞奔到门口，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] ['blaɪndli]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌes əʊ 'biː] .

and	threw	herself	blindly	into	her	father's	arms	with	a	smothered	sob	.
和	扔	她自己	盲目地	进入	她	父亲的	武器	和	一个	窒息	哭泣	.

她哽咽着，跌跌撞撞地扑进父亲的怀里。

" [waɪ] , ['leɪdibɜːd] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sed] , ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['dʒentli] .

"	Why	,	ladybird	,	what	is	it	?	"	he	said	,	stroking	her	hair	gently	.
"	为什么	,	瓢虫	,	什么	是	它	?	"	他	说	,	抚摸	她	头发	轻轻地	.

"瓢虫，怎么了？"他一边说着，一边轻轻抚摸着她的头发。

" [lʊk] — [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] ? "

"	Look	—	have	you	no	word	of	welcome	for	my	wife	?	"
"	看	—	有	你	不	单词	的	欢迎	为了	我的	妻子	?	"

"听着——你们难道没有一句欢迎我妻子的话吗？"

" ['ɛlɪs] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , " [sed] ['mɑːrgərəts] [vɔɪs] ['dʒentli] .

"	Ellice	,	dear	child	,	"	said	Margaret's	voice	gently	.
"	艾丽斯	,	亲爱的	孩子	,	"	说	玛格丽特的	嗓音	轻轻地	.

"艾丽丝，亲爱的孩子，"玛格丽特温柔地说。

[ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [feɪs]

The	girl	started	,	raising	her	head	,	and	looked	wonderingly	into	the	sweet	face
这	女孩	开始	,	提高	她	头	,	和	看起来	惊奇地	进入	这	甜的	脸

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['gʌvənəs] .

of	her	old	governess	.
的	她	老的	家庭教师	.

女孩猛地抬起头，惊奇地望着老家庭教师那张慈祥的脸庞。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [fækt] [dɔːnd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] — ['mɑːgrət] ['wʊdfəd] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

Then	the	great	fact	dawned	upon	her	mind	—	Margaret	Woodford	,	whom	she	loved
然后	这	伟大的	事实	黎明	之上	她	头脑	—	玛格丽特	伍德福德	,	谁	她	喜爱

,

,

,

这时，她突然意识到一个重大的事实——她所爱的玛格丽特·伍德福德

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [njuː] ['stepmʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dredɪd] .

was	the	new	stepmother	she	had	dreaded	.
曾是	这	新的	后妈	她	有	令人恐惧的	.

正是她一直害怕的新继母。

" [juː; jʊ] ? — [juː; jʊ] ?

"	You	?	—	You	?
"	你	?	—	你	?

你？——你？

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] [hændz] [ɪkˈstendɪd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

"	she	exclaimed	,	clasping	the	hands	extended	towards	her	.
"	她	惊呼	,	紧握	这	双手	扩展	向	她	.

她惊呼一声，紧紧握住伸向她的双手。

" [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

"	Oh	,	how	lovely	!
"	哦	,	如何	迷人的	!

“哦，真可爱！”

" [tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ['glisən] [ɪn] ['mɑːrgərəts] [aɪz] .

"	Tears	of	joy	glistened	in	Margaret's	eyes	.
"	眼泪	的	喜悦	闪闪发光	在	玛格丽特的	眼睛	.

玛格丽特的眼中闪烁着喜悦的泪光。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [jˈiəz] [naʊ] , [kænt] [juː; jʊ] ? " ['wɪspəd]

"	I	think	you	can	see	the	reward	of	other	years	now	,	can't	you	?	"	whispered
"	我	思考	你	能	看	这	报酬	的	其他	年	现在	,	不能	你	?	"	低声说道

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

“我想你现在应该能看到往年努力的回报了吧？”她丈夫低声说道。

[ænd; ənd] ['mɑːgrət] [dɪd] [siː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wʌndrəsli] ['kɒntent] .

and	Margaret	did	see	,	and	was	wondrously	content	.
和	玛格丽特	做过	看	,	和	曾是	奇妙地	内容	.

玛格丽特看到了，她感到无比欣慰。

[tuː] [mʌnθs] [pɑːst] ['kwɪkli] [əˈweɪ] — [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌʌnəˈlɔɪd] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['mɑːgrət] [ɪn]

Two	months	passed	quickly	away	—	two	months	of	unalloyed	happiness	to	Margaret	in
二	几个月	通过了	迅速地	离开	—	二	几个月	的	纯正的	幸福	到	玛格丽特	在

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] .

her	new	life	.
她	新的	生活	.

两个月转瞬即逝——对于玛格丽特来说，这是新生活中纯粹幸福的两个月。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

It	was	her	birthday	,
它	曾是	她	生日	,

那天是她的生日。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [frɒst] - [kləʊðd] [lɔːn] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ]

and	she	stood	looking	out	upon	the	frost	-	clothed	lawn	glistening	in	a	bath
和	她	站立	寻找	出去	之上	这	霜	-	穿着衣服	草地	闪闪发光	在	一个	洗澡

[ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn] ,

of	winter	sunshine	,
的	冬天	阳光	,

她站在那里，眺望着覆盖着霜花的草坪，草坪在冬日的阳光下闪闪发光。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

waiting	for	the	others	to	come	down	to	breakfast	.
等待	为了	这	其他的	到	来	向下	到	早餐	.

等其他人下来吃早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ'vembə(r)] — [kəʊld] , [stɪl] , [ænd; ənd] [braɪt] .

It	was	November	—	cold	,	still	,	and	bright	.
它	曾是	十一月	—	寒冷的	,	仍然	,	和	明亮的	.

那是十一月——寒冷、静谧、阳光明媚。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]

Presently	she	felt	her	husband's	hand	upon	her	shoulder	,	and	heard	his
目前	她	毛毡	她	丈夫的	手	之上	她	肩膀	,	和	听到	他的

[vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

voice	saying	:
嗓音	说	:

这时，她感到丈夫的手搭在了她的肩膀上，听到他的声音说：

" ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] !

"	Many	happy	returns	!
"	许多	快乐的	返回	!

祝你生日快乐！

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['dʌb(ə)l] ['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ,

Here	is	my	double	present	for	your	wedding	and	your	birthday	,
这里	是	我的	双倍的	展示	为了	你的	婚礼	和	你的	生日	,

这是我送给你结婚和生日的双重礼物，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['envələʊp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	and	he	placed	an	important	looking	envelope	in	her	hands	.
"	和	他	放置	一个	重要的	寻找	信封	在	她	双手	.

他将一个看起来很重要的信封放在她手里。

[æt; ət] [fɜːst] ['mɑːgrət] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪt] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] , [ðen] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

At	first	Margaret	gazed	at	the	packet	uncomprehendingly	,	then	the	nature	of
在	第一的	玛格丽特	凝视	在	这	包	不解地	,	然后	这	自然	的

[ðə; ði][gɪft] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] .

the	gift	became	clear	.
这	礼物	成为	清除	.

起初，玛格丽特茫然地盯着包裹，然后才明白礼物的性质。

" [ðə; ði] ['æbi] [haʊs] !

"	The	Abbey	House	!
"	这	修道院	房子	!

“修道院之家！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] ['æbi] — [haʊs] — ['gɔːd(ə)n] ? "

"	You	have	bought	the	Abbey	—	House	—	Gordon	?	"
"	你	有	买	这	修道院	—	房子	—	戈登	?	"

“你买下了戈登修道院庄园？”

" [jes] , [ænd; ənd][ai] [naʊ] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] , " [hiː; hi] [sed] ['geɪli] .

"	Yes	,	and	I	now	present	it	to	my	wife	,	"	he	said	gaily	.
"	是的	,	和	我	现在	展示	它	到	我的	妻子	,	"	他	说	兴高采烈地	.

"是的，我现在把它送给我的妻子，"他高兴地说。

" [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] ? "

"	I	hope	she	is	pleased	?	"
"	我	希望	她	是	高兴	?	"

希望她满意吧?

" [pliːzd] ?

"	Pleased	?
"	高兴	?

满意了吗?

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] — ['aʊəz] ? "

I	can	scarcely	believe	it	—	the	dear	old	home	—	ours	?	"
我	能	几乎	相信	它	—	这	亲爱的	老的	家	—	我们的	?	"

我简直不敢相信——我们亲爱的老家——现在是我们的了?

" [jes] , [ðə; ði] [leɪt] ['əʊnə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] ,

"	Yes	,	the	late	owners	are	going	abroad	and	wanted	to	sell	,
"	是的	,	这	晚的	所有者	是	去	国外	和	通缉	到	卖	,

"是的，原业主要出国，所以想把房子卖掉。"

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ][hæv; həv][gɒt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

and	at	last	I	have	got	what	I	have	been	hoping	to	have	the
和	在	最后的	我	有	得到	什么	我	有	到过	希望	到	有	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

opportunity	of	purchasing	for	some	time	.
机会	的	购买	为了	一些	时间	.

我终于买到了我一直希望能买到的东西。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [dɪə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "

We	will	go	there	to	live	,	dear	,	as	soon	as	you	like	.	"
我们	将要	去	那里	到	居住	,	亲爱的	,	作为	很快	作为	你	喜欢	.	"

亲爱的，只要你愿意，我们就会去那里生活。

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['waɪldɪst] [driːmz] , "

"	Oh	,	I	don't	know	how	to	thank	you	!	—	it	is	beyond	my	wildest	dreams	,	"
"	哦	,	我	不	知道	如何	到	感谢	你	!	—	它	是	超过	我的	最狂野的	梦境	,	"

['ɑːnsə(r)d] ['mɑːgrət] .

answered	Margaret	.
回答	玛格丽特	.

"哦，我不知道该如何感谢你！——这简直超出了我的想象，"玛格丽特回答道。

" [aɪ][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	I	so	loved	the	place	.
"	我	所以	喜爱	这	地方	.

我太喜欢这个地方了。

[bʌt; bət] , ['gɔːd(ə)n] ([ðə; ði] ['breɪtnəs] ['feɪdɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]) , [haʊ] [wɪl] ['ɛlɪs]

But	,	Gordon	(	the	brightness	fading	a	little	from	her	face	)	,	how	will	Ellice
但	,	戈登	(	这	亮度	褪色	一个	小的	从	她	脸	)	,	如何	将要	艾丽斯

[laɪk] ['liːvɪŋ] ['əʊkləndz] ?

like	leaving	Oaklands	?
喜欢	离开	奥克兰	?

但是，戈登（她脸上的笑容渐渐黯淡下来），埃利斯会喜欢离开奥克兰吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [həʊm] . "

She	is	just	as	attached	to	it	as	I	was	to	the	old	home	.	"
她	是	只是	作为	随附的	到	它	作为	我	曾是	到	这	老的	家	.	"

她对这栋房子和我对老房子一样有感情。

" [ai] [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['mɛdˌhɜ:rst] ; " [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪə(r)] ,

"	I	know	,	"	answered	Mr	.	Medhurst	;	"	we	will	keep	it	,	dear	,
"	我	知道	,	"	回答	先生	.	梅德赫斯特	;	"	我们	将要	保持	它	,	亲爱的	,

“我知道，”梅德赫斯特先生回答说，“我们会留着它的，亲爱的。”

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] .

and	come	out	here	in	the	summer	months	.
和	来	出去	这里	在	这	夏天	几个月	.

夏天的时候可以来这里玩。

['betsi] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] . "

Betsy	and	James	can	remain	in	charge	.	"
贝齐	和	詹姆斯	能	保持	在	收费	.	"

贝齐和詹姆斯可以继续掌管此事。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['splendɪd] , [ænd; ənd] [pli:z] [ˌju: 'es] [ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwaɪətli] , ['ædɪŋ] , [æz; əz]

"	That	will	be	splendid	,	and	please	us	all	,	"	she	answered	quietly	,	adding	,	as
"	那	将要	是	灿烂	,	和	请	我们	全部	,	"	她	回答	悄悄	,	添加	,	作为

[ɪf] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,

if	to	herself	,
如果	到	她自己	,

“那太好了，我们大家都会很高兴，”她平静地回答，仿佛自言自语般补充道：

" [ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] [waɪ] [gɒd] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] ['baʊntɪf(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

"	I	sometimes	wonder	why	God	has	been	so	bountiful	to	me	.
"	我	有时	想知道	为什么	上帝	有	到过	所以	丰富	到	我	.

“我有时会想，为什么上帝对我如此慷慨。”

" [wi:; wi] [li:v] ['mɑ:grət] ['wʊdfəd] , [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

"	We	leave	Margaret	Woodford	,	while	yet	the	ministry	of	life	is	unfinished	,
"	我们	离开	玛格丽特	伍德福德	,	尽管	然而	这	部	的	生活	是	未完成	,

“我们告别玛格丽特·伍德福德，而她的人生使命尚未完成。”

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fju:tʃə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [peɪdʒ] ,

and	her	future	and	that	of	her	loved	ones	an	unwritten	page	,
和	她	未来	和	那	的	她	喜爱	一个	一个	不成文	页	,

她和她所爱之人的未来，仍是未书写的一页。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ɔ:l] [gɑ:dz] ['sɜ:vənts] ,

knowing	that	for	her	and	all	God's	servants	,
会心	那	为了	她	和	全部	神的	仆人	,

她知道，对于她和所有上帝的仆人来说，

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ʃeɪkəbl] — " [ai] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ði:] [ɔ:l] [ðə; ði] [deɪz] .

the	promise	remains	unshakable	—	"	I	will	be	with	thee	all	the	days	.
这	承诺	遗迹	坚定不移	—	"	我	将要	是	和	你	全部	这	天	.

这个承诺依然坚定不移——“我必永远与你同在。”

[wen] [ðaʊ] [pɑ:s; pæs] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:təz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌəʊvə'fləʊ] [ði:] . "

When	thou	passest	through	the	waters	,	they	shall	not	overflow	thee	.	"
什么时候	你	帕斯特	通过	这	水	,	他们	将	不是	溢出	你	.	"

你从水中经过，水必不漫过你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神